叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《监狱纪律与慈善杂志》，(the Journal Of Prison Discipline And) 000001

2. 《监狱纪律与慈善杂志》，(the Journal Of Prison Discipline And) 000002

3. 《监狱纪律与慈善杂志》，(the Journal Of Prison Discipline And) 000003

4. 《监狱纪律与慈善杂志》，(the Journal Of Prison Discipline And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《监狱纪律与慈善杂志》，(The Journal of Prison Discipline and) 第1/4页

[ai]
i
我

我

[nju:] ['sɪəri:z] [nəʊ] . -
NEW **SERIES** **No** **.** **51**
新的 系列 不 . -

新系列 第51期

[ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l]
THE **JOURNAL**
这 杂志

《期刊》

[ɒv; əv]
OF
的

的

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn]
PRISON **DISCIPLINE**
监狱 纪律

监狱纪律

[ænd; ənd]
AND
和

和

[fɪ'lænθrəpi]
PHILANTHROPY
慈善事业

慈善事业

['pʌblɪʃt] ['ænjuəli]
PUBLISHED **ANNUALLY**
已发布 每年

每年出版

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n] [sə'saɪəti]
PENNSYLVANIA **PRISON** **SOCIETY**
宾夕法尼亚州 监狱 社会

宾夕法尼亚监狱协会

['ɪnstɪtju:tɪd] [meɪ] [eit] , -
INSTITUTED **MAY** **8** **,** **1787**
已设立 可能 8 , -

成立于1787年5月8日

[mɑːtʃ] , -
MARCH , 1912
行进 , -

1912年3月

['ɒfɪs] :
OFFICE :
办公室 :

办公室:

[steɪt] [haʊs] [rəʊ]
STATE HOUSE ROW
状态 房子 排

州议会大厦

[es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts]
S . W . CORNER FIFTH AND CHESTNUT STREETS
S . W . 角落 第五 和 板栗 街道

第五街和栗树街西南角

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] .
OFFICIAL VISITORS .
官方的 访客 .

官方访客。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
No person who is not an official visitor of the prison ,
不 人 WHO 是 不是 一个 官方的 游客 的 这 监狱 ,

除监狱官方访客外，任何人不得进入监狱。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
or who has not a written permission ,
或者 WHO 有 不是 一个 书面 允许 ,

或者没有书面许可的人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [meɪ] [ə'dɒpt][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
according to such rules as the Inspectors may adopt as aforesaid ,
根据 到 这样的 规则 作为 这 检查员 可能 采纳 作为 上述 ,

根据检查员按上述规定制定的规则，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
shall be allowed to visit the same ; the official visitors are : the Governor ,
将 是 允许 到 访问 这 相同的 ; 这 官方的 访客 是 : 这 州长 ,

允许参观该地点；官方访客包括：州长，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ; [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]
the Speaker and members of the Senate ; the Speaker and members of
这 扬声器 和 成员 的 这 参议院 ; 这 扬声器 和 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ;
the House of Representatives ;
这 房子 的 代表 ;

参议院议长和议员；众议院议长和议员；

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ;

the	Secretary	of	the	Commonwealth	;	the	Judges	of	the	Supreme	Court	;
这	秘书	的	这	联邦	;	这	法官	的	这	最高	法庭	;

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] ;

the	Attorney	-	General	and	his	Deputies	;
这	律师	-	一般的	和	他的	副手们	;

联邦秘书长；最高法院法官；总检察长及其副手；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

the	President	and	Associate	Judges	of	all	the	courts	in	the	State	;
这	总统	和	联系	法官	的	全部	这	法院	在	这	状态	;

该州所有法院的院长和副法官；

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [riˈkɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , ['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd]

the	Mayor	and	Recorders	of	the	cities	of	Philadelphia	,	Lancaster	,	and
这	市长	和	录音机	的	这	城市	的	费城	,	兰开斯特	,	和

['pɪtsˌbɜːrg] ;

Pittsburg	;
匹兹堡	;

费城、兰开斯特和匹兹堡三市的市长和记录员；

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['ʃerif] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kaunti] ;

Commissioners	and	Sheriffs	of	the	several	Counties	;
委员	和	警长	的	这	一些	县	;

各县的专员和警长；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	the	“	Acting	Committee	of	the	Philadelphia	Society	for	Alleviating	the
和	这	“	表演	委员会	的	这	费城	社会	为了	缓解	这

['mɪzəriz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] .

Miseries	of	Public	Prisons	.
苦难	的	民众	监狱	.

以及“费城公共监狱减害协会代理委员会”。

” ([nəʊt] : [naʊ] [nemd] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] . ”) — ['sekʃ(ə)n]['sɛvən] , [ækt][ɒv; əv]

”	(	Note	:	Now	named	“	The	Pennsylvania	Prison	Society	.	”	)	—	Section	7	,	Act	of
”	(	笔记	:	现在	命名	“	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	.	”	)	—	部分	7	,	行为	的

['eɪprəl] - , - .

April	23	,	1829	.
四月	-	,	-	.

（注：现名为“宾夕法尼亚监狱协会”。）——1829 年 4 月 23 日法令第 7 条。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ækt] , [ə'pruːvd] [mɑːtʃ] - , - :

The	above	was	supplemented	by	the	following	Act	,	approved	March	20	,	1903	:
这	多于	曾是	补充	经过	这	下列的	行为	,	得到正式认可的	行进	-	,	-	:

上述内容由以下法案补充，该法案于1903年3月20日获得批准：

[æn; ən][ækt] .

AN	ACT	.
一个	行为	.

一项法案。

[tuː; tə] [meɪk] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	make	active	or	visiting	committees	of	societies	incorporated	for	the
到	制作	积极的	或者	访问	委员会	的	社会	公司	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] ['prɪznər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]['piːn(ə)l][ænd; ənd]

purpose	of	visiting	and	instructing	prisoners	Official	Visitors	of	penal	and
目的	的	访问	和	指导	囚犯	官方的	访客	的	刑事	和

[rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

reformatory	institutions	.
感化院	机构	.

使为探访和指导囚犯而成立的社团的活跃或访问委员会成为惩教和教养机构的官方探访员。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	**it**	**enacted**	**,**	**etc**	**. ,**
是	它	已颁布	,	ETC	. ,

无论是颁布还是其他，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ænd; ənd]

That	**the**	**active**	**or**	**visiting**	**committee**	**of**	**any**	**society**	**heretofore**	**incorporated**	**and**
那	这	积极的	或者	访问	委员会	的	任何	社会	此前	公司	和

[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd]

now	**existing**	**in**	**the**	**Commonwealth**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**visiting**	**and**
现在	现存的	在	这	联邦	为了	这	目的	的	访问	和

[ɪn'strʌktɪŋ] ['prɪznər] ,

instructing	**prisoners**	**,**
指导	囚犯	,

凡此前已在英联邦注册成立且现仍然存在的，以探访和指导囚犯为目的的社团的活跃委员会或访问委员会，

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['eni] ['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðeə(r)]

or	**persons**	**confined**	**in**	**any**	**penal**	**or**	**reformatory**	**institution**	**,**	**and**	**alleviating**	**their**
或者	人	受限	在	任何	刑事	或者	感化院	机构	,	和	缓解	他们的

['mɪzəriz] ,

miseries	**,**
苦难	,

或被监禁在任何惩戒或教养机构中的人员，并减轻他们的痛苦，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [meɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['eni] [dʒeɪl] , [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

shall	**be**	**and**	**are**	**hereby**	**made**	**official**	**visitors**	**of**	**any**	**jail**	**,**	**penitentiary**	**,**
将	是	和	是	特此	制成	官方的	访客	的	任何	监狱	,	监狱	,

应且特此被任命为任何监狱、教养所的官方访客，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] , [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

or	**other**	**penal**	**or**	**reformatory**	**institution**	**in**	**this**	**Commonwealth**	**,**	**maintained**	**at**	**the**
或者	其他	刑事	或者	感化院	机构	在	这	联邦	,	维持	在	这

['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

public	**expense**	**,**
民众	费用	,

或本联邦境内其他由公共资金维持的惩戒或教养机构，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

with	**the**	**same**	**powers**	**,**	**privileges**	**,**
和	这	相同的	权力	,	特权	,

拥有相同的权力、特权，

[ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd]

and	**functions**	**as**	**are**	**vested**	**in**	**the**	**official**	**visitors**	**of**	**prisons**	**and**
和	函数	作为	是	既得权益	在	这	官方的	访客	的	监狱	和

[ˌpeni'tenʃəri] ,

penitentiaries	**,**
监狱	,

以及监狱和教养所官方巡视员所享有的职能，

[æz; əz] [naʊ] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] :

as	**now**	**prescribed**	**by**	**law**	**:**
作为	现在	规定	经过	法律	:

按照现行法律规定：

[prə'vaɪdɪd] ,
Provided **,**
假如 ,

假如，

[ðæt] [nəʊ] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['vɪzɪt]
That **no** **active** **or** **visiting** **committee** **of** **any** **such** **society** **shall** **be** **entitled** **to** **visit**
那 不 积极的 或者 访问 委员会 的 任何 这样的 社会 将 是 标题 到 访问
[sʌtʃ] [dʒeil][ɔː(r)]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
such **jails** **or** **penal** **institutions** **,**
这样的 监狱 或者 刑事 机构 ,

任何此类社团的任何活跃委员会或访问委员会均无权访问此类监狱或惩教机构。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] , [ən'les] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'mɪti]
under **this** **act** **,** **unless** **notice** **of** **the** **names** **of** **the** **members** **of** **such** **committee**
在下面 这 行为 , 除非 注意 的 这 姓名 的 这 成员 的 这样的 委员会
,
,
,

根据本法，除非另行通知，否则不得公布该委员会成员的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and **the** **terms** **of** **their** **appointment** **,** **is** **given** **by** **such** **society** **,** **in** **writing** **,**
和 这 条款 的 他们的 预约 , 是 给定 经过 这样的 社会 , 在 写作 ,

他们的任命条款由该协会以书面形式规定。

['ʌndə(r)][ɪts] ['kɔːpərət] [siːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːdn] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]
under **its** **corporate** **seal** **,** **to** **the** **warden** **,** **superintendent** **or** **other** **officer** **in** **charge**
在下面 它是 公司的 海豹 , 到 这 典狱长 , 校长 或者 其他 官 在 收费
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒeɪl] ,
of **such** **jail** **,**
的 这样的 监狱 ,

加盖公司印章，送交监狱长、典狱长或其他负责该监狱的官员。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
or **other** **officer** **in** **charge** **of** **any** **such** **jail** **or** **other** **penal** **institution** **.**
或者 其他 官 在 收费 的 任何 这样的 监狱 或者 其他 刑事 机构 .

或负责此类监狱或其他惩戒机构的其他官员。

[ə'pruːvd] — [ðə; ðɪ] 20th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Approved **—** **The** **20th** **day** **of** **March** **,** **A** **.** **D** **.** **1903** **.**
得到正式认可的 — 这 20th 天 的 行进 , 一个 . D . - .

批准日期：公元1903年3月20日。

[sæml] .
Saml **.**
萨姆尔 .

萨姆尔。

['dʌbljuː] . ['pɛniˌpækər] .
W **.** **Pennypacker** **.**
W . 便士包 .

W·彭尼帕克。

[ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
The **foregoing** **is** **a** **true** **and** **correct** **copy** **of** **the** **Act** **of** **the** **General**
这 前文 是 一个 真的 和 正确的 复制 的 这 行为 的 这 一般的
[ə'sembli] [nəʊ] . - .
Assembly **No** **.** **48** **.**
集会 不 . - .

以上内容是大会第 48 号法案的真实准确副本。

[fræŋk] [em] . ['fʊlə(r)] ,
Frank **M** **.** **Fuller** **,**
坦率 M . 富勒 ,

弗兰克·M·富勒

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
Secretary **of** **the** **Commonwealth** **.**
秘书 的 这 联邦 .

联邦秘书长。

[θri:]
iii
三、

三、

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

四

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n] [sə'saɪəti] , [steɪt] [haʊs] [rəʊ] , [fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt]
Office **of** **the** **Pennsylvania** **Prison** **Society** **,** **State** **House** **Row** **,** **Fifth** **and** **Chestnut**
办公室 的 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 , 状态 房子 排 , 第五 和 板栗
Streets1
Streets1
Streets1

宾夕法尼亚州监狱协会办公室，州议会大厦，第五街和栗树街交汇处1

[nju:] ['sɪəri:z] [nəʊ] . -
NEW **SERIES** **No** **.** **51**
新的 系列 不 . -

新系列 第51期

[ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l]
THE **JOURNAL**
这 杂志

《期刊》

[ɒv; əv]
OF
的

的

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn]
PRISON **DISCIPLINE**
监狱 纪律

监狱纪律

[ænd; ənd]
AND
和

和

[fɪ'lænθrəpi]
PHILANTHROPY
慈善事业

慈善事业

['pʌblɪʃt] ['ænjuəli]
PUBLISHED **ANNUALLY**
已发布 每年

每年出版

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n] [sə'saɪəti]
UNDER THE DIRECTION OF “ THE PENNSYLVANIA PRISON SOCIETY
在下面 这 方向 的 “ 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会

在“宾夕法尼亚监狱协会”的指导下

” ['ɪnstɪtjuːtɪd] [meɪ] 8th , -
” INSTITUTED MAY 8th , 1787
” 已设立 可能 8th , -

“成立于1787年5月8日”

[mɑːtʃ] , -
MARCH , 1912
行进 , -

1912年3月

['ɒfɪs] :
OFFICE :
办公室 :

办公室:

[steɪt] [haʊs] [rəʊ]
STATE HOUSE ROW
状态 房子 排

州议会大厦

[es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts]
S . W . CORNER FIFTH AND CHESTNUT STREETS
S . W . 角落 第五 和 板栗 街道

第五街和栗树街西南角

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . [ˌtuː'tuː]
PHILADELPHIA , PA . 2
费城 , 宾夕法尼亚州 . 2

宾夕法尼亚州费城。2

['speʃ(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .
SPECIAL NOTICES .
特别的 通知 .

特别通知。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
All correspondence with reference to the work of the Society ,
全部 一致 和 参考 到 这 工作 的 这 社会 ,

所有与学会工作相关的信函,

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
or to the Journal of Prison Discipline and Philanthropy , should be
或者 到 这 杂志 的 监狱 纪律 和 慈善事业 , 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] ,
addressed to The Pennsylvania Prison Society ,
已解决 到 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 ,

或投稿至《监狱纪律与慈善杂志》，应寄至宾夕法尼亚监狱协会。

- ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
500 Chestnut St . , Philadelphia , Pa .
- 板栗 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城切斯特纳特街 500 号

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ten]
The National Prison Association of the United States for the past ten
这 国家的 监狱 协会 的 这 团结的 各州 为了 这 过去的 十
[j'iəz] [hæz; həz]['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
years has designated the fourth Sunday in October ,
年 有 指定的 这 第四 星期日 在 十月 ,

美国国家监狱协会在过去十年中一直将十月的第四个星期日定为.....

['ænjuəli] , [æz; əz]['prɪz(ə)n] ['sʌndeɪ] .
annually , as Prison Sunday .
每年 , 作为 监狱 星期日 .

每年，这一天被称为"监狱星期日"。

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] , [sʌm; səm] ['spikər] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd]
To aid the movement for reformation , some speakers may be supplied
到 援助 这 移动 为了 改革 , 一些 演讲者 可能 是 供应
[frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
from this Society .
从 这 社会 .

为了帮助改革运动，该协会可能会提供一些演讲者。

[ə'plai] [tu:; tə] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['prɪz(ə)n] ['sʌndeɪ] .
Apply to chairman of the Committee on Prison Sunday .
申请 到 主席 的 这 委员会 在 监狱 星期日 .

向监狱委员会主席提出申请。

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['pu:li] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Frederick J . Pooley is the General Agent of the Society .
弗雷德里克 J . 普利 是 这 一般的 代理人 的 这 社会 .

弗雷德里克·J·普利是该协会的总代理人。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - ['tʃesnʌt] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
His address is 500 Chestnut St . , Philadelphia .
他的 地址 是 - 板栗 英石 . , 费城 .

他的地址是费城栗树街500号。

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒɒn] [wei] ,
Contributions for the work of the Society may be sent to John Way ,
贡献 为了 这 工作 的 这 社会 可能 是 发送 到 约翰 方式 ,

捐赠给学会的款项可寄给约翰·韦。

['treʒərə(r)] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
Treasurer , 409 Chestnut St . , Philadelphia .
财务主管 , - 板栗 英石 . , 费城 .

财务主管，地址：费城栗树街409号。

[fɔ:m] [ɒv; əv] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] .
FORM OF BEQUEST OF PERSONAL PROPERTY .
形式 的 遗赠 的 个人的 财产 .

个人财产遗赠的形式。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] " [ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] . . . .
I give and bequeath to " The Pennsylvania Prison Society " the sum of . . . .
我 给 和 遗赠 到 " 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 " 这 和 的 . . . .

我将以下款项遗赠给"宾夕法尼亚监狱协会".....

[d'ɒləz] .
Dollars .
美元 .

美元。

[fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪz] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .
FORM **OF** **DEVISE** **OF** **REAL** **ESTATE** **.**
形式 的 设计 的 真实的 财产 .

不动产遗赠的形式。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈprɪz(ə)n][səˈsaɪəti] ” [ɔːl] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [piːs] [ɔː(r)]
I **give** **and** **devise** **to** **“** **The** **Pennsylvania** **Prison** **Society** **”** **all** **that** **certain** **piece** **or**
我 给 和 设计 到 “ 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 ” 全部 那 肯定 片 或者
[ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv][lænd] .
parcel **of** **land** **.**
包裹 的 土地 .

我将那块土地全部遗赠给“宾夕法尼亚监狱协会”。

([hɪə(r)] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɒpəti]) . [θriː]
(**Here** **describe** **the** **property** **)** **.** **3**
(这里 描述 这 财产) . 3

（在此描述该属性）。3

[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] -
OFFICERS **OF** **THE** **SOCIETY** **FOR** **1912**
警官 的 这 社会 为了 -

1912年协会官员

[ˈprezɪdənt]
President
总统

总统

[ˈdʒɒʃuə] [el] . [ˈbeɪli] , [ˌfɪləˈdelfiə] , [pɑː] .
JOSHUA **L** **.** **BAILY** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
约书亚 L . 贝利 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约书亚·L·贝利，宾夕法尼亚州费城

[vaɪs] - [ˈprezədənt]
Vice **-** **Presidents**
副 - 总统们

副总裁

[rev] . [ˈhɜːmən] [el] . [dʊrɪŋ] , - [es] . [θɜːd] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfiə] .
Rev **.** **HERMAN** **L** **.** **DUHRING** **,** **225** **S** **.** **Third** **Street** **,** **Philadelphia** **.**
牧师 . 赫尔曼 L . 杜林 , - S . 第三 街道 , 费城 .

赫尔曼·L·杜林牧师，费城南第三街225号。

[rev] . [ef] . [eɪtʃ] . [sɛnft] , - [en] . [ˈtwentiəθ] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfiə] .
Rev **.** **F** **.** **H** **.** **SENFT** **,** **560** **N** **.** **Twentieth** **Street** **,** **Philadelphia** **.**
牧师 . F . H . senft , - N . 第二十 街道 , 费城 .

FH SENFT 牧师，费城北二十街 560 号。

[ˈsekrət(ə)ri]
Secretary
秘书

秘书

[ˈælbət] [eɪtʃ] . [ˈvoʊtɔː] , - [ˈtʃesnʌt] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfiə] .
ALBERT **H** **.** **VOTAW** **,** **500** **Chestnut** **Street** **,** **Philadelphia** **.**
阿尔伯特 H . 沃托 , - 板栗 街道 , 费城 .

ALBERT H. VOTAW，费城栗树街 500 号。

[əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri]
Assistant **Secretary**
助手 秘书

助理秘书

['dɑːktər; draɪv]	.	['wɪljəm]	[siː]	.	[stəʊks]	,	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Dr	**.**	**WILLIAM**	**C**	**.**	**STOKES**	**,**	**500**	**Chestnut**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**.**
博士	.	威廉	C	.	斯托克斯	,	-	板栗	街道	,	费城	.

威廉·C·斯托克斯博士，费城栗树街500号。

['treʒərə(r)]
Treasurer
财务主管

财务主管

[dʒɒn]	[wei]	,	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
JOHN	**WAY**	**,**	**409**	**Chestnut**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**.**
约翰	方式	,	-	板栗	街道	,	费城	.

约翰·韦，费城栗树街409号。

['ɒnərəri]	['kaʊnsələ(r)]
Honorary	**Counselor**
名誉	顾问

名誉顾问

[ɒn]	.	[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.
Hon	**.**	**WM**	**.**
尊敬的	.	西摩	.

尊敬的 WM。

[en]	.	['æʃmən]	,	44th	&	[spruːs]	[striːts]	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
N	**.**	**ASHMAN**	**,**	**44th**	**&**	**Spruce**	**Streets**	**,**	**Philadelphia**	**.**
N	.	阿什曼	,	44th	&	云杉	街道	,	费城	.

N. ASHMAN，费城第 44 街和云杉街交汇处。

['kaʊnsləz]
Counselors
咨询师

辅导员

[ɒn]	.	['henri]	[es]	.	[kæ'tel]	,	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Hon	**.**	**HENRY**	**S**	**.**	**CATTELL**	**,**	**1218**	**Chestnut**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**.**
尊敬的	.	亨利	S	.	卡特尔	,	-	板栗	街道	,	费城	.

尊敬的亨利·S·卡特尔先生，地址：费城栗树街1218号。

[ɒn]	.	['əʊɪn]	[dʒeɪ]	.	['rɒbəts]	,	[west]	[end]	[trʌst]	['bɪldɪŋ]	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Hon	**.**	**OWEN**	**J**	**.**	**ROBERTS**	**,**	**West**	**End**	**Trust**	**Building**	**,**	**Philadelphia**	**.**
尊敬的	.	欧文	J	.	罗伯茨	,	西方	结尾	相信	建筑	,	费城	.

尊敬的欧文·J·罗伯茨先生，费城西区信托大厦。

['dʒen(ə)rəl]	['eɪdʒənt]
General	**Agent**
一般的	代理人

总代理

['fredrɪk]	[dʒeɪ]	.	['puːli]	,	-	['tʃesnʌt]	[ˌes 'tiː]	.	,	[ˌfɪlə'delfiə]	.
FREDERICK	**J**	**.**	**POOLEY**	**,**	**500**	**Chestnut**	**St**	**.**	**,**	**Philadelphia**	**.**
弗雷德里克	J	.	普利	,	-	板栗	英石	.	,	费城	.

弗雷德里克·J·普利，费城栗树街500号。

['æktɪŋ]	[kə'mɪti]	.
Acting	**Committee**	**.**
表演	委员会	.

代理委员会。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[jɪə(r)]
FOR	**ONE**	**YEAR**
为了	一	年

一年

[piː] . [eɪtʃ] . [spɛlɪsi] , [rev] . [ɑː(r)] . ['hiːbə] [bɑːnz] , [mɪs] [siː] . [viː] . ['hɑːdʒɪz] ,
P . **H** . **Spellissy** , **Rev** . **R** . **Heber** **Barnes** , **Miss** **C** . **V** . **Hodges** ,
P . H . 斯佩利西 , 牧师 . 拉 . 希伯 巴恩斯 , 错过 C . V . 霍奇斯 ,

PH Spellissy、R. Heber Barnes牧师、CV Hodges小姐

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[dʒeɪ] . ['puːli] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [stəʊks] , [rɪ'bekə] [piː] . ['lætəmər] ,
J . **Pooley** , **Dr** . **Wm** . **C** . **Stokes** , **Rebecca** **P** . **Latimer** ,
J . 普利 , 博士 . 威廉 . C . 斯托克斯 , 丽贝卡 P . 拉蒂默 ,

J. Pooley、Wm. C. Stokes 博士、Rebecca P. Latimer、

['wɪljəm] ['skætəgʊd] , ['debərə] [siː] . [liːdz] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['freɪzər] ,
William **Scattergood** , **Deborah** **C** . **Leeds** , **Dr** . **John** **Frazer** ,
威廉 斯卡特古德 , 黛博拉 C . 利兹 , 博士 . 约翰 弗雷泽 ,

威廉·斯卡特古德、黛博拉·C·利兹、约翰·弗雷泽博士

['mɪsɪz] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['lɒrəns] , ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] - , ['dænjəl] ['bʌkli] ,
Mrs . **P** . **W** . **Lawrence** , **Mrs** . **Horace** **Fassitt** , **Daniel** **Buckley** ,
太太 . P . W . 劳伦斯 , 太太 . 贺拉斯 - , 丹尼尔 巴克利 ,

PW·劳伦斯夫人、霍勒斯·法西特夫人、丹尼尔·巴克利

['wɪljəm] ['koʊlə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɪl] ['brɪntən] .
William **Koelle** , **Joseph** **C** . **Noblit** , **Joseph** **Hill** **Brinton** .
威廉 科尔 , 约瑟夫 C . - , 约瑟夫 爬坡道 布林顿 .

威廉·科勒、约瑟夫·C·诺布利特、约瑟夫·希尔·布林顿。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
FOR **TWO** **YEARS**
为了 二 年

两年

[tʃɑːlz] [piː] . ['heɪstɪŋz] , [tʃɑːlz] [-] , [mɪs] ['æni] ,
Charles **P** . **Hastings** , **Charles** **McDole** , **Miss** **Annie** **McFedries** ,
查尔斯 P . 黑斯廷斯 , 查尔斯 麦道尔 , 错过 安妮 麦克费德里斯 ,

查尔斯·P·黑斯廷斯、查尔斯·麦克道尔、安妮·麦克费德里斯小姐

['aɪzək][piː] . ['mɪlə(r)] , ['hærɪs(ə)n]['wɔːltən] , [rev] . ['tɒməs] ['lætəmər] ,
Isaac **P** . **Miller** , **Harrison** **Walton** , **Rev** . **Thomas** **Latimer** ,
艾萨克 P . 磨坊主 , 哈里森 沃尔顿 , 牧师 . 托马斯 拉蒂默 ,

艾萨克·P·米勒、哈里森·沃尔顿、托马斯·拉蒂默牧师

[ɪ'laɪəs] [eɪtʃ] . [waɪt] , ['mɪsɪz] . ['meəri][es] . ['grɪg] , ['nɔːrɪs] [dʒeɪ] . [skɒt] ,
Elias **H** . **White** , **Mrs** . **Mary** **S** . **Grigg** , **Norris** **J** . **Scott** ,
埃利亚斯 H . 白色的 , 太太 . 玛丽 S . 格里格 , 诺里斯 J . 斯科特 ,

伊莱亚斯·H·怀特、玛丽·S·格里格夫人、诺里斯·J·斯科特

[dʒɒn] - , ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] [siː] . [mæn] ,
John **Smallzell** , **William** **Morris** , **Mrs** . **Lillie** **C** . **Mann** ,
约翰 - , 威廉 莫里斯 , 太太 . 莉莉 C . 曼恩 ,

约翰·斯莫尔泽尔、威廉·莫里斯、莉莉·C·曼夫人

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʌŋkən] , ['emə] [el] . ['tɔmpsn] , [dʒɒn][diː] . ['hæmptən] .
John **A** . **Duncan** , **Emma** **L** . **Thompson** , **John** **D** . **Hampton** .
约翰 一个 . 邓肯 , 艾玛 L . 汤普森 , 约翰 D . 汉普顿 .

约翰·A·邓肯、艾玛·L·汤普森、约翰·D·汉普顿。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz]
FOR **THREE** **YEARS**
为了 三 年

三年

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [oʊl] , [dʒɔːdʒ] [es] . ['wɛðəˌrɛl] , [ə; eɪ] . ['dʒæksən] [raɪt] ,

Rev	.	J	.	F	.	Ohl	,	George	S	.	Wetherell	,	A	.	Jackson	Wright	,
牧师	.	J	.	F	.	奥尔	,	乔治	S	.	韦瑟雷尔	,	一个	.	杰克逊	赖特	,

JF Ohl牧师、George S. Wetherell、A. Jackson Wright

['hæri] ['kenədi] , ['henri] [siː] . ['kæsəl] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ['lɒŋˌʃɔː] ,

Harry	Kennedy	,	Henry	C	.	Cassel	,	Frank	H	.	Longshore	,
哈里	肯尼迪	,	亨利	C	.	卡塞尔	,	坦率	H	.	码头工人	,

哈里·肯尼迪、亨利·C·卡塞尔、弗兰克·H·朗肖尔

['mɪsɪz] . [leɪə] [ˌbɑːrəˈkɑːt] , ['ælbət] - , [tʃɑːlz] [ləˈfɛvrə] ,

Mrs	.	Layyah	Barakat	,	Albert	Oetinger	,	Charles	LeFevre	,
太太	.	莱亚	巴拉卡特	,	阿尔伯特	-	,	查尔斯	勒费弗尔	,

莱亚·巴拉卡特夫人、阿尔伯特·奥廷格、查尔斯·勒费弗尔

['wɪljəm] [iː] . ['teɪtəm] , [rev] . ['fɪlɪp] - , [rev] . [em] . [ɑː(r)] . ['mɪnɪk] ,

William	E	.	Tatum	,	Rev	.	Philip	Lamerdin	,	Rev	.	M	.	R	.	Minnich	,
威廉	E	.	塔图姆	,	牧师	.	菲利普	-	,	牧师	.	M	.	拉	.	明尼奇	,

威廉·塔特姆 (William E. Tatum)、菲利普·拉默丁 (Philip Lamerdin) 牧师、明尼奇 (MR Minnich) 牧师、

['meəri][es] . ['wɛðəˌrɛl] , ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . [-] , ['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['tailə] .

Mary	S	.	Wetherell	,	Mrs	.	E	.	W	.	Gormly	,	W	.	Graham	Tyler	.
玛丽	S	.	韦瑟雷尔	,	太太	.	E	.	W	.	戈姆利	,	W	.	格雷厄姆	泰勒	.

玛丽·S·韦瑟雷尔、E·W·戈姆利夫人、W·格雷厄姆·泰勒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - [æt; ət] - [lɑːdʒ] .

From	the	State	-	at	-	large	.
从	这	状态	-	在	-	大的	.

来自全州。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] -

FOR	THE	YEAR	1912
为了	这	年	-

1912年

[rev] . [dʒɒn] ['mʌlə] , ['pɪtsˌbɜːrg] .

Rev	.	John	Mueller	,	Pittsburg	.
牧师	.	约翰	穆勒	,	匹兹堡	.

约翰·穆勒牧师，匹兹堡。

[kæpt] . ['nɪkələs] [bægz] , ['æbiŋtən] .

Capt	.	Nicholas	Baggs	,	Abington	.
船长	.	尼古拉斯	巴格斯	,	阿宾顿	.

阿宾顿的尼古拉斯·巴格斯上尉。

['mɪsɪz] . ['seərə] [biː] . ['mʌmə] , ['læŋkəstə(r)] . [fɔːr]

Mrs	.	Sarah	B	.	Mumma	,	Lancaster	.	4
太太	.	莎拉	B	.	妈妈	,	兰开斯特	.	4

萨拉·B·穆玛夫人，兰开斯特。4

[kəˈmɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] -

COMMITTEES	FOR	1912
委员会	为了	-

1912年委员会

[kəˈmɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri]

Committee	to	Visit	the	Eastern	Penitentiary
委员会	到	访问	这	东	监狱

委员会将视察东部监狱

[piː] . [eɪtʃ] . [spɛlɪsi] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ['lɒŋˌʃɔː] , ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,

P	.	H	.	Spellissy	,	Frank	H	.	Longshore	,	William	Morris	,
P	.	H	.	斯佩利西	,	坦率	H	.	码头工人	,	威廉	莫里斯	,

PH Spellissy、Frank H. Longshore、William Morris

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [si:] . [stəʊks] , [ə; eɪ] . ['dʒæksən] [raɪt] , [rev] . [em] . [ri:d] ['mɪnɪk] ,

Dr	.	Wm	.	C	.	Stokes	,	A	.	Jackson	Wright	,	Rev	.	M	.	Reed	Minnich	,
博士	.	威廉	.	C	.	斯托克斯	,	一个	.	杰克逊	赖特	,	牧师	.	M	.	芦苇	明尼奇	,

威廉·C·斯托克斯博士、A·杰克逊·赖特、M·里德·明尼奇牧师

[rev] . [ef] . [eɪtʃ] . [sɛnft] , ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [lə'fɛvrə] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn]['freɪzər] ,

Rev	.	F	.	H	.	Senft	,	Chas	.	H	.	LeFevre	,	Dr	.	John	Frazer	,
牧师	.	F	.	H	.	森夫特	,	查斯	.	H	.	勒费弗尔	,	博士	.	约翰	弗雷泽	,

FH Senft牧师、Chas. H. LeFevre、John Frazer博士

['wɪljəm] ['koʊlə] , ['tʃæs] .

William	Koelle	,	Chas	.
威廉	科尔	,	查斯	.

威廉·科勒，查尔斯。

[pi:] . ['heɪstɪŋz] , [dʒɒn][di:] . ['hæmptən] ,

P	.	Hastings	,	John	D	.	Hampton	,
P	.	黑斯廷斯	,	约翰	D	.	汉普顿	,

P. Hastings，John D. Hampton，

[dʒɑ:s] . [si:] . - , [dʒɒn] - , ['dʌblju:] . ['greɪəm] ['tailə] ,

Jos	.	C	.	Noblit	,	John	Smallzell	,	W	.	Graham	Tyler	,
乔斯	.	C	.	-	,	约翰	-	,	W	.	格雷厄姆	泰勒	,

Jos. C. Noblit、John Smallzell、W. Graham Tyler、

[rev] . ['fɪlɪp] - , ['tʃæs] .

Rev	.	Philip	Lamerdin	,	Chas	.
牧师	.	菲利普	-	,	查斯	.

菲利普·拉默丁牧师，查尔斯

[-] , ['debərə] [si:] . [li:dz] ,

McDole	,	Deborah	C	.	Leeds	,
麦道尔	,	黛博拉	C	.	利兹	,

麦克道尔，黛博拉·C·利兹

['hæri] ['kenədi] , ['hærɪs(ə)n]['wɔ:ltən] , ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] - ,

Harry	Kennedy	,	Harrison	Walton	,	Mrs	.	Horace	Fassitt	,
哈里	肯尼迪	,	哈里森	沃尔顿	,	太太	.	贺拉斯	-	,

哈里·肯尼迪、哈里森·沃尔顿、霍勒斯·法西特夫人

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [oʊl] , ['ælbət] [eɪtʃ] . ['voʊtɔ:] , [mɪs] [rɪ'bekə] [pi:] . ['lætəmər] ,

Rev	.	J	.	F	.	Ohl	,	Albert	H	.	Votaw	,	Miss	Rebecca	P	.	Latimer	,
牧师	.	J	.	F	.	奥尔	,	阿尔伯特	H	.	沃托族	,	错过	丽贝卡	P	.	拉蒂默	,

JF Ohl牧师、Albert H. Votaw、Rebecca P. Latimer小姐

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[i:] . ['teɪtəm] , [rev] . [θɑ:z] .

E	.	Tatum	,	Rev	.	Thos	.
E	.	塔图姆	,	牧师	.	托马斯	.

E. Tatum，Thos.牧师

['lætəmər] , ['mɪsɪz] . [leɪə] [ˌbɑ:rə'kɑ:t] ,

Latimer	,	Mrs	.	Layyah	Barakat	,
拉蒂默	,	太太	.	莱亚	巴拉卡特	,

拉蒂默，莱亚·巴拉卡特夫人

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[es] . ['wɛðəˌrɛl] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʌŋkən] , ['mɪsɪz] . ['meəri][es] . ['grɪg] ,
S . **Wetherell** , **John** **A** . **Duncan** , **Mrs** . **Mary** **S** . **Grigg** ,
S . 韦瑟雷尔 , 约翰 一个 . 邓肯 , 太太 . 玛丽 S . 格里格 ,

S. Wetherell、John A. Duncan、Mary S. Grigg 夫人

['henri] [siː] . ['kæsəl] , ['aɪzək][piː] . ['mɪlə(r)] , ['emə] [el] . ['tɔmpsn] .
Henry **C** . **Cassel** , **Isaac** **P** . **Miller** , **Emma** **L** . **Thompson** .
亨利 C . 卡塞尔 , 艾萨克 P . 磨坊主 , 艾玛 L . 汤普森 .

亨利·C·卡塞尔、艾萨克·P·米勒、艾玛·L·汤普森。

[kə'mɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
Committee **to** **Visit** **the** **Philadelphia** **County** **Prison**
委员会 到 访问 这 费城 县 监狱

委员会将访问费城县监狱

[dʒɑːs] . [siː] . - , ['ælbət] [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] - ,
Jos . **C** . **Noblit** , **Albert** **H** . **Votaw** , **Mrs** . **Horace** **Fassitt** ,
乔斯 . C . - , 阿尔伯特 H . 沃托族 , 太太 . 贺拉斯 - ,

约瑟夫·C·诺布利特、阿尔伯特·H·沃托、霍勒斯·法西特夫人

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʌŋkən] , ['debərə] [siː] . [liːdz] , [mɪs] [siː] . [viː] . ['hɑːdʒɪz] ,
John **A** . **Duncan** , **Deborah** **C** . **Leeds** , **Miss** **C** . **V** . **Hodges** ,
约翰 一个 . 邓肯 , 黛博拉 C . 利兹 , 错过 C . V . 霍奇斯 ,

约翰·A·邓肯、黛博拉·C·利兹、C·V·霍奇斯小姐

['aɪzək][piː] . ['mɪlə(r)] , ['mɪsɪz] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['lɒrəns] , [mɪs] [rɪ'bekə] [piː] . ['lætəmər] .
Isaac **P** . **Miller** , **Mrs** . **P** . **W** . **Lawrence** , **Miss** **Rebecca** **P** . **Latimer** .
艾萨克 P . 磨坊主 , 太太 . P . W . 劳伦斯 , 错过 丽贝卡 P . 拉蒂默 .

艾萨克·P·米勒、P·W·劳伦斯夫人、丽贝卡·P·拉蒂默小姐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hoʊmzˌbɜːrg] ['prɪz(ə)n]
For **the** **Holmesburg** **Prison**
为了 这 霍尔姆斯堡 监狱

霍尔姆斯堡监狱

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[dʒeɪ] . ['puːli] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['koʊlə] , [rev] . ['fɪlɪp] - .
J . **Pooley** , **Wm** . **Koelle** , **Rev** . **Philip** **Lamerdin** .
J . 普利 , 威廉 . 科尔 , 牧师 . 菲利普 - .

J. Pooley、Wm. Koelle、Philip Lamerdin 牧师。

[haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn]
House **of** **Correction**
房子 的 更正

教养院

['wɪljəm] ['koʊlə] , ['debərə] [siː] . [liːdz] , ['lɪli] [siː] . [mæn] .
William **Koelle** , **Deborah** **C** . **Leeds** , **Lillie** **C** . **Mann** .
威廉 科尔 , 黛博拉 C . 利兹 , 莉莉 C . 曼恩 .

威廉·科勒、黛博拉·C·利兹、莉莉·C·曼恩。

['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['deləwer] ['kaʊnti] ['prizənz]
Chester **and** **Delaware** **County** **Prisons**
切斯特 和 特拉华州 县 监狱

切斯特县和特拉华县监狱

['wɪljəm] ['skætəgʊd] , [dʒɒn] [wei] , ['debərə] [siː] . [liːdz] ,
William **Scattergood** , **John** **Way** , **Deborah** **C** . **Leeds** ,
威廉 斯卡特古德 , 约翰 方式 , 黛博拉 C . 利兹 ,

威廉·斯卡特古德、约翰·韦、黛博拉·C·利兹

['nɔːrɪs] [dʒeɪ] . [skɒt] .
Norris **J** **.** **Scott** **.**
诺里斯 J . 斯科特 .

诺里斯·J·斯科特。

[bʌks] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
Bucks **County** **Prison**
雄鹿队 县 监狱

巴克斯县监狱

['ælbət] - .
Albert **Oetinger** **.**
阿尔伯特 - .

阿尔伯特·厄廷格。

[mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
Montgomery **County** **Prison**
蒙哥马利 县 监狱

蒙哥马利县监狱

['nɪkələs] [bægz] .
Nicholas **Baggs** **.**
尼古拉斯 巴格斯 .

尼古拉斯·巴格斯。

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
Lancaster **County** **Prison**
兰开斯特 县 监狱

兰开斯特县监狱

['mɪsɪz] . ['seərə] [biː] . ['mʌmə] .
Mrs **.** **Sarah** **B** **.** **Mumma** **.**
太太 . 莎拉 B . 妈妈 .

莎拉·B·穆玛夫人。

['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
Western **Penitentiary** **and** **Allegheny** **County** **Prison**
西 监狱 和 阿勒格尼 县 监狱

西部监狱和阿勒格尼县监狱

[rev] . [dʒɒn] ['mʌlə] , ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . [-] , [mɪs] ['æni] .
Rev **.** **John** **Mueller** **,** **Mrs** **.** **E** **.** **W** **.** **Gormly** **,** **Miss** **Annie** **McFedries** **.**
牧师 . 约翰 穆勒 , 太太 . E . W . 戈姆利 , 错过 安妮 麦克费德里斯 .

约翰·穆勒牧师、E·W·戈姆利夫人、安妮·麦克费德里斯小姐。

[kə'mɪti] [ɒn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər]
Committee **on** **Discharged** **Prisoners**
委员会 在 出院 囚犯

获释囚犯委员会

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . - , [dʒɔːdʒ] [es] . ['wɛðəˌrɛl] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [stəʊks] ,
Joseph **C** **.** **Noblit** **,** **George** **S** **.** **Wetherell** **,** **Dr** **.** **Wm** **.** **C** **.** **Stokes** **,**
约瑟夫 C . - , 乔治 S . 韦瑟雷尔 , 博士 . 威廉 . C . 斯托克斯 ,

Joseph C. Noblit、George S. Wetherell、Wm. C. Stokes 博士

['dænjəl] ['bʌkli] , ['mɪsɪz] . ['hɒrəs] - .
Daniel **Buckley** **,** **Mrs** **.** **Horace** **Fassitt** **.**
丹尼尔 巴克利 , 太太 . 贺拉斯 - .

丹尼尔·巴克利，霍勒斯·法西特夫人。

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
Committee **on** **Legislation**
委员会 在 立法

立法委员会

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [oʊl] , [ɪ'laɪəs] [eɪtʃ] . [waɪt] , ['nɔ:rɪs] [dʒeɪ] . [skɒt] .

Rev	.	J	.	F	.	Ohl	,	Elias	H	.	White	,	Norris	J	.	Scott	.
牧师	.	J	.	F	.	奥尔	,	埃利亚斯	H	.	白色的	,	诺里斯	J	.	斯科特	.

JF Ohl牧师、Elias H. White、Norris J. Scott。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][si:] . - , [dʒɑ:s] . [hɪl] ['brɪntən] ,

Joseph	C	.	Noblit	,	Jos	.	Hill	Brinton	,
约瑟夫	C	.	-	,	乔斯	.	爬坡道	布林顿	,

Joseph C. Noblit，Jos. Hill Brinton，

[kə'mɪti] [ɒn] ['membəʃɪp]

Committee	on	Membership
委员会	在	会员资格

会员委员会

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [si:] . [stəʊks] , [ɪ'laɪəs] [eɪtʃ] . [waɪt] , ['henri] [si:] . ['kæsəl] .

Dr	.	Wm	.	C	.	Stokes	,	Elias	H	.	White	,	Henry	C	.	Cassel	.
博士	.	威廉	.	C	.	斯托克斯	,	埃利亚斯	H	.	白色的	,	亨利	C	.	卡塞尔	.

威廉·C·斯托克斯博士、伊莱亚斯·H·怀特、亨利·C·卡塞尔。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[es] . ['wɛðəˌrɛl] , ['aɪzək][pi:] . ['mɪlə(r)] ,

S	.	Wetherell	,	Isaac	P	.	Miller	,
S	.	韦瑟雷尔	,	艾萨克	P	.	磨坊主	,

S. Wetherell，Isaac P. Miller，

[kə'mɪti] [ɒn] [pə'li:s] ['meitrən]

Committee	on	Police	Matrons
委员会	在	警察	女舍监

警察女警委员会

['mɪsɪz] . ['meəri][es] . ['grɪg] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] [si:] . [mæn] , ([wʌn] ['veɪkənsi])

Mrs	.	Mary	S	.	Grigg	,	Mrs	.	Lillie	C	.	Mann	,	(	One	vacancy	)
太太	.	玛丽	S	.	格里格	,	太太	.	莉莉	C	.	曼恩	,	(	一	空缺	)

玛丽·S·格里格夫人、莉莉·C·曼恩夫人（一个空缺）

[kə'mɪti] [ɒn]['prɪz(ə)n] ['sʌndeɪ]

Committee	on	Prison	Sunday
委员会	在	监狱	星期日

监狱星期日委员会

[rev] . [ɑ:(r)] . ['hi:bə] [bɑ:nz] , [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [oʊl] , [rev] . ['fɪlɪp] - .

Rev	.	R	.	Heber	Barnes	,	Rev	.	J	.	F	.	Ohl	,	Rev	.	Philip	Lamerdin	.
牧师	.	拉	.	希伯	巴恩斯	,	牧师	.	J	.	F	.	奥尔	,	牧师	.	菲利普	-	.

R·赫伯·巴恩斯牧师、J·F·奥尔牧师、菲利普·拉默丁牧师。

[rev] . [eɪtʃ] . [el] . [dʊrɪŋ] , [rev] . [ef] . [eɪtʃ] . [sɛnft] ,

Rev	.	H	.	L	.	Duhring	,	Rev	.	F	.	H	.	Senft	,
牧师	.	H	.	L	.	杜林	,	牧师	.	F	.	H	.	森夫特	,

HL Duhring牧师，FH Senft牧师

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'mɪti]

Editorial	Committee
社论	委员会

编辑委员会

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn]['freɪzər] , [rev] . [ɑ:(r)] . ['hi:bə] [bɑ:nz] , ['ælbət] [eɪtʃ] . ['voʊtɔ:] ,

Dr	.	John	Frazer	,	Rev	.	R	.	Heber	Barnes	,	Albert	H	.	Votaw	,
博士	.	约翰	弗雷泽	,	牧师	.	拉	.	希伯	巴恩斯	,	阿尔伯特	H	.	沃托族	,

约翰·弗雷泽博士、R·赫伯·巴恩斯牧师、阿尔伯特·H·沃托

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [oʊl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [siː] . [stəʊks] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ([eks] - [ə'fɪʃioʊ])

Rev	.	J	.	F	.	Ohl	,	Dr	.	William	C	.	Stokes	,	The	President	(	ex	-	officio	)
牧师	.	J	.	F	.	奥尔	,	博士	.	威廉	C	.	斯托克斯	,	这	总统	(	前任	-	办公室	)

JF Ohl牧师，William C. Stokes博士，主席（当然成员）

['faɪnæns] [kə'mɪti]

Finance	Committee
金融	委员会

财务委员会

[dʒɔːdʒ] [es] . ['wɛðəˌrɛl] , ['aɪzək][piː] . ['mɪlə(r)] , ['dænjəl] ['bʌkli] .

George	S	.	Wetherell	,	Isaac	P	.	Miller	,	Daniel	Buckley	.
乔治	S	.	韦瑟雷尔	,	艾萨克	P	.	磨坊主	,	丹尼尔	巴克利	.

乔治·S·韦瑟雷尔、艾萨克·P·米勒、丹尼尔·巴克利。

[ə; eɪ] . ['dʒæksən] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . - ,

A	.	Jackson	Wright	,	Joseph	C	.	Noblit	,
一个	.	杰克逊	赖特	,	约瑟夫	C	.	-	,

A. Jackson Wright，Joseph C. Noblit，

['ɔːdɪtərz]

Auditors
审计员

审计员

[tʃɑːlz] [piː] . ['heɪstɪŋz] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['dʌŋkən] , [dʒɒn] - . [faɪv]

Charles	P	.	Hastings	,	John	A	.	Duncan	,	John	Smallzell	.	5
查尔斯	P	.	黑斯廷斯	,	约翰	一个	.	邓肯	,	约翰	-	.	5

查尔斯·P·黑斯廷斯、约翰·A·邓肯、约翰·斯莫尔泽尔。5

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

ONE	HUNDRED	AND	TWENTY	-	FIFTH	ANNUAL	MEETING	OF	THE	PENNSYLVANIA
一	百	和	二十	-	第五	年度的	会议	的	这	宾夕法尼亚州

['prɪz(ə)n] [sə'saɪəti] . - -

PRISON	SOCIETY	.	1787	1912
监狱	社会	.	-	-

宾夕法尼亚监狱协会第一百二十五届年会。1787-1912

[ðə; ði] 125th ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] ” [wɒz; wəz][held]

The	125th	Annual	Meeting	of	“	The	Pennsylvania	Prison	Society	”	was	held
这	125th	年度的	会议	的	“	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	”	曾是	握住

['dʒænjuəri] 11th ,

January	11th	,
一月	11th	,

“宾夕法尼亚监狱协会”第125届年会于1月11日举行。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt]

1912	,	at	the	office	of	the	Society	,	S	.	W	.	Corner	Fifth	and	Chestnut
-	,	在	这	办公室	的	这	社会	,	S	.	W	.	角落	第五	和	板栗

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

1912年，在协会办公室，第五街和栗树街西南角，

[ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dʒɒʃuə][el] . ['beɪli] , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Philadelphia	,	the	President	,	Joshua	L	.	Baily	,	in	the	Chair	.
费城	,	这	总统	,	约书亚	L	.	贝利	,	在	这	椅子	.

费城，主席是约书亚·L·贝利。

['twenti] - [eɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Twenty	-	eight	members	of	the	Society	were	present	.
二十	-	八	成员	的	这	社会	是	展示	.

协会共有28名成员出席。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 124th ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

The	Minutes	of	the	124th	Annual	Meeting	were	read	and	approved	.
这	分钟	的	这	124th	年度的	会议	是	读	和	得到正式认可的	.

第124届年会会议纪要已宣读并通过。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

The	Report	of	the	Acting	Committee	was	read	by	the	Secretary	.
这	报告	的	这	表演	委员会	曾是	读	经过	这	秘书	.

秘书宣读了代理委员会的报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “

The	report	was	approved	and	was	directed	to	be	printed	in	the	“
这	报告	曾是	得到正式认可的	和	曾是	指导	到	是	打印	在	这	“

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

该报告获得批准，并被指示在《期刊》上刊登。

” ([siː] [peɪdʒ][sɪks])

”	(	See	page	6	)
”	(	看	页	6	)

（见第6页）

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [dʒɒn] [weɪ] ,

The	Treasurer	,	John	Way	,
这	财务主管	,	约翰	方式	,

财务主管约翰·韦

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

produced	a	detailed	statement	of	the	receipts	and	disbursements	for	the
生产	一个	详细的	陈述	的	这	收据	和	支出	为了	这

['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] ['endɪŋ] [dɪ'sembə(r)] - , - .

fiscal	year	ending	December	31	,	1911	.
财	年	结束	十二月	-	,	-	.

编制了截至 1911 年 12 月 31 日的财政年度的详细收支报表。

([siː] [peɪdʒ] -)

(	See	page	15	)
(	看	页	-	)

（参见第15页）

[dʒɔːdʒ] [es] . ['wɛðəˌrɛl] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ,

George	S	.	Wetherell	,	on	behalf	of	the	Committee	on	Nominations	,
乔治	S	.	韦瑟雷尔	,	在	代表	的	这	委员会	在	提名	,

乔治·S·韦瑟雷尔，代表提名委员会：

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

presented	a	list	of	nominations	for	the	officers	of	the	Society	for	the
呈现	一个	列表	的	提名	为了	这	警官	的	这	社会	为了	这

[tɜːm] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] ,

term	of	one	year	,
学期	的	一	年	,

提交了一份协会官员提名名单，任期一年。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['februəri] [wʌn] , - ,

beginning	February	1	,	1912	,
开始	二月	1	,	-	,

自1912年2月1日起，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [huːz] [tɜːmz] [ɪk'spaɪə(r)][æt; ət]
and **for** **the** **members** **of** **the** **Acting** **Committee** **whose** **terms** **expire** **at**
和 为了 这 成员 的 这 表演 委员会 谁 条款 到期 在
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

以及任期届满的代理委员会成员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɑːs] . [siː] . - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [iː] . ['teɪtəm][æz; əz] ['telə] .
The **President** **appointed** **Jos** **.** **C** **.** **Noblit** **and** **William** **E** **.** **Tatum** **as** **Tellers** **.**
这 总统 任命 乔斯 . C . - 和 威廉 E . 塔图姆 作为 柜员 .

总统任命约瑟夫·C·诺布利特和威廉·E·塔图姆为出纳员。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['djuːli] ['kɒndʌktɪd] ,
The **election** **being** **duly** **conducted** **,**
这 选举 存在 正式地 实施 ,

选举已按程序进行，

[ðə; ði] ['telə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [vəʊt] [wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bælət][æz; əz]
the **Tellers** **announced** **that** **a** **unanimous** **vote** **was** **cast** **for** **the** **ballot** **as**
这 柜员 宣布 那 一个 一致 投票 曾是 投掷 为了 这 选票 作为
[prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] .
proposed **by** **the** **Nominating** **Committee** **.**
建议的 经过 这 提名 委员会 .

计票员宣布，提名委员会提出的投票方案获得一致通过。

([siː] [peɪdʒ][θriː] .)
(See page 3 .)
(看 页 3 .)

（参见第3页。）

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒn] .
On Motion Hon .
在 运动 尊敬的 .

动议

['wɪljəm] [en] . ['æʃmən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ɒnərəri] ['kaʊnsələ(r)] .
William N . Ashman was elected Honorary Counselor .
威廉 N . 阿什曼 曾是 当选 名誉 顾问 .

威廉·N·阿什曼当选为荣誉顾问。

[tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd]
To nominate officers at the next Annual Meeting , the President appointed
到 提名 警官 在 这 下一个 年度的 会议 , 这 总统 任命
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . - ,
Joseph C . Noblit ,
约瑟夫 C . - ,

为了在下次年会上提名官员，主席任命约瑟夫·C·诺布利特。

[ə; eɪ] . ['dʒæksən] [raɪt] , ['aɪzək][piː] . ['mɪlə(r)] , ['mɪsɪz] . ['meəri][es] . ['grɪg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['emə] [el] .
A . Jackson Wright , Isaac P . Miller , Mrs . Mary S . Grigg and Mrs . Emma L .
一个 . 杰克逊 赖特 , 艾萨克 P . 磨坊主 , 太太 . 玛丽 S . 格里格 和 太太 . 艾玛 L .
['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

A. Jackson Wright、Isaac P. Miller、Mary S. Grigg 女士和 Emma L. Thompson 女士。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənt] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][sevn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [prə'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

The	following	Amendment	to	Article	VII	of	the	Constitution	,	proposed	at	the
这	下列的	修正案	到	文章	七	的	这	宪法	,	建议的	在	这

[lɑːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

last	Annual	Meeting	,
最后的	年度的	会议	,

在上届年会上提出的对宪法第七条的以下修正案：

[wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [juː'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] . [sɪks]

was	read	,	and	after	some	discussion	,	unanimously	adopted	.	6
曾是	读	,	和	后	一些	讨论	,	一致	已采用	.	6

宣读后，经过一番讨论，一致通过。[6]

“ [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][nɒt]

“	The	number	of	Members	of	the	Acting	Committee	may	be	increased	to	not
“	这	数字	的	成员	的	这	表演	委员会	可能	是	增加	到	不是

[ɪk'siːdɪŋ] ['sɪksti] ,

exceeding	sixty	,
超过	六十	,

“代理委员会成员人数可增加至不超过六十人，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

provided	the	additional	Members	shall	be	residents	of	Pennsylvania	outside	of
假如	这	额外的	成员	将	是	居民	的	宾夕法尼亚州	外部	的

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

但新增成员须为宾夕法尼亚州费城以外的居民。

“ [ðiːz] ['membəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət]['eni] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	These	Members	may	be	elected	from	time	to	time	at	any	meeting	of	the
“	这些	成员	可能	是	当选	从	时间	到	时间	在	任何	会议	的	这

['æktɪŋ] [kə'mɪti] ,

Acting	Committee	,
表演	委员会	,

“这些成员可在代理委员会的任何一次会议上不时选举产生，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] ['veɪkənsiz] ,

according	to	the	provisions	of	the	By	-	Laws	for	filling	vacancies	,
根据	到	这	条款	的	这	经过	-	法律	为了	填充	空缺职位	,

根据章程中关于填补空缺的规定，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd]

but	the	terms	for	which	they	are	elected	shall	be	for	the	unexpired
但	这	条款	为了	哪个	他们	是	当选	将	是	为了	这	未过期

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['fɪsk(ə)l][jɪə(r)]['əʊnli] .

portion	of	the	current	fiscal	year	only	.
部分	的	这	当前的	财	年	仅有的	.

但他们的任期仅限于本财政年度剩余部分。

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [wɪl] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

These	additional	Members	will	be	eligible	for	re	-	election	at	the	next
这些	额外的	成员	将要	是	有资格的	为了	关于	-	选举	在	这	下一个

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

Annual	Meeting	,
年度的	会议	,

这些新增成员将有资格在下次年会上再次当选。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

and	their	respective	terms	of	service	shall	then	be	assigned	so	as	to	be
和	他们的	各自	条款	的	服务	将	然后	是	分配	所以	作为	到	是

[ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪnət] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

co	-	ordinate	with	the	terms	of	service	of	the	other	Members	of	the
合作	-	纵坐标	和	这	条款	的	服务	的	这	其他	成员	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

然后，应确定他们的各自服务期限，以便与委员会其他成员的服务期限相协调。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n]

"	The	President	spoke	in	acknowledgment	of	the	honor	of	his	re	-	election
"	这	总统	辐	在	致谢	的	这	荣誉	的	他的	关于	-	选举

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

to	the	Presidency	of	this	Society	,
到	这	总统职位	的	这	社会	,

“总统在讲话中感谢大家再次当选本协会主席，这是对他的莫大荣幸。”

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	oldest	organization	of	the	kind	in	the	world	.
这	最老	组织	的	这	种类	在	这	世界	.

世界上同类组织中最古老的。

[hi:; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	congratulated	the	Society	on	the	increased	interest	as	manifested	by	the
他	恭喜	这	社会	在	这	增加	兴趣	作为	表现出来	经过	这

[ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [rɪ'si:vd]

attendance	at	this	meeting	and	by	the	larger	amount	of	contributions	received
出席	在	这	会议	和	经过	这	更大的	数量	的	贡献	已收到

[ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

in	1911	for	the	work	of	the	Society	.
在	-	为了	这	工作	的	这	社会	.

他祝贺学会对本次会议的出席人数和 1911 年收到的用于学会工作的捐款数额的增加表示日益浓厚的兴趣。

['ælbət] [eɪtʃ] . ['voʊtɔ:] , ['sekrət(ə)ri] .

Albert	H	.	Votaw	,	Secretary	.
阿尔伯特	H	.	沃托族	,	秘书	.

艾伯特·H·沃托，秘书。

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

REPORT	OF	THE	ACTING	COMMITTEE	FOR	THE	YEAR	1911	.
报告	的	这	表演	委员会	为了	这	年	-	.

1911年度代理委员会报告。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

In	the	year	1912	,
在	这	年	-	,

1912年，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

the	Pennsylvania	Prison	Society	will	have	completed	a	century	and	a	quarter
这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	将要	有	完全的	一个	世纪	和	一个	四分之一

[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	its	existence	.
的	它是	存在	.

宾夕法尼亚监狱协会即将迎来其成立一百二十五年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɒpətjuːn] ['briːfli] [tuː; tə] [nəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seems	opportune	briefly	to	note	some	of	the	important	features	of	the
它	似乎	适时的	简要地	到	笔记	一些	的	这	重要的	特征	的	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] - [j'iəz] .

work	of	this	organization	during	the	last	125	years	.
工作	的	这	组织	期间	这	最后的	-	年	.

似乎有必要简要地指出该组织在过去 125 年中的一些重要工作特点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

We	are	fortunate	in	the	possession	of	an	unbroken	series	of	records	of
我们	是	幸运	在	这	拥有	的	一个	未破	系列	的	记录	的

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

the	transactions	of	this	body	from	its	first	meeting	in	May	,
这	交易	的	这	身体	从	它是第一的		会议	在	可能	,

我们很幸运地拥有该机构自五月第一次会议以来所有交易的完整记录。

- , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

1787	,	to	the	present	time	.
-	,	到	这	展示	时间	.

1787年至今。

[ɪn] - [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeil] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'spiːkəbli] [dɪs'greɪsfl] .

In	1787	the	conditions	of	the	jails	in	Philadelphia	were	unspeakably	disgraceful	.
在	-	这	状况	的	这	监狱	在	费城	是	难以言喻的	可耻	.

1787年，费城监狱的状况极其恶劣。

[ɪn] [wʌn] ['kɒmən] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ɔːl]

In	one	common	herd	there	were	kept	by	day	and	by	night	prisoners	of	all
在	一	常见的	一群	那里	是	保留	经过	天	和	经过	夜晚	囚犯	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

在同一个兽群中，日夜都关押着各个年龄段的囚犯。

[kˈʌləz] , [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sepəreɪtɪd] .

colors	,	degrees	of	crime	,	and	the	sexes	were	not	separated	.
颜色	,	学位	的	犯罪	,	和	这	性别	是	不是	分开	.

颜色、犯罪程度和性别没有被区分开来。

[nəʊ] ['bedɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [miːnz] [ɔː(r)] [frendz] ,

No	bedding	was	supplied	and	unless	the	prisoner	had	means	or	friends	,
不	寝具	曾是	供应	和	除非	这	囚犯	有	方法	或者	朋友们	,

没有提供寝具，除非囚犯有钱或有朋友，

[hiː; hi] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [beə(r)] [flɔː(r)] .

he	slept	on	the	ground	or	bare	floor	.
他	睡着了	在	这	地面	或者	裸	地面	.

他睡在地上或光秃秃的地板上。

[wʌn] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n] .

One	loaf	of	bread	constituted	the	daily	ration	.
一	面包	的	面包	构成	这	日常的	配给	.

每日口粮为一条面包。

[ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪən] , [ðə; ði] ['pɪləri] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] .

Misconduct	was	punished	by	the	branding	-	iron	,	the	pillory	,	or	by	the	lash	.
不当行为	曾是	受到惩罚	经过	这	品牌推广	-	铁	,	这	示众台	,	或者	经过	这	睫毛	.

不当行为会受到烙铁、示众柱或鞭笞的惩罚。

[in'tɔksikənt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [ɔːl] ['æplɪkənts] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] .

Intoxicants	were	sold	to	all	applicants	who	had	money	.
麻醉剂	是	卖	到	全部	申请人	WHO	有	钱	.

凡是有钱的申请人，都会被出售麻醉品。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ri:p] [ə; eɪ]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ɔ:l] ['seɪlz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	keeper	reaped	a	profit	from	all	sales	made	to	the	inmates	of	the
这	守门员	收获	一个	利润	从	全部	销售量	制成	到	这	囚犯	的	这

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

狱卒从卖给监狱囚犯的所有商品中获利。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] .

The	death	rate	was	enormous	.
这	死亡	速度	曾是	巨大的	.

死亡率非常高。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['ju:sf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .

No	effort	was	made	to	find	any	useful	employment	for	the	prisoners	.
不	努力	曾是	制成	到	寻找	任何	有用	就业	为了	这	囚犯	.

没有采取任何措施为囚犯寻找任何有用的工作。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɜ:li] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [in'tɔksikənt][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

The	Society	early	resolved	that	intoxicants	must	be	forbidden	and	that	some
这	社会	早期的	已解决	那	麻醉剂	必须	是	禁止	和	那	一些

[fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

form	of	employment	must	be	found	.
形式	的	就业	必须	是	成立	.

该协会很早就决定禁止吸食毒品，并必须找到某种形式的工作。

[ðeɪ] insisted7

They	insisted7
他们	insisted7

他们坚持7

[ɒn] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

on	segregation	of	the	sexes	,
在	隔离	的	这	性别	,

关于性别隔离，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pi:n(ə)l]

and	also	began	to	press	for	individual	separation	in	order	that	the	penal
和	还	开始	到	按	为了	个人	分离	在	命令	那	这	刑事

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪm] .

institutions	should	not	become	schools	for	crime	.
机构	应该	不是	变得	学校	为了	犯罪	.

并开始呼吁实行个别隔离，以免监狱沦为犯罪学校。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [j'iəz] ['meni] [rɪ'fɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪnstɪtju:tɪd] .

Within	a	very	few	years	many	reforms	were	instituted	.
之内	一个	非常	很少	年	许多	改革	是	已设立	.

短短几年内，就推行了许多改革。

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [wɒz; wəz]

The	death	penalty	which	had	been	inflicted	for	a	score	of	crimes	was
这	死亡	惩罚	哪个	有	到过	造成的	为了	一个	分数	的	犯罪	曾是

['æbrəugeit] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'gri:] .

abrogated	except	for	murder	in	the	first	degree	.
废除	除了	为了	谋杀	在	这	第一的	程度	.

除一级谋杀罪外，对数十种罪行判处的死刑已被废除。

“ ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] ” [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [freɪz] [ju:st] [baɪ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn]

“	Solitary	confinement	to	hard	labor	”	is	still	a	familiar	phrase	used	by	Judges	in
“	孤	监禁	到	难的	劳动	”	是	仍然	一个	熟悉的	短语	用过的	经过	法官	在

[prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] .

pronouncing	sentence	.
发音	句子	.

“单独监禁并强制劳动”仍然是法官在宣判时常用的措辞。

[ɪn] [ɪts] ['ɜ:li] [j'iəz] ,

In	its	early	years	,
在	它是	早期的	年	,

在它早期，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

the	Society	consistently	and	persistently	urged	the	adoption	of	a	system	of
这	社会	始终	和	持续地	敦促	这	采用	的	一个	系统	的

[ɪm'plɔɪmənt] [weə'baɪ] [i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [ɪn]

employment	whereby	each	prisoner	alone	in	his	cell	should	perform	his	task	in
就业	由此	每个	囚犯	独自的	在	他的	细胞	应该	履行	他的	任务	在

[sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sju:t] .

some	industrial	pursuit	.
一些	工业的	追逐	.

该协会始终不懈地敦促采用一种就业制度，即每个囚犯独自在牢房内从事某种工业活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn'taɪəli] [sɪ'klu:dɪd]

It	was	never	intended	that	the	prisoners	should	be	kept	entirely	secluded
它	曾是	绝不	故意的	那	这	囚犯	应该	是	保留	完全	僻

[frɒm; frəm] [ɔ:l] ['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

from	all	human	companionship	,
从	全部	人类	友谊	,

最初的设想并非要将囚犯完全与世隔绝，不让他们与任何人接触。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɜ:nd] ['vɪzɪtəz] ,

but	that	the	officers	should	see	them	frequently	and	that	concerned	visitors	,
但	那	这	警官	应该	看	他们	频繁地	和	那	担心的	访客	,

['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

under	proper	supervision	,
在下面	恰当的	监督	,

但警员应经常与他们见面，相关访客应在适当的监督下.....

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

should	be	allowed	to	talk	with	them	and	endeavor	to	point	them	to
应该	是	允许	到	讲话	和	他们	和	努力	到	观点	他们	到

[ðə; ði] ['betə(r)] [wei] .

the	better	way	.
这	更好的	方式	.

应该允许他们与他们交谈，并努力引导他们走向更好的道路。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [pi:'nɒlədʒɪst; pɪ'nɒlədʒɪst] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪstəm] , ”

This	idea	became	known	among	penologists	as	“	The	Pennsylvania	System	,	”
这	主意	成为	已知	之中	刑罚学家	作为	“	这	宾夕法尼亚州	系统	,	”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['waɪdli] ,

and	was	discussed	widely	,
和	曾是	讨论	广泛	,

这一理念在刑罚学家中被称为“宾夕法尼亚体系”，并得到了广泛的讨论。

[bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

both	at	home	and	abroad	.
两个都	在	家	和	国外	.

无论在国内还是国外。

[ðə; ði] ['i:stən] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɒn] ['fer͵maʊnt] ['ævənju:] , ['fɔ:məli] [kəʊts] [stri:t] ,

The	Eastern	Penitentiary	,	on	Fairmount	Avenue	,	formerly	Coates	Street	,
这	东	监狱	,	在	费尔蒙特	大街	,	以前	科茨	街道	,

东部监狱，位于费尔蒙特大道（原科茨街）上，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][plænz] ['lɑ:dʒli] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

was	built	upon	plans	largely	suggested	by	this	Society	.
曾是	建造	之上	计划	很大程度上	建议	经过	这	社会	.

它的建造很大程度上是根据该协会提出的方案进行的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['seprət] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kærid] [aʊt] [ɪn] - ,

Doubtless	the	separate	system	was	entirely	carried	out	in	1829	,
毫无疑问	这	分离	系统	曾是	完全	携带	出去	在	-	,

毫无疑问，这套独立的制度在1829年完全实施完毕。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

when	the	prison	was	opened	for	the	reception	of	prisoners	.
什么时候	这	监狱	曾是	打开	为了	这	接待	的	囚犯	.

监狱开放接收囚犯的时候。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]

But	in	the	last	half	century	,	the	number	of	prisoners	has	exceeded	the
但	在	这	最后的	一半	世纪	,	这	数字	的	囚犯	有	超出	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] ,

number	of	cells	,
数字	的	细胞	,

但在过去半个世纪里，囚犯人数已经超过了牢房数量。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]

so	that	the	officers	of	the	prison	have	not	been	able	to	carry	out	this
所以	那	这	警官	的	这	监狱	有	不是	到过	有能力的	到	携带	出去	这

['sɪstəm] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

system	as	originally	planned	.
系统	作为	起初	计划	.

因此，监狱官员未能按原计划执行该系统。

[wen] [ðɪs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kən'strʌktɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]

When	this	penitentiary	was	first	constructed	,	it	was	located	on	what	was
什么时候	这	监狱	曾是	第一的	建造	,	它	曾是	位于	在	什么	曾是

[ðen] [nəʊn] [æz; əz] ['tʃeri] [hɪl] ,

then	known	as	Cherry	Hill	,
然后	已知	作为	樱桃	爬坡道	,

这座监狱最初建造时，位于当时被称为樱桃山的地方。

[æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [sə'bɜ:bən] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

an	eminence	in	the	Northwest	suburban	district	,	and	was	surrounded	by
一个	卓越	在	这	西北	郊区	区	,	和	曾是	包围	经过

['fɑ:mɪŋ] [lænd] .

farming	land	.
农业	土地	.

它是西北郊区的一处高地，周围环绕着农田。

[ðæt] ['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][ə; eɪ][nju:]

That	penal	institutions	should	be	located	in	the	country	is	,	therefore	,	not	a	new
那	刑事	机构	应该	是	位于	在	这	国家	是	,	所以	,	不是	一个	新的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

因此，监狱应该设在国家境内并不是一个新观点。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]
Now **it** **is** **generally** **conceded** **that** **such** **institutions** **not** **only** **should** **be** **located** **in**
现在 它 是 一般来说 承认 那 这样的 机构 不是 仅有的 应该 是 位于 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

现在人们普遍认为，这类机构不仅应该设在该国境内，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ə'dʒeɪs(ə)nt] .
but **that** **they** **should** **own** **and** **work** **a** **large** **tract** **of** **land** **adjacent** **.**
但 那 他们 应该 自己的 和 工作 一个 大的 通道 的 土地 邻近的 .

但他们应该拥有并耕种毗邻的大片土地。

[ðə; ði][fɜːst]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .
The **first** **prisoner** **was** **received** **Oct** **.** **25** **,** **1829** **.**
这 第一的 囚犯 曾是 已收到 十月 . - , - .

第一个囚犯于 1829 年 10 月 25 日被接收。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɒz; wəz] [meɪd]
The **first** **report** **of** **the** **Committee** **to** **visit** **the** **Eastern** **Penitentiary** **was** **made**
这 第一的 报告 的 这 委员会 到 访问 这 东 监狱 曾是 制成
[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ɒn][noʊ'vɛmbər] . - ,
to **the** **Acting** **Committee** **on** **Nov** **.** **11** **,**
到 这 表演 委员会 在 十一月 . - ,

委员会对东部监狱的首次考察报告于11月11日提交给了代理委员会。

- , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪznər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
1829 **,** **and** **shows** **that** **there** **were** **two** **prisoners** **at** **that** **time** **in** **the**
- , 和 演出 那 那里 是 二 囚犯 在 那 时间 在 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution **,**
机构 ,

1829年的记录显示，当时该机构中有两名囚犯。

[wʌn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][frɒm; frəm]
one **a** **white** **man** **from** **Chester** **Co** **.** **,** **the** **other** **a** **colored** **man** **from**
一 一个 白色的 男人 从 切斯特 合作 . , 这 其他 一个 有色 男人 从
['deləwer] [ˌsiː 'əʊ] .
Delaware **Co** **.**
特拉华州 合作 .

其中一人是来自切斯特县的白人，另一人是来自特拉华县的黑人。

[baɪ][dʒuːn][eɪt] , - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - .
By **June** **8** **,** **1830** **,** **the** **number** **of** **prisoners** **had** **increased** **to** **25** **.**
经过 六月 8 , - , 这 数字 的 囚犯 有 增加 到 - .

到 1830 年 6 月 8 日，囚犯人数已增至 25 人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] ,
The **following** **extracts** **from** **the** **report** **of** **the** **Visiting** **Committee** **,**
这 下列的 提取物 从 这 报告 的 这 访问 委员会 ,
[meɪd] [ɪn][dʒuːn] ,
made **in** **June** **,**
制成 在 六月 ,

以下摘自访问委员会六月份提交的报告：

- , [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz]
1830 **,** **will** **prove** **interesting** **to** **those** **who** **are** **familiar** **with** **the** **present** **conditions**
- , 将要 证明 有趣的 到 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 展示 状况
[æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
at **the** **Penitentiary** **.**
在 这 监狱 .

对于熟悉监狱现状的人来说，1830 年的事件将会很有趣。

“ * * * [ðə; ði] [best] ['ɔ:də(r)] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ,
“ * * * The best order prevails among the prisoners who are industriously ,
“ * * * 这 最好的 命令 占上风 之中 这 囚犯 WHO 是 勤奋地 ,

“***勤劳的囚犯之间秩序最好，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vd] , ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .
and it is believed , profitably employed .
和 它 是 相信 , 盈利 受雇 .

而且据信，这种做法能带来丰厚的回报。

[i:tʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [su:p] - [pæn] , ['wɒʃbeɪsn] , [brʌʃ] , [faɪn] [ænd; ənd] [kɔ:s] [tu:θ] [kəʊm]
Each is supplied with a soup - pan , washbasin , brush , fine and coarse tooth comb
每个 是 供应 和 一个 汤 - 平底锅 , 脸盆 , 刷子 , 美好的 和 粗 齿 梳子
,
,
,

每套产品均配有汤锅、洗脸盆、刷子、细齿梳和粗齿梳。

[spu:n] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] , [ænd; ənd] ['evri] [wi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] ['taʊəl] .
spoon , knife and fork , and every week with a clean towel .
勺子 , 刀 和 叉 , 和 每一个 星期 和 一个 干净的 毛巾 .

勺子、刀子和叉子，每周用干净的毛巾擦拭一次。

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ru:m] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] . *
Each prisoner is required to keep his room clean and neat . *
每个 囚犯 是 必需的 到 保持 他的 房间 干净的 和 整洁的 . *

每位囚犯都必须保持自己房间的清洁整齐。*

* * [ðə; ði] [fu:d] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
* * The food consists of half a pint of milk ,
* * 这 食物 由 的 一半 一个 品脱 的 牛奶 ,

食物包括半品脱牛奶，

[mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ,
mixed in the same amount of hot water ,
混合 在 这 相同的 数量 的 热的 水 ,

加入等量的热水，

[bred] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [mi:l] ([wʌn] [paʊnd]) [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ; [fɔ:(r); fə(r)]
bread made of rye and Indian meal (one pound) for breakfast ; for
面包 制成 的 黑麦 和 印度 一顿饭 (一 磅) 为了 早餐 ; 为了
['dɪnə(r)] [wʌn] [paɪnt] [su:p] ,
dinner one pint soup ,
晚餐 一 品脱 汤 ,

早餐吃一磅黑麦和印度面粉做的面包；晚餐吃一品脱汤。

[θri:] - [fɔ:θ] [paʊnd] [mi:t] , [wʌn] - [θɜ:d] [paʊnd] [bred] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wʌn] [paɪnt] ['ɪndiən]
three - fourths pound meat , one - third pound bread ; for supper one pint Indian
三 - 第四部分 磅 肉 , 一 - 第三 磅 面包 ; 为了 晚餐 一 品脱 印度
[mʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [gɪl] [mə'læsɪz] . * * *
mush and a half gill molasses . * * *
糊状物 和 一个 一半 鳃 糖蜜 . * * *

四分之三磅肉，三分之一磅面包；晚餐是一品脱印度粥和半吉尔糖蜜。***

[nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
No conversation can take place between the prisoners , and no communication
不 对话 能 拿 地方 之间 这 囚犯 , 和 不 沟通
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] .
from without be permitted .
从 没有 是 允许 .

囚犯之间不得进行任何交谈，也不允许与外界进行任何通讯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['eni] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ][fɑː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn]

It	has	not	been	found	necessary	to	inflict	any	punishment	so	far	,	except	in
它	有	不是	到过	成立	必要的	到	造成	任何	惩罚	所以	远的	,	除了	在

[tuː] [keɪsɪz] : [eit]

two	cases	:	8
二	案例	:	8

迄今为止，除以下两起案件外，尚未发现有必要施加任何惩罚：8

[ɪn][wʌn] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mes] - [pæn] [kliːn] ,

in	one	case	where	a	prisoner	had	neglected	to	keep	his	mess	-	pan	clean	,
在	一	案件	在哪里	一个	囚犯	有	被忽视的	到	保持	他的	混乱	-	平底锅	干净的	,

在其中一个案例中，一名囚犯疏忽大意，没有保持他的餐盘清洁。

[hiː; hi] [lɒst] [tuː] [miːlz] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,

he	lost	two	meals	;	in	another	case	,
他	丢失的	二	餐	;	在	其他	案件	,

他少吃了两顿饭；在另一个案例中，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	prisoner	who	neglected	his	work	was	for	three	days	deprived	of	his
一个	囚犯	WHO	被忽视的	他的	工作	曾是	为了	三	天	被剥夺的	的	他的

[miːt] .

meat	.
肉	.

一名囚犯因疏于工作而被剥夺了三天的肉食。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [treɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkɪŋ] , [treɪdz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

The	principal	trades	are	weaving	and	shoemaking	,	trades	which	may	be
这	主要的	交易	是	编织	和	制鞋	,	交易	哪个	可能	是

['kærid] [ɒn][ɪn] [selz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

carried	on	in	cells	to	advantage	.
携带	在	在	细胞	到	优势	.

主要行业是纺织和制鞋，这些行业在小作坊中可以进行，从而获得优势。

[ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] [kən'tɪnjuːz] [gʊd] .

The	health	of	the	prisoners	continues	good	.
这	健康	的	这	囚犯	继续	好的	.

囚犯们的健康状况依然良好。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [saɪnd] [dʒuːn][eit] , - ,

"	The	report	is	signed	June	8	,	1830	,
"	这	报告	是	签名	六月	8	,	-	,

"该报告签署于1830年6月8日，

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['weðəli] [ænd; ənd][dʒeɪmz][dʒeɪ] .

by	the	entire	Visiting	Committee	consisting	of	David	Weatherly	and	James	J	.
经过	这	全部的	访问	委员会	由	的	大卫	韦瑟利	和	詹姆斯	J	.

['bɑːkli] .

Barclay	.
巴克莱	.

由大卫·韦瑟利和詹姆斯·j·巴克莱组成的整个访问委员会。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Now	after	80	years	the	supply	of	furniture	is	practically	the	same	,
现在	后	-	年	这	供应	的	家具	是	几乎	这	相同的	,

80年后的今天，家具的供应情况几乎没有变化。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][stænd] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

a	table	or	stand	being	added	.
一个	桌子	或者	站立	存在	额外	.

正在添加桌子或支架。

['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ,
Sanitary **arrangements** **have** **been** **vastly** **improved** **,**
卫生 安排 有 到过 非常 改进 ,

卫生条件已得到极大改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] [ˌhəʊm'meɪd] [wiːt] [bred] [ænd; ənd]
and **the** **addition** **of** **a** **superior** **grade** **of** **homemade** **wheat** **bread** **and**
和 这 添加 的 一个 优越的 年级 的 自制 小麦 面包 和
['kɒfi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pælətəb(ə)l]['menjuː] .
coffee **to** **the** **bill** **of** **fare** **has** **made** **a** **more** **palatable** **menu** **.**
咖啡 到 这 账单 的 票价 有 制成 一个 更多的 可口的 菜单 .

菜单上增加了优质自制小麦面包和咖啡，使菜肴更加美味可口。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['evri] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn]
Some **forty** **years** **ago** **it** **was** **written** **that** **every** **advance** **in** **the** **amelioration**
一些 四十 年 前 它 曾是 书面 那 每一个 进步 在 这 改善
[ɒv; əv] [kən'vɪkt] ['prizənz] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
of **convict** **prisons** **systems** **of** **discipline** **began** **in** **Philadelphia** **.**
的 定罪 监狱 系统 的 纪律 开始 在 费城 .

大约四十年前，有人写道，监狱纪律制度的每一次改进都始于费城。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləmz][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] [tʊk] [ə; eɪ]
In **the** **discussion** **of** **these** **problems** **The** **Pennsylvania** **Prison** **Society** **took** **a**
在 这 讨论 的 这些 问题 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 采取 一个
[kən'spɪkjuəs] [pɑːt] .
conspicuous **part** **.**
显眼的 部分 .

在对这些问题的讨论中，宾夕法尼亚监狱协会发挥了显著作用。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] ,
In **1856** **the** **first** **published** **criticism** **of** **the** **contract** **system** **,**
在 - 这 第一的 已发布 批评 的 这 合同 系统 ,

1856年，第一篇公开发表的对契约制度的批判文章问世。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd][tuː; tə]
under **which** **the** **labor** **of** **the** **prisoners** **was** **sold** **for** **profit** **and** **to**
在下面 哪个 这 劳动 的 这 囚犯 曾是 卖 为了 利润 和 到
[miːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪk'spensɪz] ,
meet **the** **prison** **expenses** **,**
见面 这 监狱 开支 ,

在这种制度下，囚犯的劳动力被出售以获取利润并支付监狱开支。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
issued **from** **Philadelphia** **.**
发布 从 费城 .

由费城签发。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .
The **criticism** **was** **received** **with** **scorn** **and** **ridicule** **.**
这 批评 曾是 已收到 和 轻蔑 和 嘲笑 .

这些批评遭到了蔑视和嘲笑。

['θɔːtf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['meʒəz] [bɪ'gæn] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn][wʌn] [steɪt] ['ɑːftə(r)]
Thoughtful **students** **of** **humanitarian** **measures** **began** **investigations** **in** **one** **State** **after**
周到 学生 的 人道主义 措施 开始 调查 在 一 状态 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

一些对人道主义措施有思考的学者开始在各个国家展开调查，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['skeəsli] [wʌn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [mein'tein]

with	the	result	that	at	the	present	time	scarcely	one	State	in	the	Union	maintains
和	这	结果	那	在	这	展示	时间	几乎	一	状态	在	这	联盟	保持

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

such	a	system	.
这样的	一个	系统	.

因此，目前美国几乎没有一个州保留这种制度。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['meni] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði]

But	while	Pennsylvania	has	led	the	way	in	many	measures	to	reform	the
但	尽管	宾夕法尼亚州	有	引领	这	方式	在	许多	措施	到	改革	这

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

criminal	and	improve	his	condition	,
刑事	和	提升	他的	状况	,

虽然宾夕法尼亚州在许多改造罪犯和改善其境况的措施方面一直处于领先地位，

[sʌm; səm] [steɪts] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)]['ræpɪd]['prəʊgres][ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

some	States	have	made	more	rapid	progress	in	these	directions	.
一些	各州	有	制成	更多的	迅速的	进步	在	这些	方向	.

有些州在这些方面取得了更快的进展。

['meni] [steɪts] ['ɒfə(r)]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'plɔɪmənt]

Many	States	offer	greater	opportunities	in	their	prisons	for	industrial	employment
许多	各州	提供	更大的	机会	在	他们的	监狱	为了	工业的	就业

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

than	we	can	show	in	Pennsylvania	.
比	我们	能	展示	在	宾夕法尼亚州	.

许多州的监狱能为工业就业提供比宾夕法尼亚州更多的机会。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][priːˈsiːd, priˈ-][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'rəʊl]

Most	of	the	States	have	preceded	us	in	the	adoption	of	a	Parole
最多	的	这	各州	有	之前	我们	在	这	采用	的	一个	言语

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'vɪkts] .

and	a	Probation	system	for	adult	convicts	.
和	一个	缓刑	系统	为了	成人	罪犯	.

大多数州都比我们更早地对成年罪犯采用了假释和缓刑制度。

[prə'beɪʃ(ə)n] , [pə'rəʊl] , [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] .

PROBATION	,	PAROLE	,	INDETERMINATE	SENTENCE	.
缓刑	,	言语	,	不定	句子	.

缓刑、假释、不定期刑期。

[ɪn] - ,

In	1909	,
在	-	,

1909年，

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

the	Legislature	of	Pennsylvania	enacted	a	law	providing	for	Probation	for
这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	已颁布	一个	法律	提供	为了	缓刑	为了

[sʌm; səm] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'fendər] ,

some	classes	of	adult	offenders	,
一些	课程	的	成人	罪犯	,

宾夕法尼亚州立法机构颁布了一项法律，规定对某些类型的成年罪犯实行缓刑。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'rəʊl][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeni'tenʃəri] [ɒv; əv]

and	also	for	a	Parole	of	criminals	sentenced	to	the	Penitentiaries	of
和	还	为了	一个	言语	的	罪犯	判刑	到	这	监狱	的

[ðə; ði] [steɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] .

the	State	under	the	conditions	of	an	Indeterminate	Sentence	.
这	状态	在下面	这	状况	的	一个	不定	句子	.

也适用于被判处无限期监禁的罪犯的假释。

['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ækt] ,

Under	**the**	**Probation**	**Act**	**,**
在下面	这	缓刑	行为	,

根据缓刑法，

[ðə; ði] [kɔ:ts] [hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə][sə'spend][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd]

the	**Courts**	**have**	**power**	**to**	**suspend**	**the**	**imposition**	**of**	**the**	**sentence**	**and**
这	法院	有	力量	到	暂停	这	征收	的	这	句子	和

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɒn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði]

to	**place**	**the**	**defendant**	**on**	**Probation**	**on**	**such**	**terms**	**and**	**conditions**	**as**	**the**
到	地方	这	被告	在	缓刑	在	这样的	条款	和	状况	作为	这

[kɔ:t] [meɪ] [di:m] ['prɒpə(r)] .

Court	**may**	**deem**	**proper**	**.**
法庭	可能	认为	恰当的	.

法院有权暂缓执行刑罚，并可对被告人施加缓刑，缓刑的条款和条件由法院酌情决定。

[ðə; ði][pə'rəʊl] [lɔ:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**Parole**	**Law**	**applied**	**to**	**the**	**sentences**	**of**	**criminals**	**sentenced**	**to**	**the**
这	言语	法律	应用	到	这	句子	的	罪犯	判刑	到	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒn][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][dʒu:n] - , - .

Penitentiary	**on**	**and**	**after**	**June**	**30**	**,**	**1909**	**.**
监狱	在	和	后	六月	-	,	-	.

《假释法》适用于 1909 年 6 月 30 日及之后被判处监禁的罪犯。

[tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðɪs]

Two	**Members**	**of**	**The**	**Pennsylvania**	**Prison**	**Society**	**were**	**very**	**active**	**in**	**framing**	**this**
二	成员	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	是	非常	积极的	在	框架	这

[lɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

law	**and**	**in**	**securing**	**its**	**passage**	**.**
法律	和	在	确保	它是	通道	.

宾夕法尼亚监狱协会的两名成员积极参与了这项法律的制定和通过。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] - [ə'mendɪd] [ðɪs] [lɔ:] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)]['ɔ:lməʊst]['nju:gətəri]

The	**Legislature**	**of**	**1911**	**amended**	**this**	**law**	**so**	**as**	**to**	**render**	**almost**	**nugatory**
这	立法机关	的	-	修订版	这	法律	所以	作为	到	使成为	几乎	毫无意义

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət]

some	**of**	**the**	**provisions**	**of**	**the**	**law**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**Indeterminate**
一些	的	这	条款	的	这	法律	和	看待	到	这	不定

['sentəns] .

Sentence	**.**
句子	.

1911 年立法机关修改了这项法律，使得该法律中有关不定期刑罚的一些条款几乎形同虚设。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz]['eɪbli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]

The	**Chairman**	**of**	**our**	**Committee**	**on**	**Legislation**	**has**	**ably**	**discussed**	**this**	**subject**	**in**
这	主席	的	我们的	委员会	在	立法	有	能够	讨论	这	主题	在

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .

an	**article**	**published**	**in**	**the**	**Journal**	**which**	**was**	**issued**	**in**	**November**	**,**	**1911**	**.**
一个	文章	已发布	在	这	杂志	哪个	曾是	发布	在	十一月	,	-	.

我们立法委员会主席在 1911 年 11 月出版的期刊上发表的一篇文章中，对这一主题进行了精彩的论述。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] , ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] , [dʒɒn] [məkɛnti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən]

The	**following**	**statistics**	**,**	**furnished**	**by**	**Parole**	**Officer**	**,**	**John**	**McKenty**	**,**	**of**	**the**	**Eastern**
这	下列的	统计数据	,	提供	经过	言语	官	,	约翰	麦肯蒂	,	的	这	东

[ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Penitentiary	**,**
监狱	,

以下统计数据由东部监狱的假释官约翰·麦肯蒂提供：

[ʃəʊ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - . [naɪn]

show	the	operation	of	the	law	to	the	end	of	the	year	1911	.	9
展示	这	手术	的	这	法律	到	这	结尾	的	这	年	-	.	9

显示该法律的实施情况直至1911年末。9

['nʌmbə(r)][pə'rəʊld] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] -

Number	paroled	since	the	law	was	effective	128
数字	假释	自从	这	法律	曾是	有效的	-

自该法律生效以来，获得假释的人数为128人。

['nʌmbə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [rɪ'kwaɪəmənt] -

Number	returned	for	failure	to	fulfill	requirement	15
数字	返回	为了	失败	到	实现	要求	-

因未满足要求而退回的数量 15

['nʌmbə(r)][nɒt] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [θri:]

Number	not	reporting	3
数字	不是	报道	3

未报告数字 3

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rəʊld] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] -

Number	of	those	paroled	who	have	received	final	discharge	10
数字	的	那些	假释	WHO	有	已收到	最终的	释放	-

获得假释并最终获释的人数为10人

['nʌmbə(r)][ɒn][pə'rəʊl][dɪ'sembə(r)] - , - -

Number	on	Parole	December	31	,	1911	100
数字	在	言语	十二月	-	,	-	-

1911年12月31日假释人数：100

[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] - . [naɪn] %

Percentage	of	success	85	.	9	%
百分比	的	成功	-	.	9	%

成功率 85.9%

[ði:z] ['fɪgəz] [kəm'peə(r)][kwaɪt] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn]

These	figures	compare	quite	favorably	with	the	results	reported	from	other	States	in
这些	数据	比较	相当	有利	和	这	结果	据报道	从	其他	各州	在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ɪn] [vəʊg] .

which	this	system	has	been	for	a	longer	period	in	vogue	.
哪个	这	系统	有	到过	为了	一个	更长	时期	在	时尚	.

这些数据与该制度已实行较长时间的其他州所报告的结果相比，相当可观。

[ðə; ði] ['i:stən] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

THE	EASTERN	PENITENTIARY	.
这	东	监狱	.

东部监狱。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

Reports	of	the	Members	of	the	Acting	Committee	,	appointed	to	visit	the
报告	的	这	成员	的	这	表演	委员会	,	任命	到	访问	这

['i:stən] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Eastern	Penitentiary	,
东	监狱	,

受命视察东部监狱的代理委员会成员的报告：

[ʃəʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - - ['vɪzɪts][tu:; tə] ['prɪznər] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .

show	that	during	the	year	1911	6405	visits	to	prisoners	have	been	made	.
展示	那	期间	这	年	-	-	访问	到	囚犯	有	到过	制成	.

数据显示，1911 年共进行了 6405 次对囚犯的探访。

['meni] [ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] ['vɪzɪts][hæv; həv] ['glædən] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] .

Many	unreported	visits	have	gladdened	the	prisoner	in	his	lonely	cell	.
许多	未报道	访问	有	高兴	这	囚犯	在	他的	孤独	细胞	.

许多未被报道的探访让这位孤独牢房里的囚犯感到高兴。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Several	of	our	members	participate	in	the	Gospel	services	on	the	Sabbath	.
一些	的	我们的	成员	参加	在	这	福音	服务	在	这	安息日	.

我们的一些成员在安息日参加福音礼拜。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði] [wɜːk]

One	of	the	prisoners	remarked	to	the	Secretary	that	in	his	opinion	the	work
一	的	这	囚犯	评论	到	这	秘书	那	在	他的	观点	这	工作

[ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	visitation	was	the	most	important	function	of	the	Society	.
的	探视	曾是	这	最多	重要的	功能	的	这	社会	.

一名囚犯对秘书说，在他看来，探访工作是该协会最重要的职能。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

This	has	been	the	most	effective	part	of	our	work	from	the	first	.
这	有	到过	这	最多	有效的	部分	的	我们的	工作	从	这	第一的	.

从一开始，这便是我们工作中最为有效的部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Some	of	the	men's	blocks	are	not	visited	so	often	as	would	be	desirable
一些	的	这	男士	积木	是	不是	到访	所以	经常	作为	会	是	理想

.

:

.

有些男囚牢房的巡视频率不够高。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [blɒk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['vɪzɪtɪd] .

The	women's	block	is	said	to	be	over	-	visited	.
这	女性的	堵塞	是	说	到	是	超过	-	到访	.

据说女子宿舍楼访客过多。

['sevrəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] -

Several	organizations	have	the	privilege	of	sending	visitors	to	the	twenty	-
一些	组织	有	这	特权	的	发送	访客	到	这	二十	-

['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [naʊ] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ,

seven	women	now	incarcerated	,
七	女性	现在	被监禁	,

一些组织有幸派遣探访者探望目前被监禁的27名女性。

[ænd; ənd] [waɪl] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [æt; ət]['suːtəb(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)]

and	while	visitors	are	welcomed	at	suitable	times	and	under	proper
和	尽管	访客	是	欢迎	在	合适的	时代	和	在下面	恰当的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

我们欢迎访客在合适的时间和适当的条件下前来参观，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [blɒk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

yet	it	is	readily	recognized	that	these	prisoners	of	the	women's	block	should	have
然而	它	是	容易	认可	那	这些	囚犯	的	这	女性的	堵塞	应该	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)]['regjələ(r)] ,

sufficient	time	to	attend	to	their	regular	,
充足的	时间	到	出席	到	他们的	常规的	,

然而，人们很容易认识到，女子监区的这些囚犯应该有足够的时间来处理她们的日常事务，

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnərəs] , ['dju:tiz] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['veəriəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	not	onerous	,	duties	as	assistants	in	various	lines	of	domestic	employment	.
但	不是	繁重	,	职责	作为	助理	在	各种各样的	线条	的	国内的	就业	.

但工作并不繁重，担任各种家政服务的助理。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['wɔ:dn] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [məkɛnti] , [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə]

Under	the	management	of	Warden	Robert	J	.	McKenty	,	the	administration	is	to
在下面	这	管理	的	典狱长	罗伯特	J	.	麦肯蒂	,	这	行政	是	到

[bi:; bi] [kə'mend] .

be	commended	.
是	赞扬	.

在典狱长罗伯特·J·麦肯蒂的管理下，监狱管理工作值得称赞。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [fɜ:m] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['grɑ:ntɪd]

The	discipline	is	firm	,	but	kindly	,	and	so	long	as	the	privileges	granted
这	纪律	是	公司	,	但	亲切地	,	和	所以	长的	作为	这	特权	的确

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bju:zd] ,

are	not	abused	,
是	不是	受虐	,

纪律严明但仁慈，只要不滥用所授予的特权，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] ['lɪmɪts] .

there	is	allowed	a	large	amount	of	freedom	within	reasonable	limits	.
那里	是	允许	一个	大的	数量	的	自由	之内	合理的	限制	.

在合理的范围内，允许享有相当大的自由。

[hens] , [ɪn] [ðɪs] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [nəʊt] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [kən'tentɪd]

Hence	,	in	this	institution	,	the	visitor	may	note	an	unusually	contented
因此	,	在	这	机构	,	这	游客	可能	笔记	一个	异常地	满足

[ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] .

and	orderly	body	of	convicts	.
和	秩序	身体	的	罪犯	.

因此，在这所监狱里，参观者可能会注意到囚犯们异常满足和有序。

[rɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪznər] [wen] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

RELIEF	FOR	PRISONERS	WHEN	DISCHARGED	.
宽慰	为了	囚犯	什么时候	出院	.

囚犯出狱时的救济。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ni:di] ['prɪznər] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	expense	of	supplying	needy	prisoners	with	clothing	at	the	time	of	their
这	费用	的	供应	贫困	囚犯	和	衣服	在	这	时间	的	他们的

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] [,penɪ'tenʃəri] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɔ:n] [baɪ] [ðɪs]

discharge	from	the	Eastern	Penitentiary	has	been	almost	entirely	borne	by	this
释放	从	这	东	监狱	有	到过	几乎	完全	出生	经过	这

[sə'saɪəti] [sɪns] - .

Society	since	1896	.
社会	自从	-	.

自 1896 年以来，为从东部监狱出狱的贫困囚犯提供衣物的费用几乎全部由该协会承担。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [j'iəz] ['praɪə(r)] [tu:; tə] - ,

For	the	six	years	prior	to	1896	,
为了	这	六	年	事先的	到	-	,

在1896年之前的六年里，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] $2490 . - ['ænjuəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti]

the	Legislature	appropriated	on	the	average	of	$2490	.	00	annually	to	the	Society
这	立法机关	挪用	在	这	平均的	的	$2490	.	-	每年	到	这	社会

,

,

,

立法机关平均每年向该协会拨款 2490 美元。

[wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['aʊtfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət]

which	thereupon	assumed	the	expense	of	providing	outfits	for	the	prisoners	at
哪个	于是	假定	这	费用	的	提供	服装	为了	这	囚犯	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] .

the	time	of	their	release	.
这	时间	的	他们的	发布	.

因此，该机构承担了为获释囚犯提供服装的费用。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [ˌprəʊpri'eɪʃn] .

In	1895	,	the	Governor	refused	to	sanction	the	appropriation	.
在	-	,	这	州长	拒绝	到	制裁	这	拨款	.

1895年，州长拒绝批准这项拨款。

[nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [grɑːnt] [ɒv; əv] [fʌndz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

No	legislative	grant	of	funds	has	been	made	since	that	time	to	the	Society	.
不	立法	授予	的	资金	有	到过	制成	自从	那	时间	到	这	社会	.

自那时以来，该协会未获得任何立法机构的拨款。

['aʊə(r)] [leɪt] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['laɪtəl] ,

Our	late	Honorary	Secretary	,	John	J	.	Lytle	,
我们的	晚的	名誉	秘书	,	约翰	J	.	莱特尔	,

我们已故的名誉秘书约翰·J·莱特尔

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , -

who	at	that	time	was	the	General	Secretary	of	the	Society	,	10
WHO	在	那	时间	曾是	这	一般的	秘书	的	这	社会	,	-

当时担任该协会秘书长的就是他，10

[wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [bə'nevələnt] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

with	untiring	energy	solicited	contributions	from	benevolent	citizens	to	supply	the
和	不懈	活力	征求意见	贡献	从	仁慈	公民	到	供应	这

['prɪznər] [wen] [rɪ'liːst] [wɪð] [prɪ'zentəbl] ['kləʊðɪŋ] .

prisoners	when	released	with	presentable	clothing	.
囚犯	什么时候	发布	和	像样	衣服	.

他们不知疲倦地向热心市民募集捐款，以便为获释的囚犯提供体面的衣物。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [dɪd] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒt] [hiː; hi]

His	whole	heart	was	in	this	work	and	nobly	did	he	discharge	what	he
他的	所有的	心	曾是	在	这	工作	和	高贵地	做过	他	释放	什么	他

[diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [hæd; həd]

deemed	to	be	his	duty	to	administer	the	charity	in	which	our	Society	had
被认为	到	是	他的	责任	到	管理	这	慈善机构	在	哪个	我们的	社会	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

他全心全意投入到这项工作中，并以高尚的品格履行了他认为自己应尽的职责，管理我们协会一直以来所从事的慈善事业。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .

up	to	that	time	,	assisted	by	the	State	.
向上	到	那	时间	,	协助	经过	这	状态	.

在此之前，一直得到国家的援助。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] ,

We	are	still	providing	an	outfit	for	discharged	prisoners	,
我们	是	仍然	提供	一个	全套服装	为了	出院	囚犯	,

我们仍在为获释囚犯提供服装，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [eɪd][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ['præktɪkli] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt]
although **this** **aid** **is** **supplied** **by** **legislative** **appropriation** **practically** **in** **every** **other** **State**
虽然 这 援助 是 供应 经过 立法 拨款 几乎 在 每一个 其他 状态
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
of **the** **Union** **.**
的 这 联盟 .

尽管在其他几乎所有州，这种援助都是通过立法拨款提供的。

[aɪ] [ə'pend] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər]
I **append** **to** **this** **report** **a** **schedule** **showing** **what** **provision** **is** **made** **for** **prisoners**
我 附加 到 这 报告 一个 日程 显示 什么 条款 是 制成 为了 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪt] ['prizənz] .
at **the** **time** **of** **their** **discharge** **from** **the** **various** **State** **Prisons** **.**
在 这 时间 的 他们的 释放 从 这 各种各样的 状态 监狱 .

本报告附有一份清单，列明各州监狱在囚犯出狱时为他们提供的待遇。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 38 .)
(看 页 - .)

（参见第38页。）

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , - ,
During the year , 1911 ,
期间 这 年 , - ,

1911年，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] - [men][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm]
the Secretary has furnished 370 men at the time of their discharge from
这 秘书 有 提供 - 男人 在 这 时间 的 他们的 释放 从
[ðə; ði] ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]['aʊtfɪts] ,
the Eastern Penitentiary either with entire outfits ,
这 东 监狱 任何一个 和 全部的 服装 ,

部长在370名男子从东部监狱出狱时，向他们提供了全套装备。

[ɔː(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'taɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'zentəbl] .
or with sufficient attire to make them presentable .
或者 和 充足的 服装 到 制作 他们 像样 .

或者穿着得体，让自己看起来体面一些。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ʃəʊz] [wɒt] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] :
The following list shows what garments have been given :
这 下列的 列表 演出 什么 服装 有 到过 给定 :

以下清单列出了已捐赠的衣物：

[kəʊts] -
Coats 293
外套 -

外套 293

[vests] -
Vests 294
背心 -

背心 294

[pænts] -
Pants 294
裤子 -

裤子 294

[dres] [ʃɜːrts] -
Dress Shirts 243
裙子 衬衫 -

衬衫 243

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] (['piːsɪz]) -
Underclothing (pieces) 474
内衣 (件) -

内衣（件）474

[hæts] -
Hats 332
帽子 -

帽子 332

[sə'spendəz] , [peəz] -
Suspenders , pairs 326
吊带 , 对 -

吊带，326对

[nek] - [taɪz] -
Neck - ties 314
脖子 - 领带 -

领带 314

['kɒləz] -
Collars 41
项圈 -

领子 41

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑːmənts] -
Total number of garments 2611
全部的 数字 的 服装 -

服装总数 2611 件

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['suːtəb(ə)l]
A few of the women on their discharge have been furnished with suitable
一个 很少 的 这 女性 在 他们的 释放 有 到过 提供 和 合适的
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'pærəl] .
articles of apparel .
文章 的 服饰 .

部分出院妇女已获赠合适的衣物。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] .
The administration of this charity is attended with peculiar advantages .
这 行政 的 这 慈善机构 是 参加 和 奇特 优势 .

管理这家慈善机构具有一些独特的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪznər] [nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm]
It is an important duty to visit the prisoners near the close of their time
它 是 一个 重要的 责任 到 访问 这 囚犯 靠近 这 关闭 的 他们的 时间
[ɒv; əv] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,
of incarceration ,
的 监禁 ,

在囚犯刑期即将结束时探望他们是一项重要的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
and to learn from them with regard to their hopes and fears .
和 到 学习 从 他们 和 看待 到 他们的 希望 和 恐惧 .

并了解他们的希望和恐惧。

[ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðeɪ] [niːd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then , if ever , they need sympathetic attention .
然后 , 如果 曾经 , 他们 需要 交感神经 注意力 .

然后，如果他们需要同情和关注的话。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [frendz] [ɔ:(r)][hoʊmz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

Many	**of**	**them**	**have**	**friends**	**or**	**homes**	**ready**	**to**	**receive**	**them**	**,**
许多	的	他们	有	朋友们	或者	房屋	准备好	到	收到	他们	,

他们当中许多人都有朋友或家愿意接收他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**there**	**are**	**others**	**who**	**need**	**more**	**than**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**and**	**a**
但	那里	是	其他的	WHO	需要	更多的	比	一个	套装	的	衣服	和	一个

['pɑ:tɪŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

parting	**word**	**of**	**good**	**wishes**	**.**
离别	单词	的	好的	愿望	.

但还有一些人需要的不仅仅是一套衣服和临别时的美好祝愿。

[wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌnz] ,

We	**endeavor**	**to**	**find**	**employment**	**for**	**such**	**as**	**these**	**unfortunate**	**ones**	**,**
我们	努力	到	寻找	就业	为了	这样的	作为	这些	不幸	一个	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们努力为这些不幸的人寻找工作，并且

[waɪl] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv] [sək'si:dɪd] ,

while	**in**	**many**	**cases**	**we**	**have**	**succeeded**	**,**
尽管	在	许多	案例	我们	有	成功了	,

虽然在很多情况下我们都取得了成功，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]

there	**is**	**a**	**remnant**	**who**	**are**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**face**	**the**	**temptations**	**of**
那里	是	一个	剩	WHO	是	不是	强的	足够的	到	脸	这	诱惑	的

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

the	**outer**	**world**	**.**
这	外	世界	.

还有一部分人不够强大，无法面对外界的诱惑。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt][send] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:m] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

Shall	**we**	**not**	**send**	**such**	**as**	**these**	**to**	**a**	**farm**	**under**	**control**	**of**	**the**	**State**	**,**
将	我们	不是	发送	这样的	作为	这些	到	一个	农场	在下面	控制	的	这	状态	,

我们难道不应该把这些人送到国家管理的农场吗?

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ,

where	**they**	**will**	**have**	**opportunity**	**to**	**work**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
在哪里	他们	将要	有	机会	到	工作	在	这	打开	空气	,

他们将有机会在户外工作，

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['semi] - [dɪ'tenʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

and	**be**	**retained**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**semi**	**-**	**detention**	**until**	**they**	**have**	**made**
和	是	保留	在	一些	种类	的	半	-	拘留	直到	他们	有	制成

[gʊd] ?

good	**?**
好的	?

他们是否会被暂时拘留，直到他们履行承诺为止?

['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

WESTERN	**PENITENTIARY**	**.**
西	监狱	.

西部监狱。

[tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] , [hu:] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['pɪtsˌbɜ:rg] ,

Two	**members**	**of**	**the**	**Acting**	**Committee**	**,**	**who**	**reside**	**in**	**Pittsburg**	**,**
二	成员	的	这	表演	委员会	,	WHO	居住	在	匹兹堡	,

代理委员会的两名成员居住在匹兹堡，

[hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] ['veəriəs] ['vɪzɪts][ænd; ənd][sʌm; səm]['gɒsp(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['westən]
have **reported** **various** **visits** **and** **some** **Gospel** **service** **in** **the** **Western**
有 据报道 各种各样的 访问 和 一些 福音 服务 在 这 西
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
Penitentiary **.**
监狱 .

据报道，有人多次探访西部监狱，并在那里举行了一些福音布道会。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
In **response** **to** **an** **inquiry** **with** **regard** **to** **the** **provision** **made** **for** **the**
在 回复 到 一个 询问 和 看待 到 这 条款 制成 为了 这
['prɪznər] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,
prisoners **of** **that** **institution** **at** **the** **time** **of** **their** **discharge** **,**
囚犯 的 那 机构 在 这 时间 的 他们的 释放 ,

针对有关该机构囚犯出狱时所获待遇的询问，

['wɔ:dn] [dʒɒn] - [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : -
Warden **John** **Francies** **writes** **as** **follows** **:** **11**
典狱长 约翰 - 写 作为 跟随 : -

典狱长约翰·弗朗西斯写道：11

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['vəʊtɔ:] , ['sekrət(ə)ri] ,
A **.** **H** **.** **Votaw** **,** **Secretary** **,**
一个 . H . 沃托族 , 秘书 ,

AH Votaw，秘书，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] ,
The **Pennsylvania** **Prison** **Society** **,**
这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 ,

宾夕法尼亚监狱协会

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Philadelphia **,** **Pa** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[dɪə(r)][sɜ:(r)] : —
Dear **Sir** **:** **—**
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ri'plaɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][dek] . - , - , [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz]
Replying **to** **your** **inquiry** **of** **Dec** **.** **20** **,** **1911** **,** **permit** **me** **to** **reply** **as**
回复 到 你的 询问 的 12月 . - , - , 允许 我 到 回复 作为
[f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
follows **:** **—** **1** **.**
跟随 : — 1 .

关于您 1911 年 12 月 20 日的询问，请允许我答复如下：—1.

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['mʌni] [tu:; tə] ['prɪznər] [ɒn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .
With **regard** **to** **money** **to** **prisoners** **on** **discharge** **.**
和 看待 到 钱 到 囚犯 在 释放 .

关于向获释囚犯支付报酬的问题。

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] .
This **depends** **upon** **the** **distance** **the** **prisoner** **is** **going** **.**
这 取决于 之上 这 距离 这 囚犯 是 去 .

这取决于囚犯押送的距离。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , $5 . - [ɪz]['gɪv(ə)n] .
If **within** **a** **radius** **of** **fifty** **miles** **,** **$5** **.** **00** **is** **given** **.**
如果 之内 一个 半径 的 五十 英里 , $5 . - 是 给定 .

如果在方圆五十英里内，则奖励 5.00 美元。

[ɪf] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , $10 . - [ɪz]['gɪv(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .

If	outside	the	radius	of	fifty	miles	,	$10	.	00	is	given	.	2	.
如果	外部	这	半径	的	五十	英里	,	$10	.	-	是	给定	.	2	.

如果超出五十英里半径，则给予 10.00 美元。2.

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] ['prɪznər] [ɒn] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .

With	regard	to	clothing	to	prisoners	on	discharge	.
和	看待	到	衣服	到	囚犯	在	释放	.

关于囚犯出狱时的服装问题。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] $10 . - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn]

The	prisoner	is	given	$10	.	00	worth	of	clothing	as	provided	for	in
这	囚犯	是	给定	$10	.	-	值得	的	衣服	作为	假如	为了	在

[əˌprəʊpriˈeɪʃn] [baɪ][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] . [θriː] .

appropriation	by	last	session	of	Legislature	.	3	.
拨款	经过	最后的	会议	的	立法机关	.	3	.

根据立法机关上届会议的拨款，囚犯将获得价值 10 美元的衣物。3.

['kləʊðɪŋ] [səˈplaɪd] .

Clothing	supplied	.
衣服	供应	.

提供服装。

[suːt] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [vɪz] . :

Suit	complete	,	and	furnishings	,	viz	.	:
套装	完全的	,	和	家具	,	即	.	:

整套服装及家具，即:

[hæt] , [ʃɜːt] , ['ʃuːz] , [həʊz] , [taɪ] , ['kɒlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

hat	,	shirt	,	shoes	,	hose	,	tie	,	collar	,	etc	.
帽子	,	衬衫	,	鞋	,	软管	,	领带	,	衣领	,	ETC	.

帽子、衬衫、鞋子、长袜、领带、衣领等。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[dʒɒn] - , ['wɔːdn] .

John	Francies	,	Warden	.
约翰	-	,	典狱长	.

典狱长约翰·弗朗西斯。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

At	the	last	session	of	the	Legislature	of	Pennsylvania	,
在	这	最后的	会议	的	这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州立法机构上届会议上，

[ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ˌælə'geɪni] ['sɪti] [tuː; tə][sʌm; səm]

authority	was	granted	to	remove	this	prison	from	Allegheny	City	to	some
权威	曾是	的确	到	消除	这	监狱	从	阿勒格尼	城市	到	一些

[lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ə'mɪd] [hˈɛlθɪɐ] [sə'raʊndɪŋz] ,

large	tract	of	land	amid	healthier	surroundings	,
大的	通道	的	土地	之中	更健康	周围环境	,

当局已获准将这座监狱从阿勒格尼市迁至环境更优美的大片土地上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][saɪt][hæz; həz] [biːn] [sɪˈlektɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]

and	we	have	learned	that	a	site	has	been	selected	about	eight	miles
和	我们	有	学习	那	一个	地点	有	到过	已选	关于	八	英里

[frɒm; frəm] [ˌbɛlˈfɑːnt] [ɪn]['sentə(r)] ['kaʊnti] .

from	Bellefonte	in	Centre	county	.
从	贝勒方特	在	中心	县	.

我们了解到，选址地点位于中心县贝尔方特以西约八英里处。

[fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪə(r)][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] ['triːtmənt] .

Full	**opportunity**	**will**	**be**	**afforded**	**here**	**to**	**test**	**the**	**out**	**-**	**door**	**treatment**	**.**
满的	机会	将要	是	提供	这里	到	测试	这	出去	-	门	治疗	.

这里将提供充分的机会来测试户外治疗效果。

['tʃæplɪn] ['mɪlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Chaplain	**Miller**	**,**	**of**	**the**	**Western**	**Penitentiary**	**,**
牧师	磨坊主	,	的	这	西	监狱	,

西部监狱的牧师米勒

[hæz; həz]['kaɪndli] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm]

has	**kindly**	**furnished**	**the**	**following**	**statistics**	**with**	**regard**	**to**	**those**	**paroled**	**from**
有	亲切地	提供	这	下列的	统计数据	和	看待	到	那些	假释	从

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

that	**institution**	**:**
那	机构	:

已慷慨提供以下有关从该机构假释人员的统计数据:

[həʊl] ['nʌmbə(r)] [pə'rəʊld] -

Whole	**number**	**paroled**	**100**
所有的	数字	假释	-

获释人数为100人

['nʌmbə(r)] - -

Number	**returnedd**	**15**
数字	-	-

返回的数字为 15

['nʌmbə(r)] [nɒt] - -

Number	**not**	**reportingd**	**0**
数字	不是	-	-

未报告数字为 0

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rəʊld] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wʌn]

Number	**of**	**those**	**paroled**	**who**	**have**	**received**	**final**	**discharged**	**1**
数字	的	那些	假释	WHO	有	已收到	最终的	出院	1

获得假释并最终获释的人数为 1

['nʌmbə(r)] - [ˌtuː'tuː]

Number	**deceasedd**	**2**
数字	-	2

死亡人数 2

['nʌmbə(r)] [naʊ] [ɒn] [pə'rəʊld] -

Number	**now**	**on**	**paroled**	**82**
数字	现在	在	假释	-

目前获得假释的人数为 82 人。

[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] - - %

Percentage	**of**	**successd**	**85**	**%**
百分比	的	-	-	%

成功率 85%

[ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prizənz] .

PHILADELPHIA	**COUNTY**	**PRISONS**	**.**
费城	县	监狱	.

费城县监狱。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prizənz][hæv; həv] [bi:n]

The	Committee	appointed	to	visit	the	Philadelphia	County	Prisons	have	been
这	委员会	任命	到	访问	这	费城	县	监狱	有	到过

['dɪlɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ʃəʊ] [ðæt] - ['vɪzɪts][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]

diligent	in	this	service	and	the	reports	show	that	6100	visits	have	been	made	to
勤奋	在	这	服务	和	这	报告	展示	那	-	访问	有	到过	制成	到

[ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmzˌbɜ:rg] .

the	prisoners	at	Moyamensing	and	Holmesburg	.
这	囚犯	在	莫亚门辛	和	霍尔姆斯堡	.

被任命巡视费城县监狱的委员会一直尽职尽责地履行职责，报告显示，他们已经对莫亚门辛监狱和霍尔姆斯堡监狱的囚犯进行了 6100 次巡视。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] , [fred] .

The	General	Agent	,	Fred	.
这	一般的	代理人	,	弗雷德	.

总代理，弗雷德。

[dʒeɪ] . ['pu:li] , [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɪð]

J	.	Pooley	,	has	assisted	several	hundred	at	the	time	of	their	discharge	with
J	.	普利	,	有	协助	一些	百	在	这	时间	的	他们的	释放	和

['lɒdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

J. Pooley曾为数百名退伍人员提供住宿援助。

['kləʊðɪŋ] , ['reɪlrəʊd] [feəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] [sel] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [mɔ:(r)]

clothing	,	railroad	fares	,	and	with	articles	to	sell	,	while	they	are	awaiting	more
衣服	,	铁路	票价	,	和	和	文章	到	卖	,	尽管	他们	是	等待中	更多的

['pɜ:mənənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

permanent	employment	.
永恒的	就业	.

他们靠卖东西来支付衣服、火车票，同时等待更稳定的工作。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][help][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

He	has	given	help	to	a	considerable	number	in	securing	situations	.
他	有	给定	帮助	到	一个	大量	数字	在	确保	情况	.

他曾帮助很多人处理安全问题。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

The	Door	of	Blessing	has	indeed	proved	to	be	true	to	its	name	in	giving
这	门	的	祝福	有	的确	已证实	到	是	真的	到	它是	姓名	在	给予

[help][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] . -

help	to	the	women	at	the	time	of	their	discharge	.	12
帮助	到	这	女性	在	这	时间	的	他们的	释放	.	-

"祝福之门"的确名副其实，在妇女出院时为她们提供了帮助。12

['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .

GENERAL	AGENT	.
一般的	代理人	.

总代理。

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] , [fred] .

Our	General	Agent	,	Fred	.
我们的	一般的	代理人	,	弗雷德	.

我们的总代理，弗雷德。

[dʒeɪ] . ['puːli] , [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs]

J	.	Pooley	,	has	found	a	large	field	for	service	at	the	Central	Police
J	.	普利	,	有	成立	一个	大的	场地	为了	服务	在	这	中央	警察

['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] .

Station	at	City	Hall	.
车站	在	城市	大厅	.

J. Pooley 在市政厅中央警察局找到了一个很大的服务领域。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

He	makes	a	special	object	to	have	interviews	with	those	who	have
他	制作	一个	特别的	目的	到	有	访谈	和	那些	WHO	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,

had	a	preliminary	hearing	before	Magistrates	,
有	一个	初步的	听力	前	地方法官	,

他特意安排时间与那些在治安法官面前接受过初步审讯的人进行面谈。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] .

and	who	have	been	committed	for	trial	before	the	Judges	at	City	Hall	.
和	WHO	有	到过	坚定的	为了	审判	前	这	法官	在	城市	大厅	.

并已移交市政厅法官审判。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɛtəz] [hæz; həz] [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

More	than	a	thousand	letters	has	he	written	in	behalf	of	those	who	have
更多的	比	一个	千	信件	有	他	书面	在	代表	的	那些	WHO	有

[biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .

been	arrested	in	the	last	year	.
到过	被捕	在	这	最后的	年	.

在过去一年里，他为被捕者写了一千多封信。

['veri] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [siˈkjuə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['prɪznər] [baɪ] ['prɒmptli] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

Very	often	he	secures	the	release	of	young	prisoners	by	promptly	communicating
非常	经常	他	确保	这	发布	的	年轻的	囚犯	经过	及时	沟通

[wɪð] ['peərənts] [ɔː(r)] ['relətɪvz] ,

with	parents	or	relatives	,
和	父母	或者	亲属	,

他经常通过及时与父母或亲属沟通，确保年轻囚犯获释。

[huː] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

who	assume	responsibility	for	the	offender	.
WHO	认为	责任	为了	这	罪犯	.

承担罪犯责任的人。

[ðʌs] ['meni] [fɜːst] [ə'fendər] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪz] [baɪ] [ðɪs]

Thus	many	first	offenders	are	turned	from	the	error	of	their	ways	by	this
因此	许多	第一的	罪犯	是	转向	从	这	错误	的	他们的	方式	经过	这

['taɪmli] [ə'tenʃ(ə)n] ,

timely	attention	,
及时	注意力	,

因此，许多初犯在及时的关注下得以改过自新。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'siːv] [baɪ] ['fɜːðə(r)]

and	escape	the	schooling	in	crime	which	they	would	inevitably	receive	by	further
和	逃脱	这	学校教育	在	犯罪	哪个	他们	会	不可避免地	收到	经过	更远

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] .

association	with	hardened	criminals	.
协会	和	硬化	罪犯	.

并避免因与顽固罪犯进一步交往而不可避免地接受犯罪教育。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [tækt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,

The	work	requires	to	be	done	with	the	utmost	tact	and	discretion	,
这	工作	需要	到	是	完毕	和	这	极致	策略	和	审慎	,

这项工作需要极其谨慎和小心地完成。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv] [bɔ:n] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪs]

and	several	of	the	Magistrates	have	borne	testimony	to	the	efficient	service
和	一些	的	这	地方法官	有	出生	见证	到	这	高效的	服务

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .

of	our	General	Agent	.
的	我们的	一般的	代理人	.

几位地方法官都证实了我们总代理的高效服务。

[hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [rɪ'pɔ:t] , [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

He	has	presented	a	more	detailed	report	,	an	abstract	of	which	will	be
他	有	呈现	一个	更多的	详细的	报告	,	一个	抽象的	的	哪个	将要	是

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜ:n(ə)l] .

printed	in	the	“	Journal	.
打印	在	这	“	杂志	.

他提交了一份更详细的报告，其摘要将在《期刊》上刊登。

” ['kaʊnti] ['prizənz] ([ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .)

”	COUNTY	PRISONS	(	OUTSIDE	OF	PHILADELPHIA	.	)
”	县	监狱	(	外部	的	费城	.	)

“县监狱（费城以外）”

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['prizənz] [ɪn]

Members	of	our	Acting	Committee	have	reported	visits	to	the	prisons	in
成员	的	我们的	表演	委员会	有	据报道	访问	到	这	监狱	在

[ˌælə'geɪni] ,

Allegheny	,
阿勒格尼	,

我们代理委员会的成员报告称，他们走访了阿勒格尼县的监狱。

[bʌks] , ['tʃestə(r)] , ['deləwer] , [mɒnt'gɒməri] , [mən'rəʊ] , ['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] ['wɛst'mɔ:rlənd]

Bucks	,	Chester	,	Delaware	,	Montgomery	,	Monroe	,	Lancaster	and	Westmoreland
雄鹿队	,	切斯特	,	特拉华州	,	蒙哥马利	,	门罗	,	兰开斯特	和	韦斯特摩兰

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kaunti] .

and	other	counties	.
和	其他	县	.

巴克斯县、切斯特县、特拉华县、蒙哥马利县、门罗县、兰开斯特县、韦斯特摩兰县以及其他县。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənt] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪŋ]

With	the	passage	of	the	proposed	amendment	to	our	Constitution	,	providing
和	这	通道	的	这	建议的	修正案	到	我们的	宪法	,	提供

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] ,

for	additions	to	the	Acting	Committee	,
为了	新增内容	到	这	表演	委员会	,

随着拟议的宪法修正案获得通过，该修正案规定增加代理委员会的席位，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['wɜ:kəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

it	will	be	possible	to	secure	workers	in	other	counties	of	the	State	,
它	将要	是	可能的	到	安全的	工人	在	其他	县	的	这	状态	,

有可能从州内其他县找到工人。

[hu:] , [wi:; wi] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

who	,	we	trust	,	will	be	of	material	assistance	in	collecting	information	,
WHO	,	我们	相信	,	将要	是	的	材料	协助	在	收集	信息	,

我们相信，他们将在收集信息方面提供实质性帮助。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['meʒəz] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt]

and	also	in	co	-	operating	with	us	to	secure	measures	to	ameliorate
和	还	在	合作	-	操作	和	我们	到	安全的	措施	到	改善

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

some	of	the	evils	of	the	present	system	.
一些	的	这	罪恶	的	这	展示	系统	.

而且他们还与我们合作，确保采取措施来改善现行制度的一些弊端。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['kaʊnti] [dʒeil][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huːz] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

There	are	very	few	county	jails	in	the	State	whose	construction	and	management
那里	是	非常	很少	县	监狱	在	这	状态	谁	建造	和	管理

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['kredɪtəbl] .

may	be	regarded	as	creditable	.
可能	是	认为	作为	可信赖的	.

该州很少有县级监狱的建设和管理能称得上值得称赞。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['duːɪŋ][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði]

Some	of	the	officials	are	doubtless	doing	the	best	they	can	with	the
一些	的	这	官员	是	毫无疑问	正在做	这	最好的	他们	能	和	这

[miːnz] [æt; ət][hænd] .

means	at	hand	.
方法	在	手	.

毫无疑问，一些官员正在尽其所能，利用现有资源做到最好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][dʒeil] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['prəʊgres]

But	the	great	majority	of	jails	throughout	the	State	have	made	little	progress
但	这	伟大的	多数	的	监狱	自始至终	这	状态	有	制成	小的	进步

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] .

in	the	last	half	century	.
在	这	最后的	一半	世纪	.

但在过去半个世纪里，全州绝大多数监狱几乎没有取得任何进展。

“ [nəʊ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [kraɪ] .

“	No	prison	without	employment	”	should	be	our	campaign	cry	.
“	不	监狱	没有	就业	”	应该	是	我们的	活动	哭	.

“没有就业就没有监狱”应该是我们的竞选口号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kaunti]

It	ought	not	to	be	impracticable	for	a	number	of	the	smaller	counties
它	应该	不是	到	是	不切实际	为了	一个	数字	的	这	较小的	县

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [fɑːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['peti] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd]

to	unite	in	the	management	of	a	prison	farm	to	which	petty	offenders	should
到	团结	在	这	管理	的	一个	监狱	农场	到	哪个	小气	罪犯	应该

[biː; bi] [sent] .

be	sent	.
是	发送	.

一些较小的县联合起来管理一个监狱农场，将轻罪犯送到那里，这应该并非不切实际。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

Such	a	farm	should	be	self	-	supporting	.
这样的	一个	农场	应该	是	自己	-	支持	.

这样的农场应该能够自给自足。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [tuː]

It	should	not	be	forgotten	that	the	State	of	Pennsylvania	has	at	least	two
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	这	状态	的	宾夕法尼亚州	有	在	至少	二

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['efɪkəsi]

institutions	which	for	some	years	have	illustrated	the	value	and	efficacy
机构	哪个	为了	一些	年	有	插图	这	价值	和	功效

[ɒv; əv] [fɑːm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] .

of	farm	life	for	prisoners	.
的	农场	生活	为了	囚犯	.

不应忘记，宾夕法尼亚州至少有两所机构多年来一直向囚犯展示农场生活的价值和有效性。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhʌntiŋdən] [rɪˈfɔːmətri] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæləˈgeɪni] [wɜːk] [haʊs] [æt; ət]

One	is	the	Huntingdon	Reformatory	,	the	other	is	the	Allegheny	Work	House	at
一	是	这	亨廷顿	感化院	,	这	其他	是	这	阿勒格尼	工作	房子	在

[ˈhoʊˈboʊkən] .

Hoboken	.
霍博肯	.

一个是亨廷顿感化院，另一个是霍博肯的阿勒格尼济贫院。

[əˈmerɪkən] [ˈprɪz(ə)n] [ˈkɒŋgres] .

AMERICAN	PRISON	CONGRESS	.
美国人	监狱	国会	.

美国监狱大会。

[sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Since	our	Journal	for	1911	was	issued	so	late	in	that	year	,
自从	我们的	杂志	为了	-	曾是	发布	所以	晚的	在	那	年	,

由于我们1911年的期刊在那一年出版得比较晚，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ɪts] [ˈkɒntents] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] the13

it	gave	opportunity	to	include	in	its	contents	an	account	of	the13
它	给予	机会	到	包括	在	它是	内容	一个	帐户	的	the13

它提供了一个机会，可以在其内容中加入对13的描述。

[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɪz(ə)n] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˈəʊməhɑː] ,

Proceedings	of	the	American	Prison	Association	,	which	met	in	Omaha	,
诉讼程序	的	这	美国人	监狱	协会	,	哪个	遇见	在	奥马哈	,

[nəˈbræskə] , [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

Nebraska	,	in	October	,	1911	.
内布拉斯加州	,	在	十月	,	-	.

1911 年 10 月，美国监狱协会在内布拉斯加州奥马哈市召开会议，会议记录。

[ðɪs] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]

This	report	was	prepared	by	the	secretary	of	the	Society	,	who	was	appointed
这	报告	曾是	准备	经过	这	秘书	的	这	社会	,	WHO	曾是	任命

[ˈdelɪgət] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Delegate	to	the	Association	.
代表	到	这	协会	.

这份报告由该协会的秘书撰写，他被任命为协会的代表。

[ˈdebərə] [siː] . [liːdz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɒdi] .

Deborah	C	.	Leeds	was	also	present	at	the	sessions	of	this	body	.
黛博拉	C	.	利兹	曾是	还	展示	在	这	会议	的	这	身体	.

Deborah C. Leeds 也出席了该机构的会议。

[ɪn] - , [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ˈmeərilənd] ,

In	1912	,	the	Association	will	be	held	in	Baltimore	,	Maryland	,
在	-	,	这	协会	将要	是	握住	在	巴尔的摩	,	马里兰州	,

1912年，该协会将在马里兰州巴尔的摩市举行会议。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səˈsaɪəti] [wɪl]

and	we	hope	a	considerable	number	of	the	members	of	our	Society	will
和	我们	希望	一个	大量	数字	的	这	成员	的	我们的	社会	将要

[əˈtend] [ɪts] [ˈseʃ(ə)nz] .

attend	its	sessions	.
出席	它是	会议	.

我们希望本协会的相当一部分成员能够参加会议。

[əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri] .

ASSISTANT	SECRETARY	.
助手	秘书	.

助理秘书。

[baɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [pɑ:st] [ɪn][dʒu:n] , - ,

By	motion	of	the	Acting	Committee	passed	in	June	,	1911	,
经过	运动	的	这	表演	委员会	通过了	在	六月	,	-	,

根据代理委员会于1911年6月通过的动议，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] [si:] . [stəʊks] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

Dr	.	William	C	.	Stokes	was	appointed	Assistant	to	the	Secretary	.
博士	.	威廉	C	.	斯托克斯	曾是	任命	助手	到	这	秘书	.

威廉·C·斯托克斯博士被任命为秘书助理。

[hɪz; ɪz]['dju:tiz][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

His	duties	have	been	to	assist	in	the	clerical	work	of	the	office	,
他的	职责	有	到过	到	协助	在	这	文员	工作	的	这	办公室	,

他的职责是协助办公室的文书工作，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌndz] [kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	especially	to	endeavor	to	increase	the	amount	of	funds	collected	for
和	尤其	到	努力	到	增加	这	数量	的	资金	集	为了

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	use	of	the	Society	.
这	使用	的	这	社会	.

尤其要努力增加为本协会筹集的资金数额。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

Since	his	appointment	,
自从	他的	预约	,

自他上任以来，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kept] ['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊəz]

the	office	has	been	kept	open	during	the	greater	part	of	the	business	hours
这	办公室	有	到过	保留	打开	期间	这	更大的	部分	的	这	商业	小时

[ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ,

of	each	day	,
的	每个	天	,

办公室在每天的大部分营业时间内都保持开放。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][felt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

and	we	have	felt	there	was	an	important	service	in	having	the	office
和	我们	有	毛毡	那里	曾是	一个	重要的	服务	在	拥有	这	办公室

[ək'sesəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][taɪm][tu:; tə] ['membəz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] .

accessible	at	all	time	to	members	and	visitors	.
可访问	在	全部	时间	到	成员	和	访客	.

我们一直认为，让会员和访客随时都能进入办公室是一项重要的服务。

[sɪns] [dʒu:n] 21st , [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæz; həz] [bi:n] [kept] ,

Since	June	21st	,	a	Register	for	Visitors	has	been	kept	,
自从	六月	21st	,	一个	登记	为了	访客	有	到过	保留	,

自6月21日起，开始设立访客登记簿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃəʊz] [ðæt] - ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [tu:; tə][dɪ'sembə(r)] 31st

and	the	record	shows	that	417	visitors	had	registered	to	December	31st
和	这	记录	演出	那	-	访客	有	挂号的	到	十二月	31st

[frɒm; frəm] - [steɪts] .

from	35	States	.
从	-	各州	.

记录显示，截至 12 月 31 日，已有来自 35 个州的 417 名访客注册。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] .

A	few	foreign	visitors	were	received	.
一个	很少	外国的	访客	是	已收到	.

接待了一些外国访客。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ]

Many	of	these	visitors	appear	to	appreciate	information	about	the	work	in	which
许多	的	这些	访客	出现	到	欣赏	信息	关于	这	工作	在	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

we	are	engaged	,
我们	是	已订婚的	,

许多来访者似乎都对我们所从事的工作很感兴趣，并乐于了解相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'sept] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

and	they	generally	accept	some	of	our	publications	.
和	他们	一般来说	接受	一些	的	我们的	出版物	.

他们通常会接受我们的一些出版物。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [pruːv]

We	believe	this	opportunity	to	present	some	features	of	our	work	will	prove
我们	相信	这	机会	到	展示	一些	特征	的	我们的	工作	将要	证明

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] .

of	some	value	.
的	一些	价值	.

我们相信，这次展示我们工作某些特点的机会将具有一定的价值。

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .

OBITUARIES	.
讣告	.

讣告。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [lɒst] [baɪ] [deθ] [θriː] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] .

During	the	year	1911	,	the	Acting	Committee	lost	by	death	three	of	its	members	.
期间	这	年	-	,	这	表演	委员会	丢失的	经过	死亡	三	的	它是	成员	.

1911年，代理委员会有三名成员去世。

[ɒn] [eɪtθ] [mʌnθ] - , ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['laɪtəl] ,

On	Eighth	Month	18	,	our	beloved	Honorary	Secretary	,	John	J	.	Lytle	,
在	第八	月	-	,	我们的	心爱	名誉	秘书	,	约翰	J	.	莱特尔	,

八月十八日，我们敬爱的名誉秘书约翰·J·莱特尔

[pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['mɔːrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

passed	away	from	his	residence	at	Moorestown	,	N	.	J	.
通过了	离开	从	他的	住宅	在	摩尔斯敦	,	N	.	J	.

他于新泽西州摩尔斯敦的住所去世。

[ɒn] ['sekənd] [mʌnθ] , - , [mɪs] ['meəri] [es] . ['weɪlən] ,

On	Second	Month	,	15	,	Miss	Mary	S	.	Whelen	,
在	第二	月	,	-	,	错过	玛丽	S	.	惠伦	,

二月十五日，玛丽·S·惠伦小姐

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] [kə'mɪti] ,

formerly	a	very	active	and	efficient	member	of	the	Active	Committee	,
以前	一个	非常	积极的	和	高效的	成员	的	这	积极的	委员会	,

曾是积极委员会中非常活跃且高效的成员，

[daɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

died	at	her	home	in	this	city	.
死亡	在	她	家	在	这	城市	.

她死于该市的家中。

[ɒn] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [wʌn] , ['rɒbət] [piː] . ['nɪkəlsn] , [ə; eɪ] [njuː] , [bʌt; bət] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

On	Seventh	Month	1	,	Robert	P	.	Nicholson	,	a	new	,	but	deeply	interested	,
在	第七	月	1	,	罗伯特	P	.	尼科尔森	,	一个	新的	,	但	深	感兴趣的	,

['membə(r)] [daɪd] ,

member	died	,
成员	死亡	,

七月一日，罗伯特·P·尼科尔森去世了，他是一位新成员，但对教会事务非常感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

as	the	result	of	an	accident	.
作为	这	结果	的	一个	事故	.

因意外事故所致。

[ə'prəʊpriət] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['vælju:d] ['membəz] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

Appropriate	notices	of	these	valued	members	appeared	in	our	Journal	of	October	,
合适的	通知	的	这些	有价值的	成员	出现	在	我们的	杂志	的	十月	,

- .

1911	.
-	.

这些尊贵会员的相关通知刊登在我们的1911年10月刊上。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .

THE	SCOPE	OF	OUR	WORK	.
这	范围	的	我们的	工作	.

我们的工作范围。

[ɪn] - , [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][kən'faɪnd][tuː; tə]

In	1787	,	the	labors	of	the	Founders	of	our	organization	were	confined	to
在	-	,	这	劳动	的	这	创始人	的	我们的	组织	是	受限	到

[ðə; ði]['prizənz][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

the	prisons	of	Philadelphia	.
这	监狱	的	费城	.

1787年，我们组织的创始人的工作被限制在费城的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

It	was	but	a	few	years	when	they	found	it	necessary	,
它	曾是	但	一个	很少	年	什么时候	他们	成立	它	必要的	,

仅仅几年后，他们就发现有必要这样做了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'fɔːmətri] ['meʒəz] , [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

in	order	to	accomplish	certain	reformatory	measures	,	to	petition	the	Legislature
在	命令	到	完成	肯定	感化院	措施	,	到	请愿	这	立法机关

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ,

for	some	changes	in	,
为了	一些	变化	在	,

为了实施某些改革措施，向立法机关请愿要求进行一些修改，

[ɔː(r)] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] , [ðə; ði]['piːn(ə)l][kəʊd] .

or	additions	to	,	the	penal	code	.
或者	新增内容	到	,	这	刑事	代码	.

或对刑法典的补充。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , but14

As	time	passed	their	interest	extended	beyond	the	limits	of	Philadelphia	,	but14
作为	时间	通过了	他们的	兴趣	扩展	超过	这	限制	的	费城	,	but14

随着时间的推移，他们的兴趣扩展到了费城以外的地方，但14

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪts]
it **was** **almost** **a** **hundred** **years** **after** **the** **founding** **of** **the** **Society** **that** **its**
它 曾是 几乎 一个 百 年 后 这 创立 的 这 社会 那 它是

[neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði]
name **was** **changed** **from** **“** **The** **Philadelphia** **Society** **for** **Alleviating** **the**
姓名 曾是 已更改 从 “ 这 费城 社会 为了 缓解 这

['mɪzəriz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] .
Miseries **of** **Public** **Prisons** **”** **to** **“** **The** **Pennsylvania** **Prison** **Society** **.**
苦难 的 民众 监狱 ” 到 “ 这 宾夕法尼亚州 监狱 社会 .

该协会成立近百年后，其名称从“费城公共监狱救济协会”改为“宾夕法尼亚监狱协会”。

” ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [steɪt] - [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
” **Our** **interests** **are** **State** **-** **wide** **,** **and** **in** **furtherance** **of** **this** **,**
” 我们的 兴趣 是 状态 - 宽的 , 和 在 进一步 的 这 ,

“我们的利益遍及全州，为了推进这一目标，

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]
the **Membership** **of** **the** **Acting** **Committee** **has** **recently** **been** **increased** **by** **the**
这 会员资格 的 这 表演 委员会 有 最近 到过 增加 经过 这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['sɪtəznz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['kaunti] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
election **of** **other** **interested** **citizens** **residing** **in** **counties** **outside** **of** **Philadelphia** **,**
选举 的 其他 感兴趣的 公民 居住 在 县 外部 的 费城 ,

最近，费城以外各县的其他热心市民当选，代理委员会的成员人数有所增加。

[ðʌs] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] .
thus **enlarging** **the** **sphere** **of** **our** **influence** **.**
因此 扩大 这 领域 的 我们的 影响 .

从而扩大我们的影响范围。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
For **many** **years** **,**
为了 许多 年 ,

多年，

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ɪts] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː]
the **Society** **has** **had** **the** **valuable** **services** **on** **its** **Acting** **Committee** **of** **two**
这 社会 有 有 这 有价值的 服务 在 它是 表演 委员会 的 二

['membəz] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frɒm; frəm] ['kaunti] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə]
members **from** **Pittsburg** **and** **several** **from** **counties** **adjacent** **to** **Philadelphia**
成员 从 匹兹堡 和 一些 从 县 邻近的 到 费城

,
,
,

学会代理委员会一直以来都得到了来自匹兹堡的两名成员和来自费城周边县的几名成员的宝贵帮助。

[bʌt; bət]['kləuzə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
but **closer** **relations** **with** **the** **prison** **work** **in** **all** **parts** **of** **the** **State** **are** **much**
但 更近 关系 和 这 监狱 工作 在 全部 部分 的 这 状态 是 很多

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .
to **be** **desired** **.**
到 是 想要的 .

但与全州各地监狱工作人员建立更紧密的联系还有很大的改进空间。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][jiː; ji] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

Our	Master	said	,	“	I	was	in	prison	and	ye	came	unto	me	.
我们的	掌握	说	,	“	我	曾是	在	监狱	和	是的	来了	到	我	.

我们的主说：“我在监狱里，你们来看我。”

” [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

”	In	the	spirit	of	the	Master	,	let	us	endeavor	to	impress	in	the	name	of
”	在	这	精神	的	这	掌握	,	让	我们	努力	到	令人印象深刻	在	这	姓名	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

“本着师父的精神，让我们努力以人道主义的名义去影响他人，

[ɔːl] [wel] - [dɪ'spəʊzd]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðəz]

all	well	-	disposed	people	everywhere	to	lend	a	helping	hand	to	their	brothers
全部出色地	-	处置	人们	到处	到	借	一个	帮助	手	到	他们的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔːlt] .

and	sisters	who	have	been	overtaken	by	a	fault	.
和	姐妹	WHO	有	到过	被超越	经过	一个	过错	.

各地所有善良的人都应该伸出援手，帮助那些因过错而陷入困境的兄弟姐妹。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] ,

On	behalf	of	the	Acting	Committee	,
在	代表	的	这	表演	委员会	,

代表代理委员会，

['ælbət] [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['sekrət(ə)ri] .

Albert	H	.	Votaw	,	Secretary	.
阿尔伯特	H	.	沃托族	,	秘书	.

艾伯特·H·沃托，秘书。

[deθ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [biː] . ['ædəmz] .

DEATH	OF	ROBERT	B	.	ADAMS	.
死亡	的	罗伯特	B	.	亚当斯	.

罗伯特·B·亚当斯之死。

['rɒbət] [biː] . ['ædəmz] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Robert	B	.	Adams	,	a	former	member	of	the	Acting	Committee	of	the
罗伯特	B	.	亚当斯	,	一个	以前的	成员	的	这	表演	委员会	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] ,

Pennsylvania	Prison	Society	,
宾夕法尼亚州	监狱	社会	,

罗伯特·B·亚当斯，宾夕法尼亚州监狱协会代理委员会前成员

[huː] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

who	resigned	in	the	autumn	of	1911	,
WHO	辞职	在	这	秋天	的	-	,

他于1911年秋季辞职。

[ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] .

on	his	removal	from	the	city	to	accept	the	Secretaryship	of	the	Y	.	M	.
在	他的	移动	从	这	城市	到	接受	这	秘书	的	这	是	.	M	.

[siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

C	.	A	.	at	Rochester	,
C	.	一个	.	在	罗切斯特	,

他离开该市前往罗切斯特，担任基督教青年会秘书一职。

[en] . [waɪ] . , [daɪd][dʒæn] . - , - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [njuː'məʊniə] .

N	.	Y	.	,	died	Jan	.	18	,	1912	,	after	a	short	illness	from	pneumonia	.
N	.	是	.	,	死亡	一月	.	-	,	-	,	后	一个	短的	疾病	从	肺炎	.

纽约，1912 年 1 月 18 日因肺炎短暂患病去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn][ɒv; əv] [brɔːd] ['sɪmpəθiz] ,

He	was	a	genial	man	of	broad	sympathies	,
他	曾是	一个	和蔼可亲	男人	的	广阔	同情	,

他是一位性情温和、富有同情心的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][həʊst]

and	his	loss	will	be	felt	by	a	large	circle	of	friends	and	by	a	host
和	他的	损失	将要	是	毛毡	经过	一个	大的	圆圈	的	朋友们	和	经过	一个	主持人

[ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [baɪ] [huːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [help] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

of	unfortunates	by	whose	ministrations	they	had	received	help	and	inspiration	.
的	不幸的	经过	谁	服事	他们	有	已收到	帮助	和	灵感	.

-

15

-

他的离世令众多朋友和许多不幸的人感到悲痛，这些人曾得到他的帮助和鼓励。[15]

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['treʒərə(r)] .

REPORT	OF	TREASURER	.
报告	的	财务主管	.

财务主管报告。

[dʒɒn] [wei] , ['treʒərə(r)] .

John	Way	,	Treasurer	.
约翰	方式	,	财务主管	.

约翰·韦，财务主管。

[ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð]

IN	ACCOUNT	WITH
在	帐户	和

账户与

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] .

The	Pennsylvania	Prison	Society	.
这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	.

宾夕法尼亚监狱协会。

['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

General	Fund	.
一般的	基金	.

一般基金。

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Receipts	for	the	Year	1911	.
收据	为了	这	年	-	.

1911 年的收据。

[tuː; tə] ['bæləns] [ɒn][hænd] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - $869 -

To	Balance	on	hand	,	January	1	,	1911	$869	40
到	平衡	在	手	,	一月	1	,	-	$869	-

截至1911年1月1日，余额为869.40美元

“ ['membəz] - [djuːz] - -

“	Members	'	Dues	265	00
“	成员	-	会费	-	-

会员费 265 00

“ [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [faɪv] , - -

“	Contributions	5	,	111	50
“	贡献	5	,	-	-

“贡献5,111 50

“ ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'vestmənts] [wʌn] , - -
“ **Income from Investments 1 , 976 12**
“ 收入 从 投资 1 , - -

投资收益 1,976 12

“ [ai] . [viː] . ['wɪljəmsən] “ ['tʃærəti] ” - -
“ **I . V . Williamson “ Charities ” 630 00**
“ 我 . V . 威廉姆森 “ 慈善机构 ” - -

“IV Williamson “慈善机构” 630 00

“ ['ɪntrəst] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] ['bælənsɪz] - -
“ **Interest on Deposit Balances 33 79**
“ 兴趣 在 订金 余额 - -

存款余额利息 33 79

“ [laɪf] ['membəʃɪps] ([ˌtuː'tuː]) - -
“ **Life Memberships (2) 100 00**
“ 生活 会员资格 (2) - -

终身会员资格（2）100 00

“ [ləʊn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'peɪd] [ˌtuː'tuː] -
“ **Loan to Discharged Prisoner Repaid 2 50**
“ 贷款 到 出院 囚犯 已偿还 2 -

“向获释囚犯偿还贷款 2.50

“ ['legəsi] [frɒm; frəm] [ɪ'steɪt] ['ʌnə] [ɪ'laɪzə]['pɔːtə(r)] - -
“ **Legacy from Estate Anna Eliza Porter 476 25**
“ 遗产 从 财产 安娜 伊丽莎 搬运工 - -

“安娜·伊丽莎·波特遗产 476 25

['təʊt(ə)l] $9 , - -
Total $9 , 464 56
全部的 $9 , - -

总计 9,464.56 美元

['peɪmənts] , - .
Payments , 1911 .
付款 , - .

支付，1911 年。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] , ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] $2 , - -
For Clothing Discharged Prisoners , Eastern Penitentiary $2 , 107 12
为了 衣服 出院 囚犯 , 东 监狱 $2 , - -

东部监狱出狱囚犯服装费 2,107 美元 12

“ [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] - -
“ **Appropriation for Prisoners Discharged from Philadelphia County Prison 990 00**
“ 拨款 为了 囚犯 出院 从 费城 县 监狱 - -

“费城县监狱出狱囚犯拨款 990 00”

“ ['sæləriz] [ˌtuː'tuː] , - -
“ **Salaries 2 , 957 05**
“ 薪资 2 , - -

“薪资 2,957 05

“ [ɪk'spens] [ɒv; əv] “ ['dʒɜːn(ə)l] , ” - - -
“ **Expense of “ Journal , ” 1911 461 11**
“ 费用 的 “ 杂志 , ” - - -

“日记账费用”，1911年461 11

“ ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['eɪdʒənt] - -
“ **Traveling Expenses , Secretary and Agent 115 76**
“ 旅行 开支 , 秘书 和 代理人 - -

“差旅费，秘书和代理人 115 76

“ ['sʌndri] ['prɪntɪŋ] , ['steɪʃənri] , ['pəʊstɪdʒ] - -
“ **Sundry Printing , Stationery , Postage 786 19**
“ 杂项 印刷 , 静止的 , 邮资 - -

“杂项印刷、文具、邮资 786 19

“ ['ɒfɪs] [ɪk'spensɪz] , [ˌɪnsi'dentlz] - -
“ **Office Expenses , Incidentals 112 83**
“ 办公室 开支 , 杂项 - -

“办公费用、杂项 112 83

“ [rent] , ['dʒænɪtə(r)] ['sɜːvɪs] - -
“ **Rent , Janitor Service 193 00**
“ 租 , 清洁工 服务 - -

“租金，清洁服务 193 00

“ [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - -
“ **Subscription National Prisoners ' Aid Association 25 00**
“ 订阅 国家的 囚犯 - 援助 协会 - -

“订阅全国囚犯援助协会 25 00

“ ['ænjuəl] [fiː] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [faɪv] -
“ **Annual Fee American Prison Association 5 00**
“ 年度的 费用 美国人 监狱 协会 5 -

美国监狱协会年费 500 美元

“ ['ænjuəl] [fiː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn] [pə'liːs] ['meitrən] [θriː] -
“ **Annual Fee Associated Committee of Women on Police Matrons 3 00**
“ 年度的 费用 联系 委员会 的 女性 在 警察 女舍监 3 -

“妇女警官协会年费 3 00

“ [ɪn'vestmənts] : ['legəsi] , $476 . - ; ['membəʃɪps] , $100 . - - -
“ **Investments : Legacy , $476 . 25 ; Memberships , $100 . 00 576 25**
“ 投资 : 遗产 , $476 . - ; 会员资格 , $100 . - - -

“投资：传承，476.25 美元；会员费，100.00 美元 576 25

“ ['bæləns] [ɒn] [hænd] , [dɪ'sembə(r)] - , - [wʌn] , - -
“ **Balance on Hand , December 30 , 1911 1 , 132 25**
“ 平衡 在 手 , 十二月 - , - 1 , - -

“1911年12月30日，手头余额：1,132.25”

['təʊt(ə)l] $9 , - -
Total $9 , 464 56
全部的 $9 , - -

总计 9,464.56 美元

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [fʌnd] .
Statement of Barton Fund .
陈述 的 巴顿 基金 .

巴顿基金声明。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'vestmənts] $102 -
Received from Income from Investments $102 90
已收到 从 收入 从 投资 $102 -

投资收益 102.90 美元

['əʊvədrɑːft] [dɪ'sembə(r)] - , - - -
Overdraft December 30 , 1911 80 69
透支 十二月 - , - - -

1911年12月30日透支 80 69

['təʊt(ə)l] $183 -
Total $183 5916
全部的 $183 -

总计 183,5916 美元

['peɪmənts] .
Payments .
付款 .

付款。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] $70 -
Paid for Tools for Discharged Prisoners $70 14
有薪酬的 为了 工具 为了 出院 囚犯 $70 -

为获释囚犯支付工具费用 70 美元 14

['əʊvədrɑːft]['dʒænjuəri][wʌn] , - - -
Overdraft January 1 , 1911 113 45
透支 一月 1 , - - -

1911年1月1日透支 113 45

['təʊt(ə)l] $183 -
Total $183 59
全部的 $183 -

总计 183.59 美元

[həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fʌnd] .
Home of Industry Fund .
家 的 行业 基金 .

产业基金之家。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'vestmənts] ([net]) $24 -
Received from Income from Investments (net) $24 50
已收到 从 收入 从 投资 (网) $24 -

投资收益（净额）24.50美元

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [es] . ['bensən] ['legəsi] ([net]) - -
Received from H . S . Benson Legacy (net) 196 00
已收到 从 H . S . 本森 遗产 (网) - -

收到来自 HS Benson Legacy (净额) 196 00

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['kærəlaɪn][es] . ['wɪljəmz] [ˌiː es 'tiː] .
Received from Caroline S . Williams Est .
已收到 从 卡罗琳 S . 威廉姆斯 估计 .

收到来自 Caroline S. Williams 遗产

([net]) - -
(net) 123 42
(网) - -

（净额）123 42

['təʊt(ə)l] $343 -
Total $343 92
全部的 $343 -

总计 343.92 美元

[peɪd] [tuː; tə] ['treʒərə(r)] , [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] $343 -
Paid to Treasurer , Home of Industry $343 92
有薪酬的 到 财务主管 , 家 的 行业 $343 -

支付给财政部长，工业之家 343.92 美元

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
Respectfully submitted ,
尊敬 提交 ,

谨呈，

[dʒɒn] [wei] , ['treʒərə(r)] .
John Way , Treasurer .
约翰 方式 , 财务主管 .

约翰·韦，财务主管。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdɪtɪŋ] [kəˈmɪti] , [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd]

We	,	the	undersigned	,	members	of	the	Auditing	Committee	,	have	examined
我们	,	这	下方签名	,	成员	的	这	审计	委员会	,	有	检查

[ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][dʒɒn] [weɪ] ,

the	foregoing	account	of	John	Way	,
这	前文	帐户	的	约翰	方式	,

我们，以下署名的审计委员会成员，已审查了约翰·韦的上述账目，

[ˈtreʒərə(r)] , [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

Treasurer	,	compared	the	payments	with	the	vouchers	,	and	believe	the	same	to
财务主管	,	比较的	这	付款	和	这	代金券	,	和	相信	这	相同的	到

[biː; bi] [kəˈrekt] .

be	correct	.
是	正确的	.

财务主管将付款与凭证进行了核对，认为两者无误。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,

We	have	also	examined	the	Securities	in	the	hands	of	the	Agent	,
我们	有	还	检查	这	证券	在	这	双手	的	这	代理人	,

我们还检查了代理人持有的证券，

[ðə; ði] [ˈprɒvɪdənt] [laɪf] [ænd; ənd] [trʌst] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	Provident	Life	and	Trust	Company	of	Philadelphia	,	and	find	them	to
这	普罗维登特	生活	和	相信	公司	的	费城	,	和	寻找	他们	到

[əˈgriː] [wɪð] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈʃedjuːl] .

agree	with	an	accompanying	schedule	.
同意	和	一个	随同	日程	.

费城普罗维登特人寿信托公司，并发现他们同意随附的时间表。

[tʃɑːlz] [piː] . [ˈheɪstɪŋz] ,

Charles	P	.	Hastings	,
查尔斯	P	.	黑斯廷斯	,

查尔斯·P·黑斯廷斯

[dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈdʌŋkən] ,

John	A	.	Duncan	,
约翰	一个	.	邓肯	,

约翰·A·邓肯

[ˈɔːdɪtərz] .

Auditors	.
审计员	.

审计员。

[ˌfɪləˈdelfiə] , [ˈdʒænjʊəri] - , - .

Philadelphia	,	January	10	,	1912	.
费城	,	一月	-	,	-	.

费城，1912年1月10日。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeɪdʒənts] [rɪˈpɔːt] - .

GENERAL	AGENT'S	REPORT	1911	.
一般的	经纪人	报告	-	.

总代理报告 1911 年。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈprɪz(ə)n][səˈsaɪəti] :

To	the	Acting	Committee	of	The	Pennsylvania	Prison	Society	:
到	这	表演	委员会	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	:

致宾夕法尼亚州监狱协会代理委员会：

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

With	the	close	of	another	year	,	your	General	Agent	takes	pleasure	in	making
和	这	关闭	的	其他	年	,	你的	一般的	代理人	需要	乐趣	在	制作

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:t] :

the	following	report	:
这	下列的	报告	:

又一年即将结束，您的总代理很高兴向您提交以下报告：

['regjələ(r)] ['vɪzɪts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

Regular	visits	have	been	made	to	the	Eastern	Penitentiary	and	all	the
常规的	访问	有	到过	制成	到	这	东	监狱	和	全部	这

['prɪznər] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ,

prisoners	received	at	the	institution	during	the	year	were	visited	,
囚犯	已收到	在	这	机构	期间	这	年	是	到访	,

我们定期走访东部监狱，探访了该监狱当年接收的所有囚犯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['relətɪvz]

and	with	the	consent	of	the	officials	I	have	written	letters	to	relatives
和	和	这	同意	的	这	官员	我	有	书面	信件	到	亲属

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

of	many	of	the	prisoners	,
的	许多	的	这	囚犯	,

经官员同意，我给许多囚犯的亲属写了信。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

some	of	whom	had	not	written	home	for	years	.
一些	的	谁	有	不是	书面	家	为了	年	.

他们当中有些人已经多年没有给家里写信了。

['regjələ(r)] ['vɪzɪts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə]

Regular	visits	have	been	made	to	Moyamensing	Prison	and	to	Philadelphia
常规的	访问	有	到过	制成	到	莫亚门辛	监狱	和	到	费城

['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['hoʊmzˌbɜ:rg] .

County	Prison	at	Holmesburg	.
县	监狱	在	霍尔姆斯堡	.

我们定期探访莫亚门辛监狱和霍姆斯堡的费城县监狱。

['əʊvə(r)] [sɪks] , - ['prɪznər] [hæv; həv] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [ə'sɪstɪd] [wɪð]

Over	6	,	000	prisoners	have	been	visited	and	more	than	600	assisted	with
超过	6	,	-	囚犯	有	到过	到访	和	更多的	比	-	协助	和

[ru:m] [rent] ,

room	rent	,
房间	租	,

已探访超过6000名囚犯，并为600多名囚犯提供房租援助。

[bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] , [tu:lz] , [kɑ:(r)] - [feə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

board	and	lodging	,	railroad	tickets	,	tools	,	car	-	fare	and	employment	,
木板	和	住宿	,	铁路	门票	,	工具	,	车	-	票价	和	就业	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

etc	.	17
ETC	.	-

食宿、火车票、工具、车费和工作等。17

[jɔ:(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [hæz; həz] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'li:s] [kɔ:ts] [ænd; ənd]

Your	General	Agent	has	made	daily	visits	to	the	Central	Police	Courts	and
你的	一般的	代理人	有	制成	日常的	访问	到	这	中央	警察	法院	和

[tu:; tə] [ðə; ði] [selz] [æt; ət] ['sɪti] [hɔ:l] .

to	the	cells	at	City	Hall	.
到	这	细胞	在	城市	大厅	.

您的总代理每天都会前往中央警察法院和市政厅的拘留室进行巡视。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , - , [wʌn] ,
During the year , 1911 , 1 ,
期间 这 年 , - , 1 ,

1911年，1，

- ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)]
238 letters were written by him to relatives and friends of those under
- 信件 是 书面 经过 他 到 亲属 和 朋友们 的 那些 在下面
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

他共写了238封信给被捕者的亲友。

[baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)][əd'vaɪs] , [beɪl][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
by whose assistance or advice , bail was secured in many cases ,
经过 谁 协助 或者 建议 , 保释 曾是 安全 在 许多 案例 ,

在他的帮助或建议下，许多案件中的保释得以获得。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
and in other cases a discharge was obtained .
和 在 其他 案例 一个 释放 曾是 获得 .

在其他情况下，则获得了出院许可。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] , [æz; əz]
During the month of December , 181 letters were written at City Hall , as
期间 这 月 的 十二月 , - 信件 是 书面 在 城市 大厅 , 作为
[fˈɒləʊz] :
follows :
跟随 :

12 月份，市政厅共收到 181 封信件，详情如下：

['lɛtəz] [sent][tuː; tə] ['prɪzənərz] ['mʌðə(r)] - 〃 〃 〃
Letters sent to prisoner's mother 44 〃 〃 〃
信件 发送 到 囚犯的 母亲 - 〃 〃 〃

寄给囚犯母亲的信件 44〃〃〃

〃 ['fɑːðə(r)] - 〃 〃 〃
〃 father 17 〃 〃 〃
〃 父亲 - 〃 〃 〃

〃父亲17〃〃〃

〃 ['sɪstə(r)] - 〃 〃 〃
〃 sister 32 〃 〃 〃
〃 姐姐 - 〃 〃 〃

〃姐姐32〃〃〃

〃 ['brʌðə(r)] - 〃 〃 〃
〃 brother 24 〃 〃 〃
〃 兄弟 - 〃 〃 〃

〃兄弟24〃〃〃

〃 [waɪf] - 〃 〃 〃
〃 wife 26 〃 〃 〃
〃 妻子 - 〃 〃 〃

〃妻子26〃〃〃

〃 [ɑːnt] [eɪt] 〃 〃 〃
〃 aunt 8 〃 〃 〃
〃 阿姨 8 〃 〃 〃

〃姨妈 8〃〃〃

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌtuː'tuː] “ “ “
“ **uncle** **2** “ “ “
“ 叔叔 2 “ “ “

“叔叔2”””

“ ['hʌzbənd] [ˌtuː'tuː] “ “ “
“ **husband** **2** “ “ “
“ 丈夫 2 “ “ “

“丈夫2”””

“ [frend] -
“ **friend** **26**
“ 朋友 -

“朋友26

“ ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][dɪ'sembə(r)] , - -
“ **written** **during** **December** **,** **1911** **181**
“ 书面 期间 十二月 , - -

“写于1911年12月181日

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
I **will** **mention** **a** **few** **of** **the** **cases** **to** **show** **the** **importance** **of** **the** **work**
我 将要 提到 一个 很少 的 这 案例 到 展示 这 重要性 的 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] .
of **the** **Agent** **at** **City** **Hall** **.**
的 这 代理人 在 城市 大厅 .

我将举几个例子来说明市政厅代理人工作的重要性。

[nəʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
No **.** **1** **.** **—** **A** **young** **man** **from** **Martinsburg** **,** **W** **.** **Va** **.** **,** **arrested** **for**
不 . 1 . — 一个 年轻的 男人 从 马丁斯堡 , W . 瓦 . , 被捕 为了
['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] ;
being **on** **the** **streets** **without** **a** **home** **;**
存在 在 这 街道 没有 一个 家 ;

第一名——一名来自西弗吉尼亚州马丁斯堡的年轻人，因流落街头无家可归而被捕；

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][held][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk]
the **Magistrate** **held** **him** **for** **ten** **days** **to** **give** **me** **an** **opportunity** **to** **look**
这 地方法官 握住 他 为了 十 天 到 给 我 一个 机会 到 看
['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
into **the** **case** **.**
进入 这 案件 .

地方法官将他拘留了十天，以便我有机会调查此案。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][həʊm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
I **learned** **that** **he** **had** **been** **from** **home** **eighteen** **months** **.**
我 学习 那 他 有 到过 从 家 十八 几个月 .

我得知他已经离家十八个月了。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
I **wrote** **to** **his** **family** **and** **obtained** **his** **discharge** **.**
我 写道 到 他的 家庭 和 获得 他的 释放 .

我写信给他的家人，办好了他的退伍手续。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][həʊm] : —
He **wrote** **on** **his** **arrival** **home** **:** **—**
他 写道 在 他的 到达 家 : —

他到家后写道：——

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['puːli] : —
“ **My** **dear** **friend** **Mr** **.** **Pooley** **:** **—**
“ 我的 亲爱的 朋友 先生 . 普利 : —

“我亲爱的朋友普利先生：——

“ [ai] [ə'raɪvd] [həʊm] [seɪf] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . ,

“	I	arrived	home	safe	last	evening	at	6	.	30	P	.	M	.	,
”	我	到达的	家	安全的	最后的	晚上	在	6	.	-	P	.	M	.	,

“我昨晚6点30分安全到家。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	was	met	by	my	father	at	the	station	.
和	曾是	遇见	经过	我的	父亲	在	这	车站	.

我在车站遇到了父亲。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['welkəm] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l]

My	father	,	mother	and	sister	welcomed	me	at	home	and	even	my	little
我的	父亲	,	母亲	和	姐姐	欢迎	我	在	家	和	甚至	我的	小的

[dɒg]['ɔːlsəʊ] .

dog	also	.
狗	还	.

我的父亲、母亲、姐姐，甚至我的小狗都热情地迎接我回家。

[aɪ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	just	arrived	in	time	,	thanks	to	you	,
我	只是	到达的	在	时间	,	谢谢	到	你	,

多亏了你，我才及时赶到。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] ['sɪti] , ['meksɪkəʊ] .

for	my	folks	were	about	to	move	to	Mexico	City	,	Mexico	.
为了	我的	各位	是	关于	到	移动	到	墨西哥	城市	,	墨西哥	.

因为我的父母即将搬到墨西哥城。

“ ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Thanking	you	for	your	great	kindness	to	me	,
”	谢谢	你	为了	你的	伟大的	仁慈	到	我	,

“非常感谢您对我的盛情款待，

“ ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

“	Very	truly	yours	,
”	非常	真的	你的	,

“您真诚的，

” [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [left] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	No	.	2	.	—	A	young	man	from	New	York	left	home	without	consent	of	his
”	不	.	2	.	—	一个	年轻的	男人	从	新的	约克	左边	家	没有	同意	的	他的

['relətɪvz] — [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] — [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ten]

relatives	—	found	himself	stranded	in	Philadelphia	—	was	arrested	and	given	ten
亲属	—	成立	他自己	搁浅	在	费城	—	曾是	被捕	和	给定	十

[deɪz] [ɪn] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] .

days	in	County	Prison	.
天	在	县	监狱	.

“第二条——一名来自纽约的年轻人未经亲属同意离家出走——发现自己被困在费城——被逮捕并被判处在县监狱服刑十天。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ]

I	wrote	to	his	mother	,	who	came	on	to	this	city	and	obtained	his	discharge
我	写道	到	他的	母亲	,	WHO	来了	在	到	这	城市	和	获得	他的	释放

.

:

.

我写信给他的母亲，她来到这座城市，帮他办理了退伍手续。

[nəʊ] . [θriː] . — [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [brɔːd]
No . **3** . **—** **Case** **of** **a** **woman** **arrested** **for** **spending** **her** **evenings** **in** **Broad**
不 . 3 . — 案件 的 一个 女士 被捕 为了 开支 她 晚上 在 广阔
[striːt] ['steɪʃ(ə)n] .
Street **Station** **.**
街道 车站 .

第 3 号——一名女子因在布罗德街车站过夜而被捕。

[ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜːd]
I **questioned** **her** **closely** **and** **found** **that** **because** **of** **an** **unkind** **word**
我 被质问 她 密切 和 成立 那 因为 的 一个 不友善 单词
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
with **her** **sister** **,**
和 她 姐姐 ,

我仔细询问了她，发现是因为和她姐姐说了句不中听的话，

[ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eniweə(r)] [els]
she **left** **home** **and** **spent** **her** **evenings** **in** **the** **Station** **,** **not** **having** **anywhere** **else**
她 左边 家 和 花费 她 晚上 在 这 车站 , 不是 拥有 任何地方 别的
[tuː; tə][gəʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

她离家出走，晚上就待在车站里，因为她无处可去。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ; [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]
She **told** **me** **who** **she** **was** **and** **where** **her** **sister** **lived** **;** **I** **visited** **the**
她 讲述 我 WHO 她 曾是 和 在哪里 她 姐姐 居住地 ; 我 到访 这
['sɪstə(r)] ,
sister **,**
姐姐 ,

她告诉我她是谁，她姐姐住在哪里；我去拜访了她姐姐。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
who **was** **delighted** **to** **know** **her** **sister** **was** **found** **.**
WHO 曾是 高兴极了 到 知道 她 姐姐 曾是 成立 .

得知妹妹被找到，她非常高兴。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
We **obtained** **her** **discharge** **and** **she** **went** **home** **.**
我们 获得 她 释放 和 她 去 家 .

我们办好了她的出院手续，她回家了。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [tuː] [jʌŋ] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['lɑːsəni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
No . **4** . **—** **Two** **young** **men** **charged** **with** **larceny** **from** **a** **department** **store** **.**
不 . 4 . — 二 年轻的 男人 带电 和 盗窃罪 从 一个 部门 店铺 .

4.—两名年轻男子被控在百货商店行窃。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
At **the** **request** **of** **the** **Magistrate** **,**
在 这 要求 的 这 地方法官 ,

应地方法官的要求，

[ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]
I **investigated** **the** **case** **and** **found** **the** **young** **men** **were** **from** **New** **York**
我 调查 这 案件 和 成立 这 年轻的 男人 是 从 新的 约克
['sɪti] ;
City **;**
城市 ;

我调查了这起案件，发现这些年轻人来自纽约市；

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] ; ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]

at	once	a	letter	was	sent	to	their	people	;	father	came	on	;	the	charge
在	一次	一个	信	曾是	发送	到	他们的	人们	;	父亲	来了	在	;	这	收费

[wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ;

was	withdrawn	;
曾是	撤回	;

立即向他们的族人发出了一封信；父亲赶到；指控被撤销了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][həʊm] .

the	boys	discharged	and	their	father	took	them	home	.
这	男孩们	出院	和	他们的	父亲	采取	他们	家	.

男孩们出院了，他们的父亲把他们接回了家。

[nəʊ] . [faɪv] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [lu,i:zi'ænə] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] ;

No	.	5	.	—	A	young	man	from	Louisiana	arrested	for	stealing	;
不	.	5	.	—	一个	年轻的	男人	从	路易斯安那州	被捕	为了	偷窃	;

5.——一名来自路易斯安那州的年轻人因盗窃被捕；

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ; [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

said	he	had	nothing	to	eat	for	three	days	;	was	committed	for
说	他	有	没有什么	到	吃	为了	三	天	;	曾是	坚定的	为了

[kɔ:t] ;

court	;
法庭	;

他说他三天没吃东西了；被移送法庭；

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] [ɪn]

said	he	would	not	disgrace	his	family	as	his	father	had	a	nice	business	in
说	他	会	不是	耻辱	他的	家庭	作为	他的	父亲	有	一个	好的	商业	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

他说他不会让家族蒙羞，因为他父亲在南方有一份不错的生意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

but	he	would	not	tell	his	address	.
但	他	会	不是	告诉	他的	地址	.

但他不肯透露自己的地址。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , he18

During	his	conversation	,	he18
期间	他的	对话	,	he18

在谈话过程中，他18

[təʊld][,em 'i:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [,fɪlə'delfiə] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [bai] [gʊdz] ,

told	me	his	father	came	to	Philadelphia	twice	a	year	to	buy	goods	,
讲述	我	他的	父亲	来了	到	费城	两次	一个	年	到	买	商品	,

他告诉我他父亲每年来费城两次采购货物，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	mentioned	one	of	the	places	where	he	bought	them	.
和	提及	一	的	这	地方	在哪里	他	买	他们	.

并提到了他购买这些物品的其中一个地方。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

I	went	to	the	place	he	mentioned	and	found	his	father	was	then	in	the
我	去	到	这	地方	他	提及	和	成立	他的	父亲	曾是	然后	在	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

我去了他提到的那个地方，发现他父亲当时就在城里；

[ai] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	left	a	note	asking	him	to	meet	me	.
我	左边	一个	笔记	问	他	到	见面	我	.

我留了张纸条，请他与我见面。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] .

He	did	so	,	and	was	deeply	touched	to	learn	where	his	son	was	.
他	做过	所以	,	和	曾是	深	感动	到	学习	在哪里	他的	儿子	曾是	.

他照做了，得知儿子的下落后，深受感动。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'tɜːni] [wɪð] [hɪm] ,

He	at	once	went	to	the	prison	and	took	an	attorney	with	him	,
他	在	一次	去	到	这	监狱	和	采取	一个	律师	和	他	,

他立即前往监狱，并带了一名律师同行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

and	when	the	case	came	to	court	his	son	was	discharged	,
和	什么时候	这	案件	来了	到	法庭	他的	儿子	曾是	出院	,

案件开庭审理后，他的儿子被判无罪释放。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	he	went	home	with	his	father	.
和	他	去	家	和	他的	父亲	.

然后他跟父亲一起回家了。

[nəʊ] . [sɪks] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['rɒbɪŋ] ,

No	.	6	.	—	A	young	man	from	Massachusetts	charged	with	robbing	,
不	.	6	.	—	一个	年轻的	男人	从	马萨诸塞州	带电	和	抢劫	,

第六名——一名来自马萨诸塞州的年轻人被控抢劫，

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .

who	told	me	he	had	not	written	home	for	six	years	.
WHO	讲述	我	他	有	不是	书面	家	为了	六	年	.

他告诉我他已经六年没有给家里写信了。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

I	wrote	to	his	father	,	who	was	delighted	to	know	that	the	lost	son	had	been	found	.
我	写道	到	他的	父亲	,	WHO	曾是	高兴极了	到	知道	那	这	丢失的	儿子	有	到过	成立	.

我写信给他的父亲，他得知失散多年的儿子被找到后非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] ,

When	the	case	came	to	court	,
什么时候	这	案件	来了	到	法庭	,

案件开庭审理时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

the	young	man	was	discharged	and	he	went	home	with	his	father	.
这	年轻的	男人	曾是	出院	和	他	去	家	和	他的	父亲	.

年轻人出院后，和父亲一起回家了。

[ðə; ði] [keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ,

The	cases	mentioned	are	only	a	few	of	the	many	,
这	案例	提及	是	仅有的	一个	很少	的	这	许多	,

以上列举的案例只是众多案例中的一小部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	indicate	the	character	and	importance	of	the	work	of	the
但	他们	表明	这	特点	和	重要性	的	这	工作	的	这

['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

General	Agent	at	The	Central	Police	Station	.
一般的	代理人	在	这	中央	警察	车站	.

但这体现了中央警察局总局局长工作的性质和重要性。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɪti] [hɔ:l] ,

While	visiting	the	cells	in	the	Central	Station	,	City	Hall	,
尽管	访问	这	细胞	在	这	中央	车站	,	城市	大厅	,

参观中央车站和市政厅的牢房时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

I	always	feel	a	great	responsibility	resting	upon	me	.
我	总是	感觉	一个	伟大的	责任	休息	之上	我	.

我总觉得肩负着重大的责任。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['spəʊkən][ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [ə'weɪkən] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	feel	that	a	word	spoken	in	kindness	and	love	may	awaken	thoughts	of	the
我	感觉	那	一个	单词	说	在	仁慈	和	爱	可能	觉醒	想法	的	这

[deɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt] [ðeɪ]

days	of	innocence	and	inspire	them	to	endeavor	to	regain	what	they
天	的	无辜	和	启发	他们	到	努力	到	恢复	什么	他们

[hæd; həd] [lɒst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

我觉得一句充满善意和爱意的话语，可以唤醒人们对纯真年代的回忆，并激励他们努力找回失去的东西。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ]

The	officials	of	the	City	Hall	have	been	very	helpful	to	me	in	doing	all	they
这	官员	的	这	城市	大厅	有	到过	非常	有帮助	到	我	在	正在做	全部	他们

[kæn; kən][tu:; tə][help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] .

can	to	help	along	the	work	.
能	到	帮助	沿着	这	工作	.

市政厅的官员们给予了我很大的帮助，他们尽一切努力协助我完成工作。

[aɪ] ['di:pli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðeə(r)]['kaɪndli] ['sɜ:vɪsɪz] .

I	deeply	appreciate	their	kindly	services	.
我	深	欣赏	他们的	亲切地	服务	.

我衷心感谢他们提供的周到服务。

“ ['sæbəθ] ['ri:dɪŋ] ” [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['wi:kli] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]

“	Sabbath	Reading	”	has	been	distributed	weekly	through	the	personal
“	安息日	阅读	”	有	到过	分布式	每周	通过	这	个人的

['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [frend] , [dʒɒn][dʒeɪ] . ['laɪtəl] .

efforts	of	our	late	friend	,	John	J	.	Lytle	.
努力	的	我们的	晚的	朋友	,	约翰	J	.	莱特尔	.

《安息日读经》每周都会通过我们已故的朋友约翰·莱特尔的个人努力分发。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɪn] [mɑ:tʃ] ,

The	subscriptions	to	this	useful	and	appreciated	magazine	will	expire	in	March	,
这	订阅	到	这	有用	和	感谢	杂志	将要	到期	在	行进	,

- , [pə(r)] ['ænəm] .

1912	,	per	annum	.
-	,	每	年	.

这份实用且广受欢迎的杂志的订阅将于 1912 年 3 月到期，每年有效。

['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] $100 [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [wei]
Something **over** **$100** **is** **needed** **to** **renew** **the** **subscription** **and** **I** **trust** **that** **way**
某物 超过 $100 是 需要 到 更新 这 订阅 和 我 相信 那 方式
[meɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌbenɪ'fækʃn] .
may **open** **for** **the** **continuance** **of** **this** **benefaction** **.**
可能 打开 为了 这 继续 的 这 慈善 .

续订需要 100 美元以上，我希望这样能使这项福利得以继续。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['peɪpəz]
Thanks **are** **due** **to** **many** **of** **our** **friends** **for** **magazines** **and** **papers**
谢谢 是 到期的 到 许多 的 我们的 朋友们 为了 杂志 和 文件
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .
for **the** **prisoners** **.**
为了 这 囚犯 .

感谢许多朋友为囚犯们提供的杂志和报纸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ['ɛmlən] ['hʌtʃɪnsən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'spektər]
During **the** **past** **year** **Emlen** **Hutchinson** **,** **Esq** **.** **,** **Chairman** **of** **Board** **of** **Inspectors**
期间 这 过去的 年 埃姆伦 哈钦森 , 先生 . , 主席 的 木板 的 检查员
, [ˌfɪlə'delfiə] ['prɪz(ə)n] ,
, **Philadelphia** **Prison** **,**
, 费城 监狱 ,

过去一年里，费城监狱督察委员会主席埃姆伦·哈钦森律师

[hæz; həz]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] $80 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [həʊm] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz]
has **kindly** **sent** **me** **$80** **.** **00** **for** **the** **purpose** **of** **sending** **home** **runaway** **boys**
有 亲切地 发送 我 $80 . - 为了 这 目的 的 发送 家 逃跑 男孩们
,
,
,

他好心地寄给我80美元，用于送离家出走的男孩回家。

[ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['juːsflnəs] .
a **donation** **of** **great** **usefulness** **.**
一个 捐款 的 伟大的 用处 .

一份非常有意义的捐赠。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
Respectfully **submitted** **,**
尊敬 提交 ,

谨呈，

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['puːli] , ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .
Frederick **J** **.** **Pooley** **,** **General** **Agent** **.**
弗雷德里克 J . 普利 , 一般的 代理人 .

弗雷德里克·J·普利，总代理。

[kə'mitmənt] [tuː; tə] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] , [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] .
COMMITMENTS **TO** **MOYAMENSING** **,** **PHILADELPHIA** **COUNTY** **PRISON** **.**
承诺 到 莫亚门辛 , 费城 县 监狱 .

送往费城县莫亚门辛监狱服刑。

[waɪt]
White
白色的

白色的

[meɪlz] [waɪt]
Males **White**
男性 白色的

白人男性

['fiːmeɪl] [blæk]
Females **Black**
女性 黑色的

黑人女性

[meɪlz] [blæk]
Males **Black**
男性 黑色的

黑人男性

['fiːmeɪl] ['təʊt(ə)l]
Females **Total**
女性 全部的

女性总数

Committed1906 - , - [ˌtuːˈtuː] , - [θriː] , - [wʌn] , - - , - - , - [wʌn] , -
Committed1906 17 , 085 2 , 180 3 , 106 1 , 005 23 , 3761907 17 , 090 1 , 854
Committed1906 - , - 2 , - 3 , - 1 , - - , - - , - 1 , -
[ˌtuːˈtuː] , - - - , - - , - [wʌn] , - [θriː] , - - - , - - , - [wʌn] , -
2 , 999 965 22 , 9081908 17 , 497 1 , 740 3 , 267 916 23 , 4201909 13 , 228 1 , 247
2 , - - - , - - , - 1 , - 3 , - - - , - - , - 1 , -
[ˌtuːˈtuː] , - - - , - - , - [wʌn] , - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - , - [wʌn] ,
2 , 443 767 17 , 6851910 13 , 518 1 , 138 2 , 547 706 17 , 9091911 13 , 576 1 ,
2 , - - - , - - , - 1 , - 2 , - - - , - - , - 1 ,
- [ˌtuːˈtuː] , - - - , -
053 2 , 815 843 18 , 287
- 2 , - - - , -

已提交1906 17,085 2,180 3,106 1,005 23,3761907 17,090 1,854 2,999 965 22,9081908 17,497 1,740 3,267 916 23,4201909 13,228 1,247 2,443 767 17,6851910 13,518 1,138 2,547 706 17,9091911 13,576 1,053 2,815 843 18,287

[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] , ['hoʊmzˌbɜːrg] , [wɒz; wəz]['əʊpənd][æz; əz][ə; eɪ]['piːn(ə)l]
The Philadelphia County Prison , Holmesburg , was opened as a penal
这 费城 县 监狱 , 霍尔姆斯堡 , 曾是 打开 作为 一个 刑事
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒn][dɪˈsembə(r)] 28th ,
institution on December 28th ,
机构 在 十二月 28th ,

费城县监狱（位于霍尔姆斯堡）于12月28日作为一所惩教机构正式启用。

- , [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , - , - [men][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] 31st , - .
1896 , since which time , 12 , 767 men had been received to December 31st , 1911 .
- , 自从 哪个 时间 , - , - 男人 有 到过 已收到 到 十二月 31st , - .

自 1896 年以来，截至 1911 年 12 月 31 日，已接收了 12,767 名男子。

[ef] . [dʒeɪ] . [piː] . -
F . J . P . 19
F . J . P . -

FJP19

[ɪnˈfɔːs] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] ['prɪznər]
ENFORCE IDLENESS OF PRISONERS
执行 懒惰 的 囚犯

强制囚犯禁食

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['lɪmɪts][tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv][pə(r)][sent] .
The law of Pennsylvania limits to thirty - five per cent .
这 法律 的 宾夕法尼亚州 限制 到 三十 - 五 每 中心 .

宾夕法尼亚州的法律规定上限为百分之三十五。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kən'vɪkts] , [ðəʊz] [huː] [meɪ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	whole	number	of	convicts	,	those	who	may	be	employed	in	any	of	the
的	这	所有的	数字	的	罪犯	,	那些	WHO	可能	是	受雇	在	任何	的	这

[treɪdz] ;

trades	;
交易	;

在所有囚犯中，那些可以从事任何行业的人；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

as	a	consequence	,	the	greater	number	of	them	are	consigned	to
作为	一个	结果	,	这	更大的	数字	的	他们	是	寄售	到

[ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] .

enforced	idleness	.
强制执行	懒惰	.

因此，他们中的大多数人被迫处于无所事事的状态。

[nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]

No	punishment	could	be	more	severe	,	and	if	punishment	is	the	chief
不	惩罚	可以	是	更多的	严重	,	和	如果	惩罚	是	这	首席

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] ,

object	of	our	penal	system	,
目的	的	我们的	刑事	系统	,

没有比这更严厉的惩罚了，如果惩罚是我们刑罚制度的主要目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [lɔː] .

it	is	certainly	secured	by	Pennsylvania	law	.
它	是	当然	安全	经过	宾夕法尼亚州	法律	.

宾夕法尼亚州法律对此当然有保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] ,

It	is	a	system	,	however	,	which	belongs	to	an	age	long	since	past	,
它	是	一个	系统	,	然而	,	哪个	属于	到	一个	年龄	长的	自从	过去的	,

然而，这套体系早已属于过去的时代了。

[wen] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

when	the	reformation	of	the	criminal	had	little	or	no	consideration	.
什么时候	这	改革	的	这	刑事	有	小的	或者	不	考虑	.

对罪犯的改造几乎没有或根本没有考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti]

It	is	proper	that	an	evil	-	doer	should	suffer	punishment	and	that	society
它	是	恰当的	那	一个	邪恶的	-	实干家	应该	遭受	惩罚	和	那	社会

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

should	be	protected	from	his	evil	ways	,
应该	是	受保护	从	他的	邪恶的	方式	,

作恶者理应受到惩罚，社会也应该免受其恶行的侵害。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'laɪk][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	humanity	and	Christianity	alike	require	that	at	the	same	time	that	he
但	人类	和	基督教	同样	要求	那	在	这	相同的	时间	那	他

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

is	subject	to	the	restraints	of	the	law	,
是	主题	到	这	约束	的	这	法律	,

但无论是人性还是基督教教义都要求，他同时也要受到法律的约束。

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] ,

the	wisest	efforts	should	be	made	for	his	improvement	and	reformation	,
这	最明智的	努力	应该	是	制成	为了	他的	改进	和	改革	,

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] ,

the	correction	of	his	evil	propensities	,
这	更正	的	他的	邪恶的	倾向	,

应该尽一切明智的努力来改善和改造他，纠正他的不良习性。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['hæbɪts] ,

and	the	formation	of	good	habits	,
和	这	形成	的	好的	习惯	,

以及良好习惯的养成，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtent] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [meɪ]

to	the	intent	that	when	the	prison	gates	are	opened	to	him	he	may
到	这	意图	那	什么时候	这	监狱	大门	是	打开	到	他	他	可能

[hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .

have	a	fair	chance	to	become	an	upright	and	useful	citizen	.
有	一个	公平的	机会	到	变得	一个	直立	和	有用	公民	.

其目的是为了让他在监狱大门向他敞开时，有机会成为一个正直有用的公民。

[ðɪs] [end] ['kænɒt] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kənˈvɪkt][ɪn] ['aɪdlnəs] ,

This	end	cannot	be	attained	by	keeping	the	convict	in	idleness	,
这	结尾	不能	是	已达到	经过	保持	这	定罪	在	懒惰	,

让囚犯无所事事是达不到这个目的的。

[ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'dʒenərəsɪ] .

the	most	fruitful	source	of	immorality	and	mental	and	physical	degeneracy	.
这	最多	卓有成效	来源	的	不道德	和	精神的	和	身体的	堕落	.

这是滋生不道德行为以及身心堕落的最主要根源。

[ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪnˈfɔːst] ['aɪdlnəs] [ɪz][nɒt]['əʊnlɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

This	law	of	enforced	idleness	is	not	only	cruel	and	inhuman	,	as	to	the
这	法律	的	强制执行	懒惰	是	不是	仅有的	残忍的	和	不人道	,	作为	到	这

[kənˈvɪkt] ,

convict	,
定罪	,

这项强制闲置的法律不仅残酷不人道，而且对罪犯而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɒvɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈvɪkt] , [ɪf] [ɪmˈplɔɪd] ,

it	is	improvident	as	to	the	State	,	for	the	convict	,	if	employed	,
它	是	不谨慎的	作为	到	这	状态	,	为了	这	定罪	,	如果	受雇	,

对于国家而言，如果罪犯被雇用，这是不明智的。

[kʊd; kəd][nɒt]['əʊnlɪ] [ɜːn] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [pɑːt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ,

could	not	only	earn	a	large	part	,	if	not	the	entire	cost	of	his	maintenance	,
可以	不是	仅有的	赚	一个	大的	部分	,	如果	不是	这	全部的	成本	的	他的	维护	,

他不仅可以赚取大部分甚至全部的维持生活费用，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] ,

and	thus	relieve	the	community	of	this	burden	,
和	因此	缓解	这	社区	的	这	负担	,

从而减轻社区的这一负担。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][əˈnʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

but	he	would	be	able	to	lift	another	and	greater	burden	which	must
但	他	会	是	有能力的	到	举起	其他	和	更大的	负担	哪个	必须

[rest] ['sʌmweə(r)] ,

rest	somewhere	,
休息	某处	,

但他还能承担另一个更大的负担，这个负担必然由某个人承担。

[ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .

the	support	of	his	family	during	his	imprisonment	.
这	支持	的	他的	家庭	期间	他的	监禁	.

他在狱中得到了家人的支持。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['gɪlti] [kənˈvɪkt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərə(r)] .

Under	the	present	system	the	guilty	convict	is	not	the	chief	sufferer	.
在下面	这	展示	系统	这	有罪的	定罪	是	不是	这	首席	患者	.

在现行制度下，有罪的罪犯并非主要受害者。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:ls] ['hevist] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf]

The	severity	of	the	punishment	falls	heaviest	upon	his	family	—	the	innocent	wife
这	严重性	的	这	惩罚	瀑布	最重	之上	他的	家庭	—	这	清白的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

惩罚的严厉之处主要落在他的家人身上——无辜的妻子和孩子。

[ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

UNWISE	AND	VICIOUS	.
失策	和	恶毒	.

不明智且恶毒。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ledʒɪsˌletər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri]

Is	it	not	surprising	that	legislators	who	are	responsible	for	this	compulsory
是	它	不是	奇怪	那	立法者	WHO	是	负责任的	为了	这	强制性的

['aɪdlnəs] [du:; də][nɒt] [si:] [ɪts] [ʌn'wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] ?

idleness	do	not	see	its	unwisdom	and	viciousness	?
懒惰	做	不是	看	它是	愚昧	和	恶毒	?

立法者们造成了这种强制性的无所事事，他们看不到这种做法的愚蠢和恶毒，这难道不令人惊讶吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði][kən'vɪkt][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] ,

Instead	of	permitting	the	convict	to	earn	his	maintenance	by	his	own	labor	,
反而	的	允许	这	定罪	到	赚	他的	维护	经过	他的	自己的	劳动	,

而不是允许囚犯通过自己的劳动来维持生计，

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [ɪz][tæks][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] ,

a	fellow	-	laborer	outside	the	prison	walls	is	taxed	to	support	him	in	idleness	,
一个	同伴	-	劳动者	外部	这	监狱	墙壁	是	已征税	到	支持	他	在	懒惰	,

监狱外的一名工友要缴纳税款来供养他游手好闲的生活。

[æn; ən] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪz] [wɒt'evə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [prəu'pensiti] [hi:; hi] [pə'zesɪz] ,

an	idleness	which	only	intensifies	whatever	criminal	propensities	he	possesses	,
一个	懒惰	哪个	仅有的	加剧	任何	刑事	倾向	他	拥有	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] ,

instead	of	curing	them	,
反而	的	养护	他们	,

这种懒散只会加剧他原本就有的犯罪倾向，而不是消除它们。

[ænd; ənd][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ə'pɒn][sə'saɪəti] [wen] [ðə; ði]

and	increases	his	capacity	for	depredations	upon	society	when	the
和	增加	他的	容量	为了	掠夺	之上	社会	什么时候	这

['prɪz(ə)n] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][hɪm] .

prison	doors	are	open	to	him	.
监狱	门	是	打开	到	他	.

当监狱大门向他敞开时，他对社会的危害能力就会增强。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [hu:] [dʌz] [nɒt] [ɜ:n] [hɪz; ɪz]

In	other	words	,	for	every	man	within	prison	walls	who	does	not	earn	his
在	其他	字	,	为了	每一个	男人	之内	监狱	墙壁	WHO	做	不是	赚	他的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

换句话说，对于监狱里每一个不挣钱维持生计的男人来说，

[sʌm; səm][mæn][ˌaʊt'saɪd][hæz; həz][tu:; tə] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

some	man	outside	has	to	earn	it	for	him	.
一些	男人	外部	有	到	赚	它	为了	他	.

总得有外人替他挣到这笔钱。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kri:] , “ [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [i:t] [ðaɪ] [bred] ,

The	Divine	decree	,	“	In	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	thy	bread	,
这	神圣的	法令	,	“	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	你的	面包	,

神的旨意是：“你必汗流满面才得糊口。”

” [ɪz] [rɪ'vɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [i:ts] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv]

”	is	reversed	in	the	case	of	the	man	who	eats	his	bread	in	the	sweat	of
”	是	反转	在	这	案件	的	这	男人	WHO	吃	他的	面包	在	这	汗	的

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] [feɪs] .

some	other	man's	face	.
一些	其他	男人的	脸	.

“对于一个靠吃别人脸上的汗水做成的面包的人来说，情况就完全相反了。”

['dʒɒʃuə] [el] . ['beɪli] . -

Joshua	L	.	Baily	.	20
约书亚	L	.	贝利	.	-

约书亚·L·贝利。20

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['hoʊmzˌbɜ:rg] .

THE	PHILADELPHIA	COUNTY	PRISON	AT	HOLMESBURG	.
这	费城	县	监狱	在	霍尔姆斯堡	.

费城县监狱（位于霍尔姆斯堡）。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] , [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] ['hoʊmzˌbɜ:rg] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

The	Philadelphia	County	Prison	,	located	at	Holmesburg	,	between	the	Philadelphia
这	费城	县	监狱	,	位于	在	霍尔姆斯堡	,	之间	这	费城

[ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['tɔ:rzˌdeɪl] ['ævənju:] ,

and	New	York	Railroad	and	Torresdale	Avenue	,
和	新的	约克	铁路	和	托雷斯代尔	大街	,

费城县监狱位于霍尔姆斯堡，介于费城和纽约铁路以及托雷斯代尔大道之间。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [nju:] [dʒeɪl] ,

about	6	miles	north	of	the	City	Hall	,	and	known	as	the	new	jail	,
关于	6	英里	北	的	这	城市	大厅	,	和	已知	作为	这	新的	监狱	,

位于市政厅以北约 6 英里处，被称为新监狱

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [sʌm; səm] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	erected	some	15	years	ago	.
曾是	竖立	一些	-	年	前	.

大约15年前建成。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [lænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] .

It	occupies	a	plot	of	land	containing	about	21	acres	.
它	占据	一个	阴谋	的	土地	包含	关于	-	英亩	.

它占地约21英亩。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sets] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	wall	which	encloses	the	buildings	sets	back	from	the	outer	line	of	the
这	墙	哪个	包含	这	建筑物	套	后退	从	这	外	线	的	这

['prɒpəti] [ə'baʊt] - [fi:t] ,

property	about	30	feet	,
财产	关于	-	脚	,

围住建筑物的围墙距离地块外界线约30英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] .

so	that	the	acreage	of	the	interior	is	about	18	acres	.
所以	那	这	面积	的	这	内部的	是	关于	-	英亩	.

因此，内陆面积约为 18 英亩。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] - [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	stone	walls	are	35	feet	in	height	above	ground	and	12	feet	under	the
这	石头	墙壁	是	-	脚	在	高度	多于	地面	和	-	脚	在下面	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

石墙地上部分高35英尺，地下部分深12英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] - [fiːt] .

so	that	the	entire	height	of	the	masonry	is	47	feet	.
所以	那	这	全部的	高度	的	这	石工	是	-	脚	.

因此，整个砖石结构的高度为 47 英尺。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	wall	is	6	feet	wide	at	the	top	and	about	twice	that	width	at	the
这	墙	是	6	脚	宽的	在	这	顶部	和	关于	两次	那	宽度	在	这

[beɪs] ,

base	,
根据	,

墙顶宽6英尺，底部宽度约为顶部的两倍。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kloʊzɪŋ] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] .

and	entirely	enclosing	four	sides	of	the	tract	.
和	完全	封闭	四	侧面	的	这	通道	.

并完全包围了该地块的四面。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] , [wɒz; wəz] $835 , - .

The	cost	of	this	wall	,	including	labor	and	materials	,	was	$835	,	000	.
这	成本	的	这	墙	,	包括	劳动	和	材料	,	曾是	$835	,	-	.

这堵墙的成本，包括人工和材料，为 835,000 美元。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'tʌndə] - [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

In	the	center	of	the	building	is	a	rotunda	80	feet	in	width	and	about	70
在	这	中心	的	这	建筑	是	一个	圆形大厅	-	脚	在	宽度	和	关于	-

[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

feet	in	height	,
脚	在	高度	,

建筑物中央是一个宽80英尺、高约70英尺的圆形大厅。

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['læntən] .

surmounted	by	a	lantern	.
克服	经过	一个	灯笼	.

顶部挂着一盏灯笼。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentə(r)] [sɪks] [wʌn] - ['stɔːri] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɔː(r)] [blɒks] , ['reɪdieɪt] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv]

From	this	center	six	one	-	story	corridors	,	or	blocks	,	radiate	like	the	spokes	of
从	这	中心	六	一	-	故事	走廊	,	或者	积木	,	辐射	喜欢	这	发言人	的

[ə; eɪ] [wiːl] .

a	wheel	.
一个	车轮	.

从这个中心向外辐射出六条一层楼的走廊或街区，就像车轮的辐条一样。

[ðiːz] ['veəri] ['sʌmwɒt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

These	vary	somewhat	in	length	,	but	average	about	330	feet	,
这些	各不相同	有些	在	长度	,	但	平均的	关于	-	脚	,

这些桥梁长度略有不同，但平均约为330英尺。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [selz] [ɪn] [iːtʃ] .

and	there	is	an	average	of	about	70	cells	in	each	.
和	那里	是	一个	平均的	的	关于	-	细胞	在	每个	.

每个细胞平均约有 70 个细胞。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sel] [ɪz] 8×18 [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [haɪt] [ɪz] - [fi:t] ,

The	floor	space	of	each	cell	is	8×18	feet	and	the	ceiling	height	is	13	feet	,
这	地面	空间	的	每个	细胞	是	8×18	脚	和	这	天花板	高度	是	-	脚	,

每个牢房的占地面积为 8×18 英尺，天花板高度为 13 英尺。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

surmounted	by	a	skylight	.
克服	经过	一个	天窗	.

顶部设有天窗。

[ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:rɪdɔ:rz] , [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [ænd; ənd][di:][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [waɪt] ['prɪznər] ,

Of	these	corridors	,	A	,	B	,	C	,	and	D	are	occupied	by	white	prisoners	,
的	这些	走廊	,	一个	,	B	,	C	,	和	D	是	占领	经过	白色的	囚犯	,

这些走廊中，A、B、C 和 D 走廊关押着白人囚犯。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] , [i:][ænd; ənd][ef] , [baɪ] ['kʌləd] .

and	two	of	the	corridors	,	E	and	F	,	by	colored	.
和	二	的	这	走廊	,	E	和	F	,	经过	有色	.

其中两条走廊 E 和 F 用颜色区分。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , ['februəri] 1st , - , [ɪz] - ,

The	number	of	prisoners	at	this	date	,	February	1st	,	1912	,	is	715	,
这	数字	的	囚犯	在	这	日期	,	二月	1st	,	-	,	是	-	,

截至1912年2月1日，囚犯人数为715人。

[ə'baʊt] ['naɪnti] [les] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][lɑ:st][jɪə(r)] .

about	ninety	less	than	at	this	time	last	year	.
关于	九十	较少的	比	在	这	时间	最后的	年	.

比去年同期减少了约90个。

[ə'baʊt] - [pə(r)][sent] . [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .

About	60	per	cent	.	are	white	and	40	per	cent	.
关于	-	每	中心	.	是	白色的	和	-	每	中心	.

其中约 60% 为白人，40% 为其他族裔。

['kʌləd] .

colored	.
有色	.

有色。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][men] .

All	the	prisoners	are	men	.
全部	这	囚犯	是	男人	.

所有囚犯都是男性。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [kən'vɪkts][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] ['prɪz(ə)n] .

All	women	convicts	are	sent	to	the	Moyamensing	Prison	.
全部	女性	罪犯	是	发送	到	这	莫亚门辛	监狱	.

所有女囚犯都被送往莫亚门辛监狱。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] [ɪz] - , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [i:tʃ] [sel] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tu:]

The	total	number	of	cells	is	440	,	and	usually	each	cell	is	occupied	by	two
这	全部的	数字	的	细胞	是	-	,	和	通常	每个	细胞	是	占领	经过	二

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

牢房总数为 440 间，通常每间牢房住两名囚犯。

['evri] [sel] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,

Every	cell	is	provided	with	a	wash	basin	with	running	water	,	a	closet	,
每一个	细胞	是	假如	和	一个	洗	盆地	和	跑步	水	,	一个	壁橱	,

每个牢房都配备了带自来水的洗手盆、马桶，

[tuː] ['aɪən] ['bedsted] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stˈuːlz] .

two	iron	bedsteads	,	a	table	and	one	or	two	stools	.
二	铁	床架	,	一个	桌子	和	一	或者	二	凳子	.

两张铁床架、一张桌子和一两张凳子。

[iːtʃ] ['bedsted] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] [stʌft] [wɪð] - [paʊndz] [ɒv; əv][hænd] - [pɪkt]

Each	bedstead	is	provided	with	a	mattress	stuffed	with	25	pounds	of	hand	-	picked
每个	床架	是	假如	和	一个	床垫	填充	和	-	磅	的	手	-	挑选

[kɔːn] [hʌsks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɛvən] - [paʊnd] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] .

corn	husks	and	a	7	-	pound	pillow	of	the	same	material	.
玉米	谷壳	和	一个	7	-	磅	枕头	的	这	相同的	材料	.

每张床都配有一个填充了 25 磅手工挑选的玉米皮的床垫和一个 7 磅重的同材质枕头。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [keɪsɪz] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] [tuː] [fɔːr] - [paʊnd]

Beside	a	pair	of	sheets	and	pillow	cases	each	prisoner	has	two	4	-	pound
旁	一个	一对	的	纸张	和	枕头	案例	每个	囚犯	有	二	4	-	磅

['blæŋkɪts] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] .

blankets	of	excellent	quality	.
毯子	的	出色的	质量	.

除了床单和枕套外，每位囚犯还有两条质量上乘的 4 磅重的毯子。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['entəz] [hiː; hi] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

When	a	prisoner	enters	he	undergoes	a	careful	examination	and	a	very
什么时候	一个	囚犯	进入	他	经历	一个	小心	考试	和	一个	非常

[kəmˈpliːt] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

complete	record	is	made	of	all	his	personal	characteristics	.
完全的	记录	是	制成	的	全部	他的	个人的	特征	.

囚犯入狱后要接受仔细检查，并对其所有个人特征进行非常完整的记录。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ruːm] .

He	then	goes	to	the	bathing	room	.
他	然后	去	到	这	洗澡	房间	.

然后他去了浴室。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [suːt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

An	entirely	new	suit	of	clothing	is	given	him	,
一个	完全	新的	套装	的	衣服	是	给定	他	,

他得到了一套全新的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

and	the	clothing	with	which	he	entered	the	prison	is	tied	up	in	a	sack	,
和	这	衣服	和	哪个	他	进入	这	监狱	是	系	向上	在	一个	解雇	,

他入狱时穿的衣服被装进了一个麻袋里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ][tæg] .

to	which	his	name	is	attached	by	a	tag	.
到	哪个	他的	姓名	是	随附的	经过	一个	标签	.

他的名字通过标签固定在他身上。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

The	sack	is	then	placed	in	a	room	provided	for	that	purpose	,
这	解雇	是	然后	放置	在	一个	房间	假如	为了	那	目的	,

然后将麻袋放置在为此目的而设的房间里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .

where	it	remains	until	his	discharge	from	the	jail	.
在哪里	它	遗迹	直到	他的	释放	从	这	监狱	.

它将一直放在那里，直到他出狱为止。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [deɪz] ,

Wednesday	and	Thursday	are	bathing	days	,
周三	和	周四	是	洗澡	天	,

星期三和星期四是洗澡日，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]

and	each	prisoner	is	required	to	take	a	bath	at	least	once	a	week
和	每个	囚犯	是	必需的	到	拿	一个	洗澡	在	至少	一次	一个	星期

[ən'les] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɜːtɪfaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənərz] health21

unless	the	physician	certifies	that	the	condition	of	the	prisoner's	health21
除非	这	医生	认证	那	这	状况	的	这	囚犯的	health21

除非医生证明该囚犯的健康状况良好，否则每位囚犯每周至少必须洗一次澡。21

[wʊd] ['rendə(r)] ['beɪðɪŋ] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

would	render	bathing	inexpedient	.
会	使成为	洗澡	不合适的	.

这将使洗澡变得不方便。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] ['evri]

A	change	of	bedding	and	underclothing	is	supplied	to	each	prisoner	on	every
一个	改变	的	寝具	和	内衣	是	供应	到	每个	囚犯	在	每一个

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

每个星期六，监狱都会为每位囚犯提供更换的床单和内衣。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkts] , [æt; ət]

Office	of	Administration	,	Philadelphia	County	Prison	for	Convicts	,	at
办公室	的	行政	,	费城	县	监狱	为了	罪犯	,	在

['hoʊmzˌbɜːrg]

Holmesburg
霍尔姆斯堡

费城县监狱行政办公室，位于霍尔姆斯堡

[ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [treɪdz] , [ɪn] ['kɑːpəntərɪŋ] ['sɛvən] ,

About	200	of	the	prisoners	are	employed	in	various	trades	,	in	carpentering	7	,
关于	-	的	这	囚犯	是	受雇	在	各种各样的	交易	,	在	木工	7	,

大约有200名囚犯从事各种行业，其中7人从事木工。

[ɒn] [tɪn] [wɜːk] [ˌtuː'tuː] , ['meɪkɪŋ] ['mætrəsɪz] [ˌtuː'tuː] , [æz; əz] ['teɪləz] - , ['ʃuːmeɪkə(r)] - , ['meɪkɪŋ]

on	tin	work	2	,	making	mattresses	2	,	as	tailors	14	,	shoemakers	20	,	making
在	锡	工作	2	,	制作	床垫	2	,	作为	裁缝	-	,	鞋匠	-	,	制作

['brʌʃɪz] - .

brushes	10	.
刷子	-	.

锡器制作 2 件，床垫制作 2 件，裁缝 14 件，鞋匠 20 件，刷子制作 10 件。

[ðiːz] [ɔːl] ['ɒkjupaɪ] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] .

These	all	occupy	separate	apartments	.
这些	全部	占据	分离	公寓	.

他们都住在独立的公寓里。

[ɪn] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [hænd] [luːmz] ,

In	one	additional	apartment	there	are	15	hand	looms	,
在	一	额外的	公寓	那里	是	-	手	织布机	,

另外一套公寓里有15台手工织布机，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

on	which	are	made	the	muslin	used	for	sheets	,	etc	.
在	哪个	是	制成	这	细棉布	用过的	为了	纸张	,	ETC	.

用其制成的细棉布用于制作床单等。

[ə'baʊt] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['wiːvɪŋ] .

About	18	men	are	employed	in	connection	with	this	weaving	.
关于	-	男人	是	受雇	在	联系	和	这	编织	.

大约有18名男子从事这项纺织工作。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:tmənt] - ['stɒkɪŋ] ['wi:vɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [wʌn][mæn]
There **are** **in** **the** **same** **apartment** **24** **stocking** **weaving** **machines** **,** **employing** **one** **man**
那里 是 在 这 相同的 公寓 - 袜 编织 机器 , 雇用 一 男人
[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

同一间公寓里有 24 台织袜机，每台机器雇用一名工人。

[ə'baʊt] - [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,
About **20** **find** **employment** **in** **the** **laundry** **,**
关于 - 寻找 就业 在 这 洗衣店 ,

大约有20人在洗衣店找到了工作，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] - [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veərɪəs] ['dju:tiz] , [tu:; tə][wɪt] :
and **beside** **these** **there** **are** **about** **70** **men** **employed** **in** **various** **duties** **,** **to** **wit** **:**
和 旁 这些 那里 是 关于 - 男人 受雇 在 各种各样的 职责 , 到 有 :

此外，还有大约70名男子从事各种不同的工作，具体如下：

- [men][ɪn] ['kʊkɪŋ] , - [ɪn][ðə; ði] [beɪk] [haʊs] , [sɪks][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ru:m] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
14 **men** **in** **cooking** **,** **14** **in** **the** **bake** **house** **,** **6** **in** **the** **boiler** **room** **,** **etc** **.**
- 男人 在 烹饪 , - 在 这 烤 房子 , 6 在 这 锅炉 房间 , ETC .

厨房有 14 人，烘焙间有 14 人，锅炉房有 6 人，等等。

[ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ði:z] ['veərɪəs] [en'geɪdʒmənts] [hæv; həv][ðeə(r)] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m]
The **men** **employed** **in** **these** **various** **engagements** **have** **their** **meals** **in** **a** **dining** **room**
这 男人 受雇 在 这些 各种各样的 订婚 有 他们的 餐 在 一个 用餐 房间
[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,
apart **from** **the** **other** **prisoners** **,**
除 从 这 其他 囚犯 ,

参与这些不同活动的囚犯们在与其他囚犯分开的餐厅用餐。

[ə; eɪ] [ru:m] ['hævɪŋ] [sɪks] ['teɪblz] , ['si:tɪŋ] - [i:tʃ] .
a **room** **having** **6** **tables** **,** **seating** **12** **each** **.**
一个 房间 拥有 6 表格 , 座位 - 每个 .

房间里有 6 张桌子，每张桌子可容纳 12 人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [wʌn][ænd; ənd] ['veri]
The **kitchen** **for** **this** **great** **establishment** **is** **a** **very** **spacious** **one** **and** **very**
这 厨房 为了 这 伟大的 建立 是 一个 非常 宽敞 一 和 非常
[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] .
complete **and** **convenient** **in** **all** **its** **appointments** **.**
完全的 和 方便的 在 全部 它是 预约 .

这家高档餐厅的厨房非常宽敞，设施齐全，使用方便。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['hi:tɪd] ['kɒpə(r)] ['bɔɪləz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [su:ps] .
There **are** **6** **large** **steam** **heated** **copper** **boilers** **intended** **for** **making** **soups** **.**
那里 是 6 大的 蒸汽 加热 铜 锅炉 故意的 为了 制作 汤 .

这里有6个大型蒸汽加热铜制锅炉，专门用于熬汤。

[ɪn] [ði:z] ['bɔɪləz] - ['gælənz] [ɒv; əv] [su:p] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [pə(r)] [deɪ] ['djʊərɪŋ][fɔ:r] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **these** **boilers** **250** **gallons** **of** **soup** **are** **made** **per** **day** **during** **4** **days** **of** **the**
在 这些 锅炉 - 加仑 的 汤 是 制成 每 天 期间 4 天 的 这
[wi:k] [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [stju:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][θri:]
week **and** **an** **equal** **quantity** **of** **what** **is** **known** **as** **Irish** **stew** **on** **the** **other** **3**
星期 和 一个 平等的 数量 的 什么 是 已知 作为 爱尔兰 炖 在 这 其他 3
[deɪz] .
days **.**
天 .

这些锅炉每周有 4 天每天生产 250 加仑的汤，其余 3 天则生产等量的爱尔兰炖菜。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [stjuː] [ɪz] [freʃ] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] .

The	basis	of	the	soup	and	stew	is	fresh	beef	or	mutton	.
这	基础	的	这	汤	和	炖	是	新鲜的	牛肉	或者	羊肉	.

这道汤和炖菜的主要食材是新鲜牛肉或羊肉。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ['evri] [deɪ]

From	700	to	800	pounds	of	fresh	meat	is	furnished	to	the	jail	every	day
从	-	到	-	磅	的	新鲜的	肉	是	提供	到	这	监狱	每一个	天

[ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] ,

and	is	hung	in	a	cold	storage	room	,
和	是	悬挂	在	一个	寒冷的	贮存	房间	,

监狱每天供应700至800磅新鲜肉类，并悬挂在冷藏室中。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] ['wɒntɪd] .

ready	for	use	as	wanted	.
准备好	为了	使用	作为	通缉	.

可根据需要随时使用。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]

There	is	in	addition	another	storage	room	in	which	are	stored	a	great	quantity	of
那里	是	在	添加	其他	贮存	房间	在	哪个	是	存储	一个	伟大的	数量	的

[kænd] [tə'mɑːtəʊz] ,

canned	tomatoes	,
罐装	西红柿	,

此外，还有一个储藏室，里面存放着大量的罐装番茄。

['bærəlz] [ɒv; əv][raɪs] , ['bɑːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

barrels	of	rice	,	barley	,	etc	.	,	etc	.
桶	的	米	,	大麦	,	ETC	.	,	ETC	.

成桶的大米、大麦等等。

[ðə; ði]['beɪkəri][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['speɪʃəs] [wɪð] [fɔːr] [ɑːtʃt] ['ʌvnz] [ænd; ənd][fɔːr] [niːdɪŋ] [trɒfs] .

The	bakery	is	also	very	spacious	with	4	arched	ovens	and	4	kneading	troughs	.
这	面包店	是	还	非常	宽敞	和	4	拱形	烤箱	和	4	揉捏	水槽	.

这家面包房空间也非常宽敞，有 4 个拱形烤箱和 4 个揉面槽。

[eɪt] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [bred] ['evri] [deɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Eight	barrels	of	flour	are	converted	into	bread	every	day	,	excepting	on	Sunday	,
八	桶	的	面粉	是	转换	进入	面包	每一个	天	,	除外	在	星期日	,

除了星期天以外，每天都有八桶面粉被制成面包。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɒn] ['sætədeɪ] .

a	double	quantity	being	baked	on	Saturday	.
一个	双倍的	数量	存在	烘焙	在	周六	.

周六将烘焙双倍的量。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊvz] [beɪkt] ['ævərɪdʒɪz][ə'baʊt] - ['deɪli] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ]

The	number	of	loaves	baked	averages	about	900	daily	,	the	weight	of	each	being
这	数字	的	面包	烘焙	平均值	关于	-	日常的	,	这	重量	的	每个	存在

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] ,

2	pounds	,
2	磅	,

每天平均烘焙约900个面包，每个面包重2磅。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ləʊf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

this	being	a	proportion	of	something	more	than	one	loaf	a	day	to	each
这	存在	一个	部分	的	某物	更多的	比	一	面包	一个	天	到	每个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

这相当于每个囚犯每天能分到不止一个面包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz]['juːnɪfɔːmli] [beɪkt] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**worth**	**while**	**to**	**add**	**that**	**the**	**bread**	**is**	**uniformly**	**baked**	**and**
和	它	是	值得	尽管	到	添加	那	这	面包	是	均匀地	烘焙	和

[ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kwɒləti] .

of	**unimpeachable**	**quality**	**.**
的	无可指摘	质量	.

值得一提的是，这款面包烘焙均匀，品质无可挑剔。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

Still	**another**	**large**	**room**	**is**	**used**	**for**	**the**	**production**	**of**	**chocolate**	**and**	**what**	**is**
仍然	其他	大的	房间	是	用过的	为了	这	生产	的	巧克力	和	什么	是

[kɔːld] ['kɒfi] .

called	**coffee**	**.**
称为	咖啡	.

还有一个大房间用来生产巧克力和所谓的咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] ['kɒfi] [ɪz] [juːst] ,

It	**is**	**necessary**	**to**	**state**	**that**	**no**	**coffee**	**is**	**used**	**,**
它	是	必要的	到	状态	那	不	咖啡	是	用过的	,

必须说明的是，这里不使用咖啡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [raɪ] ,

but	**the**	**article**	**which**	**passes**	**by**	**that**	**name**	**is**	**rye**	**,**
但	这	文章	哪个	通过	经过	那	姓名	是	黑麦	,

但那个被称作"黑麦"的词条，实际上是指黑麦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn]['kɒpə(r)] ['bɔɪləz] ;

which	**is**	**roasted**	**and**	**ground**	**and**	**boiled**	**in**	**copper**	**boilers**	**;**
哪个	是	烤	和	地面	和	煮沸	在	铜	锅炉	;

将其烘烤、研磨，然后在铜锅中煮沸；

- [paʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl][ɪz] [juːst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fais] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə'baʊt]

25	**pounds**	**of**	**this**	**material**	**is**	**used**	**every**	**morning**	**and**	**suffices**	**to**	**furnish**	**about**
-	磅	的	这	材料	是	用过的	每一个	早晨	和	足够了	到	提供	关于

[θriː][hɑːf][paɪnts][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

3	**half**	**pints**	**to**	**each**	**prisoner**	**.**
3	一半	品脱	到	每个	囚犯	.

每天早上要用掉 25 磅这种材料，足够给每个囚犯提供大约 3 品脱半的饮料。

[æn; ən]['iːkwəl]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌpə(r)] .

An	**equal**	**quantity**	**of**	**chocolate**	**is**	**furnished**	**for**	**the**	**supper**	**.**
一个	平等的	数量	的	巧克力	是	提供	为了	这	晚餐	.

晚餐时会提供等量的巧克力。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] [pruːnz] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

A	**dessert**	**of**	**prunes**	**is**	**furnished**	**each**	**prisoner**	**on**	**every**	**Friday**	**.**
一个	甜点	的	西梅	是	提供	每个	囚犯	在	每一个	星期五	.

每个囚犯每周五都会得到一份李子甜点。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ruːm] , [sʌm; səm] 30×80 [fiːt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks]

The	**boiler**	**room**	**,**	**some**	**30×80**	**feet**	**in**	**dimensions**	**,**	**requires**	**the**	**attention**	**of**	**6**
这	锅炉	房间	,	一些	30×80	脚	在	方面	,	需要	这	注意力	的	6

[men] ,

men	**,**
男人	,

锅炉房尺寸约为30×80英尺，需要6名工人照看。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [stiːm] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈpəːmieits] [ˈevri]

and	from	this	room	an	extensive	system	of	steam	piping	permeates	every
和	从	这	房间	一个	广泛的	系统	的	蒸汽	管道	渗透	每一个

[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] and22

portion	of	the	buildings	and22
部分	的	这	建筑物	and22

从这个房间出发，庞大的蒸汽管道系统遍布建筑物的各个部分。22

[ˈfəːniʃ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] .

furnishes	the	power	for	the	engine	and	for	the	electric	lighting	.
提供	这	力量	为了	这	引擎	和	为了	这	电的	灯光	.

为发动机和照明提供动力。

[ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [iːtʃ] [sel] .

Electric	lights	are	throughout	all	the	premises	,	including	each	cell	.
电的	灯	是	自始至终	全部	这	前提	,	包括	每个	细胞	.

整个场所，包括每个牢房，都装有电灯。

[æn; ən] [ˈæmpl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈfɪltəd] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊmzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ˈtækəni]

An	ample	supply	of	filtered	water	is	furnished	by	the	Holmesburg	and	Tacony
一个	充足	供应	的	过滤	水	是	提供	经过	这	霍尔姆斯堡	和	塔科尼

[ˈwɔːtə(r)][ˌsiː ˈəʊ] . ,

Water	Co	.	,
水	合作	.	,

霍尔姆斯堡和塔科尼自来水公司提供了充足的过滤水。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒeɪl] [peɪz] $2 , - [pə(r)] [ˈænəm] .

for	which	the	jail	pays	$2	,	000	per	annum	.
为了	哪个	这	监狱	支付	$2	,	-	每	年	.

监狱每年为此支付 2000 美元。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌmpəni] ,

The	city	had	under	consideration	a	proposal	to	purchase	this	water	company	,
这	城市	有	在下面	考虑	一个	提议	到	购买	这	水	公司	,

该市曾考虑过收购这家水务公司的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvæljuːd] , $146 , - , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	price	at	which	it	was	valued	,	$146	,	000	,	seemed	to	the
但	这	价格	在	哪个	它	曾是	有价值的	,	$146	,	-	,	似乎	到	这

[ɔːˈθɒrətiz] [tuː] [haɪ] .

authorities	too	high	.
当局	也	高的	.

但当局认为其估价为 146,000 美元，价格过高。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [naɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

There	are	in	the	prison	at	this	date	9	cases	of	tuberculosis	.
那里	是	在	这	监狱	在	这	日期	9	案例	的	结核	.

截至目前，监狱内共有9例肺结核病例。

[ðiːz] [ˈɒkjupaɪ] [selz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] ,

These	occupy	cells	entirely	apart	from	the	other	prisoners	,
这些	占据	细胞	完全	除	从	这	其他	囚犯	,

这些囚犯被关押在与其他囚犯完全隔离的牢房里。

[selz] [wɪtʃ] [ˈəʊpən] [aʊt] [ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .

cells	which	open	out	on	one	side	to	the	open	air	.
细胞	哪个	打开	出去	在	一	边	到	这	打开	空气	.

一侧开口通向空气的细胞。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv] ['lɪbəti] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

The	patients	have	liberty	within	and	without	,	as	their	own	pleasure	and
这	患者	有	自由	之内	和	没有	,	作为	他们的	自己的	乐趣	和

[kən'viːniəns] [sə'dʒests] ,

convenience	suggests	,
方便	建议	,

患者在身心两方面都享有自由，完全按照自己的意愿和便利行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['suːtəb(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɪz][spent][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)]

and	when	the	weather	is	suitable	most	of	their	time	is	spent	in	walking	or
和	什么时候	这	天气	是	合适的	最多	的	他们的	时间	是	花费	在	步行	或者

['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] .

lounging	in	the	prison	yard	.
休闲	在	这	监狱	院子	.

天气适宜时，他们的大部分时间都花在监狱院子里散步或闲逛。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Besides	this	,	there	are	but	few	cases	of	sickness	in	the	prison	at	this	time	.
除了	这	,	那里	是	但	很少	案例	的	疾病	在	这	监狱	在	这	时间	.

除此之外，目前监狱里几乎没有生病的病例。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['prɪznər] [ɔːl][wɔː(r)] [streɪpt] ['kləʊðɪŋ] ,

Up	to	within	a	recent	period	,	the	prisoners	all	wore	striped	clothing	,
向上	到	之内	一个	最近的	时期	,	这	囚犯	全部	穿着	有条纹的	衣服	,

直到最近一段时间，所有囚犯都穿着条纹囚服。

[bʌt; bət][ɒn][dʒuːn] 1st [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd]

but	on	June	1st	of	last	year	this	mark	of	distinction	was	abolished	and
但	在	六月	1st	的	最后的	年	这	标记	的	区别	曾是	废除	和

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n] [njuː] [suːts] [friː] [frɒm; frəm]['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] .

the	prisoners	were	all	given	new	suits	free	from	any	distinctive	mark	.
这	囚犯	是	全部	给定	新的	西装	自由的	从	任何	独特的	标记	.

但从去年 6 月 1 日起，这一特殊标志被废除，所有囚犯都获得了没有任何特殊标志的新囚服。

[ðə; ði] [streɪpt] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [naʊ] [wɔːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]

The	striped	clothing	is	now	worn	only	as	a	punishment	for	misdemeanor
这	有条纹的	衣服	是	现在	磨损	仅有的	作为	一个	惩罚	为了	轻罪

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	for	which	purpose	there	has	been	so	far	only	little	occasion	.
和	为了	哪个	目的	那里	有	到过	所以	远的	仅有的	小的	场合	.

条纹衣服现在只作为对轻罪的惩罚而穿，但到目前为止，这种情况还很少发生。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [streɪpt] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][mɪə(r)]

The	exhibition	of	a	suit	of	striped	clothing	to	a	prisoner	or	the	mere
这	展览	的	一个	套装	的	有条纹的	衣服	到	一个	囚犯	或者	这	仅仅

['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)][wʌn] ,

mention	of	a	possibility	of	his	being	compelled	to	wear	one	,
提到	的	一个	可能性	的	他的	存在	被迫	到	穿	一	,

向囚犯展示条纹囚服，或者仅仅提及他可能被迫穿条纹囚服，

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][tuː; tə] [səb'djuːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

has	been	found	sufficient	in	most	cases	to	subdue	and	bring	the	most
有	到过	成立	充足的	在	最多	案例	到	征服	和	带来	这	最多

['ɒbdjərət] ['prɪznər] [tuː; tə] [tɜːmz] .

obdurate	prisoners	to	terms	.
顽固的	囚犯	到	条款	.

在大多数情况下，这种方法足以制服并迫使最顽固的囚犯屈服。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] , - ['vɒljuːmz] .

There	is	a	library	of	about	5	,	000	volumes	.
那里	是	一个	图书馆	的	关于	5	,	-	卷	.

图书馆藏书约5000册。

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['meni]

Each	prisoner	being	furnished	with	a	catalogue	is	permitted	to	select	as	many
每个	囚犯	存在	提供	和	一个	目录	是	允许	到	选择	作为	许多

[æz; əz][ˌtuːˈtuː][ɔː(r)][θriː] [bʊks] [ə; eɪ] [wiːk] ,

as	2	or	3	books	a	week	,
作为	2	或者	3	图书	一个	星期	,

每个囚犯都会拿到一份图书目录，每周可以挑选2到3本书。

[ðə; ðɪ] ['kiːpərz] ['ɒf(ə)n]['kaɪndli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [sə'lekʃən] .

the	keepers	often	kindly	assisting	in	making	suitable	selections	.
这	守门员	经常	亲切地	协助	在	制作	合适的	选择	.

饲养员们常常热情地协助做出合适的选择。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][ɪn]

Two	or	three	men	are	constantly	employed	in	the	care	of	the	library	and	in
二	或者	三	男人	是	不断地	受雇	在	这	关心	的	这	图书馆	和	在

[riˈbaɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,

rebinding	the	books	,
重新结合	这	图书	,

图书馆常年雇佣两到三名男子负责书籍的维护和重装工作。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [riˈbaɪnd] .

which	become	much	soiled	or	in	need	of	rebinding	.
哪个	变得	很多	脏的	或者	在	需要	的	重新结合	.

变得非常脏污或需要重新装订。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	are	religious	services	in	each	corridor	on	Sunday	afternoon	,
那里	是	宗教	服务	在	每个	走廊	在	星期日	下午	,

周日下午，每条走廊都会举行宗教仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌlәd] [men] , ['nʌmbərɪŋ]

and	at	the	close	of	that	service	the	choir	of	colored	men	,	numbering
和	在	这	关闭	的	那	服务	这	唱诗班	的	有色	男人	,	编号

[əˈbaʊt] - ,

about	20	,
关于	-	,

仪式结束时，由大约 20 名黑人组成的合唱团，

[gɪv] ['seɪkrɪd] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊˈtʌndə] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt]

give	sacred	singing	from	the	center	of	the	rotunda	,	much	to	the	enjoyment
给	神圣	歌唱	从	这	中心	的	这	圆形大厅	,	很多	到	这	享受

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] ,

of	the	prisoners	,
的	这	囚犯	,

在圆形大厅中央唱起圣歌，囚犯们听得津津有味。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

all	of	whom	can	hear	distinctly	,	even	from	the	farthest	extremity	of	the
全部	的	谁	能	听到	明显地	,	甚至	从	这	最远	末端	的	这

['kɔːrɪdɔːrz] .

corridors	.
走廊	.

即使身处走廊最远端，他们也能听得很清楚。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmzˌbɜːrg] [dʒeɪl][ɪz] [ðæt]

A	very	interesting	and	commendable	condition	of	the	Holmesburg	Jail	is	that
一个	非常	有趣的	和	值得称赞	状况	的	这	霍尔姆斯堡	监狱	是	那

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

the	use	of	tobacco	is	prohibited	.
这	使用	的	烟草	是	禁止	.

霍姆斯堡监狱一项非常有趣且值得称赞的规定是禁止使用烟草。

[ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ][ɔː(r)][sɪg'ɑːz] ,

This	prohibition	includes	the	use	of	chewing	or	smoking	tobacco	or	cigars	,
这	禁令	包括	这	使用	的	咀嚼	或者	吸烟	烟草	或者	雪茄	,

这项禁令包括使用嚼烟、吸食烟草或雪茄。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ['əʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kiːpərz] .

and	extends	not	to	the	prisoners	only	,	but	to	all	the	keepers	.
和	扩展	不是	到	这	囚犯	仅有的	,	但	到	全部	这	守门员	.

不仅适用于囚犯，也适用于所有看守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	although	this	is	a	hard	experience	to	a	large	majority	of	the
它	是	说	那	虽然	这	是	一个	难的	经验	到	一个	大的	多数	的	这

['prɪznər] [ɒn] ['entərɪŋ] ,

prisoners	on	entering	,
囚犯	在	进入	,

据说，虽然这对绝大多数囚犯来说都是一段艰难的经历，

[ðeɪ] [suːn] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

they	soon	adapt	themselves	to	it	,
他们	很快	适应	他们自己	到	它	,

他们很快就适应了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [helθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	from	the	standpoint	of	health	are	undoubtedly	better	off	for	this
和	从	这	立场	的	健康	是	无疑	更好的	离开	为了	这

['æbstɪnəns] . -

abstinence	.	23
节制	.	-

从健康角度来看，这种禁欲无疑对他们更有益。23

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl]['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ə'baʊt] $5000 [iːtʃ]

The	entire	cost	of	the	maintenance	of	this	jail	after	deducting	about	$5000	each
这	全部的	成本	的	这	维护	的	这	监狱	后	扣除	关于	$5000	每个

[jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)][ɒv; əv] [weɪst] [mə'tɪəriəlz] ,

year	for	sales	of	manufactured	articles	or	of	waste	materials	,
年	为了	销售量	的	制造	文章	或者	的	浪费	材料	,

扣除每年约 5000 美元的制成品或废料销售收入后，这座监狱的全部维护费用为：

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $100 , - , [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['sɪti] ['kaunslz] .

is	a	little	less	than	$100	,	000	,	which	money	is	appropriated	by	City	Councils	.
是	一个	小的	较少的	比	$100	,	-	,	哪个	钱	是	挪用	经过	城市	议会	.

略低于 10 万美元，这笔钱由市议会拨款。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

If	the	chief	aim	in	the	erection	of	this	prison	was	to	secure	a	place	of
如果	这	首席	目的	在	这	勃起	的	这	监狱	曾是	到	安全的	一个	地方	的

[kən'faɪnmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

confinement	from	which	there	would	be	but	the	remotest	possibility	of	escape
监禁	从	哪个	那里	会	是	但	这	最远	可能性	的	逃脱

,

,

,

如果建造这座监狱的主要目的是为了确保囚犯有极小的逃脱可能，

[ðə; ði][end][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ə'teɪnd] ,

the	end	has	certainly	been	attained	,
这	结尾	有	当然	到过	已达到	,

目标已经达成。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs]

but	no	one	could	go	through	the	buildings	and	observe	their	harmonious
但	不	一	可以	去	通过	这	建筑物	和	观察	他们的	和谐

[ænd; ənd][ɪn'telɪʤənt] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

and	intelligent	adaptation	to	all	requirements	without	the	conviction	that	the
和	聪明的	适应	到	全部	要求	没有	这	定罪	那	这

[helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf]

health	and	physical	comfort	of	the	prisoners	had	been	made	the	chief
健康	和	身体的	舒适	的	这	囚犯	有	到过	制成	这	首席

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但任何人只要参观这些建筑物，观察它们如何和谐巧妙地适应各种需求，都会确信，囚犯的健康和身体舒适度是首要考虑因素。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	visitor	,	however	,
这	游客	,	然而	,

然而，这位访客

[wɪl] [hæv; həv] [mʌʧ] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

will	have	much	occasion	for	dissatisfaction	on	finding	that	the	majority	of
将要	有	很多	场合	为了	不满	在	寻找	那	这	多数	的

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

the	convicts	are	without	employment	,
这	罪犯	是	没有	就业	,

如果发现大多数罪犯都没有工作，他们肯定会非常不满。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

but	this	is	no	fault	of	the	Inspectors	,
但	这	是	不	过错	的	这	检查员	,

但这并非督察员的过错。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;

who	are	charged	with	the	administration	of	the	affairs	of	the	prison	;
WHO	是	带电	和	这	行政	的	这	事务	的	这	监狱	;

负责监狱事务管理的人员；

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪmɪts][tuː; tə] - [pə(r)][sent] .

the	law	of	the	State	is	at	fault	in	that	it	limits	to	35	per	cent	.
这	法律	的	这	状态	是	在	过错	在	那	它	限制	到	-	每	中心	.

国家法律的缺陷在于它将比例限制在 35%。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	whole	number	of	convicts	those	who	may	be	employed	in	any	of	the
的	这	所有的	数字	的	罪犯	那些	WHO	可能	是	受雇	在	任何	的	这

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

在所有罪犯中，那些可以从事任何行业的人，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	,	as	a	consequence	,	the	greater	number	of	men	are	compelled	to
和	,	作为	一个	结果	,	这	更大的	数字	的	男人	是	被迫	到

[rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

remain	idle	.
保持	闲置的	.

因此，更多的人被迫无所事事。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [kən'dɪʃn] ,

Notwithstanding	this	very	much	to	be	regretted	condition	,
虽然	这	非常	很多	到	是	后悔	状况	,

尽管这种情况令人非常遗憾，

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ]

too	much	cannot	be	said	of	the	good	order	and	effective	discipline	which
也	很多	不能	是	说	的	这	好的	命令	和	有效的	纪律	哪个

[prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmzˌbɜːrg] ['prɪz(ə)n] .

prevails	at	the	Holmesburg	Prison	.
占上风	在	这	霍尔姆斯堡	监狱	.

霍姆斯堡监狱秩序井然，纪律严明，这一点怎么赞扬都不为过。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm]

A	striking	example	of	that	was	had	at	the	time	of	a	great	storm
一个	引人注目	例子	的	那	曾是	有	在	这	时间	的	一个	伟大的	风暴

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

which	occurred	in	the	summer	of	1911	,
哪个	发生	在	这	夏天	的	-	,

1911年夏天发生的一场大风暴就是一个鲜明的例子。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [stæk] [ænd; ənd] [ʌn'ruːft] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

which	overturned	a	tall	chimney	stack	and	unroofed	a	portion	of	the	buildings
哪个	翻覆	一个	高的	烟囱	堆	和	无顶棚	一个	部分	的	这	建筑物

.

:

.

地震震倒了高高的烟囱，并掀翻了部分建筑物的屋顶。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['eni]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [teɪk]

No	effort	was	made	by	any	prisoner	to	escape	or	in	any	way	to	take
不	努力	曾是	制成	经过	任何	囚犯	到	逃脱	或者	在	任何	方式	到	拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

advantage	of	the	unfortunate	circumstances	,
优势	的	这	不幸	情况	,

所有囚犯都没有试图逃跑，也没有以任何方式利用这种不幸的处境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][prə'praɪəti][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	utmost	good	order	and	propriety	was	observed	by	all	of	them	.
但	这	极致	好的	命令	和	礼	曾是	观察到	经过	全部	的	他们	.

但是，他们所有人都遵守了极其良好的秩序和礼仪。

[dʒeɪ] . [el] . [biː] . -

J	.	L	.	B	.	24
J	.	L	.	B	.	-

JLB24

['bɔːstl] — ['ɪŋglənd] .

BORSTAL	—	ENGLAND	.
博斯塔尔	—	英格兰	.

博斯托尔——英格兰。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['letə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] ['bʌkli] .)

(	Extracts	from	letter	of	Daniel	Buckley	.	)
(	提取物	从	信	的	丹尼尔	巴克利	.	)

（摘自丹尼尔·巴克利的信件。）

['pærɪs] , ['februəri] 24th , - .

Paris	,	February	24th	,	1912	.
巴黎	,	二月	24th	,	-	.

巴黎，1912年2月24日。

. . . [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['prizənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , ['pentənvɪl] ,

. . . I	have	visited	several	prisons	in	England	,	amongst	others	,	Pentonville	,
. . . 我	有	到访	一些	监狱	在	英格兰	,	在	其他的	,	彭顿维尔	,

我曾参观过英国的几所监狱，其中包括彭顿维尔监狱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sekrət(ə)ri] ['vɒʊtɔ:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] ([ɪn] -) [ænd; ənd] ['bɔ:stl] ,

of	which	Secretary	Votaw	has	already	written	(	in	1909	)	and	Borstal	,
的	哪个	秘书	沃托族	有	已经	书面	(	在	-	)	和	博斯塔尔	,

其中沃托秘书（Votaw）已于1909年撰文提及，还有博斯塔尔（Borstal），

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] . . . .

which	I	shall	make	the	subject	of	this	letter	.	.	.	.
哪个	我	将	制作	这	主题	的	这	信	.	.	.	.

我将在本信中阐述此事.....

['bɔ:stl] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][frɒm; frəm] ,

Borstal	itself	is	in	the	country	,	in	the	county	of	Kent	,	about	three	miles	from	,
博斯塔尔	本身	是	在	这	国家	,	在	这	县	的	肯特	,	关于	三	英里	从	,

博斯托尔本身位于肯特郡的乡村地区，距离市中心约三英里。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] , [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

and	between	,	the	towns	of	Chatham	and	Rochester	,
和	之间	,	这	城镇	的	查塔姆	和	罗切斯特	,

以及查塔姆和罗切斯特这两个城镇之间，

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - ['mɪnɪt] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑ:st][treɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

the	former	being	reached	by	a	forty	-	minute	ride	in	a	fast	train	from	London	.
这	以前的	存在	达到	经过	一个	四十	-	分钟	骑	在	一个	快速地	火车	从	伦敦	.

从伦敦乘坐快车只需四十分钟即可到达前者。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [haɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] ,

It	stands	high	on	the	hills	overlooking	a	beautiful	valley	,
它	站立	高的	在	这	丘陵	俯瞰	一个	美丽的	谷	,

它高耸于山顶，俯瞰着美丽的峡谷。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] [kə'θi:drəl] .

the	shipping	of	Chatham	and	the	Rochester	Cathedral	.
这	船运	的	查塔姆	和	这	罗切斯特	大教堂	.

查塔姆和罗切斯特大教堂的航运。

[haʊ'evə(r)] , ['bɔ:stl] [mi:nz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

However	,	Borstal	means	much	more	than	a	local	institution	,
然而	,	博斯塔尔	方法	很多	更多的	比	一个	当地的	机构	,

然而，博斯塔尔的意义远不止是一个地方机构。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]

for	it	has	given	its	name	to	a	system	of	treatment	during	and
为了	它	有	给定	它是	姓名	到	一个	系统	的	治疗	期间	和

['ɑ:ftə(r)] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

after	confinement	which	has	been	so	extraordinarily	successful	that	a	modification
后	监禁	哪个	有	到过	所以	非常	成功的	那	一个	修改

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] [ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['prizənz] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] .

of	it	is	being	practiced	in	nearly	all	British	prisons	for	both	sexes	.
的	它	是	存在	练习	在	几乎	全部	英国	监狱	为了	两个都	性别	.

因为它为一种在监禁期间和监禁后进行的治疗制度命名，这种制度非常成功，以至于几乎所有英国监狱都在对男女囚犯实行这种制度的改良版。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][ɪz]

I	chose	a	Saturday	for	my	visit	and	as	a	sort	of	half	-	holiday	is
我	选择	一个	周六	为了	我的	访问	和	作为	一个	种类	的	一半	-	假期	是

['præktɪst] [ðeə(r)][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli]

practiced	there	my	view	of	the	different	departments	in	operation	was	necessarily
练习	那里	我的	看法	的	这	不同的	部门	在	手术	曾是	一定

['hʌrid] ,

hurried	,
慌忙	,

我选择在周六参观，由于那里实行半假日制度，我对各个部门的运作情况的了解必然是匆匆而过。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz]

and	I	cannot	do	better	than	give	you	,	as	much	in	his	own	words	as
和	我	不能	做	更好的	比	给	你	,	作为	很多	在	他的	自己的	字	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我能做的最好的就是尽可能用他自己的话来告诉你：

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['tɒməs] [həʊmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪt]

the	description	given	me	by	Thomas	Holmes	a	day	or	two	before	I	made	my	visit
这	描述	给定	我	经过	托马斯	福尔摩斯	一个	天	或者	二	前	我	制成	我的	访问

.

:
.

这是我在拜访前一两天从托马斯·霍姆斯那里得到的描述。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [sɪns] - ,

In	this	place	,	since	1903	,
在	这	地方	,	自从	-	,

自1903年以来，这里一直如此。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jʌŋ] [meɪl]

the	Prison	Commissioners	have	conducted	experiments	with	regard	to	young	male
这	监狱	委员	有	实施	实验	和	看待	到	年轻的	男性

['prɪznər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n]

prisoners	from	which	they	have	evolved	the	system	to	which	the	old	prison
囚犯	从	哪个	他们	有	进化	这	系统	到	哪个	这	老的	监狱

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] .

has	given	its	name	.
有	给定	它是	姓名	.

监狱管理委员会对年轻男性囚犯进行了一系列实验，并由此发展出了这套以老监狱命名的制度。

“ [ɪn] [riˈæləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

“	In	reality	,	it	is	an	attempt	by	the	State	,
“	在	现实	,	它	是	一个	试图	经过	这	状态	,

“实际上，这是国家的一种企图，

[tuː; tə]['reskjuː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

to	rescue	young	persons	from	a	life	of	crime	and	fit	them	for
到	救援	年轻的	人	从	一个	生活	的	犯罪	和	合身	他们	为了

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

an	honest	industrial	life	.
一个	诚实的	工业的	生活	.

将年轻人从犯罪生活中解救出来，使他们能够从事诚实的工业生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [nɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
It is unnecessary to point out the value of such work nor to say that
它 是 不必要 到 观点 出去 这 价值 的 这样的 工作 也不 到 说 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [eɪmz][ɒv; əv]['piːn(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
it is a new departure from the ordinary aims of penal administration .
它 是 一个 新的 离开 从 这 普通的 目标 的 刑事 行政 .

无需赘述这项工作的价值，也无需说明它与刑罚管理的通常目标有何不同。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
“ Of course there were many difficulties in the way and the Prison
“ 的 课程 那里 是 许多 困难 在 这 方式 和 这 监狱
[kə'mɪʃənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hæmpə(r)d][baɪ] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] ;
Commissioners found themselves hampered by lack of funds ;
委员 成立 他们自己 受阻 经过 缺少 的 资金 ;

“当然，前进的道路上遇到了许多困难，监狱委员会也因资金短缺而举步维艰；

[ðə; ði] [steɪt] ['biːɪŋ] ['tʃeəri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['rekwɪzɪt] [sə'pɔːt] .
the State being chary in giving requisite support .
这 状态 存在 谨慎 在 给予 必需品 支持 .

国家在提供必要支持方面十分谨慎。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ə'bʌndəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
But in 1908 the system , having proved abundantly successful ,
但 在 - 这 系统 , 拥有 已证实 大量 成功的 ,

但到了1908年，这套系统已被证明非常成功，

[bɪ'keɪm] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] -
became part and parcel of the penal system of the country and in 1909
成为 部分 和 包裹 的 这 刑事 系统 的 这 国家 和 在 -
['prizənz] ['diːlɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
prisons dealing only with the young offenders between the ages of 16 and 21
监狱 处理 仅有的 和 这 年轻的 罪犯 之间 这 年龄 的 - 和 -
[bɪ'keɪm] ['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
became Borstal institutions .
成为 博斯塔尔 机构 .

成为该国刑罚制度的一部分，1909 年，只关押 16 至 21 岁年轻罪犯的监狱变成了博斯塔尔少年犯管教所。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd]
“ Now a word in explanation of the method of selecting the inmates and
“ 现在 一个 单词 在 解释 的 这 方法 的 选择 这 囚犯 和
[ðeə(r)] ['triːtmənt] .
their treatment .
他们的 治疗 .

“现在解释一下囚犯的挑选方法和他们的待遇。

[ɪn] - [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] ,
In 1908 the prevention of Crimes Act was passed ,
在 - 这 预防 的 犯罪 行为 曾是 通过了 ,

1908年通过了《预防犯罪法》，

['sevrəl] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'fendər] .
several clauses of which dealt with the reformation of young offenders .
一些 条款 的 哪个 已处理 和 这 改革 的 年轻的 罪犯 .

其中几项条款涉及对青少年罪犯的改造。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] : -
That they may be perfectly understood , they are given in full : 25
那 他们 可能 是 完美 理解 , 他们 是 给定 在 满的 : -

为了使人完全理解，现将它们全文列出：25

“ [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒn] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Where	a	person	is	convicted	on	indictment	for	an	offense	for	which	he
“	在哪里	一个	人	是	已定罪	在	起诉书	为了	一个	罪行	为了	哪个	他

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]

is	liable	to	be	sent	to	penal	servitude	or	imprisonment	and	it	appears
是	容易	到	是	发送	到	刑事	奴役	或者	监禁	和	它	出现

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

to	the	Court	,
到	这	法庭	,

“如果某人因犯罪被起诉定罪，而该犯罪行为可能被判处苦役或监禁，并且法院认为，

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [nɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

first	,	that	the	person	is	not	less	than	16	nor	more	than	21	years	of	age	,
第一的	,	那	这	人	是	不是	较少的	比	-	也不	更多的	比	-	年	的	年龄	,

首先，该人年龄不得少于16岁，也不得超过21岁。

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [ɔː(r)]['hæbɪts] ,

and	second	,	that	by	reason	of	his	criminal	tendencies	or	habits	,
和	第二	,	那	经过	原因	的	他的	刑事	倾向	或者	习惯	,

其次，由于他的犯罪倾向或习惯，

[ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bæd]['kærəktə(r)] ,

or	association	with	persons	of	bad	character	,
或者	协会	和	人	的	坏的	特点	,

或与品行不良的人交往，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm]

it	is	expedient	that	he	should	be	subject	to	detention	for	such	a	term
它	是	权宜	那	他	应该	是	主题	到	拘留	为了	这样的	一个	学期

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [ə'pɪəz] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]

and	under	such	instruction	and	discipline	as	appears	most	conducive	to
和	在下面	这样的	操作说明	和	纪律	作为	出现	最多	有利的	到

[hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪm] ,

his	reformation	and	the	repression	of	crime	,
他的	改革	和	这	抑制	的	犯罪	,

因此，应当对他进行拘留，拘留期限以及相应的教导和纪律，以最有利于他的改造和打击犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]

it	should	be	lawful	for	the	Court	,	in	lieu	of	passing	a	sentence	of
它	应该	是	合法的	为了	这	法庭	,	在	代替	的	通过	一个	句子	的

['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,

penal	servitude	,
刑事	奴役	,

法院应当有权以其他方式代替判处苦役。

[ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,

or	imprisonment	,
或者	监禁	,

或监禁，

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] ['ʌndə(r)]['piːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

to	pass	a	sentence	of	detention	under	penal	discipline	in	the	Borstal	institution
到	经过	一个	句子	的	拘留	在下面	刑事	纪律	在	这	博斯塔尔	机构

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ;

for	a	term	not	less	than	one	year	and	not	more	than	three	years	;
为了	一个	学期	不是	较少的	比	一	年	和	不是	更多的	比	三	年	;

判处在博斯塔尔少年感化院接受一年以上三年以下的监禁；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ]

and	for	the	purpose	of	this	act	the	Secretary	of	State	may	establish
和	为了	这	目的	的	这	行为	这	秘书	的	状态	可能	建立

['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Borstal	Institutions	,
博斯塔尔	机构	,

为了本法的目的，国务大臣可以设立感化院。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʌŋ] [ə'fendər] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [waɪl] ['ʌndə(r)] [dɪ'tenʃn] ,

that	is	to	say	,	places	where	young	offenders	may	be	given	,	while	under	detention	,
那	是	到	说	,	地方	在哪里	年轻的	罪犯	可能	是	给定	,	尽管	在下面	拘留	,

也就是说，青少年罪犯在被拘留期间可能被安置的地方，

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

industrial	training	and	instruction	.
工业的	训练	和	操作说明	.

工业培训和指导。

“ [ðɪs] [ækt]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒn]['laɪs(ə)ns] ,

“	This	Act	also	gives	power	to	the	Prison	Commissioners	to	discharge	on	license	,
“	这	行为	还	给予	力量	到	这	监狱	委员	到	释放	在	执照	,

“该法案还赋予监狱管理部门权力，可以有条件地释放囚犯，

[sʌtʃ] [ə'fendər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] ['lɪbəti] ,

such	offenders	as	they	think	fitted	for	conditional	liberty	,
这样的	罪犯	作为	他们	思考	适配	为了	条件	自由	,

他们认为适合有条件释放的罪犯，

[bʌt; bət][nəʊ]['laɪs(ə)ns][kæn; kən][biː; bi]['grɑːntɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'fendə(r)][hæz; həz] [sɜːvd] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

but	no	license	can	be	granted	until	the	offender	has	served	at	least	six
但	不	执照	能	是	的确	直到	这	罪犯	有	服务	在	至少	六

[mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] ['evri] [ə'fendə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] [ɒn]['laɪs(ə)ns]

months	of	his	sentence	and	every	offender	whether	he	is	released	on	license
几个月	的	他的	句子	和	每一个	罪犯	无论	他	是	发布	在	执照

[ɔː(r)][hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['sentəns] ,

or	has	served	his	complete	sentence	,
或者	有	服务	他的	完全的	句子	,

但只有在罪犯服刑至少六个月后才能颁发许可证，而且每个罪犯，无论他是获得假释还是服完了全部刑期，

[rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃənəz]

remains	after	his	discharge	under	the	supervision	of	the	Prison	Commissioners
遗迹	后	他的	释放	在下面	这	监督	的	这	监狱	委员

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

for	several	months	.
为了	一些	几个月	.

出狱后，他仍将在监狱委员会的监督下生活数月。

“ [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [prə'vaɪdz] [ðæt] [jʌŋ] [ə'fendər] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːstl]

“	Another	part	of	this	Act	provides	that	young	offenders	sentenced	to	the	Borstal
“	其他	部分	的	这	行为	提供	那	年轻的	罪犯	判刑	到	这	博斯塔尔

['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['fɜːðə(r)]

treatment	must	be	of	good	physical	and	mental	health	and	further
治疗	必须	是	的	好的	身体的	和	精神的	健康	和	更远

[prə'vaɪdz] [ðæt] [jʌŋ] [men] ,

provides	that	young	men	,
提供	那	年轻的	男人	,

该法案的另一部分规定，被判处在博斯塔尔少年感化院接受治疗的青少年罪犯必须身心健康，并进一步规定，年轻男性，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

up	to	the	age	of	23	may	now	be	admitted	to	Borstal	institutions	.
向上	到	这	年龄	的	-	可能	现在	是	承认	到	博斯塔尔	机构	.

现在23岁以下的青少年都可以被送进博斯塔尔少年感化院。

" ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən]

"	Having	explained	the	Genesis	of	the	Borstal	institution	and	given	you	an
"	拥有	解释	这	创世纪	的	这	博斯塔尔	机构	和	给定	你	一个

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

idea	of	the	class	of	young	men	who	are	admitted	to	them	,
主意	的	这	班级	的	年轻的	男人	WHO	是	承认	到	他们	,

"在解释了博斯塔尔少年感化院的由来，并让你们了解了被送入其中的青年群体之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ˌðeər'ɪn] .

it	will	be	well	to	give	some	details	of	the	daily	life	therein	.
它	将要	是	出色地	到	给	一些	细节	的	这	日常的	生活	其中	.

最好详细介绍一下那里的日常生活。

[ðə; ði] ['bɔːstəl] ,

The	Borstalian	,
这	博斯塔利安	,

博斯塔利亚人，

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [beɪðd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [huː] [rɪ'siːvz]

on	his	arrival	is	bathed	and	given	his	uniform	and	the	Warden	who	receives
在	他的	到达	是	洗澡	和	给定	他的	制服	和	这	典狱长	WHO	接收

[hɪm] [riːdz] [hɪm][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['eni] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

him	reads	him	the	rules	and	gives	him	any	necessary	information	.
他	阅读	他	这	规则	和	给予	他	任何	必要的	信息	.

他到达后会被洗澡并穿上制服，接待他的典狱长会向他宣读规则并告知他任何必要的信息。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

Next	morning	he	sees	the	Chaplain	and	is	examined	by	the	Doctor	and
下一个	早晨	他	看到	这	牧师	和	是	检查	经过	这	医生	和

['faɪnəli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

finally	brought	before	the	Governor	.
最后	带来	前	这	州长	.

第二天早上，他见了随军牧师，接受了医生的检查，最后被带到总督面前。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][in'kwaiə]['ɪntuː] ; [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

All	his	antecedents	and	capabilities	are	inquired	into	;	his	education	,
全部	他的	来路	和	能力	是	询问	进入	;	他的	教育	,

['nɒlɪdʒ] , [treɪdz] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

knowledge	,	trades	,	his	tastes	,
知识	,	交易	,	他的	口味	,

他的所有出身和能力都被详细调查；他的教育背景、知识、职业、兴趣爱好，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['tæbjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

etc	.	,	are	carefully	tabulated	and	everything	,	little	though	it	be
ETC	.	,	是	小心	表格	和	一切	,	小的	尽管	它	是

,

,

,

等等，都被仔细地制表记录下来，每一件事，无论多么微不足道，

[ɪz]['teɪkən][nəʊt][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]

is	taken	note	of	for	the	purposes	of	guiding	the	Authorities	in	directing	the
是	已采取	笔记	的	为了	这	目的	的	指导	这	当局	在	导演	这

[jʌŋ] [mænz]['fjuːtʃə(r)] .

young	man's	future	.
年轻的	男人的	未来	.

注意到此事，是为了指导有关部门规划这名年轻人的未来。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]
if **he** **has** **any** **knowledge** **of** **a** **trade** **and** **wishes** **to** **continue** **it** **he** **is**
如果 他 有 任何 知识 的 一个 贸易 和 愿望 到 继续 它 他 是
[pʊt] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
put **straight** **at** **it** **;**
放 直的 在 它 ;

如果他懂一门手艺并且想继续从事这门手艺，就会直接安排他去学；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒɒb] ,
if **he** **has** **none** **,** **but** **appears** **a** **likely** **youth** **for** **a** **certain** **job** **,**
如果 他 有 没有任何 , 但 出现 一个 可能 青年 为了 一个 肯定 工作 ,

如果他没有相关经验，但看起来很适合从事某项工作，

[hiː; hi][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðæt][dʒɒb][æt; ət][wʌns] .
he **is** **put** **to** **that** **job** **at** **once** **.**
他 是 放 到 那 工作 在 一次 .

他立即被安排从事这项工作。

“ [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][æn; ən]['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['həʊpləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
“ **Should** **he** **be** **an** **ignorant** **and** **hopeless** **kind** **of** **youth** **for** **whom**
“ 应该 他 是 一个 无知 和 绝望 种类 的 青年 为了 谁
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
training **and** **discipline** **,**
训练 和 纪律 ,

“如果他是一个无知且无望的年轻人，需要接受训练和纪律，

['smɑːtnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] ['nesəsəri] , [hiː; hi][ɪz][pʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ðɪ]
smartness **,** **etc** **.** **is** **necessary** **,** **he** **is** **put** **among** **those** **who** **do** **the**
聪明 , ETC . 是 必要的 , 他 是 放 之中 那些 WHO 做 这
['haʊsˌkliːnɪŋ] ,
housecleaning **,**
家政服务 ,

聪明才智等素质是必要的，他被安排到负责家务的岗位上。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] ['niːtli] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
etc **.** **,** **where** **he** **must** **work** **neatly** **,** **and** **be** **quick** **.**
ETC . , 在哪里 他 必须 工作 整齐地 , 和 是 快的 .

等等，他必须工作认真细致，动作迅速。

['evri] ['bɔːstəl] [gets] physical26
Every **Borstalian** **gets** **physical26**
每一个 博斯塔利安 获得 physical26

每个博斯塔利安人都要接受体能训练26

[drɪl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['aʊərz] [dʒɪm'neɪziəm] [θriː] [taɪmz]
drill **every** **morning** **for** **one** **-** **half** **hour** **and** **one** **hour's** **gymnasium** **three** **times**
钻头 每一个 早晨 为了 一 - 一半 小时 和 一 小时 健身房 三 时代
[ə; eɪ] [wiːk] [wen] [nəʊ] ['fuːlɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ,
a **week** **when** **no** **fooling** **is** **allowed** **,**
一个 星期 什么时候 不 愚弄 是 允许 ,

每天早上进行半小时的训练，每周三次进行一小时的体育锻炼，期间不允许嬉戏打闹。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] [ɔː(r)][dʒɪm'næstɪks] , [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst]

for	whether	it	be	physical	drill	or	gymnastics	,	work	or	play	,	he	must
为了	无论	它	是	身体的	钻头	或者	体操	,	工作	或者	玩	,	他	必须

[duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

do	his	share	,
做	他的	分享	,

无论是体能训练还是体操，工作还是玩耍，他都必须尽自己的一份力。

[pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ,

perform	all	the	exercises	,
履行	全部	这	练习	,

完成所有练习。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

every	one	of	which	has	been	carefully	planned	for	developing	his	physical
每一个	一	的	哪个	有	到过	小心	计划	为了	发展	他的	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['smɑːtnəs] .

and	mental	smartness	.
和	精神的	聪明	.

每一项活动都是精心策划的，旨在培养他的身体和智力。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] ,

“	Education	is	not	forgotten	,
“	教育	是	不是	被遗忘的	,

“教育不会被遗忘，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

for	no	sooner	does	he	join	the	institution	than	he	begins	to	receive
为了	不	很快	做	他	加入	这	机构	比	他	开始	到	收到

[faɪv] ['aʊəz] [tjuˈɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [wiːk] ;

five	hours	tuition	each	week	;
五	小时	学费	每个	星期	;

他刚一入学，每周就要接受五个小时的课程；

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [pruːv] [hɪm]

nor	is	he	released	from	this	until	he	can	pass	examinations	which	prove	him
也不	是	他	发布	从	这	直到	他	能	经过	考试	哪个	证明	他

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,

able	to	read	with	comparative	ease	,
有能力的	到	读	和	比较	舒适	,

他必须通过考试，证明自己能够相对轻松地阅读，才能解除监禁。

[raɪt] [ɪn'telɪdʒəbli][ænd; ənd][duː; də]['sɪmp(ə)l] ['fɪgjər] .

write	intelligibly	and	do	simple	figuring	.
写	清晰地	和	做	简单的	计算	.

能写出通顺易懂的文章，并能进行简单的计算。

['iːv(ə)n] [ðen] ['fɜːðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'weɪts] [hɪm] ,

Even	then	further	education	awaits	him	,
甚至	然后	更远	教育	等待	他	,

即便如此，他仍有机会继续深造。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn][ɔːl]['tɑːpɪks]

for	special	classes	are	formed	on	various	subjects	and	lectures	on	all	topics
为了	特别的	课程	是	形成	在	各种各样的	主题	和	讲座	在	全部	主题

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][gəʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd]['prəʊgres]

are	given	in	a	large	hall	where	he	goes	when	his	behaviour	and	progress
是	给定	在	一个	大的	大厅	在哪里	他	去	什么时候	他的	行为	和	进步

[hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] .

have	been	satisfactory	.
有	到过	令人满意的	.

当他的行为和进步令人满意时，他会参加各种科目的特别课程，并在一个大厅里就所有主题进行讲座。

[æz; əz]['mædʒɪk] ['læntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['lektʃəz] ,

As	magic	lanterns	are	frequently	used	to	illustrate	these	lectures	,
作为	魔法	灯笼	是	频繁地	用过的	到	阐明	这些	讲座	,

由于这些讲座经常使用幻灯片进行演示，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðiːz] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

you	can	readily	believe	that	these	prove	a	great	attraction	.
你	能	容易	相信	那	这些	证明	一个	伟大的	景点	.

你完全可以相信这些具有极大的吸引力。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['bɔ:stl] [ɪz][nɒt][ɔ:l] [wɜ:k] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

“	But	the	life	at	Borstal	is	not	all	work	and	no	play	for	the	Prison
“	但	这	生活	在	博斯塔尔	是	不是	全部	工作	和	不	玩	为了	这	监狱

[kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ju:θ] [mʌst; məst] [wɜ:k] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

Commissioners	have	recognized	that	if	a	youth	must	work	well	it	is	essential
委员	有	认可	那	如果	一个	青年	必须	工作	出色地	它	是	基本的

[ðæt] [hi:; hi] [pleɪ] [wel] ,

that	he	play	well	,
那	他	玩	出色地	,

"但是，博斯塔尔少年感化院的生活并非只有工作没有娱乐，因为监狱管理委员会认识到，如果一个青少年要好好工作，那么他也要好好玩耍。"

[səʊ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [fə'gɒtn] .

so	recreation	has	not	been	forgotten	.
所以	娱乐	有	不是	到过	被遗忘的	.

所以，休闲娱乐并没有被遗忘。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['entrəns]

After	five	months	a	youth	of	behaviour	and	industry	can	obtain	entrance
后	五	几个月	一个	青年	的	行为	和	行业	能	获得	入口

[tu:; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klɑ:s] [ænd; ənd][ɒn] [θri:] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [mi:t] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

to	a	special	class	and	on	three	evenings	in	the	week	may	meet	with	others	,
到	一个	特别的	班级	和	在	三	晚上	在	这	星期	可能	见面	和	其他的	,

五个月后，品行端正、勤奋努力的青少年可以进入特殊班级，每周有三个晚上可以与其他学员见面。

[tu:; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

玩耍，

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [meɪ] [teɪk] [pɑ:t][ɪn] ['fʊtbɔ:l] [ɔ:(r)] ['krɪkɪt] [æz; əz][ðə; ði]

to	read	and	on	Saturday	afternoons	may	take	part	in	football	or	cricket	as	the
到	读	和	在	周六	下午	可能	拿	部分	在	足球	或者	蟋蟀	作为	这

['si:z(ə)n] [sɜ:rvz] .

season	serves	.
季节	服务	.

可以阅读，周六下午可以根据赛季情况参加足球或板球比赛。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wɜ:k] ,

“	It	will	be	seen	that	work	,
“	它	将要	是	已见	那	工作	,

"人们将会看到这项工作，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pleɪ][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪf][æt; ət]['bɔ:stl][bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən][ɪz]

education	and	play	all	have	a	part	in	the	life	at	Borstal	but	religion	is
教育	和	玩	全部	有	一个	部分	在	这	生活	在	博斯塔尔	但	宗教	是

[nɒt][fə'gɒtn][ænd; ənd][aɪ][nəʊ][ɒv; əv][nəʊ][rɪ'lɪdʒəs]['sɜ:vɪs][mɔ:(r)][ɪm'presɪv][ðæn; ðən][sʌm; səm]

not	forgotten	and	I	know	of	no	religious	service	more	impressive	than	some
不是	被遗忘的	和	我	知道	的	不	宗教	服务	更多的	感人的	比	一些

[ɒv; əv][ðəʊz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][pɑ:t][ɪn][æt; ət][ðɪs][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n].

of	those	I	have	taken	part	in	at	this	institution	.
的	那些	我	有	已采取	部分	在	在	这	机构	.

教育和游戏在博斯塔尔少年感化院的生活中都占有一席之地，但宗教也没有被遗忘，而且据我所知，没有比我在这所机构参加的一些宗教仪式更令人印象深刻的了。

“[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n].

“	Here	is	the	programme	of	the	daily	life	at	the	institution	.
“	这里	是	这	程序	的	这	日常的	生活	在	这	机构	.

“以下是该机构的日常生活安排。

[æt; ət][faɪv]:

At	5	:
在	5	:

5点：

-[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ə'raɪzɪz][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][ðə; ði][deɪ][wɪð][ə; eɪ]['bɪskɪt][ænd; ənd][mɪlk]['ɑ:ftə(r)]

30	the	prisoner	arises	and	begins	the	day	with	a	biscuit	and	milk	after
-	这	囚犯	出现	和	开始	这	天	和	一个	饼干	和	牛奶	后

[wɪtʃ][hi:; hi][kli:nz][ænd; ənd]['taidi][ʌp][hɪz; ɪz][sel].

which	he	cleans	and	tidies	up	his	cell	.
哪个	他	清洁	和	整理	向上	他的	细胞	.

30 囚犯起床后，先吃一块饼干喝一杯牛奶，然后打扫整理自己的牢房。

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɑ:k][hi:; hi]['brekfəst][ɒn][bred] , ['pɒrɪdʒ] , [ˌmɑ:dʒə'ri:n][ænd; ənd][wɪð][ti:]

At	7	o'clock	he	breakfasts	on	bread	,	porridge	,	margarine	and	with	tea
在	7	点钟	他	早餐	在	面包	,	稀饭	,	人造黄油	和	和	茶

[ænd; ənd]['kɒfi] ,

and	coffee	,
和	咖啡	,

他早上7点吃早餐，食物包括面包、燕麦粥、人造黄油，以及茶和咖啡。

[ɪf][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][greɪd].

if	he	is	in	the	special	grade	.
如果	他	是	在	这	特别的	年级	.

如果他被分到特殊年级。

[æt; ət]['sɛvən]: -[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɜ:kʃɒp][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]; [ænd; ənd]['kɑ:pəntərɪŋ] ,

At	7	:	30	he	is	in	the	workshop	or	in	the	open	;	and	carpentering	,
在	7	:	-	他	是	在	这	车间	或者	在	这	打开	;	和	木工	,

7点30分，他在作坊里或户外，从事木工活。

[b'læksmɪθɪŋ] , ['butˌmeɪkɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['gɑ:dnɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['kli:nɪŋ] , [ɔ:(r)]['lɔ:ndri][wɜ:k] ,

blacksmithing	,	bootmaking	,	building	,	gardening	,	cooking	,	cleaning	,	or	laundry	work	,
铁匠	,	制靴	,	建筑	,	园艺	,	烹饪	,	打扫	,	或者	洗衣店	工作	,

['ɒkjupaɪ][hɪm][ʌn'tɪl][nu:n] ,

occupy	him	until	noon	,
占据	他	直到	中午	,

铁匠活、制靴活、建筑活、园艺活、烹饪活、清洁活或洗衣活，让他忙到中午。

[wen]['dɪnə(r)] , [kən'sɪstɪŋ][ɒv; əv][bred] , [mi:t] , [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['pʊdɪŋ][ə'weɪt][hɪm].

when	dinner	,	consisting	of	bread	,	meat	,	potatoes	and	pudding	await	him	.
什么时候	晚餐	,	由	的	面包	,	肉	,	土豆	和	布丁	等待	他	.

晚餐等着他，晚餐包括面包、肉、土豆和布丁。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][rest][hi:; hi]['rezju:meɪz] [wɜ:k]

After	an	hour	and	ten	minutes	for	dinner	and	rest	he	resumes	work
后	一个	小时	和	十	分钟	为了	晚餐	和	休息	他	简历	工作

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl][faɪv] :

which	continues	until	5	:
哪个	继续	直到	5	:

晚餐休息了一个小时十分钟后，他继续工作，一直持续到下午5点。

- [wen] [wɜ:k] [si:sɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] [rɪ'vju:d] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

30	when	work	ceases	and	there	is	a	general	parade	reviewed	by	the	Governor
-	什么时候	工作	停止	和	那里	是	一个	一般的	游行	已审核	经过	这	州长

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz][lɑ:st] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,

after	which	he	gets	his	last	food	for	the	day	,
后	哪个	他	获得	他的	最后的	食物	为了	这	天	,

30 当工作停止，总督检阅全体人员后，他会得到当天的最后一餐。

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌg][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] .

generally	consisting	of	bread	and	cheese	and	a	mug	of	cocoa	.
一般来说	由	的	面包	和	奶酪	和	一个	马克杯	的	可可	.

通常包括面包、奶酪和一杯热可可。

“ [æt; ət][sɪks] :

“	At	6	:
“	在	6	:

“6点：

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wen] [ʃɔ:t] [ə'dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]

15	there	is	a	general	meeting	in	the	Chapel	when	short	addresses	are	given	by
-	那里	是	一个	一般的	会议	在	这	教堂	什么时候	短的	地址	是	给定	经过

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [bɔɪz] [hu:]

the	Chaplain	and	others	and	encouraging	letters	from	discharged	boys	who
这	牧师	和	其他的	和	鼓励	信件	从	出院	男孩们	WHO

[ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] [wel] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] .

are	doing	well	are	read	.
是	正在做	出色地	是	读	.

15日，在教堂举行全体会议，牧师和其他人发表简短讲话，并宣读已退伍且表现良好的男孩们的鼓励信。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['klɑ:sɪz] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔ:(r); fə(r)]

Then	they	go	to	the	evening	classes	after	which	there	is	recreation	for
然后	他们	去	到	这	晚上	课程	后	哪个	那里	是	娱乐	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ʌn'tɪl][eit] :

a	few	moments	until	8	:
一个	很少	时刻	直到	8	:

然后他们去上晚课，课后有几分钟的休闲时间，直到晚上8点：

- [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] . ” -

30	when	they	go	to	their	cells	and	shortly	after	lights	are	out	.	”	27
-	什么时候	他们	去	到	他们的	细胞	和	不久	后	灯	是	出去	.	”	-

30 当他们被送进牢房后不久，灯就灭了。”27

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [deɪz] ['prəʊgræm] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wel] [ə'plaɪd] .

Surely	this	is	a	sensible	day's	programme	,	a	sensible	system	and	well	applied	.
一定	这	是	一个	明智的	天	程序	,	一个	明智的	系统	和	出色地	应用	.

这无疑是一个合理的当日安排，一个合理的制度，并且执行得很好。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði][plɑ:nt][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [gru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
There **are** **some** **faults** **in** **the** **plant** **but** **as** **the** **system** **grew** **from** **a**
那里 是 一些 故障 在 这 植物 但 作为 这 系统 生长 从 一个
['veri] [smɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ðɪs]
very **small** **beginning** **and** **the** **buildings** **were** **added** **from** **time** **to** **time** **this**
非常 小的 开始 和 这 建筑物 是 额外 从 时间 到 时间 这
['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [hɑ:ʃ] .
criticism **is** **harsh** **.**
批评 是 残酷的 .

该工厂存在一些缺陷，但考虑到该系统是从很小的规模开始发展起来的，而且建筑物也是随着时间的推移而逐步增加的，因此这种批评是苛刻的。

[haʊ'evə(r)] , ['dɪfrənt] ['plænɪŋ] [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kri:s] [ðə; ði]
However **,** **different** **planning** **would** **greatly** **facilitate** **the** **training** **and** **decrease** **the**
然而 , 不同的 规划 会 非常 促进 这 训练 和 减少 这
[kɒst][ɒv; əv] ['meɪntənəns] .
cost **of** **maintenance** **.**
成本 的 维护 .

然而，不同的规划将大大便利培训并降低维护成本。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['remədid] .
There **are** **some** **in** **the** **system** **which** **are** **in** **process** **of** **being** **remedied** **.**
那里 是 一些 在 这 系统 哪个 是 在 过程 的 存在 已补救 .

系统中存在一些问题，目前正在解决中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['laɪsnst] ['fri:dəm] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn]
it **is** **proposed** **to** **lengthen** **the** **period** **of** **licensed** **freedom** **to** **at** **least** **one**
它 是 建议的 到 加长 这 时期 的 获得许可的 自由 到 在 至少 一
[jɪə(r)][səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [bɔɪ] [kæn; kən] [pru:v] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] [ɒv; əv][keə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔ:(r)]
year **so** **that** **each** **boy** **can** **prove** **himself** **without** **need** **of** **care** **during** **the** **four**
年 所以 那 每个 男生 能 证明 他自己 没有 需要 的 关心 期间 这 四
['si:z(ə)nz] .
seasons **.**
季节 .

建议将获得许可的自由期延长至至少一年，以便每个男孩都能在四季中证明自己无需照顾。

[ðə; ði][keə(r)]['gɪv(ə)n] [ði:z] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['bɔ:stəl] , ['aɪðə(r)][ɒn]['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [sɜ:vd] [ðeə(r)]
The **care** **given** **these** **discharged** **Borstalians** **,** **either** **on** **license** **or** **having** **served** **their**
这 关心 给定 这些 出院 博斯塔利亚少年犯 , 任何一个 在 执照 或者 拥有 服务 他们的
[fʊl] [taɪm] ,
full **time** **,**
满的 时间 ,

这些从博斯塔利少年管教所获释的少年犯，无论是获得假释还是服刑期满，都得到了妥善的照顾。

[ɪz][məʊst]['ædmərəb(ə)l] .
is **most** **admirable** **.**
是 最多 令人钦佩的 .

非常令人钦佩。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:stl] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hu:z] ['eɪdʒənts] ,
They **are** **in** **charge** **of** **the** **Borstal** **Association** **whose** **agents** **,**
他们 是 在 收费 的 这 博斯塔尔 协会 谁 代理人 ,

他们负责博斯塔尔协会，该协会的代理人，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['kaʊnti] [sə'saɪətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒd]
aided by those of over 60 County Societies for the aid of discharged
协助 经过 那些 的 超过 - 县 社会 为了 这 援助 的 出院
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

在60多个县级退伍军人援助协会的协助下，

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɒtʃfl] [aɪ] , [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hu:] [rɪ'pɔ:t] ['fri:kwəntli]
have an eye , a very watchful eye , upon them and who report frequently
有 一个 眼睛 , 一个 非常 警惕 眼睛 , 之上 他们 和 WHO 报告 频繁地
[tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
to the Association ,
到 这 协会 ,

密切关注他们，并定期向协会汇报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðeə(r)] ['rekɔ:dz] , ['æbsəlu:tli] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] , [kən'saɪs][ænd; ənd]
and a glance at their records , absolutely the most complete , concise and
和 一个 瞥一眼 在 他们的 记录 , 绝对地 这 最多 完全的 , 简洁的 和
[kən'vi:niənt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
convenient imaginable ,
方便的 可以想象的 ,

只需瞥一眼他们的记录，就会发现这些记录绝对是你能想象到的最完整、最简洁、最方便的。

[wʌn][kæn; kən][bi:; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
one can be familiar with the whole history of any individual .
一 能 是 熟悉的 和 这 所有的 历史 的 任何 个人 .

人们可以了解任何一个人的全部历史。

[ði:z] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] , [ə'mʌŋ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
These records show , among multitudinous other things ,
这些 记录 展示 , 之中 众多 其他 事物 ,

这些记录显示，除其他诸多事项外，

[ðæt] [eɪd][ɪz] ['fri:kwəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [sə'pɔ:tɪŋ] , [self] -
that aid is frequently required to establish a boy as a self - supporting , self -
那 援助 是 频繁地 必需的 到 建立 一个 男生 作为 一个 自己 - 支持 , 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv] ['di:snt] [sə'saɪəti] .
respecting member of decent society .
尊重 成员 的 体面的 社会 .

这种援助往往是帮助男孩成长为能够自立自强、有尊严的社会成员所必需的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'sɪstəns] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [wɜ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] - [tu:; tə] - [hɑ:t] “
It is seldom more than assistance in procuring work , or a heart - to - heart “
它 是 很少 更多的 比 协助 在 采购 工作 , 或者 一个 心 - 到 - 心 “
[bɪg]['brʌðə(r)] ” [tɔ:k] .
big brother ” talk .
大的 兄弟 ” 讲话 .

通常情况下，这不过是帮助找工作，或者一次推心置腹的“老大哥”式谈话。

[ai] [wɪʃ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [kʊd; kəd] [si:] [ði:z] ['rekɔ:dz] .
I wish every member of our committee could see these records .
我 希望 每一个 成员 的 我们的 委员会 可以 看 这些 记录 .

我希望我们委员会的每一位成员都能看到这些记录。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['praɪməri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðeɪ] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ]
Besides their primary function of recording they furnish a wonderfully interesting
除了 他们的 基本的 功能 的 记录 他们 提供 一个 太棒了 有趣的
['hju:mən]['dɒkjumənt] ,
human document ,
人类 文档 ,

除了记录这一主要功能外，它们还提供了一份非常有趣的人类文献。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][tekst] - [bʊk] [ɒn][kraɪm] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn]

and	a	first	-	class	text	-	book	on	crime	causes	,	the	chances	for	reformation
和	一个	第一的	-	班级	文本	-	书	在	犯罪	原因	,	这	机会	为了	改革

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ,

of	different	characters	,
的	不同的	人物	,

以及一本关于犯罪原因、不同类型罪犯改过自新的可能性的优秀教科书。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

etc	.	,	etc	.	,	all	based	on	the	observation	of	the	individual
ETC	.	,	ETC	.	,	全部	基于	在	这	观察	的	这	个人

, [nɒt] [wen] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ,

,	not	when	under	restraint	,
,	不是	什么时候	在下面	克制	,

等等，等等，所有这些都是基于对个体的观察，而不是在约束状态下的观察。

[bʌt; bət] [wen] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

but	when	,	comparatively	speaking	,	a	free	agent	.
但	什么时候	,	比较	请讲	,	一个	自由的	代理人	.

但相对而言，他是一名自由球员。

[sʌtʃ] ['rekɔːdz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Such	records	would	have	an	incalculable	value	to	us	,
这样的	记录	会	有	一个	不可估量	价值	到	我们	,

这些记录对我们来说具有无法估量的价值。

[ɪf] ['keəfəli] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɔː(r)]['prɪz(ə)n] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

if	carefully	kept	by	the	Authorities	or	Prison	Associations	of	the	different	States	.
如果	小心	保留	经过	这	当局	或者	监狱	协会	的	这	不同的	各州	.

如果由各州当局或监狱协会妥善保管。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [njuː] ['sɪstəmz] , [ɔː(r)][əʊld] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]

In	many	places	we	are	applying	new	systems	,	or	old	systems	to	new	conditions
在	许多	地方	我们	是	申请	新的	系统	,	或者	老的	系统	到	新的	状况

.

:

.

在许多地方，我们正在应用新的系统，或者将旧系统应用于新的情况。

[njuː] ['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] ,

New	problems	are	almost	bound	to	arise	,	as	the	hordes	of	immigrants	,
新的	问题	是	几乎	边界	到	出现	,	作为	这	成群结队	的	移民	,

['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ['deɪli] ,

reaching	our	shores	daily	,
到达	我们的	海岸	日常的	,

随着大批移民每天抵达我们的海岸，新的问题几乎必然会出现。

[hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [taɪp] ,

have	their	effect	on	the	national	type	,
有	他们的	影响	在	这	国家的	类型	,

它们对民族类型产生影响，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zækt]['deɪtə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['eni] ['sɪstəm]

and	without	exact	data	as	to	the	cause	of	the	failure	of	any	system
和	没有	精确的	数据	作为	到	这	原因	的	这	失败	的	任何	系统

['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

little	can	be	done	to	better	it	,
小的	能	是	完毕	到	更好的	它	,

如果缺乏关于系统故障原因的确切数据，就很难对其进行改进。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['wepən] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

and	a	better	weapon	to	induce	legislation	,
和	一个	更好的	武器	到	诱导	立法	,

以及一种更好的促使立法的武器，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['kɔːpərət] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] , [wʊd] [biː; bi]

not	to	speak	of	individual	and	corporate	assistance	in	our	work	,	would	be
不是	到	说话	的	个人	和	公司的	协助	在	我们的	工作	,	会	是

[hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

hard	to	imagine	.
难的	到	想象	.

更别提个人和企业在我们工作中提供的帮助了，这简直难以想象。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fʊl] ['bɔːstl] ['sɪstəm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['præktɪst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

What	is	called	the	full	Borstal	system	has	not	been	practiced	long	enough	for
什么	是	称为	这	满的	博斯塔尔	系统	有	不是	到过	练习	长的	足够的	为了

[sʌm; səm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn] [sək'ses] ,

some	to	consider	it	a	proven	success	,
一些	到	考虑	它	一个	已证实	成功	,

所谓完整的博斯塔尔体系，其实践时间尚不够长，因此有些人认为它尚未被证明是成功的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [rɪ'liːst] [ɪn] - ,

but	the	figures	here	given	,	those	for	prisoners	released	in	1909	,
但	这	数据	这里	给定	,	那些	为了	囚犯	发布	在	-	,

但这里给出的数字，指的是1909年获释的囚犯人数，

[gɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [həʊps] [æt; ət] [liːst] . -

give	cause	for	bright	hopes	at	least	.	28
给	原因	为了	明亮的	希望	在	至少	.	-

至少给人带来美好的希望。28

- [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðæt] [ɪz] , - [pə(r)][sent] .

174	are	at	present	conducting	themselves	satisfactorily	,	that	is	,	82	per	cent	.
-	是	在	展示	进行	他们自己	令人满意地	,	那	是	,	-	每	中心	.

目前有 174 家企业表现令人满意，即 82%。

[ˌtuː'tuː][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hænd] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːmənənt] [wɜːk] .

2	are	on	hand	,	that	is	,	as	yet	without	permanent	work	.
2	是	在	手	,	那	是	,	作为	然而	没有	永恒的	工作	.

目前有 2 名员工在岗，但尚未找到正式工作。

[ˌtuː'tuː][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

2	are	dead	.
2	是	死的	.

两人死亡。

- [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɪ'regjələ(r)][æt; ət] [wɜːk] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

18	are	unsatisfactory	,	irregular	at	work	through	their	own	fault	.
-	是	不令人满意	,	不规律的	在	工作	通过	他们的	自己的	过错	.

18人工作表现不佳，因自身过错导致工作不规律。

[wʌn][ɪz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

1	is	lost	sight	of	,	but	there	is	no	reason	to	think	for	evil	.
1	是	丢失的	视线	的	,	但	那里	是	不	原因	到	思考	为了	邪恶的	.

1 被忽略了，但没有理由去想邪恶。

- [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [kən'vɪktɪd] ,

15	have	been	re	-	convicted	,
-	有	到过	关于	-	已定罪	,

15人已被重新定罪，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][feə(r)]
all but one of which have refused two or more chances to work at fair
全部 但 一 的 哪个 有 拒绝 二 或者 更多的 机会 到 工作 在 公平的
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

除了其中一人外，其余所有人都拒绝了两次或两次以上获得公平工资的工作机会。

[ɪf] - [pə(r)] [sent] .
If 82 per cent .
如果 - 每 中心 .

如果 82%。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfɔːmd] ['aʊə(r)]['prizənz] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd]
of our offenders were reformed our prisons would be certainly a good
的 我们的 罪犯 是 改革后的 我们的 监狱 会 是 当然 一个 好的
[ɪnˈvestmənt] ,
investment ,
投资 ,

如果我们的罪犯得到改造，那么我们的监狱无疑是一项不错的投资。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [nɒt][ɔːl] [kən'vɪktɪd] [juːðz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
but it is only fair to remember that not all convicted youths between 16 and
但 它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 不是 全部 已定罪 青年 之间 - 和
- ,
23 ,
- ,

但必须记住，并非所有16至23岁的被定罪青年，

[ænd; ənd][nəʊ]['ædʌlts][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] .
and no adults of any sort , are brought under this treatment .
和 不 成年人 的 任何 种类 , 是 带来 在下面 这 治疗 .

任何类型的成年人都不会接受这种治疗。

['delɪkət] [ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] [fɪˈziːk] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Delicate or defective physique of any sort makes it impossible .
精美的 或者 有缺陷的 体质 的 任何 种类 制作 它 不可能的 .

任何体质虚弱或有缺陷的人都无法做到。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] - [səˈpɔːtɪŋ]
How to make a cripple or a boy with a weak heart into a self - supporting
如何 到 制作 一个 削弱 或者 一个 男生 和 一个 虚弱的 心 进入 一个 自己 - 支持
[mæn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sentəns] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪˈsiːv] ,
man within the limits of the short sentence such unfortunates usually receive ,
男人 之内 这 限制 的 这 短的 句子 这样的 不幸的 通常 收到 ,

如何在通常刑期有限的情况下，将残疾人或体弱多病的男孩培养成能够自食其力的人？

[ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [siː] .
is very hard to see .
是 非常 难的 到 看 .

很难看清。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrətiz]

It	is	too	short	a	time	to	learn	a	trade	and	even	the	English	authorities
它	是	也	短的	一个	时间	到	学习	一个	贸易	和	甚至	这	英语	当局

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdɪkjələsli] ['hæmpə(r)d][baɪ] [lɔːz] [prɪˈventɪŋ] [kənˈvɪkt]['leɪbə(r)] [ɪkˈseptɪŋ] [əˈpɒn]['ɑːtɪk(ə)lz]

are	ridiculously	hampered	by	laws	preventing	convict	labor	excepting	upon	articles
是	荒谬地	受阻	经过	法律	预防	定罪	劳动	除外	之上	文章

[fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [juːz] ,

for	State	use	,
为了	状态	使用	,

学习一门手艺的时间太短了，而且即使是英国当局也受到法律的严重限制，这些法律禁止囚犯劳动，除非是为国家生产物品。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['lɜːnɪd] [æt; ət]['prɪz(ə)n][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

so	that	what	is	learned	at	prison	is	of	little	value	out	of	it	.	.	.	.
所以	那	什么	是	学习	在	监狱	是	的	小的	价值	出去	的	它	.	.	.	.

因此，在监狱里学到的东西几乎没有任何价值.....

['dænjəl] ['bʌkli] .

Daniel	Buckley	.
丹尼尔	巴克利	.

丹尼尔·巴克利。

['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] ['ænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɒv; əv][ðə; ði]

SUMMARY	OF	THE	EIGHTY	-	SECOND	ANNUAL	REPORT	OF	THE	INSPECTORS	OF	THE
概括	的	这	八十	-	第二	年度的	报告	的	这	检查员	的	这

['iːstən] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

EASTERN	PENITENTIARY	,	PHILADELPHIA	,	PA	.
东	监狱	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城东部监狱监察员第八十二届年度报告摘要。

[ðɪs] [rɪˈpɔːt] , [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv][əˈbaʊt] ['eɪti] ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [naɪn] [pleɪts] ,

This	report	,	contained	in	a	pamphlet	of	about	eighty	pages	,	with	nine	plates	,
这	报告	,	包含	在	一个	小册子	的	关于	八十	页面	,	和	九	盘子	,

这份报告包含在一本约八十页的小册子中，配有九幅插图。

[ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

is	printed	and	bound	within	the	prison	.
是	打印	和	边界	之内	这	监狱	.

在监狱内印刷装订。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] ['klæsɪfaɪd] : —

On	the	first	of	January	,	1911	,	the	population	was	thus	classified	:	—
在	这	第一的	的	一月	,	-	,	这	人口	曾是	因此	分类	:	—

1911年1月1日，人口分类如下：—

[waɪt] [meɪlz] , [wʌn] , - ; [waɪt] ['fiːmeɪl] , - ; ['təʊt(ə)l] [waɪt] [wʌn] , -

White	Males	,	1	,	073	;	White	Females	,	18	;	Total	White	1	,	091
白色的	男性	,	1	,	-	;	白色的	女性	,	-	;	全部的	白色的	1	,	-

白人男性1073人；白人女性18人；白人总计1091人

['kʌləd] [meɪlz] , - ; ['kʌləd] ['fiːmeɪl] , - ; ['təʊt(ə)l] ['kʌləd] -

Colored	Males	,	301	;	Colored	Females	,	15	;	Total	Colored	316
有色	男性	,	-	;	有色	女性	,	-	;	全部的	有色	-

有色雄性动物301只；有色雌性动物15只；有色动物总数316只

[rɪˈsiːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] :

Received	during	the	year	:
已收到	期间	这	年	:

年内收到：

[waɪt] [meɪlz] , - ; [waɪt] ['fiːmeɪl] , [naɪn] ; ['təʊt(ə)l] [waɪt] [rɪ'siːvd] -
White Males , 287 ; White Females , 9 ; Total White received 296
白色的 男性 , - ; 白色的 女性 , 9 ; 全部的 白色的 已收到 -

白人男性287人；白人女性9人；白人总人数296人

['kʌləd] [meɪlz] , - ; ['kʌləd] ['fiːmeɪl] , [faɪv] ; ['təʊt(ə)l] ['kʌləd] [rɪ'siːvd] -
Colored Males , 100 ; Colored Females , 5 ; Total Colored received 105
有色 男性 , - ; 有色 女性 , 5 ; 全部的 有色 已收到 -

有色雄性动物100只；有色雌性动物5只；有色动物总数105只

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] , -
Remaining at the close of the year 1 , 350
其余的 在 这 关闭 的 这 年 1 , -

截至年底剩余1350

[dɪ'kriːs] [frɒm; frəm][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] -
Decrease from close of the preceding year 57
减少 从 关闭 的 这 前 年 -

较上年末减少57

[ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [wɜː(r); wə(r)] :
The discharges were :
这 排放 是 :

出院情况如下：

[baɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] -
By Commutation 300
经过 交换 -

通过交换 300

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] -
By Order of Court 18
经过 命令 的 法庭 -

根据法院第18号命令

[baɪ][pə'rəʊl] -
By Parole 105
经过 言语 -

根据第105条假释规定

[baɪ]['pɑːd(ə)n] -
By Pardon 14
经过 赦免 -

根据赦免令14

[baɪ]['ɔːdə(r)]['mænɪdʒər] ['hʌntiŋdən] [rɪ'fɔːmətri] [sɪks]
By Order Managers Huntingdon Reformatory 6
经过 命令 经理 亨廷顿 感化院 6

由亨廷顿感化院 6 号的命令管理员

[baɪ] [deθ] -
By Death 14
经过 死亡 -

死亡14

[baɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentəns] -
By Expiration of Sentence 129
经过 到期日 的 句子 -

第129条判决届满

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《监狱纪律与慈善杂志》，(The Journal of Prison Discipline and)
第3/4页

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] - [selz] ,
The **inspectors** **report** **the** **completion** **of** **a** **new** **building** **containing** **120** **cells** **,**
这 检查员 报告 这 完成 的 一个 新的 建筑 包含 - 细胞 ,

检查人员报告称，一座包含120个牢房的新建筑已竣工。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st]['ledʒɪslətʃə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] $60 , - . - .
for **which** **the** **last** **Legislature** **appropriated** **$60** **,** **000** **.** **00** **.**
为了 哪个 这 最后的 立法机关 挪用 $60 , - . - .

上届立法机关为此拨款 60,000.00 美元。

[ðə; ði]['æktʃuəl][kɒst][wɒz; wəz] $52 , - . - ,
The **actual** **cost** **was** **$52** **,** **698** **.** **11** **,**
这 实际的 成本 曾是 $52 , - . - ,

实际成本为 52,698.11 美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **balance** **of** **the** **appropriation** **has** **been** **turned** **over** **to** **the**
和 这 平衡 的 这 拨款 有 到过 转向 超过 到 这
['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Treasury **of** **the** **State** **.**
财政部 的 这 状态 .

剩余拨款已移交给州财政部。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər]
“ **In** **the** **erection** **of** **the** **building** **,** **no** **other** **than** **the** **labor** **of** **the** **prisoners**
“ 在 这 勃起 的 这 建筑 , 不 其他 比 这 劳动 的 这 囚犯
[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
was **employed** **.**
曾是 受雇 .

“建造这座建筑物时，只雇用了囚犯的劳动力。”

” [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] [lɔ:] [hæv; həv]
” **They** **also** **state** **that** **the** **results** **of** **the** **application** **of** **the** **Parole** **Law** **have**
” 他们 还 状态 那 这 结果 的 这 应用 的 这 言语 法律 有
[bi:n] ['veri] [,sætɪs'fæktəri] .
been **very** **satisfactory** **.**
到过 非常 令人满意的 .

他们还表示，假释法的实施效果非常令人满意。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'si:vd] [ɪn] - .
Statistics **of** **the** **401** **Received** **in** **1911** **.**
统计数据 的 这 - 已收到 在 - .

1911年收到的401份统计数据。

['nʌmbə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪm'prɪznmənt] -
Number **claiming** **this** **as** **their** **first** **imprisonment** **214**
数字 声称 这 作为 他们的 第一的 监禁 -

声称这是他们第一次入狱的人数为214人。

['nʌmbə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] [ɪm'prɪznd] -
Number **known** **to** **have** **been** **previously** **imprisoned** **187401**
数字 已知 到 有 到过 之前 被监禁 -

已知曾被监禁的人数为187401人

['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ([ɪnkl] .)

Number	**from**	**15**	**to**	**30**	**(**	**incl**	**.**	**)**
数字	从	-	到	-	(	包括	.	)

15至30人（含15人和30人）

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] -

years	**of**	**age**	**220**
年	的	年龄	-

220岁

['nʌmbə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] -

Number	**over**	**30**	**years**	**of**	**age**	**181401**
数字	超过	-	年	的	年龄	-

30岁以上人数：181401

['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [treɪdz] -

Number	**having**	**trades**	**65**
数字	拥有	交易	-

交易数量：65

['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [treɪdz] -

Number	**having**	**no**	**trades**	**336401**
数字	拥有	不	交易	-

无交易记录的号码 336401

['hæbɪts] .

Habits	**.**
习惯	.

习惯。

[əb'steinə] -

Abstainers	**82**
禁酒者	-

弃权者 82

['mɒdərət] ['driŋkə] -

Moderate	**drinkers**	**144**
缓和	饮酒者	-

适度饮酒者 144

[ə'keɪʒnəli] [ɪn'tempərət] -

Occasionally	**intemperate**	**164**
偶尔	不节制的	-

偶尔过量 164

[ɪn'tempərət] -

Intemperate	**11401**
不节制的	-

不节制 11401

['nʌmbə(r)] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðeə(r)][kraɪm][tu:; tə][drɪŋk] -

Number	**attributing**	**their**	**crime**	**to**	**drink**	**173**
数字	归因	他们的	犯罪	到	喝	-

173人将犯罪归咎于饮酒。

['nʌmbə(r)] [hu:] [du:; də][nɒt][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðeə(r)][kraɪm][tu:; tə][drɪŋk] -

Number	**who**	**do**	**not**	**attribute**	**their**	**crime**	**to**	**drink**	**228**
数字	WHO	做	不是	属性	他们的	犯罪	到	喝	-

不认为自己的犯罪行为与饮酒有关的人数为228人。

['kɒndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Conjugal	**Relations**	**.**
夫妻	关系	.

夫妻关系。

['sɪŋg(ə)l] , - ; ['mærid] , - ; ['wɪdəʊd] , - ;
Single , **202** ; **Married** , **164** ; **Widowed** , **35** ;
单身的 , - ; 已婚 , - ; 寡 , - ;

单身，202人；已婚，164人；丧偶，35人；

['təʊt(ə)l] -
Total **401**
全部的 -

总计 401

['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] -
Number **having** **children** **120**
数字 拥有 孩子们 -

有子女的人数为120人

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] -
Number **of** **children** **281**
数字 的 孩子们 -

儿童人数：281

[nə'tɪvəti] .
Nativity .
圣诞节 .

耶稣诞生。

[bɔ:n] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] -
Born **in** **United** **States** **313**
出生 在 团结的 各州 -

出生于美国 313

[bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] -
Born **in** **a** **foreign** **country** **88401**
出生 在 一个 外国的 国家 -

出生于国外 88401

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
Classification **of** **Crimes** **.**
分类 的 犯罪 .

犯罪分类。

[kraɪmz] [ə'genst] [p'ɜ:sənz] -
Crimes **against** **persons** **138**
犯罪 反对 人 -

侵害人身罪 138

[kraɪmz] [ə'genst] ['prɒpəti] -
Crimes **against** **property** **230**
犯罪 反对 财产 -

侵犯财产罪 230

[kraɪmz] [ə'genst] [bəuθ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] -
Crimes **against** **both** **persons** **and** **property** **33401**
犯罪 反对 两个都 人 和 财产 -

侵害人身和财产的犯罪 33401

[kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] “ ['krɪmɪn(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ” [ɒv; əv]['sɪksti] ['prɪznər] , [rɪ'si:vd]
Considerable **space** **is** **given** **to** **“** **Criminal** **Histories** **”** **of** **sixty** **prisoners** **,** **received**
大量 空间 是 给定 到 “ 刑事 历史 ” 的 六十 囚犯 , 已收到
[ɪn] - ,
in **1911** **,**
在 - ,

书中用了相当大的篇幅收录了1911年收到的六十名囚犯的“犯罪史”。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sɜːvd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [tɜːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

who	had	previously	served	one	or	more	terms	at	the	Eastern	Penitentiary	.
WHO	有	之前	服务	一	或者	更多的	条款	在	这	东	监狱	.

曾在东部监狱服刑一期或多期的人员。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['prɪznər] , [rɪ'siːvd] [ɪn] - , [huː] [hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] . -

The	criminal	records	of	eighteen	prisoners	,	received	in	1911	,	who	have	relatives	in	prison	,	are	given	.	30
这	刑事	记录	的	十八	囚犯	,	已收到	在	-	,	WHO	有	亲属	在	监狱	,	是	给定	.	-

1911年收到的18名囚犯的犯罪记录中，列出了他们的亲属在狱中服刑的情况。30

['vɪzɪts][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ([nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]) :

Visits	of	friends	and	relatives	(	not	including	members	of	religious	organizations	)	:
访问	的	朋友们	和	亲属	(	不是	包括	成员	的	宗教	组织	)	:

亲朋好友来访（不包括宗教组织成员）:

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪzɪts] [meɪd] [θriː] , -

Number	of	visits	made	3	,	540
数字	的	访问	制成	3	,	-

访问次数：3,540

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] , -

Number	of	prisoners	thus	visited	1	,	087
数字	的	囚犯	因此	到访	1	,	-

此次探访的囚犯人数为1087人。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [nɒt] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] -

Number	of	prisoners	not	thus	visited	721
数字	的	囚犯	不是	因此	到访	-

未接受探访的囚犯人数为721人。

[skuːl] [rɪ'pɔːt] .

School	Report	.
学校	报告	.

学校报告。

['nʌmbə(r)][ɪn] [skuːl] [æt; ət][kləʊz][ɒv; əv][jɪə(r)] - -

Number	in	school	at	close	of	year	1910	229
数字	在	学校	在	关闭	的	年	-	-

1910年末学校在校学生人数：229

['nʌmbə(r)][ɪn] [skuːl] [æt; ət][kləʊz][ɒv; əv][jɪə(r)] - -

Number	in	school	at	close	of	year	1911	270
数字	在	学校	在	关闭	的	年	-	-

1911年末学校在校学生人数：270

[ɒv; əv][ðə; ði] - [i'litərət] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , ['əʊnli][θriː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪtərət] [wen] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Of	the	108	illiterates	received	in	the	school	,	only	3	were	illiterate	when	discharged	.
的	这	-	文盲	已收到	在	这	学校	,	仅有的	3	是	文盲	什么时候	出院	.

该校接收的 108 名文盲中，出院时只有 3 名还是文盲。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['græmə(r)] ,

The	branches	taught	are	Reading	,	Writing	,	Arithmetic	,	Geography	,	Grammar	,
这	分支	教授	是	阅读	,	写作	,	算术	,	地理	,	语法	,

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

教授的科目有：阅读、写作、算术、地理、语法、历史。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['teɪkɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɔ:sɪz] , [dek] . - , - -

Number	of	students	taking	Correspondence	courses	,	Dec	.	31	,	1911	410
数字	的	学生	采取	一致	课程	,	12月	.	-	,	-	-

1911年12月31日，参加函授课程的学生人数为410人。

['laɪbrəri] [rɪ'pɔ:t] .

Library	Report	.
图书馆	报告	.

图书馆报告。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒlju:mz] - , -

Number	of	volumes	12	,	834
数字	的	卷	-	,	-

卷数：12,834

[bʊks] ['ɪʃu:d] - , -

Books	issued	60	,	226
图书	发布	-	,	-

出版书籍 60,226 本

[bʊks] [baʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] -

Books	bound	during	the	year	1419
图书	边界	期间	这	年	-

1419年装订的书籍

['peɪdʒɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prɪntɪŋ] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Pages	printed	at	the	Penitentiary	Printing	Press	for	various	uses	of	the
页	打印	在	这	监狱	印刷	按	为了	各种各样的	用途	的	这

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] - , -

Institution	717	,	186
机构	-	,	-

监狱印刷厂为本机构各种用途印制的纸张 717, 186

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)]['helpf(ə)l]

The	members	of	various	religious	organizations	have	continued	their	helpful
这	成员	的	各种各样的	宗教	组织	有	持续	他们的	有帮助

[ˌvizi'teiʃən] ,

visitations	,
探访	,

各个宗教组织的成员继续进行有益的探访，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] ['sɜ:vɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [meɪn'teɪnd] .

and	the	Sabbath	services	have	been	well	maintained	.
和	这	安息日	服务	有	到过	出色地	维持	.

安息日的礼拜活动也一直进行得很好。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	assistance	of	the	Pennsylvania	Prison	Society	in	providing	clothing	for
这	协助	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	在	提供	衣服	为了

['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [rɪ'si:vz] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

prisoners	at	the	time	of	their	discharge	receives	grateful	recognition	.
囚犯	在	这	时间	的	他们的	释放	接收	感激的	认出	.

宾夕法尼亚监狱协会为获释囚犯提供衣物的援助值得赞赏。

[kɒst] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - $95 , - -

Cost	of	maintenance	for	the	year	1911	$95	,	154	52
成本	的	维护	为了	这	年	-	$95	,	-	-

1911 年的维护费用为 95,154.52 美元

[kɒst] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - , - -

Cost	of	maintenance	for	the	year	1910	99	,	296	70
成本	的	维护	为了	这	年	-	-	,	-	-

1910 年的维护费用为 99,296 70 美元

[ə'kaʊnts] [wɪð] [kən'vɪkts] [fɔː(r); fə(r)] - .

Accounts	with	Convicts	for	1911	.
账户	和	罪犯	为了	-	.

1911 年罪犯账户。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌsiː'ɑːr] .

Dr	.	Cr	.
博士	.	Cr	.

Cr博士

['bæləns] [tuː; tə] ['kredɪt] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['dʒænjuəri] [wʌn] , - $11 , - -

Balance	to	credit	of	convicts	January	1	,	1911	$11	,	662	13
平衡	到	信用	的	罪犯	一月	1	,	-	$11	,	-	-

1911年1月1日，囚犯账户余额为11,662美元。

[kæʃ] [sent] [baɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] - , - -

Cash	sent	by	relatives	and	friends	25	,	498	38
现金	发送	经过	亲属	和	朋友们	-	,	-	-

亲友汇款 25,498 38

[kæʃ] [brɔːt] [baɪ] [kən'vɪkts] [ɒn] ['entrəns] - -

Cash	brought	by	convicts	on	entrance	789	74
现金	带来	经过	罪犯	在	入口	-	-

囚犯入狱时携带的现金 789 74

[kæʃ] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] - , - -

Cash	credited	by	overwork	11	,	861	94
现金	已认可	经过	过度劳累	-	,	-	-

加班所得现金 11,861.94

[ə'laʊəns] - -

Allowance	380	00
津贴	-	-

津贴 380 00

[kæʃ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] $4 , - -

Cash	deposited	in	Savings	Banks	$4	,	001	00
现金	已存	在	节省	银行	$4	,	-	-

存入储蓄银行的现金 4,001 美元

[kæʃ] [peɪd] [kən'vɪkts] [ɒn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [faɪv] , - -

Cash	paid	convicts	on	discharge	5	,	592	93
现金	有薪酬的	罪犯	在	释放	5	,	-	-

向获释罪犯支付的现金 5,592 93

['sʌndri] [gʊdz] , ['ʃuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] , - -

Sundry	goods	,	shoes	,	etc	.	4	,	328	26
杂项	商品	,	鞋	,	ETC	.	4	,	-	-

杂货、鞋类等4, 328 26

[kæʃ] [peɪd] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] - , - -

Cash	paid	to	relatives	and	friends	19	,	943	71
现金	有薪酬的	到	亲属	和	朋友们	-	,	-	-

支付给亲友的现金 19,943 71

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] , ['tɔɪlət]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] , - -

Paid	for	tobacco	,	toilet	articles	,	etc	.	6	,	522	82
有薪酬的	为了	烟草	,	洗手间	文章	,	ETC	.	6	,	-	-

支付烟草、盥洗用品等费用。6, 522 82

['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] [wʌn] -

Profit	and	loss	1	54
利润	和	损失	1	-

损益表 1 54

['bæləns] [djuː] [kən'vɪkts]['dʒænjuəri][wʌn] , - [naɪn] , - 93$50 , - - $50 , - -

Balance	due	convicts	January	1	,	1912	9	,	801	93$50	,	192	19	$50	,	192	1931
平衡	到期的	罪犯	一月	1	,	-	9	,	-	93$50	,	-	-	$50	,	-	-

1912年1月1日应付罪犯的余额：9,801美元；93美元；50,192美元；19美元；50,192美元；1931年

['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

WESTERN	PENITENTIARY	.
西	监狱	.

西部监狱。

[ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃəli]

The	site	for	the	Western	Penitentiary	of	Pennsylvania	has	been	officially
这	地点	为了	这	西	监狱	的	宾夕法尼亚州	有	到过	官方

['tʃəʊzn] [baɪ] ['wɔːdn] [dʒɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [ɪn'spektər] .

chosen	by	Warden	John	Francies	and	the	Board	of	Prison	Inspectors	.
选定	经过	典狱长	约翰	-	和	这	木板	的	监狱	检查员	.

宾夕法尼亚州西部监狱的选址已由典狱长约翰·弗朗西斯和监狱督察委员会正式选定。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [gʌv] . [dʒɒn][keɪ] . ['tenə] ,

The	selection	of	the	site	is	subject	to	the	approval	of	Gov	.	John	K	.	Tener	,
这	选择	的	这	地点	是	主题	到	这	赞同	的	政府	.	约翰	K	.	特纳	,

选址需经州长约翰·K·特纳批准。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['sentə(r)] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌbɛl'fɑːnt] .

and	is	in	Center	County	,	a	few	miles	from	Bellefonte	.
和	是	在	中心	县	,	一个	很少	英里	从	贝勒方特	.

它位于中心县，距离贝尔方特几英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔːr] , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd] ,

It	contains	4	,	878	acres	of	fertile	agricultural	land	,
它	包含	4	,	-	英亩	的	沃	农业	土地	,

它包含4878英亩肥沃的农田，

- ['eɪkəz] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['fɒrɪstri] [ˌrezə'veɪʃn] , [ðə; ði][rest] , [θriː] , - ['eɪkəz] ,

936	acres	being	part	of	a	State	forestry	reservation	,	the	rest	,	3	,	942	acres	,
-	英亩	存在	部分	的	一个	状态	林业	预订	,	这	休息	,	3	,	-	英亩	,

其中936英亩属于州林业保护区，其余3942英亩。

['biːɪŋ] [held]['ʌndə(r)]['ɒpʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪvət] ['lænd,əʊnəz] .

being	held	under	option	from	a	number	of	private	landowners	.
存在	握住	在下面	选项	从	一个	数字	的	私人的	土地所有者	.

已被多位私人土地所有者根据期权持有。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][lænd] [wɪl] [biː; bi] $191 , - .

The	cost	of	the	private	land	will	be	$191	,	655	.
这	成本	的	这	私人的	土地	将要	是	$191	,	-	.

这块私人土地的价格为 191,655 美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌrezə'veɪʃn] ['æmpl] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri]
From **the** **forest** **reservation** **ample** **wood** **for** **the** **construction** **of** **preliminary**
从 这 森林 预订 充足 木头 为了 这 建造 的 初步的
['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['prɪz(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] .
buildings **of** **the** **new** **prison** **may** **be** **drawn** **.**
建筑物 的 这 新的 监狱 可能 是 绘制 .

可以从森林保护区抽取充足的木材，用于建造新监狱的初期建筑。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['faɪəpru:f] ,
The **institution** **will** **be** **entirely** **fireproof** **,**
这 机构 将要 是 完全 防火 ,

该建筑将完全防火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:dn] - - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [in'teil]
and **it** **is** **Warden** **Francies** **'** **intention** **to** **have** **all** **the** **manual** **labor** **entailed**
和 它 是 典狱长 - - 意图 到 有 全部 这 手动的 劳动 包含
[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:dz] .
in **its** **construction** **done** **by** **his** **wards** **.**
在 它是 建造 完毕 经过 他的 病房 .

弗朗西斯典狱长打算让所有参与建造的体力劳动都由他管辖的囚犯完成。

[frɒm; frəm][mək'braɪdz][gæp] , [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ][kleft][ɪn] ['nɪtəni:] ['maʊntən] ,
From **McBride's** **Gap** **,** **which** **forms** **a** **cleft** **in** **Nittany** **Mountain** **,**
从 麦克布莱德 差距 , 哪个 表格 一个 裂 在 尼塔尼 山 ,

从麦克布莱德山口（位于尼塔尼山脉的一道裂缝中）出发，

[wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ðə; ði] [nju:] ['prɪzənz] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .
will **be** **drawn** **the** **new** **prison's** **water** **supply** **.**
将要 是 绘制 这 新的 监狱的 水 供应 .

将抽取新监狱的供水。

['wɔ:dn] - [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['wɔ:təʃed] [ɒv; əv][mək'braɪdz][gæp] [rʌn] ,
Warden **Francies** **has** **obtained** **the** **entire** **watershed** **of** **McBride's** **Gap** **Run** **,**
典狱长 - 有 获得 这 全部的 分水岭 的 麦克布莱德 差距 跑步 ,

弗朗西斯护林员已经获得了麦克布莱德峡谷溪的整个流域。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['æbsəlu:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ]
giving **the** **prison** **absolute** **control** **of** **the** **sanitary** **condition** **of** **the** **drainage**
给予 这 监狱 绝对 控制 的 这 卫生 状况 的 这 引流
['eəriə] .
area **.**
区域 .

赋予监狱对排水区域卫生状况的绝对控制权。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp] ,
A **beautiful** **roaring** **spring** **of** **sparkling** **water** **descends** **from** **the** **Gap** **,**
一个 美丽的 咆哮 春天 的 闪闪发光 水 下降 从 这 差距 ,

一股清澈闪亮的泉水从山口奔涌而下，景色优美。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [fləʊ] [ɒv; əv] - , - ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][pə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)]
which **has** **a** **minimum** **flow** **of** **600** **,** **000** **gallons** **of** **water** **per** **twenty** **-** **four**
哪个 有 一个 最低限度 流动 的 - , - 加仑 的 水 每 二十 - 四
['aʊəz] .
hours **.**
小时 .

其最低流量为每24小时60万加仑水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][mək'braɪdz][gæp][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .
The **water** **in** **McBride's** **Gap** **is** **of** **a** **high** **degree** **of** **purity** **.**
这 水 在 麦克布莱德 差距 是 的 一个 高的 程度 的 纯度 .

麦克布莱德峡谷的水质非常纯净。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təʃed] , [æz; əz] [faʊnd] [baɪ] [ˌendʒə'nɪr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

The	sanitary	condition	of	the	watershed	,	as	found	by	engineers	employed	by
这	卫生	状况	的	这	分水岭	,	作为	成立	经过	工程师	受雇	经过

['mɪstə(r)] . - , [ɪz] ['eksələnt] .

Mr	.	Francies	,	is	excellent	.
先生	.	-	,	是	出色的	.

弗朗西斯先生雇佣的工程师发现，该流域的卫生状况非常好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:dn] - - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['rezəvwɑ:(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɔ:(r)]

It	is	Warden	Francies	'	intention	to	construct	a	huge	reservoir	,	which	will	store
它	是	典狱长	-	-	意图	到	构造	一个	巨大的	水库	,	哪个	将要	店铺

[ə'baʊt] - ,

about	70	,
关于	-	,

弗朗西斯典狱长计划建造一个巨大的水库，可储存约70,000升水。

- , - ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

000	,	000	gallons	of	water	.
-	,	-	加仑	的	水	.

100万加仑水。

['preʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə]['æmpli] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]

Pressure	will	be	at	command	at	all	times	to	amply	operate	the	mechanical
压力	将要	是	在	命令	在	全部	时代	到	充足的	操作	这	机械的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

and	industrial	departments	of	the	prison	and	meet	the	requirements	of
和	工业的	部门	的	这	监狱	和	见面	这	要求	的

['meni] [hoʊmz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

many	homes	which	will	be	built	by	the	State	for	the	officers	of	the	new
许多	房屋	哪个	将要	是	建造	经过	这	状态	为了	这	警官	的	这	新的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

将始终保持充足的压力，以确保监狱的机械和工业部门正常运转，并满足国家为新监狱的狱警建造的众多住房的需求。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['nɪtəni:] ['maʊntən]

In	view	of	the	fact	that	each	of	the	farms	embraced	by	the	Nittany	Mountain
在	看法	的	这	事实	那	每个	的	这	农场	拥抱	经过	这	尼塔尼	山

[saɪt][ɪz] [ɪm'pru:vd] [wɪð] [fɑ:m] ['haʊzɪz] [ɪn] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

site	is	improved	with	farm	houses	in	good	state	of	repair	,
地点	是	改进	和	农场	房屋	在	好的	状态	的	维修	,

鉴于尼塔尼山地块所包含的每个农场都配备了状况良好的农舍，

[bɑ:rnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['aut,bildiŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fenst] , [dreɪnd] ,

barns	and	other	outbuildings	,	that	the	properties	are	well	fenced	,	drained	,
谷仓	和	其他	附属建筑	,	那	这	特性	是	出色地	围栏	,	排水	,

谷仓和其他附属建筑，房产周围有围栏，排水良好，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [mə'tʃʊəd] ['ɔ:tʃədz] ,

and	most	of	them	have	matured	orchards	,
和	最多	的	他们	有	成熟的	果园	,

而且他们大多数都拥有成熟的果园，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [pə(r)]['eɪkə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] [fɑ:rmz][ɪz]

the	average	price	per	acre	paid	by	the	State	for	the	twenty	-	two	farms	is
这	平均的	价格	每	英亩	有薪酬的	经过	这	状态	为了	这	二十	-	二	农场	是

[kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli] [tʃi:p] .

considered	to	be	remarkably	cheap	.
经过考虑的	到	是	非常	便宜的	.

州政府为这 22 个农场支付的平均每英亩价格被认为非常便宜。

— [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
— The Review .
— 这 审查 .

——评论。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [dʒeil] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
REPORTS OF COUNTY JAILS IN PENNSYLVANIA .
报告 的 县 监狱 在 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州各县监狱报告。

[ə'pærəntli] ['veri] [fjuː] ['kaunti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪʃuː] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːts] .
Apparently very few counties in the State of Pennsylvania issue published reports .
显然 非常 很少 县 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 问题 已发布 报告 .

宾夕法尼亚州似乎只有极少数县会发布公开报告。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts]
In response to a request from the Society , we have received reports
在 回复 到 一个 要求 从 这 社会 , 我们 有 已收到 报告
[frɒm; frəm][naɪn] ['kaʊnti] [dʒeil] ,
from 9 County Jails ,
从 9 县 监狱 ,

应协会要求，我们已收到来自9个县监狱的报告，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
from which we present the following items :
从 哪个 我们 展示 这 下列的 项目 :

由此我们列出以下项目：

[luː'zɜːrn] ['kaʊnti] — [wɪlks] - [bɑː(r)] .
Luzerne County — Wilkes - Barre .
卢塞恩 县 — 威尔克斯 - 巴雷 .

卢泽恩县—威尔克斯-巴里。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - -
Number of prisoners received during the year 1911 1788
数字 的 囚犯 已收到 期间 这 年 - -

1911年接收的囚犯人数为1788人

['nʌmbə(r)][ɒn][hænd][dek] . 31st , - -
Number on hand Dec . 31st , 1911 104
数字 在 手 12月 . 31st , - -

1911年12月31日库存数量：104

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][pə(r)] [deɪ] 132½
Average number per day 132½
平均的 数字 每 天 132½

平均每天132½

[kɒst] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ['prɪznər] - [θriː] - [faɪv] [sents]
Cost per day for boarding prisoners 12 3 - 5 cents
成本 每 天 为了 登机 囚犯 - 3 - 5 分

囚犯每日住宿费用 12.3-5 美分

['nʌmbə(r)] [ɪm'plɔɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] -
Number employed out of their cells 42
数字 受雇 出去 的 他们的 细胞 -

被解雇的人数为42人

[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dʒeɪl] [meɪk] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] ['ʃuːz] , [wiːv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
Those employed at this jail make and repair shoes , weave stockings and
那些 受雇 在 这 监狱 制作 和 维修 鞋 , 编织 长筒袜 和
[meɪk] ['mætrəsɪz] .
make mattresses .
制作 床垫 .

这家监狱的雇员们制作和修理鞋子、编织袜子和制作床垫。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['deɪli] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . -
The prison conducts a regular system of daily school instruction . 32
这 监狱 进行 一个 常规的 系统 的 日常的 学校 操作说明 . -

监狱实行正规的日常教学制度。32

['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - .
Daily attendance at the school 21 .
日常的 出席 在 这 学校 - .

学校每日出勤人数 21。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They are instructed in spelling , reading , writing , arithmetic and history .
他们 是 指示 在 拼写 , 阅读 , 写作 , 算术 和 历史 .

他们学习拼写、阅读、写作、算术和历史。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəs] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] ,
“ There was no serious breach of the rules and no punishment inflicted ,
“ 那里 曾是 不 严肃的 违反 的 这 规则 和 不 惩罚 造成的 ,

“没有严重违反规则的情况，也没有受到任何处罚。”

[ɔː(r)][nəʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] . ”
or no attempt made to escape during the year . ”
或者 不 试图 制成 到 逃脱 期间 这 年 . ”

或者说，一年内没有尝试逃跑。”

“ [ðə; ði] [stɜːn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][kən'trəʊl][ə; eɪ][mæn][baɪ] [fɔːs] ,
“ The stern hand of the law must control a man by force ,
“ 这 船尾 手 的 这 法律 必须 控制 一个 男人 经过 力量 ,

“法律的铁腕必须以武力来控制一个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ə'bʌv] [faindz][ə; eɪ]['tendə(r)][spɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
but the law above finds a tender spot in the heart .
但 这 法律 多于 发现 一个 投标 点 在 这 心 .

但上述法律触动了人心的柔软之处。

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [kən'streɪnz] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
Appeals to the reason constrains him to choose the path of righteousness .
上诉 到 这 原因 约束 他 到 选择 这 小路 的 义 .

诉诸理性迫使他选择正义之路。

” ['kæmbriə] ['kaʊnti] — ['ɛbənzˌbɜːrg] .
” Cambria County — Ebensburg .
” 坎布里亚 县 — 埃本斯堡 .

“坎布里亚县——埃本斯堡。

[rɪ'pɔːt] ['kʌvəz] [ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm] [mɑːtʃ] 7th , - , [tuː; tə][dʒæn] . 1st , - .
Report covers the time from March 7th , 1911 , to Jan . 1st , 1912 .
报告 封面 这 时间 从 行进 7th , - , 到 一月 . 1st , - .

报告涵盖了 1911 年 3 月 7 日至 1912 年 1 月 1 日期间的情况。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] - .
In that time they had received 547 .
在 那 时间 他们 有 已收到 - .

那段时间他们收到了547件。

['nʌmbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][dʒæn] . 1st , - , - .

Number	in	prison	Jan	.	1st	,	1912	,	112	.
数字	在	监狱	一月	.	1st	,	-	,	-	.

1912年1月1日监狱在押人数：112人。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

A	number	of	improvements	were	made	in	the	prison	during	the	year	,
一个	数字	的	改进	是	制成	在	这	监狱	期间	这	年	,

这一年里，监狱进行了一系列改进。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	many	more	improvements	are	needed	in	order	to	secure	proper	ventilation	and	sanitation	.
但	许多	更多的	改进	是	需要	在	命令	到	安全的	恰当的	通风	和	卫生	.

但要确保良好的通风和卫生条件，还需要进行更多改进。

['li:ˌhaɪ] ['kaʊnti] — ['ælənˌtaʊn] .

Lehigh	County	—	Allentown	.
利哈伊大学	县	—	阿伦敦	.

利哈伊县——阿伦敦。

['nʌmbə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] - -

Number	committed	in	1911	1123
数字	坚定的	在	-	-

1911年犯罪数量：1123

['nʌmbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][dek] . 31st , - -

Number	in	prison	Dec	.	31st	,	1911	122
数字	在	监狱	12月	.	31st	,	-	-

1911年12月31日监狱在押人数：122

[kɒst] [ɒv; əv] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][pə(r)] [deɪ] - . - [sents]

Cost	of	board	for	each	prisoner	per	day	10	.	83	cents
成本	的	木板	为了	每个	囚犯	每	天	-	.	-	分

每位囚犯每日伙食费为10.83美分

[ðə; ði][meɪn] ['ɪndəstri] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] [straɪpt] ['kləʊðɪŋ] .

The	main	industry	appears	to	be	the	manufacture	of	carpets	and	striped	clothing	.
这	主要的	行业	出现	到	是	这	生产	的	地毯	和	有条纹的	衣服	.

主要产业似乎是地毯和条纹服装的生产。

['gɒsp(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ['wi:kli] .

Gospel	services	are	conducted	weekly	.
福音	服务	是	实施	每周	.

每周举行福音布道会。

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ['kaʊnti] — ['hærɪsˌbɜ:g] .

Dauphin	County	—	Harrisburg	.
多芬	县	—	哈里斯堡	.

多芬县——哈里斯堡。

[nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] - .

No	report	received	for	1911	.
不	报告	已收到	为了	-	.

1911年未收到任何报告。

[ɪn] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][sɪks] , -
In 1910 , the number committed was 6 , 373
在 - , 这 数字 坚定的 曾是 6 , -

1910年，犯罪人数为6373人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][dek] . 31st , - , [wɒz; wəz] -
The number Dec . 31st , 1910 , was 215
这 数字 12月 . 31st , - , 曾是 -

1910年12月31日的数字是215

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['sɜːvɪsɪz] , [nəʊ] ['ɪndəstriz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
With the exception of some domestic services , no industries appear to be
和 这 例外 的 一些 国内的 服务 , 不 行业 出现 到 是
[meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
maintained at this institution .
维持 在 这 机构 .

除了部分家庭服务业外，该机构似乎没有维持任何产业。

[ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] — ['pɪtsˌbɜːrg] .
Allegheny County — Pittsburg .
阿勒格尼 县 — 匹兹堡 .

阿勒格尼县—匹兹堡。

['nʌmbə(r)] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] - - , -
Number received during 1911 14 , 302
数字 已收到 期间 - - , -

1911年收到的号码为14,302

['nʌmbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][dek] . 31st , - -
Number in prison Dec . 31st , 1911 380
数字 在 监狱 12月 . 31st , - -

1911年12月31日监狱在押人数：380

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [iːtʃ] [deɪ] -
Average number of prisoners each day 412
平均的 数字 的 囚犯 每个 天 -

平均每天关押的囚犯人数为 412 人

['ævərɪdʒ] [kɒst][pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][sɪks] . - [sents]
Average cost per day for food for each prisoner 6 . 22 cents
平均的 成本 每 天 为了 食物 为了 每个 囚犯 6 . - 分

每位囚犯每日平均伙食费为 6.22 美分

[ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] ['wɜːkhaʊs] — ['hoʊ'boʊkən] .
Allegheny County Workhouse — Hoboken .
阿勒格尼 县 济贫 — 霍博肯 .

阿勒格尼县济贫院——霍博肯。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [fɔːr] , -
Number of prisoners received during the year 1911 4 , 171
数字 的 囚犯 已收到 期间 这 年 - 4 , -

1911年接收的囚犯人数为4171人。

['nʌmbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət][end][ɒv; əv][jɪə(r)] -
Number in prison at end of year 827
数字 在 监狱 在 结尾 的 年 -

年底监狱在押人数为827人

['ævərɪdʒ] ['deɪli] [kɒst][pə(r)] ['ɪnmeɪt] - . - [sents]
Average daily cost per inmate 41 . 91 cents
平均的 日常的 成本 每 囚犯 - . - 分

每名囚犯平均每日成本为 41.91 美分

['ævərɪdʒ] [kɒst] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] ['ɜːnɪŋz] - . - [sents]

Average	cost	,	after	deducting	earnings	19	.	01	cents
平均的	成本	,	后	扣除	收益	-	.	-	分

扣除收益后的平均成本为 19.01 美分

['ævərɪdʒ] ['inmeits] [ɪm'plɔɪd] [pə(r)] [deɪ] -

Average	inmates	employed	per	day	535
平均的	囚犯	受雇	每	天	-

平均每天雇用的囚犯人数为 535 人

['ævərɪdʒ] ['inmeits] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pə(r)] [deɪ] -

Average	inmates	unemployed	per	day	301
平均的	囚犯	失业	每	天	-

平均每天有301名囚犯失业

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [bruːmz] , ['brʌʃɪz] ,

The	sources	of	revenue	are	from	the	manufacture	of	brooms	,	brushes	,
这	来源	的	收入	是	从	这	生产	的	扫帚	,	刷子	,

[kˈɑːpɪts] ,

carpets	,
地毯	,

收入来源包括扫帚、刷子、地毯的生产。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [fɑːm] [prə'djuːs] ,

and	from	the	sale	of	farm	produce	,
和	从	这	销售	的	农场	生产	,

以及农产品销售收入，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] ['prɪznər] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kaunti] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

and	also	from	boarding	prisoners	received	from	counties	outside	of
和	还	从	登机	囚犯	已收到	从	县	外部	的

[ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] .

Allegheny	County	.
阿勒格尼	县	.

以及从阿勒格尼县以外的县接收的寄宿囚犯。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr] , - [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˌtuː'tuː] , - [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Of	the	4	,	171	received	during	the	year	,	2	,	237	were	committed	for
的	这	4	,	-	已收到	期间	这	年	,	2	,	-	是	坚定的	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

在当年收到的 4,171 笔捐款中，有 2,237 笔是首次捐款。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [iːtʃ] ['fɪfti] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

There	were	six	who	had	been	committed	each	fifty	times	or	more	.
那里	是	六	WHO	有	到过	坚定的	每个	五十	时代	或者	更多的	.

其中有六人曾被监禁五十次或以上。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['sentəns] [wɒz; wəz] - [deɪz] ; [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['sɛvən] [j'iəz] .

The	shortest	sentence	was	10	days	;	the	longest	,	7	years	.
这	最短	句子	曾是	-	天	;	这	最长	,	7	年	.

最短刑期为 10 天；最长刑期为 7 年。

[ˌtuː'tuː] , - [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['sentəns] .

2	,	366	were	sentenced	for	30	days	,	a	very	common	sentence	.
2	,	-	是	判刑	为了	-	天	,	一个	非常	常见的	句子	.

2366人被判处30天监禁，这是非常常见的刑罚。

[ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] [ɪz] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [i'litərət] , [ɒv; əv] [huːm] -

A	night	school	is	conducted	for	the	benefit	of	illiterates	,	of	whom	552
一个	夜晚	学校	是	实施	为了	这	益处	的	文盲	,	的	谁	-

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [lɑːst][jɪə(r)] . -

were	received	last	year	.	33
是	已收到	最后的	年	.	-

为帮助文盲，学校开办了夜校，去年共招收了552名文盲。33

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌrefə'meɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [ɪf] [ðeə(r)]

The	chaplain	in	his	report	suggests	that	reformation	would	be	much	aided	if	there
这	牧师	在	他的	报告	建议	那	改革	会	是	很多	协助	如果	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] [sʌm; səm][sə'saɪəti] [wɪð] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv]

should	be	organized	at	Pittsburg	some	society	with	object	to	have
应该	是	组织	在	匹兹堡	一些	社会	和	目的	到	有

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːst] ['prɪznər] .

the	care	of	released	prisoners	.
这	关心	的	发布	囚犯	.

牧师在报告中建议，如果匹兹堡能组织一个旨在照顾获释囚犯的社团，那么改造工作将会大有裨益。

[mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] — ['nɔːrɪstaʊn] .

Montgomery	County	—	Norristown	.
蒙哥马利	县	—	诺里斯敦	.

蒙哥马利县——诺里斯敦。

[rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - — ['təʊt(ə)l] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] - -

Report	for	1910	—	Total	committed	during	1911	1156
报告	为了	-	—	全部的	坚定的	期间	-	-

1910年报告——1911年总投入1156

['nʌmbə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -

Number	in	prison	at	close	of	the	year	147
数字	在	监狱	在	关闭	的	这	年	-

年底监狱在押人数为147人

[kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] 9½ [sents]

Cost	of	food	per	day	for	each	prisoner	9½	cents
成本	的	食物	每	天	为了	每个	囚犯	9½	分

每位囚犯每日伙食费 9.5 美分

“ [ðə; ði] [naɪt] [skuːl] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [hæz; həz] [tɔːt] ['meni] ['inmeits]

“	The	night	school	conducted	by	the	Society	of	Friends	has	taught	many	inmates
“	这	夜晚	学校	实施	经过	这	社会	的	朋友们	有	教授	许多	囚犯

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

to	read	and	write	.
到	读	和	写	.

“贵格会开办的夜校教会了许多囚犯读写能力。

” ['deləwer] ['kaʊnti] — ['miːdiə] .

”	Delaware	County	—	Media	.
”	特拉华州	县	—	媒体	.

“特拉华县——媒体。

[ə; eɪ] ['veri] [briːf] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] .

A	very	brief	report	received	.
一个	非常	简短的	报告	已收到	.

收到一份非常简短的报告。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [pə(r)] [deɪ] -

Average	number	of	prisoners	per	day	98
平均的	数字	的	囚犯	每	天	-

平均每日囚犯人数 98

['ævərɪdʒ] [kɒst] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] - [sents]

Average	cost	per	day	for	board	for	each	prisoner	12	cents
平均的	成本	每	天	为了	木板	为了	每个	囚犯	-	分

每位囚犯每日平均伙食费为12美分

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌmænju'fæktʃəd] $4 , - . -

They	receive	from	articles	manufactured	$4	,	243	.	41
他们	收到	从	文章	制造	$4	,	-	.	-

他们从制造的商品中获得 4,243.41 美元。

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌtuː'tuː] , - . -

Expense	of	material	for	these	articles	2	,	516	.	81
费用	的	材料	为了	这些	文章	2	,	-	.	-

这些物品的材料费用为 2,516.81 美元

['liːvɪŋ] ['prɒfɪt] [ɒn] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] $1 , - . -

Leaving	profit	on	manufactured	articles	of	$1	,	726	.	60
离开	利润	在	制造	文章	的	$1	,	-	.	-

制成品利润为 1,726.60 美元

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] $338 . -

Amount	of	money	paid	to	prisoners	for	overwork	$338	.	00
数量	的	钱	有薪酬的	到	囚犯	为了	过度劳累	$338	.	-

支付给囚犯的加班费金额为 338.00 美元

[ə'maʊnt] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] $369 . -

Amount	spent	for	tobacco	for	the	prisoners	$369	.	00
数量	花费	为了	烟草	为了	这	囚犯	$369	.	-

为囚犯购买烟草的支出为 369.00 美元

[ˌmɑːn'tʊr] ['kaʊnti] — ['dænvɪl] .

Montour	County	—	Danville	.
蒙图尔	县	—	丹维尔	.

蒙图尔县——丹维尔。

['nʌmbə(r)] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] -

Number	committed	during	the	year	54
数字	坚定的	期间	这	年	-

54年内犯罪数量

['nʌmbə(r)] [ɪn] [dʒeɪl] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['endɪŋ] [sept] . 30th , - [ˌtuː'tuː]

Number	in	jail	at	close	of	the	year	ending	Sept	.	30th	,	1911	2
数字	在	监狱	在	关闭	的	这	年	结束	九月	.	30th	,	-	2

截至1911年9月30日，监狱在押人数为2人

['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] — ['læŋkəstə(r)] .

Lancaster	County	—	Lancaster	.
兰开斯特	县	—	兰开斯特	.

兰开斯特县——兰开斯特。

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] - [wʌn] , -

Number	of	prisoners	received	during	1911	1	,	324
数字	的	囚犯	已收到	期间	-	1	,	-

1911年接收的囚犯人数为1324人

['nʌmbə(r)] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] -

Number	on	hand	at	the	end	of	the	year	94
数字	在	手	在	这	结尾	的	这	年	-

94年底库存数量

[kɒst] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ['prɪznər] - . ['sɛvən] [sents]

Cost	per	day	for	boarding	prisoners	14	.	7	cents
成本	每	天	为了	登机	囚犯	-	.	7	分

囚犯每日寄宿费用为 14.7 美分

['ɪndəstriz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:pɪt] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪnɪŋ] [tʃeəz] .

Industries	appear	to	be	carpet	weaving	and	caning	chairs	.
行业	出现	到	是	地毯	编织	和	鞭答	椅子	.

这些行业似乎是地毯编织和藤椅制作。

['nʌmbə(r)][jɑ:rdz][ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] [naɪn] , -

Number	yards	of	carpet	9	,	966
数字	码	的	地毯	9	,	-

地毯用量（码）9,966

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] [k'eɪnd] -

Number	of	chairs	caned	379
数字	的	椅子	手杖	-

藤椅数量：379把

['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] .

PRISONERS	'	AID	SOCIETIES	.
囚犯	-	援助	社会	.

囚犯援助协会。

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Some	few	months	ago	,
一些	很少	几个月	前	,

几个月前，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti][sent][tu:; tə] ['veəriəs] ['prɪznər] - [eɪd]

the	Secretary	of	the	Pennsylvania	Prison	Society	sent	to	various	Prisoners	'	Aid
这	秘书	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	发送	到	各种各样的	囚犯	-	援助

[sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)]

Societies	in	the	United	States	a	series	of	inquiries	relative	to	the	character
社会	在	这	团结的	各州	一个	系列	的	查询	相对的	到	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪd] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] .

of	the	aid	furnished	by	them	to	discharged	prisoners	.
的	这	援助	提供	经过	他们	到	出院	囚犯	.

宾夕法尼亚监狱协会秘书向美国各地的囚犯援助协会发出了一系列调查问卷，询问他们向获释囚犯提供的援助的性质。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [wɪl] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	summary	of	these	reports	will	prove	interesting	.
一个	概括	的	这些	报告	将要	证明	有趣的	.

对这些报告进行总结将会很有意思。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [kən'vɪkts] .

MASSACHUSETTS	SOCIETY	FOR	AIDING	DISCHARGED	CONVICTS	.
马萨诸塞州	社会	为了	协助	出院	罪犯	.

马萨诸塞州援助获释罪犯协会。

“ [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər]

“	This	Society	has	furnished	at	one	time	or	another	to	discharged	prisoners
“	这	社会	有	提供	在	一	时间	或者	其他	到	出院	囚犯

['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] ,

almost	everything	from	clothing	to	artificial	legs	,
几乎	一切	从	衣服	到	人造的	腿	,

“本协会曾多次向获释囚犯提供各种物品，从衣物到假肢，几乎应有尽有。”

[aɪz] , [ti:θ] , ['krʌtʃɪz] , ['medsnz] , [tu:lz] , [d'ʒɒbz] , [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [bɔ:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

eyes	,	teeth	,	crutches	,	medicines	,	tools	,	jobs	,	transportation	,	board	,	etc
眼睛	,	牙齿	,	拐杖	,	药物	,	工具	,	工作	,	运输	,	木板	,	ETC

.

:

.

眼睛、牙齿、拐杖、药品、工具、工作、交通工具、食宿等。

" [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]
" **Their assistance is given not so much to those who are discharged from**
" 他们的 协助 是 给定 不是 所以 很多 到 那些 WHO 是 出院 从
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeil] .
the Penitentiary as to those who have served time in the County Jails .
这 监狱 作为 到 那些 WHO 有 服务 时间 在 这 县 监狱 .

"他们提供的帮助与其说是给那些从监狱获释的人，不如说是给那些在县监狱服刑的人。"

" [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [niːdz] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] ,
" **Where a man is employed in some special occupation , he needs extra clothing ,**
" 在哪里 一个 男人 是 受雇 在 一些 特别的 职业 , 他 需求 额外的 衣服 ,

"如果一个人从事特殊职业，他就需要额外的衣物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [weɪtərz] ['aʊtfɪt] , ['rʌbə(r)] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [siː] , ['əʊvərɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , and34
such as waiter's outfit , rubber boots for sea , overalls , etc . , and34
这样的 作为 服务员的 全套服装 , 橡皮 靴子 为了 海 , 连体工作服 , ETC . , and34

例如服务员制服、海用橡胶靴、连体工作服等等，以及34

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['niːdi] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] , [spks] , ['ekstrə] [ʃɜːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
where he is needy , change of underwear , socks , extra shirt , etc .
在哪里 他 是 贫困 , 改变 的 内衣 , 袜子 , 额外的 衬衫 , ETC .

在他需要的地方，比如换洗的内衣裤、袜子、备用衬衫等等。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
We furnish these articles .
我们 提供 这些 文章 .

我们提供这些文章。

[lɑːst][jɪə(r)] , [ə'baʊt] $1800 [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
Last year , about $1800 was expended by me for clothing out of a total
最后的 年 , 关于 $1800 曾是 已支出 经过 我 为了 衣服 出去 的 一个 全部的
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] $9 , - . - .
expenditure of $9 , 479 . 10 .
支出 的 $9 , - . - .

去年，我在服装上的花费约为 1800 美元，而我的总支出为 9479.10 美元。

" [meɪn] ['prɪz(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" **MAINE PRISON ASSOCIATION .**
" 缅因州 监狱 协会 .

"缅因州监狱协会。"

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɪts] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv]
This Association has been recently formed and so far its activities have
这 协会 有 到过 最近 形成 和 所以 远的 它是 活动 有
[biːn] [daɪ'rektɪd][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['piːn(ə)l]
been directed to interesting the public and securing more effective penal
到过 指导 到 有趣的 这 民众 和 确保 更多的 有效的 刑事
[ˌledʒɪs'leɪʃn] .
legislation .
立法 .

该协会是近期成立的，迄今为止，其活动主要集中在引起公众兴趣和确保制定更有效的刑法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][sə'saɪəti][æt; ət] ['pɔːtlənd] , [meɪn] ,
There is a Prison Society at Portland , Maine ,
那里 是 一个 监狱 社会 在 波特兰 , 缅因州 ,

缅因州波特兰市有一个监狱协会。

[wɪtʃ] [gɪvz] [help][tuː; tə] ['prɪznər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
which gives help to prisoners discharged from the County Jail .
哪个 给予 帮助 到 囚犯 出院 从 这 县 监狱 .

为从县监狱释放的囚犯提供帮助。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

The	clothing	is	solicited	and	no	money	is	paid	except	for	expenses	of
这	衣服	是	征求意见	和	不	钱	是	有薪酬的	除了	为了	开支	的

['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

lodging	and	transportation	.
住宿	和	运输	.

衣物均为募捐所得，除住宿和交通费用外，不支付任何费用。

['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [roʊd] ['aɪlənd] .

PRISONERS	'	AID	ASSOCIATION	,	RHODE	ISLAND	.
囚犯	-	援助	协会	,	罗德岛	岛	.

罗德岛囚犯援助协会。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] “ [tu:; tə][eɪd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ]

Their	object	is	“	to	aid	discharged	prisoners	in	such	ways	and	by	such
他们的	目的	是	“	到	援助	出院	囚犯	在	这样的	方式	和	经过	这样的

[mi:nz] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['laɪvlihʊd] ,

means	as	will	enable	them	to	gain	an	honest	and	respectable	livelihood	,
方法	作为	将要	使能够	他们	到	获得	一个	诚实的	和	可敬	生计	,

他们的目标是“以各种方式和手段帮助获释囚犯，使他们能够获得诚实体面的生计”。

” [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] “ [tu:; tə][ə'dɒpt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]

”	and	also	“	to	adopt	such	measures	as	shall	seem	to	be	conducive	to
”	和	还	“	到	采纳	这样的	措施	作为	将	似乎	到	是	有利的	到

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][kraɪm] .

the	prevention	of	crime	.
这	预防	的	犯罪	.

“以及“采取一切有利于预防犯罪的措施”。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

”	For	the	present	their	efforts	are	chiefly	directed	to	the	maintenance	of
”	为了	这	展示	他们的	努力	是	主要	指导	到	这	维护	的

[ə; eɪ] ['temprəri] [ɪn'dʌstriəl] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:st] ['wɪmɪn] ['prɪznər] .

a	temporary	Industrial	Home	for	released	women	prisoners	.
一个	暂时的	工业的	家	为了	发布	女性	囚犯	.

“目前，他们的努力主要集中在为获释女囚犯维持一个临时工业之家上。

[ɪn] - [ðeə(r)][keə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['sev(ə)nti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

In	1910	their	care	extended	to	seventy	women	and	eight	children	.
在	-	他们的	关心	扩展	到	七十	女性	和	八	孩子们	.

1910年，他们的照护对象扩大到70名妇女和8名儿童。

['prɪz(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

PRISON	ASSOCIATION	OF	NEW	YORK	.
监狱	协会	的	新的	约克	.

纽约监狱协会。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fə:niʃ] ['prɪznər] [wen] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prizənz]

This	Association	furnishes	prisoners	when	discharged	from	the	County	Prisons
这	协会	提供	囚犯	什么时候	出院	从	这	县	监狱

[wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ni:d] .

with	clothing	if	they	are	in	need	.
和	衣服	如果	他们	是	在	需要	.

该协会为从县监狱获释的囚犯提供有需要的衣物。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [meɪks] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][help][æt; ət][ðeə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] .

The	applicant	makes	personal	request	for	help	at	their	offices	.
这	申请人	制作	个人的	要求	为了	帮助	在	他们的	办公室	.

申请人亲自到其办公室寻求帮助。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [nɒt] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] [wɪð]

The	Association	does	not	maintain	an	Agent	at	the	County	Prison	with
这	协会	做	不是	维持	一个	代理人	在	这	县	监狱	和

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .

purpose	of	determining	what	clothing	is	necessary	to	be	supplied	.
目的	的	确定	什么	衣服	是	必要的	到	是	供应	.

该协会没有在县监狱设立代理人来确定需要提供哪些服装。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][sə'lɪsɪts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	Association	solicits	contributions	of	clothing	to	be	given	to
这	协会	请求	贡献	的	衣服	到	是	给定	到

[dɪ'zɜːvɪŋ] [eks] - ['prɪznər] .

deserving	ex	-	prisoners	.
值得	前任	-	囚犯	.

该协会征集衣物捐赠，赠送给值得帮助的前囚犯。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pə'rəʊld][ænd; ənd]

They	make	a	specialty	of	caring	for	those	who	have	been	paroled	and
他们	制作	一个	专业	的	关怀	为了	那些	WHO	有	到过	假释	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] .

for	those	who	have	been	on	probation	.
为了	那些	WHO	有	到过	在	缓刑	.

他们专门照顾那些获得假释和缓刑的人。

[ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [lɑːst][jɪə(r)] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə'baʊt] $20 , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] $1 ,

Their	report	last	year	shows	an	income	of	about	$20	,	000	,	of	which	$1	,
他们的	报告	最后的	年	演出	一个	收入	的	关于	$20	,	-	,	的	哪个	$1	,

他们去年的报告显示收入约为 20,000 美元，其中 1,000 美元

- [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

000	may	have	been	used	for	clothing	.
-	可能	有	到过	用过的	为了	衣服	.

000 可能用于购买衣物。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

THE	WOMEN'S	PRISON	ASSOCIATION	OF	NEW	YORK	CITY	.
这	女性的	监狱	协会	的	新的	约克	城市	.

纽约市女子监狱协会。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz][æn; ən]['eɪdʒənt] [huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][kləʊz] [tʌtʃ]

This	Society	has	an	Agent	whose	sole	business	it	is	to	keep	in	close	touch
这	社会	有	一个	代理人	谁	唯一	商业	它	是	到	保持	在	关闭	触碰

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt]

with	all	the	women	who	have	been	arrested	and	taken	to	the	sixty	-	eight
和	全部	这	女性	WHO	有	到过	被捕	和	已采取	到	这	六十	-	八

['steɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

station	houses	in	the	city	where	women	are	admitted	.
车站	房屋	在	这	城市	在哪里	女性	是	承认	.

该协会有一名代理人，其唯一职责是与所有被捕并被带到市内 68 个收容女性的警局的妇女保持密切联系。

“ [ðə; ði]['aɪzək][tiː] . ['hɒpə(r)] [həʊm] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][keə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ;

“	The	Isaac	T	.	Hopper	Home	,	under	our	care	,	is	not	a	prison	;
“	这	艾萨克	T	.	料斗	家	,	在下面	我们的	关心	,	是	不是	一个	监狱	;

“在我们管理下的艾萨克·T·霍珀之家不是监狱；

[ðəʊz] [əd'mɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] ,

those	admitted	are	expected	to	give	a	month's	service	,
那些	承认	是	预期的	到	给	一个	月份	服务	,

被录取者预计需服务一个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn]['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ;

at	the	end	of	which	time	they	are	sent	to	service	in	private	families	;
在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	是	发送	到	服务	在	私人的	家庭	;

最后，他们会被送到私人家庭服役；

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪn] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]

a	few	remain	from	choice	,	and	to	some	of	these	low	wages	are
一个	很少	保持	从	选择	,	和	到	一些	的	这些	低的	工资	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

少数人出于自愿留下来，而这些人中有些只能拿到很低的工资。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['traɪəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

During	the	month	of	trial	,	they	are	not	expected	to	go	out	.
期间	这	月	的	审判	,	他们	是	不是	预期的	到	去	出去	.

在审判期间的一个月里，他们不得外出。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [bedz][ænd; ənd] [gʊd] [fuːd]

The	atmosphere	of	the	house	is	cheerful	;	they	have	good	beds	and	good	food
这	气氛	的	这	房子	是	快乐	;	他们	有	好的	床	和	好的	食物

.

:
.

房子里的气氛很愉快；床很舒服，食物也很好。

" [kə'netɪkət] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

"	CONNECTICUT	PRISON	ASSOCIATION	.
"	康涅狄格州	监狱	协会	.

康涅狄格州监狱协会。

[ðə; ði][suːt] , ['ʃuːz] [ænd; ənd][hæt][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] .

The	suit	,	shoes	and	hat	are	furnished	by	the	prison	authorities	.
这	套装	,	鞋	和	帽子	是	提供	经过	这	监狱	当局	.

西装、鞋子和帽子均由监狱当局提供。

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['fəːniʃ] ['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪs'tʃɑːdʒd]

This	Association	furnishes	under	-	clothing	and	overcoats	to	those	discharged
这	协会	提供	在下面	-	衣服	和	大衣	到	那些	出院

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

from	the	State	Prison	.
从	这	状态	监狱	.

该协会向从州立监狱获释的人员提供内衣和外套。

[ɪn] - - - , [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] $1 , - .

In	1909	-	1910	,	they	expended	for	this	purpose	$1	,	051	.
在	-	-	-	,	他们	已支出	为了	这	目的	$1	,	-	.

1909-1910年，他们为此花费了1051美元。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][gets][æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

We	believe	this	Association	gets	an	appropriation	from	the	State
我们	相信	这	协会	获得	一个	拨款	从	这	状态

[ə'maunt] [tuː; tə] $2500 [pə(r)] ['ænəm] .

amounting	to	$2500	per	annum	.
金额	到	$2500	每	年	.

我们相信该协会每年从州政府获得 2500 美元的拨款。

[ðeɪ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] " [pə'rəʊl] [wɜːk] .

They	assist	in	the	"	Parole	Work	.
他们	协助	在	这	"	言语	工作	.

他们协助开展"假释工作"。

" ['prɪz(ə)n] [li:g] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" PRISON LEAGUE OF AMERICA .
" 监狱 联盟 的 美国 .

"美国监狱联盟。"

[ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [mɔ:d] ['bælɪŋˌtʌn] [bu:ð] , [ɪn] [rɪ'zʌlts]
This organization , under the efficient control of Maud Ballington Booth , in results
这 组织 , 在下面 这 高效的 控制 的 莫德 巴林顿 展位 , 在 结果
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

该组织在莫德·巴林顿·布斯的有效领导下，取得了以下成果：

[stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] .
stands at the head of all Prisoners ' Aid Societies .
站立 在 这 头 的 全部 囚犯 - 援助 社会 .

在所有囚犯援助协会中处于领先地位。

[tu:; tə][ɔ:l][eks] - ['prɪznər] [hu:] [ə'plai] [ðeɪ] [gɪv] ['kləʊðɪŋ] , [wɜ:k] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
To all ex - prisoners who apply they give clothing , work and good cheer .
到 全部 前任 - 囚犯 WHO 申请 他们 给 衣服 , 工作 和 好的 欢呼 .

他们为所有前囚犯提供衣物、工作和欢乐。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'sju:md] ['spɒnsəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] - ['prɪznər] .
In Chicago they have at this time assumed sponsorship for nearly 300 prisoners .
在 芝加哥 他们 有 在 这 时间 假定 赞助 为了 几乎 - 囚犯 .
-
35
-

目前，他们在芝加哥已为近300名囚犯提供担保。35

" [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [wi:; wi][du:; də] ,
" The clothing part of it is only a small part of the much we do ,
" 这 衣服 部分 的 它 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 很多 我们 做 ,

"服装只是我们众多工作中的一小部分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['nesəsəri] [pɑ:t] .
but it is often the very necessary part .
但 它 是 经常 这 非常 必要的 部分 .

但这往往是必不可少的部分。

" [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [sə'saɪəti] [mein'tein] [fɑ:rmz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:k] [ɪz]
" In various parts of the country this Society maintains farms , at which work is
" 在 各种各样的 部分 的 这 国家 这 社会 保持 农场 , 在 哪个 工作 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə][eks] - ['prɪznər] ,
given to ex - prisoners ,
给定 到 前任 - 囚犯 ,

"该协会在全国各地设有农场，为刑满释放人员提供工作机会。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] .
and where they are assisted in every way on the road to reform .
和 在哪里 他们 是 协助 在 每一个 方式 在 这 路 到 改革 .

并为他们提供全方位的帮助，以走上改革之路。

['prɪz(ə)n] [geɪt] ['mɪʃ(ə)n] , [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
PRISON GATE MISSION , SALVATION ARMY , NEW YORK CITY .
监狱 门 使命 , 救恩 军队 , 新的 约克 城市 .

纽约市救世军监狱大门使命团。

“ [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt]['dʒen(ə)rəli] [miːts]

“	Good	substantial	clothing	is	given	us	from	time	to	time	that	generally	meets
“	好的	重大的	衣服	是	给定	我们	从	时间	到	时间	那	一般来说	满足

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [diːl] .

the	needs	of	the	people	with	whom	we	deal	.
这	需求	的	这	人们	和	谁	我们	交易	.

“我们时不时会收到一些质量上乘、结实耐用的衣物，这些衣物通常能够满足我们所接触的人们的需求。”

” [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊmz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['leɪbə(r)]

”	They	maintain	industrial	homes	at	which	the	opportunity	is	given	to	labor
”	他们	维持	工业的	房屋	在	哪个	这	机会	是	给定	到	劳动

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][best]['welfeə(r)] .

for	their	best	welfare	.
为了	他们的	最好的	福利	.

“他们维持着工业化住宅，为居民提供劳动机会，以求获得最大的福祉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [diˈfai, 'diː-] [stə'tɪstɪks] .

They	are	doing	wonderful	work	,	the	importance	of	which	defies	statistics	.
他们	是	正在做	精彩的	工作	,	这	重要性	的	哪个	反抗	统计数据	.

他们正在做着非常出色的工作，其重要性无法用统计数据来衡量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [pə'rəʊl] [wɜːk] .

They	are	not	directly	connected	with	the	“	Parole	Work	.
他们	是	不是	直接地	连接	和	这	“	言语	工作	.

它们与“假释工作”没有直接联系。

” [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] .

”	SOCIETY	FOR	THE	FRIENDLESS	.
”	社会	为了	这	没有朋友	.

“无友者协会。”

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊəri] , [wɪð] [brɑːntʃ]

This	organization	appears	to	have	headquarters	in	Kansas	City	,	Missouri	,	with	branch
这	组织	出现	到	有	总部	在	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	,	和	分支

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['veəriəs] [steɪts] .

associations	in	various	states	.
协会	在	各种各样的	各州	.

该组织总部似乎设在密苏里州堪萨斯城，并在各州设有分支机构。

[ðə; ði][dʒen] . [sʌpt] . [ɪz] [rev] . ['edwəd] [ə; eɪ] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] . ,

The	Gen	.	Supt	.	is	Rev	.	Edward	A	.	Fredenhagen	,	Kansas	City	,	Mo	.	,
这	Gen	.	警司	.	是	牧师	.	爱德华	一个	.	-	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.	,

总监督是来自密苏里州堪萨斯城的爱德华·A·弗雷登哈根牧师。

[tuː; tə] [huːm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sent] .

to	whom	applications	for	further	information	may	be	sent	.
到	谁	应用程序	为了	更远	信息	可能	是	发送	.

如需了解更多信息，请将申请发送至此地址。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['prɪznər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]['sɪti] ['prizənz] , [dʒeil] , [lɒk] - [ˌjuː piː 'es] ,

As	a	rule	,	prisoners	discharged	from	city	prisons	,	jails	,	lock	-	ups	,
作为	一个	规则	,	囚犯	出院	从	城市	监狱	,	监狱	,	锁	-	UPS	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,

etc	.	,	are	not	supplied	with	clothing	,
ETC	.	,	是	不是	供应	和	衣服	,

通常情况下，从城市监狱、看守所、拘留所等释放的囚犯不会获得衣物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] [ðeə(r)]['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)]

and	when	they	apply	to	the	Society	for	the	Friendless	their	wants	are
和	什么时候	他们	申请	到	这	社会	为了	这	没有朋友	他们的	想要	是

[sə'plaɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'plɔɪmənt] .

supplied	and	an	effort	is	made	to	furnish	them	with	employment	.
供应	和	一个	努力	是	制成	到	提供	他们	和	就业	.

当他们向无家可归者协会提出申请时，他们的需求会得到满足，协会也会努力为他们提供就业机会。

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [en'devəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

The	organization	endeavors	to	follow	them	up	and	to	keep	in	touch	with
这	组织	努力	到	跟随	他们	向上	和	到	保持	在	触碰	和

[ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] .

those	whom	they	have	helped	.
那些	谁	他们	有	帮助	.

该组织致力于跟进并与他们帮助过的人保持联系。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'fɪʃəli]

They	endeavor	to	co	-	operate	with	Parole	Officers	,	but	are	not	officially
他们	努力	到	合作	-	操作	和	言语	警官	,	但	是	不是	官方

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] .

connected	with	the	work	.
连接	和	这	工作	.

他们努力与假释官合作，但与这项工作没有正式的联系。

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['məʊstli] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti]

Societies	of	the	same	name	,	mostly	branches	of	the	organization	at	Kansas	City
社会	的	这	相同的	姓名	,	大多	分支	的	这	组织	在	堪萨斯州	城市

,

,

,

同名社团，大多是堪萨斯城组织的分支机构，

[məʊ] . , [hæv; həv] [meɪd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'spɑ:nsɪz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [də'kəʊtə] , ['kænzəs] , [ken'tʌki] ,

Mo	.	,	have	made	similar	responses	from	North	Dakota	,	Kansas	,	Kentucky	,
莫	.	,	有	制成	相似的	回应	从	北	达科他州	,	堪萨斯州	,	肯塔基州	,

[mɒn'tænə] , ['aɪəwə] , ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Montana	,	Iowa	,	Washington	and	Minnesota	.
蒙大拿	,	爱荷华州	,	华盛顿	和	明尼苏达州	.

来自北达科他州、堪萨斯州、肯塔基州、蒙大拿州、爱荷华州、华盛顿州和明尼苏达州的民众也做出了类似的回应。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [p'ɑ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sez] [ðæt] [lɑ:st][jɪə(r)][ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv]

Superintendent	Parsons	of	the	Minnesota	Division	says	that	last	year	in	pursuance	of
校长	帕森斯	的	这	明尼苏达州	分配	说道	那	最后的	年	在	追究	的

[ðeə(r)] [wɜ:k] [ðeɪ] “ ['træv(ə)ld] - ,

their	work	they	“	traveled	26	,
他们的	工作	他们	“	旅行	-	,

明尼苏达州分局局长帕森斯表示，去年他们为了开展工作，“出行了26次，

- [maɪlz] , [dɪ'lɪvəd] - [ə'dresɪz] [tu:; tə] - , - ['pi:p(ə)l] , [meɪd] - [dʒeɪl]['vɪzɪts] , ['intəvju:d]

714	miles	,	delivered	265	addresses	to	42	,	870	people	,	made	176	jail	visits	,	interviewed
-	英里	,	发表	-	地址	到	-	,	-	人们	,	制成	-	监狱	访问	,	接受采访

- ['prɪznər] . . . .

1110	prisoners	.	.	.	.
-	囚犯	.	.	.	.

行程714英里，向42870人送达265个地址，进行了176次监狱探访，采访了1110名囚犯.....

['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd][fɔ:(r); fə(r)] - ,

Places	of	employment	have	been	found	for	120	,
地点	的	就业	有	到过	成立	为了	-	,

已为120人找到工作地点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	large	number	more	have	found	employment	as	the	result	of	the
和	一个	大的	数字	更多的	有	成立	就业	作为	这	结果	的	这

[keə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

care	given	them	.
关心	给定	他们	.

还有大量患者因得到照顾而找到了工作。

" [nə'bræskə] ['prɪz(ə)n] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

"	NEBRASKA	PRISON	ASSOCIATION	.
"	内布拉斯加州	监狱	协会	.

内布拉斯加州监狱协会。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ə'prəupriits] $5 , - [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

The	Legislature	of	this	State	appropriates	$5	,	000	to	supply	the	needs	of
这	立法机关	的	这	状态	适用	$5	,	-	到	供应	这	需求	的

['prɪznər] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

prisoners	discharged	from	Penitentiary	,
囚犯	出院	从	监狱	,

本州立法机关拨款5000美元，用于满足从监狱释放的囚犯的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] ['tʃærəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðɪs]

and	the	work	of	administering	this	charity	appears	to	be	undertaken	by	this
和	这	工作	的	管理	这	慈善机构	出现	到	是	已	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

而管理该慈善机构的工作似乎正是由该协会承担的。

['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

PRISON	REFORM	ASSOCIATION	OF	LOUISIANA	.
监狱	改革	协会	的	路易斯安那州	.

路易斯安那州监狱改革协会。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] ['niːdi] ['prɪznər] [wen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['kaʊnti] [dʒeil] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] .

They	furnish	needy	prisoners	when	discharged	from	county	jails	with	clothing	.
他们	提供	贫困	囚犯	什么时候	出院	从	县	监狱	和	衣服	.

他们为从县监狱获释的贫困囚犯提供衣物。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] " [pə'rəʊl] [wɜːk] .

Up	to	this	time	they	are	not	connected	with	"	Parole	Work	.
向上	到	这	时间	他们	是	不是	连接	和	"	言语	工作	.

到目前为止，他们与"假释工作"没有任何联系。

" ['prɪz(ə)n] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

"	PRISON	ASSOCIATION	OF	GEORGIA	.
"	监狱	协会	的	乔治亚州	.

"佐治亚州监狱协会。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

This	organization	has	been	organized	but	a	few	months	,
这	组织	有	到过	组织	但	一个	很少	几个月	,

这个组织成立才几个月，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] ['niːdi] ['prɪznər] .

and	has	not	undertaken	to	distribute	clothing	to	needy	prisoners	.
和	有	不是	已	到	分发	衣服	到	贫困	囚犯	.

而且没有承诺向贫困囚犯分发衣物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [prə'məʊt] “ [pə'rəʊl] [wɜːk] ” [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni]
They **are** **endeavoring** **to** **promote** **“** **Parole** **Work** **”** **and** **agree** **to** **employ** **any**
他们 是 努力 到 推动 “ 言语 工作 ” 和 同意 到 采用 任何
['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] “ [pə'rəʊl] .
prisoner **who** **is** **entitled** **to** **“** **Parole** **.**
囚犯 WHO 是 标题 到 “ 言语 .

他们致力于推广“假释工作”，并同意雇用任何有资格获得“假释”的囚犯。

” ['prɪznər] - [eɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['meərilənd] .
” **PRISONERS** **'** **AID** **ASSOCIATION** **OF** **MARYLAND** **.**
” 囚犯 - 援助 协会 的 马里兰州 .

“马里兰州囚犯援助协会。”

[wen] ['prɪznər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeil][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
When **prisoners** **come** **to** **them** **from** **the** **jails** **and** **appear** **to** **be** **in**
什么时候 囚犯 来 到 他们 从 这 监狱 和 出现 到 是 在
[niːd] ,
need **,**
需要 ,

当囚犯从监狱来找他们，看起来很需要帮助时，

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] .
they **supply** **them** **with** **clothing** **.**
他们 供应 他们 和 衣服 .

他们为他们提供衣物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [pə'rəʊlɪŋ] ['prɪznər] ,
They **are** **connected** **with** **the** **work** **of** **paroling** **prisoners** **,**
他们 是 连接 和 这 工作 的 假释 囚犯 ,

它们与假释犯的工作有关，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] . -
and **endeavor** **to** **follow** **them** **up** **by** **a** **system** **of** **visitation** **.** **36**
和 努力 到 跟随 他们 向上 经过 一个 系统 的 探视 . -

并努力通过走访制度对他们进行后续跟进。36

[ðə; ði] ['sentrəl] ['haʊəd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
THE **CENTRAL** **HOWARD** **ASSOCIATION** **;** **CHICAGO** **,** **ILLINOIS** **.**
这 中央 霍华德 协会 ; 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

中央霍华德协会；伊利诺伊州芝加哥市。

“ [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] ,
“ **In** **reply** **to** **your** **first** **question** **,**
“ 在 回复 到 你的 第一的 问题 ,

“关于你的第一个问题，

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['ɔpəreɪts] ,
would **say** **that** **in** **all** **of** **the** **eight** **states** **in** **which** **this** **Association** **operates** **,**
会 说 那 在 全部 的 这 八 各州 在 哪个 这 协会 运作 ,

可以说，在本协会开展业务的所有八个州，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən]['əʊvəkəʊt][ɪn]['wɪntə(r)] ,
the **State** **itself** **furnishes** **a** **suit** **of** **clothes** **,** **including** **an** **overcoat** **in** **winter** **,**
这 状态 本身 提供 一个 套装 的 衣服 , 包括 一个 大衣 在 冬天 ,

国家会提供一套衣服，包括冬天的外套。

[tuː; tə][ɔːl] [rɪ'liːst] ['prɪznər] [ɪk'sept] [ɪn] [ken'tʌki] , [wen] [men][ɑː(r); ə(r)][pə'rəʊld] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
to **all** **released** **prisoners** **except** **in** **Kentucky** **,** **when** **men** **are** **paroled** **they** **do** **not**
到 全部 发布 囚犯 除了 在 肯塔基州 , 什么时候 男人 是 假释 他们 做 不是
[rɪ'siːv] ['kləʊðɪŋ] .
receive **clothing** **.**
收到 衣服 .

除肯塔基州外，所有获释囚犯都不会收到衣物；肯塔基州的男性假释犯也不会收到衣物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fiː] [ɒv; əv][frɒm; frəm] $5 [tuː; tə] $10 [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

In	addition	a	discharge	fee	of	from	$5	to	$10	is	given	them	to	make
在	添加	一个	释放	费用	的	从	$5	到	$10	是	给定	他们	到	制作

[ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

a	new	start	.
一个	新的	开始	.

此外，他们还会获得 5 至 10 美元的出院费，以帮助他们重新开始生活。

[ɪn][wʌn] [steɪt] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ðɪs] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['mʌni] [ə'maʊnts] [tuː; tə] $25 .

In	one	state	,	Minnesota	,	this	discharge	money	amounts	to	$25	.
在	一	状态	,	明尼苏达州	,	这	释放	钱	金额	到	$25	.

在明尼苏达州，这笔出院补偿金为 25 美元。

[jɔː(r); jə(r)]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Your	second	question	is	,	therefore	,
你的	第二	问题	是	,	所以	,

因此，你的第二个问题是：

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kləʊðɪŋ]

answered	by	stating	that	this	Association	is	not	called	upon	to	furnish	clothing
回答	经过	声明	那	这	协会	是	不是	称为	之上	到	提供	衣服

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [spend] ['eni] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	does	not	spend	any	funds	for	that	purpose	.
和	做	不是	花费	任何	资金	为了	那	目的	.

答复称，该协会不负责提供衣物，也不为此目的花费任何资金。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] [dʒeɪl]

In	the	case	of	all	those	who	come	to	us	from	the	Cook	County	Jail
在	这	案件	的	全部	那些	WHO	来	到	我们	从	这	厨师	县	监狱

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

and	the	Chicago	House	of	Correction	,
和	这	芝加哥	房子	的	更正	,

对于所有从库克县监狱和芝加哥教养所来到我们这里的人员，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['mʌni] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fɪt][ðem; ðəm][aʊt]

and	do	not	receive	clothing	or	discharge	money	,	we	sometimes	fit	them	out
和	做	不是	收到	衣服	或者	释放	钱	,	我们	有时	合身	他们	出去

[wɪð] ['betə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

with	better	clothing	,
和	更好的	衣服	,

即使他们没有收到衣物或遣散费，我们有时也会为他们添置更好的衣物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːst] [ɒf] ['kləʊðɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ] [frendz] . ” * *

but	this	is	usually	cast	off	clothing	given	to	us	by	friends	.	”	*	*
但	这	是	通常	投掷	离开	衣服	给定	到	我们	经过	朋友们	.	”	*	*

但这通常是朋友送给我们的旧衣服。

* * “ [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['kwestʃən] [faɪv] ,

*	*	“	In	answer	to	question	five	,
*	*	“	在	回答	到	问题	五	,

* * “关于第五个问题，

[wʊd] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [pə'rəʊl] [wɜːk] - [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

would	state	that	we	are	directly	connected	with	the	'	Parole	Work	'	in	this	and
会	状态	那	我们	是	直接地	连接	和	这	-	言语	工作	-	在	这	和

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] .

adjacent	states	.
邻近的	各州	.

可以断言，我们与本州及邻近州的“假释工作”有直接联系。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pə'rəʊl] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

In	the	case	of	those	who	are	entitled	to	parole	in	Illinois	and	are
在	这	案件	的	那些	WHO	是	标题	到	言语	在	伊利诺伊州	和	是

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [saɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['peɪpəz] ,

without	friends	or	employers	to	sign	their	first	papers	,
没有	朋友们	或者	雇主	到	符号	他们的	第一的	文件	,

对于那些有资格在伊利诺伊州获得假释，但没有朋友或雇主为他们签署第一份文件的人来说，

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

these	papers	are	signed	by	me	in	many	cases	,
这些	文件	是	签名	经过	我	在	许多	案例	,

这些文件很多都是我签的。

[ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'rəʊl]

and	I	keep	the	men	under	supervision	during	the	period	of	their	parole
和	我	保持	这	男人	在下面	监督	期间	这	时期	的	他们的	言语

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [θruː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	they	report	through	me	to	the	officials	.
和	他们	报告	通过	我	到	这	官员	.

在假释期间，我会对他们进行监督，他们通过我向官员汇报情况。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,

In	the	cases	of	adjoining	states	,
在	这	案例	的	相邻的	各州	,

对于相邻国家而言，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'rəʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

except	where	the	law	permits	them	to	be	paroled	outside	of	the	state	line	,
除了	在哪里	这	法律	许可证	他们	到	是	假释	外部	的	这	状态	线	,

除非法律允许他们在州界外获得假释，

[wiː; wi] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pə'rəʊl]

we	secure	employers	who	are	residents	of	that	state	to	sign	the	parole
我们	安全的	雇主	WHO	是	居民	的	那	状态	到	符号	这	言语

['peɪpəz] [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] - [fɜːst] [frend] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

papers	and	serve	as	'	first	friend	'	to	the	prisoner	.
文件	和	服务	作为	-	第一的	朋友	-	到	这	囚犯	.

我们安排居住在该州的雇主在假释文件上签字，并担任囚犯的"第一朋友"。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɔːlsəʊ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

This	Association	also	furnishes	a	representative	in	connection	with	the
这	协会	还	提供	一个	代表	在	联系	和	这

['ædʌlt; ə'dʌlt] [prə'beɪʃ(ə)n] [lɔː] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪn]

Adult	Probation	Law	to	work	with	the	paid	Probation	Officers	in	the	courts	in
成人	缓刑	法律	到	工作	和	这	有薪酬的	缓刑	警官	在	这	法院	在

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [sed] [lɔː] .

carrying	out	the	provisions	of	said	law	.
携带	出去	这	条款	的	说	法律	.

该协会还派出一名代表，负责与法院的付费缓刑官合作，执行成人缓刑法的相关规定。

" [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['prɪz(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

"	COLORADO	PRISON	ASSOCIATION	.
"	科罗拉多州	监狱	协会	.

"科罗拉多州监狱协会。"

[ðeɪ] ['fɔːməli] ['fɜːnɪʃt] ['prɪznər] [wen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪð] ['kləʊðɪŋ]

They	formerly	furnished	prisoners	when	discharged	from	the	Penitentiary	with	clothing
他们	以前	提供	囚犯	什么时候	出院	从	这	监狱	和	衣服

,

,

,

他们过去曾为从监狱获释的囚犯提供衣物，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [prə'vaɪdz] [sʌtʃ]
but **after** **securing** **the** **passage** **of** **a** **law** **,** **whereby** **the** **State** **provides** **such**
但 后 确保 这 通道 的 一个 法律 , 由此 这 状态 提供 这样的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing **,**
衣服 ,

但在通过一项法律，由国家提供此类服装之后，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sju:m] [sʌtʃ] [ɪk'spens] .
they **no** **longer** **assume** **such** **expense** **.**
他们 不 更长 认为 这样的 费用 .

他们不再承担此类费用。

[ɪn][ðə; ði] “ [pə'rəʊl] [wɜ:k] ” [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:dən] .
In **the** **“** **Parole** **Work** **”** **they** **endeavor** **to** **co** **-** **operate** **with** **the** **Wardens** **.**
在 这 “ 言语 工作 ” 他们 努力 到 合作 - 操作 和 这 狱警 .

在“假释工作”中，他们努力与监狱长合作。

[ðeə(r)] [fi:ld] ['sekrət(ə)ri]['vɪzɪts][ðə; ði][dʒeil] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Their **Field** **Secretary** **visits** **the** **jails** **throughout** **the** **State** **.**
他们的 场地 秘书 访问 这 监狱 自始至终 这 状态 .

他们的外勤秘书走访了全州各地的监狱。

[həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ˌfɪlə'delfiə] .
HOME **OF** **INDUSTRY** **,** **PHILADELPHIA** **.**
家 的 行业 , 费城 .

工业之都，费城。

“ [grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [həʊm]
“ **Grand** **object** **—** **the** **founding** **and** **providing** **of** **a** **Retreat** **and** **Home**
“ 盛大 目的 — 这 创立 和 提供 的 一个 撤退 和 家
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
for **Discharged** **Prisoners** **of** **the** **City** **of** **Philadelphia** **,**
为了 出院 囚犯 的 这 城市 的 费城 ,

“宏伟目标——建立并提供费城获释囚犯的疗养院和住所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
and **the** **State** **of** **Pennsylvania** **,** **giving** **employment** **and** **compensation** **for**
和 这 状态 的 宾夕法尼亚州 , 给予 就业 和 赔偿 为了
['leɪbə(r)] [pə'fɔ:md] ,
labor **performed** **,**
劳动 执行 ,

以及宾夕法尼亚州，提供就业机会和劳动报酬，

[ænd; ənd][baɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn]
and **by** **moral** **and** **religious** **influences** **and** **surroundings** **to** **awaken** **in**
和 经过 道德 和 宗教 影响 和 周围环境 到 觉醒 在
[ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [tru:] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] . . . .
them **an** **incentive** **to** **true** **manliness** **and** **good** **citizenship** **. . . .**
他们 一个 激励 到 真的 男子气概 和 好的 国籍 . . . .

通过道德和宗教的影响以及周围环境，唤醒他们心中真正的男子气概和良好公民意识.....

” [lɑ:st][jɪə(r)] - [men][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [bɔ:d]
” **Last** **year** **79** **men** **were** **received** **in** **the** **Home** **who** **were** **supplied** **with** **board**
” 最后的 年 - 男人 是 已收到 在 这 家 WHO 是 供应 和 木板
[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
and **lodging** **,**
和 住宿 ,

“去年，该机构接收了79名男性，并为他们提供食宿。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['weɪdʒɪz] .

and	for	services	received	some	wages	.
和	为了	服务	已收到	一些	工资	.

他们因提供服务而获得一些报酬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	were	assisted	in	securing	situations	for	permanent	employment	.
他们	是	协助	在	确保	情况	为了	永恒的	就业	.

他们获得了获得长期就业机会的帮助。

[ðə; ði] [steɪt] ['rekəgnaɪzɪz][ðeə(r)] [gʊd] ['efəts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] $2500 . -

The	State	recognizes	their	good	efforts	by	making	an	appropriation	of	$2500	.	00
这	状态	认可	他们的	好的	努力	经过	制作	一个	拨款	的	$2500	.	-

[pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] .

per	annum	for	maintenance	.
每	年	为了	维护	.

州政府认可他们的努力，每年拨款 2500 美元用于维护。

[dɔː(r)] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [ˌfɪlə'delfiə] .

DOOR	OF	BLESSING	,	PHILADELPHIA	.
门	的	祝福	,	费城	.

费城祝福之门。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə'baʊt] - [j'iəz] ,

This	Institution	has	been	in	existence	about	11	years	,
这	机构	有	到过	在	存在	关于	-	年	,

该机构已成立约11年，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .

and	in	that	time	has	taken	charge	of	357	women	and	30	children	.
和	在	那	时间	有	已采取	收费	的	-	女性	和	-	孩子们	.

在此期间，她照顾了 357 名妇女和 30 名儿童。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪti]

These	women	and	children	come	to	them	from	either	the	State	of	City
这些	女性	和	孩子们	来	到	他们	从	任何一个	这	状态	的	城市

['prizənz] . -

prisons	.	37
监狱	.	-

这些妇女和儿童来自州立监狱或市立监狱。37

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

Many	of	them	are	forwarded	to	their	homes	,	and	situations	for
许多	的	他们	是	转发	到	他们的	房屋	,	和	情况	为了

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

others	are	obtained	in	the	country	.
其他的	是	获得	在	这	国家	.

其中许多人被送回家乡，其他人则在国内找到了工作机会。

['riːs(ə)ntli] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] ,

Recently	,	through	the	Agent	of	The	Pennsylvania	Prison	Society	,
最近	,	通过	这	代理人	的	这	宾夕法尼亚州	监狱	社会	,

最近，通过宾夕法尼亚监狱协会的代理人，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd] ['peti]

they	receive	many	children	who	have	been	arrested	for	vagrancy	and	petty
他们	收到	许多	孩子们	WHO	有	到过	被捕	为了	流浪	和	小气

[ə'fensɪz] , [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

offences	,	direct	from	the	Magistrates	,
罪行	,	直接的	从	这	地方法官	,

他们直接从地方法官那里接收许多因游荡和轻微罪行而被捕的儿童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɔ:(r)]

and	they	receive	kindly	attention	until	they	are	restored	to	their	friends	or
和	他们	收到	亲切地	注意力	直到	他们	是	恢复	到	他们的	朋友们	或者

[hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [hoʊmz] .

have	been	placed	in	homes	.
有	到过	放置	在	房屋	.

它们会得到悉心照料，直到被送回朋友身边或被安置到新家。

['merɪkən] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæθlɪk] ['prɪznər] .

AMERICAN	SOCIETY	FOR	VISITING	CATHOLIC	PRISONERS	.
美国人	社会	为了	访问	天主教	囚犯	.

美国探访天主教囚犯协会。

[ðə; ði] 16th ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæθlɪk] ['prizənz] ,

The	16th	Annual	Report	of	the	American	Society	for	visiting	Catholic	Prisons	,
这	16th	年度的	报告	的	这	美国人	社会	为了	访问	天主教	监狱	,

[dʒʌst] ['ɪʃu:d] ,

just	issued	,
只是	发布	,

美国天主教监狱探访协会第十六份年度报告刚刚发布。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn]

shows	that	there	were	committed	to	the	Eastern	Penitentiary	of	Pennsylvania	in
演出	那	那里	是	坚定的	到	这	东	监狱	的	宾夕法尼亚州	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

the	year	1911	,	as	follows	:
这	年	-	,	作为	跟随	:

数据显示，1911年被送往宾夕法尼亚州东部监狱的囚犯如下：

['kæθlɪk] [kən'vɪkts] -

Catholic	convicts	107
天主教	罪犯	-

天主教罪犯 107

['kæθlɪk] [kən'vɪkts] [dɪs'tʃɑ:dʒd] -

Catholic	convicts	discharged	113
天主教	罪犯	出院	-

113名天主教罪犯获释

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	there	were	remaining	in	the	Penitentiary	at	the	close	of	the
和	那	那里	是	其余的	在	这	监狱	在	这	关闭	的	这

[jɪə(r)] ([dɪ'sembə(r)] 31st , -)

year	(	December	31st	,	1911	)
年	(	十二月	31st	,	-	)

截至年底（1911年12月31日），监狱里还剩下这些人。

['kæθlɪk] [men] [kən'vɪkts] -

Catholic	men	convicts	428
天主教	男人	罪犯	-

428名天主教男子罪犯

['kæθlɪk] ['wɪmɪn] [kən'vɪkts] [sɪks]

Catholic	women	convicts	6
天主教	女性	罪犯	6

6名天主教女囚犯

['təʊt(ə)l] -

Total	434
全部的	-

总计 434

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] [ðæt] “ [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['regjələli] ['vɪzɪts] [ði:z]
The report states that “ a committee of the society regularly visits these
这 报告 各州 那 “ 一个 委员会 的 这 社会 经常 访问 这些
[ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['ɪntu:] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
unfortunates and seeks to convert the criminals into good citizens ,
不幸的 和 寻找 到 转变 这 罪犯 进入 好的 公民 ,

报告指出，“该协会的一个委员会定期探访这些不幸的人，并努力将罪犯改造为好公民。”

” [ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] - ['vɪzɪts][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .
” and that during the past year 6256 visits were made .
” 和 那 期间 这 过去的 年 - 访问 是 制成 .

过去一年共进行了 6256 次访问。

[rev] . [em] . [ə; eɪ] . [nəʊ'el] , [es] . [dʒeɪ] . , [ɪz] ['kæθlɪk] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Rev . M . A . Noel , S . J . , is Catholic Chaplain of the Penitentiary ,
牧师 . M . 一个 . 诺埃尔 , S . J . , 是 天主教 牧师 的 这 监狱 ,

MA Noel神父，耶稣会士，是天主教监狱的牧师。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pi:] . [eɪtʃ] . [spɛlɪsi] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
and Mr . P . H . Spellissy is the President of the Society .
和 先生 . P . H . 斯佩利西 是 这 总统 的 这 社会 .

PH Spellissy 先生是该协会的主席。

[pə'rəʊl] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə]
PAROLE IN CALIFORNIA
言语 在 加利福尼亚州

加州假释

(['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , [kɒl] . ['grɪfɪθ] , [ɒv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,
(Our good friend , Col . Griffith , of Los Angeles ,
(我们的 好的 朋友 , 上校 . 格里菲斯 , 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

（我们来自洛杉矶的好朋友格里菲斯上校，

[sendz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] .)
sends to us the following account of splendid results achieved in California .)
发送 到 我们 这 下列的 帐户 的 灿烂 结果 已达成 在 加利福尼亚州 .)

向我们发来了以下关于在加利福尼亚州取得的辉煌成果的报告。）

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [prə'gresɪv] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]
“ One of the most excellent progressive movements of the period is that which
“ 一 的 这 最多 出色的 进步 移动 的 这 时期 是 那 哪个
[lʊks] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [straɪvz] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['krɪmɪnlz] ['ɪntu:]
looks to a reform in the prison system and strives to convert criminals into
看起来 到 一个 改革 在 这 监狱 系统 和 努力 到 转变 罪犯 进入
[gʊd] ['sɪtəznz] ,
good citizens ,
好的 公民 ,

“这一时期最优秀的进步运动之一，是着眼于监狱制度改革，努力将罪犯转变为好公民的运动。”

['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .
useful to themselves , their families and society .
有用 到 他们自己 , 他们的 家庭 和 社会 .

对自身、家庭和社会有用。

['gʌvənə(r)] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] ,
Governor Johnson has been a leader of the movement in California ,
州长 约翰逊 有 到过 一个 领导者 的 这 移动 在 加利福尼亚州 ,

约翰逊州长一直是加州这场运动的领导者。

[prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

procuring	the	enactment	of	legislation	greatly	improving	conditions	in	the
采购	这	颁布	的	立法	非常	改善	状况	在	这

[ˌpeni'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

penitentiaries	of	the	state	.
监狱	的	这	状态	.

促成立法，大大改善该州监狱的条件。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] ['ɒpərətɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['pɪəriəd] ,

When	the	new	system	shall	have	been	operative	for	a	reasonable	period	,
什么时候	这	新的	系统	将	有	到过	操作	为了	一个	合理的	时期	,

当新系统运行一段合理的时间后，

[men] [hu:] [hæv; həv] - [dʌn] [ðeə(r)][taɪm] - [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [pə'zest] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]

men	who	have	'	done	their	time	'	will	re	-	enter	the	world	possessed	of	training
男人	WHO	有	-	完毕	他们的	时间	-	将要	关于	-	进入	这	世界	拥有	的	训练

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɒnəsti] .

that	will	enable	them	to	maintain	themselves	in	honesty	.
那	将要	使能够	他们	到	维持	他们自己	在	诚实	.

那些"服刑期满"的人将重返社会，他们所受的训练将使他们能够保持诚实正直。

['meni] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['krɪmɪn(ə)l][ri:'leæps, ri'læps]['ɪntu:] [kraɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti][hæz; həz]

Many	a	discharged	criminal	relapses	into	crime	because	society	has
许多	一个	出院	刑事	复发	进入	犯罪	因为	社会	有

[səʊ] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'fɔ:m] ['præktɪkli] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tu:; tə]

so	ordered	his	punishment	as	to	make	reform	practically	so	difficult	as	to
所以	订购	他的	惩罚	作为	到	制作	改革	几乎	所以	难的	作为	到

[bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

be	almost	impossible	.
是	几乎	不可能的	.

许多获释罪犯再次犯罪，是因为社会对他们的惩罚方式使得改造实际上变得极其困难，几乎不可能。

" [ɪ'lev(ə)n][pə(r)] [sent] .

"	Eleven	per	cent	.
"	十一	每	中心	.

"百分之十一。

[ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔ:rniəz] [kən'vɪkts] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [pə'rəʊl] .

of	California's	convicts	are	under	parole	.
的	加州的	罪犯	是	在下面	言语	.

加州大部分罪犯都处于假释期。

[lɑ:st] [mʌnθ] [bʌt; bət][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vaɪəleɪtɪd][ɪn]['eni] [wei] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [pə'rəʊl]

Last	month	but	five	of	the	363	-	violated	in	any	way	the	terms	on	which	parole
最后的	月	但	五	的	这	-		违反	在	任何	方式	这	条款	在	哪个	言语

[wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ,

was	granted	,
曾是	的确	,

上个月，363人中有5人以任何方式违反了假释条件。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .

and	every	one	was	at	work	.
和	每一个	一	曾是	在	工作	.

每个人都在上班。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [ɜ:nd] $15 , - . - , [ɪk'spendɪd] $11 , - . - [ænd; ənd] [seɪvd]

During	the	month	they	earned	$15	,	600	.	55	,	expended	$11	,	721	.	08	and	saved
期间	这	月	他们	获得	$15	,	-	.	-	,	已支出	$11	,	-	.	-	和	已保存

$3879 . - .

$3879	.	47	.
$3879	.	-	.

当月，他们收入 15,600.55 美元，支出 11,721.08 美元，储蓄 3879.47 美元。

[ðæt]	[ɪz][æn; ən]	['eksələnt]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	,	
That	**is**	**an**	**excellent**	**record**	**,**
那	是	一个	出色的	记录	,

那是一项非常优秀的记录。

[bʌt; bət][ɪts]	['eksələns]	[wɪl]	[bi:; bi]	['greɪtli]	[ɪn'kri:st]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[nju:]	[ɪn'dʌstriəl]	['meθədz]	[tu:; tə]			
but	**its**	**excellence**	**will**	**be**	**greatly**	**increased**	**under**	**the**	**new**	**industrial**	**methods**	**to**	
但	它是	卓越	将要	是	非常	增加	在下面	这	新的	工业的	方法	到	
[bi:; bi]	[ɪ'stæblɪʃt]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kən'vɪkts]	[ɪn]	[kən'faɪnmənt]	.					
be	**established**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**convicts**	**in**	**confinement**	**.**			
是	已确立的	为了	这	益处	的	这	罪犯	在	监禁	.			

但随着为服刑人员利益而建立的新工业方法的实施，其质量将大大提高。

[ðeɪ]	[wɪl]	[bi:; bi]	[tɔ:t]	[haʊ]	[tu:; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	[ðəʊz]	['ti:tʃɪŋz]	
They	**will**	**be**	**taught**	**how**	**to**	**maintain**	**themselves**	**,**	**and**	**as**	**those**	**teachings**
他们	将要	是	教授	如何	到	维持	他们自己	,	和	作为	那些	教义
[bɪ'kʌm]	[ɪ'fektɪv]	[ænd; ənd][həʊp]	,									
become	**effective**	**and**	**hope**	**,**								
变得	有效的	和	希望	,								

他们将学习如何自力更生，随着这些教导逐渐奏效并带来希望，

['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kɒnfɪdəns]	[ɑ:(r); ə(r)]	[rɪ'vaɪvd]	[ə'mʌŋ]	[men]	[hu:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['aʊtkɑ:st]	['derəˌlɪkts]	
courage	**and**	**confidence**	**are**	**revived**	**among**	**men**	**who**	**would**	**be**	**outcast**	**derelicts**	
勇气	和	信心	是	复活	之中	男人	WHO	会	是	被排斥者	流浪汉	
[wɜ:(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'li:st]	[naʊ]	,								
were	**they**	**released**	**now**	**,**								
是	他们	发布	现在	,								

如果现在释放他们，他们就会沦为被社会遗弃的流浪汉，但他们的勇气和信心却重新焕发了生机。

[ðə; ði]	[pə'sentɪdʒ]	[rɪ'li:st]	[ɒn]	[pə'rəʊl]	[wɪl]	[raɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɪ'di:md]		
the	**percentage**	**released**	**on**	**parole**	**will**	**rise**	**and**	**the**	**number**	**of**	**the**	**redeemed**
这	百分比	发布	在	言语	将要	上升	和	这	数字	的	这	已赎回
[ɪn'kri:s]	.	”	-									
increase	**.**	**”**	**38**									
增加	.	”	-									

获准假释的比例将会上升，赎罪人数也会增加。”38

[rɪ'li:f]	['gɪv(ə)n]	['prɪznər]	[wen]	[dɪs'tʃɑ:dʒd]	[frɒm; frəm]	[steɪt]	['prizənz]	.
RELIEF	**GIVEN**	**PRISONERS**	**WHEN**	**DISCHARGED**	**FROM**	**STATE**	**PRISONS**	**.**
宽慰	给定	囚犯	什么时候	出院	从	状态	监狱	.

囚犯从州立监狱获释时所获得的救济。

['mʌni]	['kləʊðɪŋ]
MONEY	**CLOTHING**
钱	衣服

金钱服装

[ˌærɪ'zəʊnə]	$5	.	-	&	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[feə(r)]	[kəm'pli:t]	[su:t]
Arizona	**$5**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**Complete**	**suit**
亚利桑那	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	完全的	套装

亚利桑那州 5.00 美元 & 铁路票价全套

['ɑ:kənsɔ:]	$2	.	-	[kəm'pli:t]	[su:t]
Arkansas	**$2**	**.**	**00**	**Complete**	**suit**
阿肯色州	$2	.	-	完全的	套装

阿肯色州 2.00 美元 全套

[ˌkælə'fɔ:niə]	$5	.	-	&	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[feə(r)]	[kəm'pli:t]	['wɔ:drəʊb]
California	**$5**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**Complete**	**wardrobe**
加利福尼亚州	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	完全的	衣柜

加州 5 美元 & 铁路票价 全套服装

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] $5 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [kəm'pliːt] [suːt]
Colorado $5 . 00 & R . R . Fare Complete suit
科罗拉多州 $5 . - & 拉 . 拉 . 票价 完全的 套装

科罗拉多州 5.00 美元 & 铁路票价全套

[kə'netɪkət] $5 - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [kəm'pliːt] [suːt] , ['əʊvə(r)] - [kəʊt] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Connecticut $5 00 & R . R . Fare Complete suit , over - coat , change of
康涅狄格州 $5 - & 拉 . 拉 . 票价 完全的 套装 , 超过 - 外套 , 改变 的
['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , ['suːtkeɪs] .
underclothing , working clothes , suitcase .
内衣 , 在职的 衣服 , 手提箱 .

康涅狄格州 5 美元 00 美元 & 铁路票价 全套西装、大衣、换洗内衣、工作服、行李箱。

['deləwer] (['njuːkɑːsl] ['kaʊnti]) ['ɜːnɪŋz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][frɒm; frəm] $18 . - [tuː; tə] $25 , - [ɪf]
Delaware (Newcastle County) Earnings averaging from $18 . 00 to $25 , 00 If
特拉华州 (纽卡斯尔 县) 收益 平均值 从 $18 . - 到 $25 , - 如果
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

特拉华州（纽卡斯尔县）平均收入为 18.00 美元至 25,000 美元。如有需要，

[ðeɪ] [get] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] .
they get clothing with their earnings .
他们 得到 衣服 和 他们的 收益 .

他们用自己的收入购买衣服。

['dʒɔːdʒə] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [fʊl] [suːt]
Georgia R . R . Fare Full suit
乔治亚州 拉 . 拉 . 票价 满的 套装

乔治亚铁路全套服装

['aɪdəhəʊ] $10 . - ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə]['vælјuː][ɒv; əv] $10 . -
Idaho $10 . 00 Clothing to value of $10 . 00
爱达荷州 $10 . - 衣服 到 价值 的 $10 . -

爱达荷州 10.00 美元 价值 10.00 美元的衣物

[ˌɪlə'nɔɪz] $10 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [kəm'pliːt] [suːt] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][æn; ən]['əʊvəkəʊt] .
Illinois $10 . 00 & R . R . Fare Complete suit , and in winter an overcoat .
伊利诺伊州 $10 . - & 拉 . 拉 . 票价 完全的 套装 , 和 在 冬天 一个 大衣 .

伊利诺伊州 10.00 美元及铁路票价，一套完整的西装，冬天还要一件大衣。

[ˌɪndi'ænə] $10 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] , [ɪf] [rɪ'liːst] [æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentəns] .
Indiana $10 . 00 & R . R . Fare , if released at expiration of sentence .
印第安纳州 $10 . - & 拉 . 拉 . 票价 , 如果 发布 在 到期日 的 句子 .

印第安纳州 10.00 美元及铁路车费，如刑满释放。

$5 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] , [ɪf] [pə'rəʊld] .
$5 . 00 & R . R . Fare , if paroled .
$5 . - & 拉 . 拉 . 票价 , 如果 假释 .

如果获得假释，则需支付 5.00 美元和铁路车费。

['teɪlə(r)] - [meɪd] [suːt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] .
Tailor - made suit and complete outfit .
裁缝 - 制成 套装 和 完全的 全套服装 .

量身定制的西装和全套装备。

['əʊvəkəʊt] [frɒm; frəm][nəʊ'vɛmbər] . [wʌn][tuː; tə]['eɪprəl][wʌn] .
Overcoat from Nov . 1 to April 1 .
大衣 从 十一月 . 1 到 四月 1 .

11月1日至4月1日期间需穿大衣。

['aɪəwə]	$5	.	-	&	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[feə(r)]['teɪlə(r)]	-	[meɪd]	[su:t]	[ænd; ənd]	['aʊtfɪt]	:	['əʊvəkəʊt]	[wen]	['ni:dɪd]
Iowa	**$5**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**Tailor**	**-**	**made**	**suit**	**and**	**outfit**	**:**	**overcoat**	**when**	**needed**
爱荷华州	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	裁缝	-	制成	套装	和	全套服装	:	大衣	什么时候	需要

.

:

.

爱荷华州 5.00 美元 & 铁路票价 定制西装和服装：必要时提供大衣。

['kænzəs]	“	['aʊə(r)]	['prɪznər]	[ɑ:(r); ə(r)]	[peɪd]	[ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
Kansas	**“**	**Our**	**prisoners**	**are**	**paid**	**a**	**wage**	**of**	**about**	**a**	**dollar**	**a**	**month**	**,**
堪萨斯州	“	我们的	囚犯	是	有薪酬的	一个	工资	的	关于	一个	美元	一个	月	,

堪萨斯州“我们的囚犯每月工资大约只有一美元，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['mʌni]	[wen]	[dɪs'tʃɑ:dʒd]	.
and	**they**	**have**	**this**	**money**	**when**	**discharged**	**.**
和	他们	有	这	钱	什么时候	出院	.

他们出院时会带走这笔钱。

”	[ʃu'toʊ]	[fʌnd]	[ɒv; əv]	$1	,	-	['kɒnstəntli]	[ɒn][hænd]	,	[reɪzd]	[baɪ]	[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
”	**Chouteau**	**Fund**	**of**	**$1**	**,**	**000**	**constantly**	**on**	**hand**	**,**	**raised**	**by**	**contributions**	**from**	**the**
”	舒托	基金	的	$1	,	-	不断地	在	手	,	提高	经过	贡献	从	这

['prɪznər]	,
prisoners	**,**
囚犯	,

“由囚犯捐款筹集的1000美元舒托基金始终保持可用状态。”

[ænd; ənd]	[seɪl]	[ɒv; əv]	['trɪŋkɪts]	;
and	**sale**	**of**	**trinkets**	**;**
和	销售	的	小饰品	;

以及小饰品的销售；

[ju:st]	[ɪn]	['keərɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	['ni:di]	['fæmɪlɪz]	[ɒv; əv]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['eɪdɪŋ]	['wɜ:ði]	['prɪznər]	[ɪn]
used	**in**	**caring**	**for**	**needy**	**families**	**of**	**prisoners**	**and**	**in**	**aiding**	**worthy**	**prisoners**	**in**
用过的	在	关怀	为了	贫困	家庭	的	囚犯	和	在	协助	值得	囚犯	在

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nju:]	[stɑ:t]	.
making	**a**	**new**	**start**	**.**
制作	一个	新的	开始	.

用于照顾囚犯的贫困家庭，并帮助品行端正的囚犯重新开始生活。

['teɪlə(r)]	-	[meɪd]	['wʊlən]	[su:t]	,	&	[kəm'pli:t]	['aʊtfɪt]	.
Tailor	**-**	**made**	**woolen**	**suit**	**,**	**&**	**complete**	**outfit**	**.**
裁缝	-	制成	羊毛	套装	,	&	完全的	全套服装	.

定制羊毛西装，以及全套装备。

[ken'tʌki]	$5	.	-	&	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[feə(r)]	[kəm'pli:t]	[su:t]
Kentucky	**$5**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**Complete**	**suit**
肯塔基州	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	完全的	套装

肯塔基州 5.00 美元及铁路票价全套

[luˌi:zi'ænə]	$5	.	-	[kəm'pli:t]	suit39
Louisiana	**$5**	**.**	**00**	**Complete**	**suit39**
路易斯安那州	$5	.	-	完全的	suit39

路易斯安那州 5.00 美元 完整诉讼39

[meɪn]	“	[nɒt]	[tu:; tə]	[ɪk'si:d]	$10	.	-	”
Maine	**“**	**Not**	**to**	**exceed**	**$10**	**.**	**00**	**”**
缅因州	“	不是	到	超过	$10	.	-	”

缅因州“不超过10.00美元”

“	['su:təb(ə)l][ænd; ənd]	['di:snt]	”	['kləʊðɪŋ]	.
“	**Suitable**	**and**	**decent**	**”**	**clothing**	**.**
“	合适的	和	体面的	”	衣服	.

“得体且端庄的”服装。

['meəriləɴd] $10 . - [tuː; tə] $100 [ɜːnd] [baɪ]['əʊvə(r)] - [wɜːk] .

Maryland	**$10**	**.**	**00**	**to**	**$100**	**earned**	**by**	**over**	**-**	**work**	**.**
马里兰州	$10	.	-	到	$100	获得	经过	超过	-	工作	.

马里兰州因加班获得的报酬为 10.00 美元至 100 美元。

$2 . - [tuː; tə] $15 . - [tuː; tə]['ɪndɪdʒənt] ['prɪznər] .

$2	**.**	**00**	**to**	**$15**	**.**	**00**	**to**	**indigent**	**prisoners**	**.**
$2	.	-	到	$15	.	-	到	贫困者	囚犯	.

向贫困囚犯提供 2.00 美元至 15.00 美元的补助。

“ [ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['aʊtfɪt] . . . [prɪ'zentəbl] ['eniweə(r)] .

“	**Entire**	**new**	**outfit**	**.**	**.**	**.**	**presentable**	**anywhere**	**.**
“	全部的	新的	全套服装	.	.	.	像样	任何地方	.

“一套全新的行头……在任何场合都显得很得体。”

” [ˌmæsə'tʃuːsɪts] $3 . - [tuː; tə] $5 . - [ɪn'taɪə(r)][suːt] .

”	**Massachusetts**	**$3**	**.**	**00**	**to**	**$5**	**.**	**00**	**Entire**	**suit**	**.**
”	马萨诸塞州	$3	.	-	到	$5	.	-	全部的	套装	.

“马萨诸塞州 3.00 美元至 5.00 美元，整套服装。”

['əʊvəkəʊt] [ɑːk'toʊbər] . 1st [tuː; tə]['eɪprəl] 1st

Overcoat	**Oct**	**.**	**1st**	**to**	**April**	**1st**
大衣	十月	.	1st	到	四月	1st

大衣 10月1日至4月1日

['mɪʃɪgən] $7 . - [tuː; tə] $15 . - [fʊl] [suːt]

Michigan	**$7**	**.**	**50**	**to**	**$15**	**.**	**00**	**Full**	**suit**
密歇根州	$7	.	-	到	$15	.	-	满的	套装

密歇根州 7.50 至 15.00 美元 全套服装

[ˌmɪnɪ'səʊtə] $25 . - [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] , [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] $500 [kəm'pliːt] [suːt] .

Minnesota	**$25**	**.**	**00**	**and**	**earnings**	**,**	**from**	**nothing**	**to**	**$500**	**Complete**	**suit**	**.**
明尼苏达州	$25	.	-	和	收益	,	从	没有什么	到	$500	完全的	套装	.

明尼苏达州 25.00 美元，收入从零到 500 美元不等。完整诉讼。

['əʊvəkəʊt] [ɑːk'toʊbər] . 1st [tuː; tə]['eɪprəl] 1st

Overcoat	**Oct**	**.**	**1st**	**to**	**April**	**1st**
大衣	十月	.	1st	到	四月	1st

大衣 10月1日至4月1日

[ˌmɪsɪ'sɪpi] $10 . - [fʊl] [suːt]

Mississippi	**$10**	**.**	**00**	**Full**	**suit**
密西西比州	$10	.	-	满的	套装

密西西比州 10.00 美元 全套

[mɪ'zʊəri] $5 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [wen] ['niːdɪd] .

Missouri	**$5**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**Complete**	**outfit**	**and**	**overcoat**	**when**	**needed**	**.**
密苏里州	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	完全的	全套服装	和	大衣	什么时候	需要	.

密苏里州 5.00 美元 & 铁路票价 必要时提供全套服装和外套。

[mɒn'tænə] $5 . - ['kləʊðɪŋ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] $15 . - .

Montana	**$5**	**.**	**00**	**Clothing**	**allowance**	**of**	**$15**	**.**	**00**	**.**
蒙大拿	$5	.	-	衣服	津贴	的	$15	.	-	.

蒙大拿州 5.00 美元，服装津贴 15.00 美元。

[nə'bræskə] $5 . - [tuː; tə] $10 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] “ ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [weəz] [ɪk'sept]

Nebraska	**$5**	**.**	**00**	**to**	**$10**	**.**	**00**	**&**	**R**	**.**	**R**	**.**	**Fare**	**“**	**Everything**	**a**	**man**	**wears**	**except**
内布拉斯加州	$5	.	-	到	$10	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	”	一切	一个	男人	穿着	除了

['əʊvəkəʊt]

overcoat
大衣

内布拉斯加州 5.00 至 10.00 美元 & 铁路票价 “男士穿的所有衣服，除了大衣”

” [nə'vɑːdə] $25 . - , “ [wɪð] [nəʊ] [strɪŋz] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] . ”
” Nevada $25 . 00 , “ with no strings tied to it whatever . ”
” 内华达州 $25 . - , “ 和 不 字符串 系 到 它 任何 . ”

“内华达州 25.00 美元，没有任何附加条件。”

“ [seɪm] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [brɔːt] [hɪə(r)] .
“ Same clothing they had when brought here .
“ 相同的 衣服 他们 有 什么时候 带来 这里 .

“他们被带到这里时穿的衣服和他们穿的一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prest] .
” It is cared for and pressed .
” 它 是 关心 为了 和 按下 .

”它得到了精心呵护和压制。”

[ɪf] [ðeɪ] [læk] ['eni] ['kləʊðɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [juːz][ðeə(r)] “ [dɪs'tʃɑːdʒ] ['mʌni] .
If they lack any clothing , they may use their “ discharge money .
如果 他们 缺少 任何 衣服 , 他们 可能 使用 他们的 “ 释放 钱 .

如果他们没有衣服穿，他们可以使用“退伍金”。

” [njuː] ['hæmpʃɪə] $10 . - [njuː] [suːt]
” New Hampshire $10 . 00 New suit
” 新的 汉普郡 $10 . - 新的 套装

新罕布什尔州 10.00 美元 新西装

[njuː] ['dʒɜːzi] $5 . - [tuː; tə] $25 . - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sentəns] .
New Jersey $5 . 00 to $25 . 00 , according to length of sentence .
新的 球衣 $5 . - 到 $25 . - , 根据 到 长度 的 句子 .

新泽西州罚款金额为 5.00 美元至 25.00 美元，具体金额取决于刑期长短。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊld] .
R . R . Fare , except to the pardoned and paroled .
拉 . 拉 . 票价 , 除了 到 这 赦免 和 假释 .

铁路票价，但获赦免和假释者除外。

“ [fʊl] [blæk] [suːt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
“ Full black suit , ” and the other furnishings .
“ 满的 黑色的 套装 , ” 和 这 其他 家具 .

“全套黑色西装”，以及其他家具。

['əʊvəkəʊt] [ɪn]['wɪntə(r)] .
Overcoat in winter .
大衣 在 冬天 .

冬天要穿外套。

[njuː] ['meksɪkəʊ] $5 . - [kəm'pliːt] [suːt]
New Mexico $5 . 00 Complete suit
新的 墨西哥 $5 . - 完全的 套装

新墨西哥州 5.00 美元 全套服装

[njuː] [jɔːk] $10 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] .
New York $10 . 00 & R . R . Fare .
新的 约克 $10 . - & 拉 . 拉 . 票价 .

纽约 10.00 美元 & 铁路票价。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɜːnɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] 1½c [pə(r)]['diːem] .
In addition earnings which may amount to 1½c per diem .
在 添加 收益 哪个 可能 数量 到 1½c 每 迪姆 .

此外，还有可能获得每天 1.5 分的收入。

[kəm'pliːt] [suːt] .
Complete suit .
完全的 套装 .

全套装备。

['əʊvəkəʊt] [noʊ'vɛmbər] . [tuː; tə]['eɪprəl] .
Overcoat **Nov** **.** **to** **April** **.**
大衣 十一月 . 到 四月 .

大衣（11月至4月）。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] $7 . - [pə(r)] ['ænəm] , “ [ɒn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] . ”
North **Carolina** **$7** **.** **20** **per** **annum** **,** **“** **on** **good** **behavior** **.** **”**
北 卡罗莱纳 $7 . - 每 年 , “ 在 好的 行为 . ”

北卡罗来纳州每年罚款 7.20 美元，“表现良好者”。

“ [gʊd] [suːt]
“ **Good** **suit**
“ 好的 套装

“不错的西装

” [nɔːθ] [də'kəʊtə] $5 . - [tuː; tə] $25 . - [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] .
” **North** **Dakota** **$5** **.** **00** **to** **$25** **.** **00** **and** **earnings** **.**
” 北 达科他州 $5 . - 到 $25 . - 和 收益 .

“北达科他州 5.00 美元至 25.00 美元及收入。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] .
R **.** **R** **.** **Fare** **.**
拉 . 拉 . 票价 .

铁路票价。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz]['kredɪt][ɒv; əv] $25 . - [wʌn] - [hɑːf] ['ɜːnɪŋz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]
“ **After** **a** **prisoner** **has** **credit** **of** **$25** **.** **00** **one** **-** **half** **earnings** **will** **still** **be**
“ 后 一个 囚犯 有 信用 的 $25 . - 一 - 一半 收益 将要 仍然 是
['kredɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['inmeits] - ['benɪfɪt] [fʌnd] ;
credited **and** **the** **other** **half** **to** **General** **Inmates** **'** **Benefit** **Fund** **;**
已认可 和 这 其他 一半 到 一般的 囚犯 - 益处 基金 ;

“当一名囚犯的信用额度达到 25 美元时，一半的收入仍将计入其信用额度，另一半将进入囚犯福利基金；

[ɔː(r)][faɪv] - [siksθ][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋz] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə] [dɪ'pendənt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][wʌn] -
or **five** **-** **sixths** **of** **earnings** **will** **be** **sent** **to** **dependent** **relatives** **,** **and** **one** **-**
或者 五 - 六分之一 的 收益 将要 是 发送 到 依赖 亲属 , 和 一 -
[sɪksθ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'kaʊnt] .
sixth **to** **the** **prisoner's** **account** **.**
第六 到 这 囚犯的 帐户 .

或者，收入的五分之六将寄给受抚养的亲属，六分之一将存入囚犯的账户。

” [kəm'pliːt] outfit40
” **Complete** **outfit40**
” 完全的 outfit40

“全套装备40

[əʊ'haɪəʊ] $5 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] ['nesəsəri] ['kləʊðɪŋ]
Ohio **$5** **.** **00** **&** **R** **.** **R** **.** **Fare** **Necessary** **clothing**
俄亥俄州 $5 . - & 拉 . 拉 . 票价 必要的 衣服

俄亥俄州 5 美元及铁路车费 必需衣物

[ˌəʊklə'həʊmə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [fʊl] [suːt]
Oklahoma **R** **.** **R** **.** **Fare** **Full** **suit**
俄克拉荷马州 拉 . 拉 . 票价 满的 套装

俄克拉荷马铁路全套票价

['ɒrəgən] $5 . - [fʊl] [njuː] [suːt]
Oregon **$5** **.** **00** **Full** **new** **suit**
俄勒冈州 $5 . - 满的 新的 套装

俄勒冈州 5.00 美元 全新套装

[ˌpensl'veɪniə] ['iːstən] [ˌpenɪ'tenʃəri] $5 . - [ɔː(r)] $10 . - ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] .

Pennsylvania	Eastern	Penitentiary	$5	.	00	or	$10	.	00	Shoes	and	socks	.
宾夕法尼亚州	东	监狱	$5	.	-	或者	$10	.	-	鞋	和	袜子	.

宾夕法尼亚东部监狱 5.00 美元或 10.00 美元 鞋袜。

[rɪ'meɪndə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['penə] .

Remainder	furnished	by	Penna	.
余	提供	经过	佩纳	.

剩余部分由 Penna 提供。

['prɪz(ə)n][sə'saɪəti] .

Prison	Society	.
监狱	社会	.

监狱社会。

['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

Clothing	to	the	value	of
衣服	到	这	价值	的

价值

['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] $5 . - [ɔː(r)] $10 . - $10 . - [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ledʒɪslətɪv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .

Western	Penitentiary	$5	.	00	or	$10	.	00	$10	.	00	in	accordance	with	Legislative	appropriation	.
西	监狱	$5	.	-	或者	$10	.	-	$10	.	-	在	根据	和	立法	拨款	.

根据立法拨款，西部监狱的罚款为 5.00 美元或 10.00 美元。

[roʊd] ['aɪlənd] $5 . - & [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [kəm'pliːt] [suːt]

Rhode	Island	$5	.	00	&	R	.	R	.	Fare	Complete	suit
罗德岛	岛	$5	.	-	&	拉	.	拉	.	票价	完全的	套装

罗德岛 5.00 美元 & 铁路票价全套

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [fʊl] [suːt]

South	Carolina	R	.	R	.	Fare	Full	suit
南	卡罗莱纳	拉	.	拉	.	票价	满的	套装

南卡罗来纳州铁路票价全套

[saʊθ] [də'kəʊtə] $5 . - [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] $10 . -

South	Dakota	$5	.	00	and	earnings	Outfit	to	the	value	of	$10	.	00
南	达科他州	$5	.	-	和	收益	全套服装	到	这	价值	的	$10	.	-

南达科他州 5.00 美元，以及价值 10.00 美元的收益装备

[ˌtenə'siː] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sɪtɪzənz] [suːt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz]

Tennessee	R	.	R	.	Fare	and	small	amount	of	money	Citizen's	suit	and	their	working	clothes
田纳西州	拉	.	拉	.	票价	和	小的	数量	的	钱	公民的	套装	和	他们的	在职的	衣服

田纳西铁路车费和少量现金；市民套装和工作服

['teksəs] $5 . - [dɪs'tʃɑːdʒ] ['mʌni] .

Texas	$5	.	00	discharge	money	.
德克萨斯州	$5	.	-	释放	钱	.

德克萨斯州 5.00 美元出院金。

10c [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [sɜːvd] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [fʊl] [suːt]

10c	per	day	for	each	day	served	in	prison	and	R	.	R	.	Fare	Full	suit
10c	每	天	为了	每个	天	服务	在	监狱	和	拉	.	拉	.	票价	满的	套装

监狱服刑期间每日10美分，以及铁路全套费用

['juːtɑː] $5 . - [tuː; tə] $15 . - [kəm'pliːt] [njuː] [suːt]
Utah $5 . 00 to $15 . 00 Complete new suit
犹他州 $5 . - 到 $15 . - 完全的 新的 套装

犹他州 5.00 至 15.00 美元 全新套装

[və'dʒɪniə] $2 . - [tuː; tə] $5 . - [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] “ [gʊd] [suːt]
Virginia $2 . 00 to $5 . 00 and earnings “ Good suit
弗吉尼亚州 $2 . - 到 $5 . - 和 收益 “ 好的 套装

弗吉尼亚州 2.00 至 5.00 美元，收入“不错的套装

” ['dʌbljuː] . [və'dʒɪniə] $2 . - [tuː; tə] $3 . - [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] “ [gʊd] [suːt]
” W . Virginia $2 . 00 to $3 . 00 and earnings “ Good suit
” W . 弗吉尼亚州 $2 . - 到 $3 . - 和 收益 “ 好的 套装

西弗吉尼亚州 2.00 至 3.00 美元及收入“好西装

” [və'mɒnt] $1 . - [pə(r)] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $100 [ɪz] [riːtʃt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz]
” Vermont $1 . 00 per week till the sum of $100 is reached They buy their own clothes
” 佛蒙特 $1 . - 每 星期 直到 这 和 的 $100 是 达到 他们 买 他们的 自己的 衣服

“佛蒙特州每周支付1美元，直到总额达到100美元。他们自己买衣服。”

['wɒʃɪŋtən] $5 . - [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] [njuː] [gʊd] [suːt]
Washington $5 . 00 and R . R . Fare New good suit
华盛顿 $5 . - 和 拉 . 拉 . 票价 新的 好的 套装

华盛顿 5.00 美元和铁路票价 新的好套装

[wɪs'kɒnsɪn] $8 . - [æt; ət][end][ɒv; əv][fɜːst][jɪə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt] 1c [pə(r)] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
Wisconsin $8 . 58 at end of first year and about 1c per day thereafter .
威斯康星州 $8 . - 在 结尾 的 第一的 年 和 关于 1c 每 天 此后 .

威斯康星州第一年结束时平均工资为 8.58 美元，之后每天大约 1 美分。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [feə(r)] .
R . R . Fare .
拉 . 拉 . 票价 .

铁路票价。

['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] , [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [ɔː(r)]
Earnings for overtime may be sent to families , be used for fruit , or
['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
credited to their account .
已认可 到 他们的 帐户 .

加班费可以寄给家人，可以用来买水果，或者存入他们的账户。

[fʊl] [suːt]
Full suit
满的 套装

全套

[waɪ'əʊmɪŋ] $50 . - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] $15 . - [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)]
Wyoming $50 . 00 , of which not less than $15 . 00 must be spent for
怀俄明州 $50 . - , 的 哪个 不是 较少的 比 $15 . - 必须 是 花费 为了
['kləʊðɪŋ]
clothing
衣服

怀俄明州 50 美元，其中不少于 15 美元必须用于购买衣物。

['ɒnərəri] ['membəz] .
HONORARY MEMBERS .
名誉 成员 .

荣誉会员。

[mɔːd] ['bælɪŋˌtʌn] [buːð] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Maud **Ballington** **Booth** **New** **York** **City** **.**
莫德 巴林顿 展位 新的 约克 城市 .

莫德·巴林顿·布斯，纽约市。

1Gen .
1Gen **.**
1Gen .

第一代。

[ɑː(r)] . ['brɪŋkərˌhɔːf] ['mænsˌfiːld] , [əʊ'haɪəʊ] .
R **.** **Brinkerhoff** **Mansfield** **,** **Ohio** **.**
拉 . 布林克霍夫 曼斯菲尔德 , 俄亥俄州 .

R. Brinkerhoff，俄亥俄州曼斯菲尔德。

[zed] . [ɑː(r)] . ['brɑkˌweɪ] [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] .
Z **.** **R** **.** **Brockway** **Elmira** **,** **N** **.** **Y** **.**
Z . 拉 . 布罗克韦 埃尔迈拉 , N . 是 .

ZR Brockway Elmira, NY

[dʒʌdʒ] [mə'kɛnzi] ['kliˌlænd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Judge **McKenzie** **Cleland** **Chicago** **,** **Ill** **.**
法官 麦肯齐 克利兰 芝加哥 , 患病的 .

麦肯齐·克莱兰法官，伊利诺伊州芝加哥市

[prɒf] . [tʃɑːlz] ['rɪtʃmənd] ['hendəsən] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Prof **.** **Charles** **Richmond** **Henderson** **Chicago** **,** **Ill** **.**
教授 . 查尔斯 里士满 亨德森 芝加哥 , 患病的 .

查尔斯·里士满·亨德森教授，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒʌdʒ] [ben] . [biː] . ['lɪndzi] ['denvə(r)] , ['kəʊləʊ] .
Judge **Ben** **.** **B** **.** **Lindsey** **Denver** **,** **Colo** **.**
法官 本 . B . 林赛 丹佛 , 科洛 .

科罗拉多州丹佛市本·B·林赛法官

1Frederick ['haʊəd] [waɪnz] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
1Frederick **Howard** **Wines** **Springfield** **,** **Ill** **.**
1Frederick 霍华德 葡萄酒 斯普林菲尔德 , 患病的 .

1弗雷德里克·霍华德葡萄酒公司，伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[wʌn] [dɪ'siːst] . -
1 **Deceased** **.** **41**
1 死者 . -

1人死亡。41

[æn; ən] [ækt] .
AN **ACT** **.**
一个 行为 .

一项法案。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [dʒeil] , [ˌpeni'tenʃəri] ,
To **define** **the** **rights** **and** **functions** **of** **official** **visitors** **of** **jails** **,** **penitentiaries** **,**
到 定义 这 权利 和 函数 的 官方的 访客 的 监狱 , 监狱 ,

明确监狱、教养所官方探访者的权利和职能，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːn(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and **other** **penal** **or** **reformatory** **institutions** **,** **and** **providing** **for** **their**
和 其他 刑事 或者 感化院 机构 , 和 提供 为了 他们的
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal **.**
移动 .

以及其他惩戒或教养机构，并规定如何解除这些机构的管辖。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] , & [siː] . , [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n]['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)]

Be	**it**	**enacted**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**That**	**any**	**person**	**designated**	**by**	**law**	**to**	**be**	**official**	**visitor**
是	它	已颁布	,	&	c	.	,	那	任何	人	指定的	经过	法律	到	是	官方的	游客

[ɒv; əv]['eni][dʒeɪl] ,

of	**any**	**jail**	**,**
的	任何	监狱	,

兹制定本条例，等等，任何依法指定为监狱官方巡视员的人，

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] ,

penitentiary	**,**	**or**	**other**	**penal**	**or**	**reformatory**	**institution**	**,**	**in**	**this**	**Commonwealth**	**,**
监狱	,	或者	其他	刑事	或者	感化院	机构	,	在	这	联邦	,

[meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

maintained	**at**	**the**	**public**	**expense**	**,**
维持	在	这	民众	费用	,

本联邦境内由公共财政维持的监狱或其他惩戒或教养机构

[ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt]['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] ,

is	**hereby**	**authorized**	**and**	**empowered**	**to**	**enter**	**and**	**visit**	**any**	**such**	**jail**	**,**
是	特此	授权	和	赋权	到	进入	和	访问	任何	这样的	监狱	,

[ˌpenɪ'tenʃəri] ,

penitentiary	**,**
监狱	,

特此授权并有权进入和探访任何此类监狱、教养所，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌndez]

or	**other**	**penal**	**or**	**reformatory**	**institution**	**,**	**on**	**any**	**and**	**every**	**day**	**,**	**including**	**Sundays**
或者	其他	刑事	或者	感化院	机构	,	在	任何	和	每一个	天	,	包括	星期日

,

,

,

或其他惩教或教养机构，在任何一天，包括星期日，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][naɪn] [ə'klɑːk] , ['ænti] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] , [pəʊst] [mə'rɪdiən]

between	**the**	**hours**	**of**	**nine**	**o'clock**	**,**	**ante**	**meridian**	**,**	**and**	**five**	**o'clock**	**,**	**post**	**meridian**
之间	这	小时	的	九	点钟	,	赌注	子午线	,	和	五	点钟	,	邮政	子午线

;

;

;

从上午九点到下午五点；

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'fɔː(r)][naɪn] [ə'klɑːk] , ['ænti] [mə'rɪdiən] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] , [pəʊst] [mə'rɪdiən] ,

and	**not**	**before**	**nine**	**o'clock**	**,**	**ante**	**meridian**	**,**	**or**	**after**	**five**	**o'clock**	**,**	**post**	**meridian**	**,**
和	不是	前	九	点钟	,	赌注	子午线	,	或者	后	五	点钟	,	邮政	子午线	,

而且不能早于九点钟（前子午线），也不能晚于五点钟（后子午线）。

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] , ['mænɪdʒə(r)] , ['əʊvəsɪə(r)] ,

except	**with**	**the**	**special**	**permission**	**of**	**the**	**warden**	**,**	**manager**	**,**	**overseer**	**,**
除了	和	这	特别的	允许	的	这	典狱长	,	经理	,	监工	,

除非得到典狱长、经理、监工的特别许可，

[ɔː(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] , [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)]

or	**superintendent**	**in**	**charge**	**of**	**any**	**such**	**jail**	**,**	**penitentiary**	**,**	**or**	**other**	**penal**	**or**
或者	校长	在	收费	的	任何	这样的	监狱	,	监狱	,	或者	其他	刑事	或者

[rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

reformatory	**institution**	**.**
感化院	机构	.

或负责管理此类监狱、教养院或其他惩戒或教养机构的负责人。

['sekʃ(ə)n][ˌtuːˈtuː] .

Section	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分。

[ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] , [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Upon	**any**	**such**	**visit**	**of**	**any**	**official**	**visitor**	**to**	**any**	**such**	**jail**	**,**	**penitentiary**	**,**
之上	任何	这样的	访问	的	任何	官方的	游客	到	任何	这样的	监狱	,	监狱	,

任何官方访客对任何此类监狱、教养所进行访问时，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

or	**other**	**penal**	**or**	**reformatory**	**institution**	**,**
或者	其他	刑事	或者	感化院	机构	,

或其他惩戒或教养机构，

[sʌtʃ] ['vɪzɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['praɪvətli] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt]

such	**visitor**	**shall**	**have**	**the**	**right**	**to**	**interview**	**privately**	**any**	**prisoner**	**or**	**inmate**
这样的	游客	将	有	这	正确的	到	面试	私下	任何	囚犯	或者	囚犯

[kən'faɪnd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] ,

confined	**in**	**any**	**such**	**jail**	**,**
受限	在	任何	这样的	监狱	,

此类访客有权私下会见任何被关押在此类监狱中的囚犯或被监禁者。

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːn(ə)l] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]

penitentiary	**,**	**or**	**other**	**penal**	**reformatory**	**institution**	**,**	**and**	**for**	**that**	**purpose**
监狱	,	或者	其他	刑事	感化院	机构	,	和	为了	那	目的

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [sel] ,

to	**enter**	**the**	**cell**	**,**
到	进入	这	细胞	,

监狱或其他惩戒性教养机构，并为此目的进入牢房，

[ruːm] , [ɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [weər'ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] :

room	**,**	**or**	**apartment**	**wherein**	**any**	**such**	**prisoner**	**or**	**inmate**	**shall**	**be**	**confined**	**:**
房间	,	或者	公寓	其中	任何	这样的	囚犯	或者	囚犯	将	是	受限	:

[prə'vaɪdɪd] ,

Provided	**,**
假如	,

任何此类囚犯或被监禁者应被关押的房间或公寓：但须遵守以下规定：

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wɔːdn] , ['mænɪdʒə(r)] , ['əʊvəsɪə(r)] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

however	**,**	**That**	**if**	**any**	**warden**	**,**	**manager**	**,**	**overseer**	**,**	**superintendent**	**,**
然而	,	那	如果	任何	典狱长	,	经理	,	监工	,	校长	,

然而，如果任何狱长、经理、监督员、主管，

[ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] ,

or	**person**	**in**	**charge**	**of**	**such**	**institution**	**at**	**the**	**time**	**of**	**such**	**visit**	**,**
或者	人	在	收费	的	这样的	机构	在	这	时间	的	这样的	访问	,

或访问期间该机构的负责人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['entri] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

shall	**be**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**such**	**entry**	**by**	**the**	**official**	**visitor**	**into**	**the**	**cell**	**,**
将	是	的	这	观点	那	这样的	入口	经过	这	官方的	游客	进入	这	细胞	,

应认为官方访客进入牢房是违法的，

[ruːm] , [ɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]

room	**,**	**or**	**apartment**	**of**	**such**	**prisoner**	**or**	**inmate**	**would**	**be**	**dangerous**	**to**	**the**
房间	,	或者	公寓	的	这样的	囚犯	或者	囚犯	会	是	危险的	到	这

['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

discipline	**of**	**the**	**institution**	**,**
纪律	的	这	机构	,

此类囚犯或服刑人员的房间或公寓会对监狱纪律构成危险。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [sed] ['wɔːdn] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['əʊvəsɪə(r)] , ['mænɪdʒə(r)] , [ɔː(r)]

then	and	in	that	case	the	said	warden	,	superintendent	,	overseer	,	manager	,	or
然后	和	在	那	案件	这	说	典狱长	,	校长	,	监工	,	经理	,	或者

['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

person	in	charge	,
人	在	收费	,

在这种情况下，上述典狱长、主管、监督员、经理或负责人，

[meɪ] [kən'dʌkt] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] , [wɪð] [huːm] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]

may	conduct	any	prisoner	or	inmate	,	with	whom	such	official	visitor	may	desire	a
可能	执行	任何	囚犯	或者	囚犯	,	和	谁	这样的	官方的	游客	可能	欲望	一个

['praɪvət] ['ɪntəvjuː] ,

private	interview	,
私人的	面试	,

可以对任何囚犯或服刑人员进行私人会谈，如果该官方访客希望与该囚犯或服刑人员进行私人会谈的话。

['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [sel] , [ruːm] ,

into	such	other	cell	,	room	,
进入	这样的	其他	细胞	,	房间	,

进入其他牢房、房间

[ɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði]

or	apartment	within	the	institution	as	he	may	designate	and	there	permit	the
或者	公寓	之内	这	机构	作为	他	可能	指定	和	那里	允许	这

['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] [tuː; tə]

private	interview	between	the	official	visitor	and	such	prisoner	or	inmate	to
私人的	面试	之间	这	官方的	游客	和	这样的	囚犯	或者	囚犯	到

[teɪk] [pleɪs] :

take	place	:
拿	地方	:

或者他指定的监狱内的公寓，并允许官方探访者与该囚犯或服刑人员进行私人会谈：

[prə'vaɪdɪd] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Provided	further	,	however	,
假如	更远	,	然而	,

但进一步而言，

[ðæt] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['praɪvətli] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['eni]

That	no	official	visitor	shall	have	the	right	or	power	of	privately	interviewing	any
那	不	官方的	游客	将	有	这	正确的	或者	力量	的	私下	面试	任何

[sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] [ɪk'sept] ['prɪznər] [ɔː(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks][æz; əz] [sʌtʃ]

such	prisoner	or	inmate	except	prisoners	or	inmates	of	the	same	sex	as	such
这样的	囚犯	或者	囚犯	除了	囚犯	或者	囚犯	的	这	相同的	性别	作为	这样的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .

official	visitor	.
官方的	游客	.

任何官方访客均无权私下会见任何囚犯或在押人员，但与该官方访客性别相同的囚犯或在押人员除外。

['sekʃ(ə)n][θriː] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[ɔːl] [p'aʊəz] , ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]

All	powers	,	functions	,	and	privileges	heretofore	belonging	to	official	visitors	of
全部	权力	,	函数	,	和	特权	此前	属于	到	官方的	访客	的

[dʒeil] , [ˌpeni'tenʃəri] ,

jails	,	penitentiaries	,
监狱	,	监狱	,

此前属于监狱、教养所官方巡视员的所有权力、职能和特权

[ænd; ənd]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['stætʃuːt] [lɔːz] , [ɑː(r); ə(r)]

and	penal	or	reformatory	institutions	,	under	the	common	statute	laws	,	are
和	刑事	或者	感化院	机构	,	在下面	这	常见的	法令	法律	,	是

[ˌhɪə'baɪ] [kən'fɜːmd] :

hereby	confirmed	:
特此	确认的	:

根据普通法设立的惩戒或教养机构特此予以确认：

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Provided	,	however	,
假如	,	然而	,

但前提是，

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)]

That	no	such	official	visitor	shall	have	the	right	or	power	to	give	or	deliver
那	不	这样的	官方的	游客	将	有	这	正确的	或者	力量	到	给	或者	递送

[tuː; tə] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] ,

to	any	prisoner	or	inmate	of	any	such	jail	,
到	任何	囚犯	或者	囚犯	的	任何	这样的	监狱	,

任何此类官方访客均无权向任何此类监狱的任何囚犯或在押人员提供或交付任何物品。

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔː(r)]['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] , ['eni] ['tʃæt(ə)l] [ɔː(r)]

penitentiary	,	or	penal	or	reformatory	institution	,	during	such	visit	,	any	chattel	or
监狱	,	或者	刑事	或者	感化院	机构	,	期间	这样的	访问	,	任何	动产	或者

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

object	whatsoever	,
目的	任何	,

在探访监狱、惩教机构或教养机构期间，任何动产或物品，

[ɪk'sept] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][juːz] .

except	objects	and	articles	of	religious	or	moral	instruction	or	use	.
除了	对象	和	文章	的	宗教	或者	道德	操作说明	或者	使用	.

宗教或道德教化或用途的物品除外。

['sekʃ(ə)n][fɔːr] .

Section	4	.
部分	4	.

第四节

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][ʃæl; ʃəl]['vaɪəleɪt]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] ,

If	any	such	official	visitor	shall	violate	any	of	the	prohibitions	herein	contained	,
如果	任何	这样的	官方的	游客	将	违反	任何	的	这	禁令	在此处	包含	,

如果任何此类官方访客违反此处所载的任何禁令，

['eni] ['wɔːdn] , ['mænɪdʒə(r)] , ['əʊvəsɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dʒeɪl] , [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

any	warden	,	manager	,	overseer	,	or	superintendent	of	any	such	jail	,	penitentiary	,
任何	典狱长	,	经理	,	监工	,	或者	校长	的	任何	这样的	监狱	,	监狱	,

['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

penal	or	reformatory	institution	,
刑事	或者	感化院	机构	,

任何此类监狱、教养院、惩教机构或感化院的典狱长、经理、监工或主管，

[meɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [weər'ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

may	apply	to	any	court	of	common	pleas	in	the	county	wherein	such	institution
可能	申请	到	任何	法庭	的	常见的	请	在	这	县	其中	这样的	机构

[meɪ] [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ,

may	be	situated	,
可能	是	位于	,

可向该机构所在县的任何普通诉讼法院提出申请。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

for	a	rule	upon	such	visitor	to	show	cause	why	he	or	she	should	not	be
为了	一个	规则	之上	这样的	游客	到	展示	原因	为什么	他	或者	她	应该	不是	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ;

deprived	of	his	or	her	office	;
被剥夺的	的	他的	或者	她	办公室	;

规定此类访客须说明为何不应被剥夺其职务；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sed] [kɔːt] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

and	upon	proof	to	the	satisfaction	of	said	court	being	made	,
和	之上	证明	到	这	满意	的	说	法庭	存在	制成	,

经向该法院提供令其满意的证据后，

[sʌtʃ] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] , [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɔː(r)]

such	court	shall	enter	a	decree	against	such	official	visitor	,	depriving	him	or
这样的	法庭	将	进入	一个	法令	反对	这样的	官方的	游客	,	剥夺	他	或者

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [raɪts] ,

her	of	all	rights	,
她	的	全部	权利	,

该法院应当对该官方访客作出判决，剥夺其一切权利。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .

privileges	,	and	functions	of	official	visitor	.
特权	,	和	函数	的	官方的	游客	.

官方访客的特权和职能。

[ə'pruːvd] — [ðə; ðɪ] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

Approved	—	The	14th	day	of	May	,	A	.	D	.	1909	.
得到正式认可的	—	这	14th	天	的	可能	,	一个	.	D	.	-	.

批准日期：公元1909年5月14日。

['edwɪn][es] . ['stjuːət] . -

Edwin	S	.	Stuart	.	42
埃德温	S	.	斯图尔特	.	-

埃德温·S·斯图尔特.42

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ðɪ]

AN	ACT	TO	INCORPORATE	THE
一个	行为	到	包含	这

一项将……纳入的法案

[ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz]

Philadelphia	Society	for	Alleviating	the	Miseries	of	Public	Prisons
费城	社会	为了	缓解	这	苦难	的	民众	监狱

费城公共监狱减害协会

['sekʃ(ə)n][wʌn] . — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

Section	1	.	—	Be	it	enacted	by	the	Senate	and	House	of	Representatives
部分	1	.	—	是	它	已颁布	经过	这	参议院	和	房子	的	代表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	the	Commonwealth	of	Pennsylvania	,
的	这	联邦	的	宾夕法尼亚州	,

第一条——经宾夕法尼亚州参议院和众议院制定，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	General	Assembly	met	,	and	it	is	hereby	enacted	by	the	authority	of	the
在	一般的	集会	遇见	,	和	它	是	特此	已颁布	经过	这	权威	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

经大会召开，并根据大会授权，特此颁布：

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

That	all	and	every	the	persons	who	shall	at	the	time	of	the	passing	of
那	全部	和	每一个	这	人	WHO	将	在	这	时间	的	这	通过	的

[ðɪs] [ækt][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]

this	Act	be	members	of	the	Society	called	“	The	Philadelphia	Society	for
这	行为	是	成员	的	这	社会	称为	“	这	费城	社会	为了

[ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] ,

Alleviating	the	Miseries	of	Public	Prisons	,
缓解	这	苦难	的	民众	监狱	,

凡在本法案通过时为“费城公共监狱救济协会”成员的，

” [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['bɒdi] ,

”	shall	be	and	they	are	hereby	created	and	declared	to	be	one	body	,
”	将	是	和	他们	是	特此	创建	和	声明	到	是	一	身体	,

“它们应当是，并且在此被创建并宣布为一个整体，

['pɒlətɪk][ænd; ənd] ['kɔːpərət] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

politic	and	corporate	,	by	the	name	,
政治	和	公司的	,	经过	这	姓名	,

政治和企业，按名称来说，

[staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz]

style	and	title	of	“	The	Philadelphia	Society	for	Alleviating	the	Miseries
风格	和	标题	的	“	这	费城	社会	为了	缓解	这	苦难

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['prizənz] ,

of	Public	Prisons	,
的	民众	监狱	,

“费城公共监狱减害协会”的风格和名称

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] ,

”	and	by	the	same	name	shall	have	perpetual	succession	,
”	和	经过	这	相同的	姓名	将	有	永久	演替	,

并以同一名称永久传承。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [suː] [ænd; ənd][biː; bi] [suːd] ,

and	shall	be	able	to	sue	and	be	sued	,
和	将	是	有能力的	到	起诉	和	是	被起诉	,

并有权提起诉讼和被诉讼。

[ɪm'pliːd] [ænd; ənd][biː; bi] [im'pliːdid] [ɪn][ɔːl] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd]

implead	and	be	impleaded	in	all	courts	of	record	or	elsewhere	,	and
起诉	和	是	被追究责任	在	全部	法院	的	记录	或者	别处	,	和

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ,

to	take	and	receive	,
到	拿	和	收到	,

在所有有记录的法院或其他任何地方，均可被列为被告并被列为被告，并可取得和接受，

[həʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [baɪ] ['pɜːtʃəs] , [grɑːnt] , [dɪ'vaɪz] , [ɔː(r)] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

hold	and	enjoy	,	by	purchase	,	grant	,	devise	,	or	bequest	to	them	and
抓住	和	享受	,	经过	购买	,	授予	,	设计	,	或者	遗赠	到	他们	和

[ðeə(r)] [sək'sesər] ,

their	successors	,
他们的	继承人	,

通过购买、授予、遗赠或遗嘱等方式持有并享有给他们及其继承人，

[lændz] , ['tenəmənts] , [rents] , [enj'uːɪtɪz] , ['frænˌtʃaɪzɪz] , [ˌheri'ditəmənt] , [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz]

lands	,	tenements	,	rents	,	annuities	,	franchises	,	hereditaments	,	goods	and	chattels
土地	,	廉租公寓	,	租金	,	年金	,	特许经营	,	遗传	,	商品	和	动产

[ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['neɪtʃə(r)] , [kaɪnd] ,

of	whatsoever	nature	,	kind	,
的	任何	自然	,	种类	,

土地、房屋、租金、年金、特许经营权、不动产、各种性质、种类的动产和货物

[ɔː(r)]['kwɒlətɪ][səʊ'evə(r)] , ['riːəl] , ['pɜːsən(ə)l] , [ɔː(r)] [mɪkst] , [ɔː(r)] [tʃəʊz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

or	quality	soever	,	real	,	personal	,	or	mixed	,	or	choses	in	action	,
或者	质量	无论如何	,	真实的	,	个人的	,	或者	混合	,	或者	选择	在	行动	,

或任何品质，无论是真实的、个人的还是混合的，或行动中的选择，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [sel] , [grɑːnt] , [dɪ'vaɪz] , ['eɪlɪən] , [ɔː(r)]

and	the	same	from	time	to	time	to	sell	,	grant	,	devise	,	alien	,	or
和	这	相同的	从	时间	到	时间	到	卖	,	授予	,	设计	,	外星人	,	或者

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ;

dispose	of	;
处置	的	;

并可随时出售、授予、遗赠、转让或处置该等财产；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] ['jɪəli] ['væljuː][ɔː(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['haʊzɪz] , [lændz] ,

provided	That	the	clear	yearly	value	or	income	of	the	necessary	houses	,	lands	,
假如	那	这	清除	每年	价值	或者	收入	的	这	必要的	房屋	,	土地	,

前提是所需房屋、土地的年度净值或收入，

['tenəmənts] , [rents] , [ɐnj'uːɪtɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌheri'ditəmənt] , [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

tenements	,	rents	,	annuities	,	and	other	hereditaments	,	and	real	estate	of
廉租公寓	,	租金	,	年金	,	和	其他	遗传	,	和	真实的	财产	的

[ðə; ðɪ] [sed] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	said	corporation	,
这	说	公司	,

该公司的房屋、租金、年金和其他不动产，以及房地产

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][lent] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ][sʌm][ɒv; əv][faɪv]

and	the	interest	of	money	by	it	lent	,	shall	not	exceed	the	sum	of	five
和	这	兴趣	的	钱	经过	它	借出的	,	将	不是	超过	这	和	的	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

thousand	dollars	;
千	美元	;

并且通过该贷款所借出的资金的利息不得超过五千美元；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə]

and	also	to	make	and	have	a	common	seal	,	and	the	same	to
和	还	到	制作	和	有	一个	常见的	海豹	,	和	这	相同的	到

[breɪk] ,

break	,
休息	,

而且，制作和拥有一个共同的印章，以及打破它，也同样如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'nju:] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɔ:'deɪn] , [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd][pʊt]
alter , **and** **renew** **at** **pleasure** ; **and** **also** **to** **ordain** , **establish** , **and** **put**
改变 , 和 更新 在 乐趣 ; 和 还 到 授职 , 建立 , 和 放
[ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [sʌtʃ] [baɪ] - [lɔ:z] ,
in **execution** **such** **by** - **laws** ,
在 执行 这样的 经过 - 法律 ,

可随意修改和更新；并有权制定、确立和执行此类章程。

['ɔ:dɪnənsɪz] , [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)]
ordinances , **and** **regulations** **as** **shall** **appear** **necessary** **and** **convenient** **for**
法令 , 和 法规 作为 将 出现 必要的 和 方便的 为了
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
the **government** **of** **the** **said** **corporation** ,
这 政府 的 这 说 公司 ,

为管理该公司，制定必要且便利的法令、条例和规章。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:tə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
not **being** **contrary** **to** **this** **Charter** **or** **the** **Constitution** **and** **laws** **of** **the** **United**
不是 存在 相反 到 这 宪章 或者 这 宪法 和 法律 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

不违反本宪章或美国宪法和法律，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] ,
or **of** **this** **Commonwealth** ,
或者 的 这 联邦 ,

或本联邦的

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ðə; ði] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
and **generally** **to** **do** **all** **and** **singular** **the** **matters** **and** **things** **which**
和 一般来说 到 做 全部 和 单数 这 事情 和 事物 哪个
[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['lɔ:fəli] [ˌæpə'teɪn] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]
to **them** **it** **shall** **lawfully** **appertain** **to** **do** **for** **the** **well** - **being** **of**
到 他们 它 将 合法地 属于 到 做 为了 这 出色地 - 存在 的
[ðə; ði] [sed] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
the **said** **corporation** ,
这 说 公司 ,

并且一般而言，为该公司的福祉，依法处理其应处理的一切事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd]
and **the** **due** **management** **and** **ordering** **of** **the** **affairs** **thereof** ; **and**
和 这 到期的 管理 和 订购 的 这 事务 其中 ; 和
[prə'vaɪdɪd] ['fɜ:ðə(r)] ,
provided **further** ,
假如 更远 ,

以及对相关事务的妥善管理和安排；并进一步规定：

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌli:vi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **objects** **of** **the** **Society** **shall** **be** **confined** **to** **the** **alleviation** **of** **the**
那 这 对象 的 这 社会 将 是 受限 到 这 缓解 的 这
['mɪzəriz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prizənz] ,
miseries **of** **public** **prisons** ,
苦难 的 民众 监狱 ,

该协会的宗旨应仅限于减轻公立监狱囚犯的苦难。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] .

the	improvement	of	prison	discipline	and	relief	of	discharged	prisoners	.
这	改进	的	监狱	纪律	和	宽慰	的	出院	囚犯	.

改善监狱纪律，救济获释囚犯。

- ['ændəsn] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] ,

Sam'l	Anderson	,	Speaker	of	House	,
-	安德森	,	扬声器	的	房子	,

众议院议长萨姆·安德森

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['rɪŋˌlænd] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] ['senət] .

Ringland	,	Speaker	of	Senate	.
林格兰德	,	扬声器	的	参议院	.

参议院议长林格兰德。

[ə'pruːvd] [ðə; ði] 6th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] -

Approved	the	6th	day	of	April	,	Anno	Domini	Eighteen	Hundred	and	Thirty	-
得到正式认可的	这	6th	天	的	四月	,	安诺	多米尼	十八	百	和	三十	-

[θriː] .

three	.
三	.

公元一八三十三年四月六日批准。

[dʒɔːdʒ] [wʊlf] .

George	Wolf	.
乔治	狼	.

乔治·沃尔夫。

['liːg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm]

LEGAL	CHANGE	OF	NAME
合法的	改变	的	姓名

合法更改姓名

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'fɜːmz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	Following	Confirms	the	Action	Relative	to	the	Change	of	the	Name	of
这	下列的	确认	这	行动	相对的	到	这	改变	的	这	姓名	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][sə'saɪəti]

the	Prison	Society
这	监狱	社会

以下文件确认了与监狱协会名称变更相关的行动。

[dɪ'kriː] :

Decree	:
法令	:

法令：

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][wɪt] , [ðɪs] 27th [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

And	now	,	to	wit	,	this	27th	day	of	January	,	A	.	D	.	1886	,
和	现在	,	到	有	,	这	27th	天	的	一月	,	一个	.	D	.	-	,

而现在，即公元1886年1月27日，

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['sɪdni] ['bɪdəl] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

on	motion	of	A	.	Sidney	Biddle	,	Esq	.	,
在	运动	的	一个	.	西德尼	比德尔	,	先生	.	,

根据 A. Sidney Biddle 先生的动议，

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [faɪld] [baɪ] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

the	Petition	and	Application	for	change	of	name	filed	by	“	The	Philadelphia
这	请愿	和	应用	为了	改变	的	姓名	已提交	经过	“	这	费城

[sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'li:vieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['prizənz] ,

Society	for	Alleviating	the	Miseries	of	Public	Prisons	,
社会	为了	缓解	这	苦难	的	民众	监狱	,

“费城公共监狱救济协会”提交的更名请愿书和申请书，

” ['hævɪŋ] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ,

”	having	been	presented	and	considered	,
”	拥有	到过	呈现	和	经过考虑的	,

“经过提出和考虑，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'piərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [kɔ:t] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [meɪd] [æz; əz] [tu:; tə]

and	it	appearing	that	the	order	of	court	heretofore	made	as	to
和	它	出现	那	这	命令	的	法庭	此前	制成	作为	到

[əd'vɜ:tɪsmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['dju:li] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [dju:] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sed] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

advertisement	has	been	duly	complied	with	and	due	notice	of	said	application
广告	有	到过	正式地	遵命	和	和	到期的	注意	的	说	应用

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] ,

to	the	Auditor	-	General	of	the	State	of	Pennsylvania	being	shown	,
到	这	审计员	-	一般的	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	存在	所示	,

并且，法院先前就公告事宜作出的命令似乎已得到适当遵守，并且已向宾夕法尼亚州审计长提交了该申请的适当通知，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:dəd] , [ə'dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:d] ,

it	is	Ordered	,	Adjudged	,	and	Decreed	,
它	是	订购	,	判决	,	和	颁布	,

兹下令、裁定、宣判。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [bi:; bi] “ [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

that	the	name	of	the	said	Society	shall	hereafter	be	“	THE	PENNSYLVANIA
那	这	姓名	的	这	说	社会	将	此后	是	“	这	宾夕法尼亚州

['prɪz(ə)n] [sə'saɪəti] ,

PRISON	SOCIETY	,
监狱	社会	,

该协会的名称此后应为“宾夕法尼亚监狱协会”，

” [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]

”	to	all	intents	and	purposes	as	if	the	same	had	been	the	original	name
”	到	全部	意图	和	目的	作为	如果	这	相同的	有	到过	这	原来的	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] ,

of	the	said	Society	,
的	这	说	社会	,

“实际上，就好像这原本就是该协会的名称一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [di:md] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

and	the	same	name	shall	be	deemed	and	taken	to	be	a	part	of
和	这	相同的	姓名	将	是	被认为	和	已采取	到	是	一个	部分	的

[ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

the	Charter	of	the	said	Society	upon	the	recording	of	the	said	Application	with
这	宪章	的	这	说	社会	之上	这	记录	的	这	说	应用	和

[ɪts] [in'dɔ:smənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'kri:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [ɒv; əv] [di:dz] [ɒv; əv]

its	indorsements	and	this	Decree	in	the	office	of	the	Recorder	of	Deeds	of
它是	背书	和	这	法令	在	这	办公室	的	这	录音机	的	契约	的

[ðɪs] ['kaʊnti] ,

this	County	,
这	县	,

经本申请及其批注和本法令在本县契约登记处登记后，该名称应被视为并视为该协会章程的一部分。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['faɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kri:] .

and	upon	filing	with	the	Auditor	-	General	a	Copy	of	this	Decree	.
和	之上	备案	和	这	审计员	-	一般的	一个	复制	的	这	法令	.

并向审计长提交本法令副本。

([saɪnd]) ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælɪsən] .

(	Signed	)	JOSEPH	ALLISON	.
(	签名	)	约瑟夫	艾莉森	.

（签名）约瑟夫·艾利森。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] :

Record	:
记录	:

记录：

[rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv] [di:dz] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

Recorded	in	the	office	for	the	Recording	of	Deeds	in	and	for	the	City
记录	在	这	办公室	为了	这	记录	的	契约	在	和	为了	这	城市

[ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	County	of	Philadelphia	,
和	县	的	费城	,

已在费城及费城县地契登记处登记。

[ɒn] ['tʃɑ:tə(r)] [bʊk] [nəʊ] . - , [peɪdʒ] - .

on	Charter	Book	No	.	11	,	page	1064	.
在	宪章	书	不	.	-	,	页	-	.

见宪章第11号，第1064页。

['wɪtnəs] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ðɪs] 28th [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

Witness	my	hand	and	seal	of	Office	this	28th	day	of	June	,	A	.	D	.	1886	.
证人	我的	手	和	海豹	的	办公室	这	28th	天	的	六月	,	一个	.	D	.	-	.

兹证明，本人于公元1886年6月28日亲笔签名并盖章。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[dʒi:] . - , [rɪ'kɔ:də(r)] [ɒv; əv] [di:dz] .

G	.	PIERIE	,	Recorder	of	Deeds	.
G	.	-	,	录音机	的	契约	.

G. PIERIE，契约登记员。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

Obvious	printer	errors	corrected	silently	.
明显的	打印机	错误	已更正	默默	.

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	are	as	in	the	original	.
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神